

BIBLIOTECA DE LETRAS CLASICAS

**DEMOSTENES
SOBRE LA CORONA**

**INTRODUCCION, TRADUCCION Y NOTAS DE
CARLOS ZESATI ESTRADA**



**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
Biblioteca**



**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
BIBLIOTECA DEL DEPARTAMENTO DE
LETRAS CLASICAS**

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

- 1972 -



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

TESIS CON FALLA DE ORIGEN

**Al Mtro. Demetrio Frangos Rocca,
griego de sangre y espíritu.**

INTRODUCCION

1.- Marco histórico

En Macedonia, pueblo joven y semibárbaro situado al Norte de Grecia, el año 339 a.C. asciende al trono, a los 23 años de edad, el rey Filipo II, hijo de Amintas III.

Macedonia es entonces un Estado insignificante. Pero Filipo, con su poder, su astucia, su tenacidad, su falta de escrúpulos, su riqueza, su disciplinada falange, lo convertirá, a vuelta de pocos años, en primera potencia del mundo.

En menos de dos años se deshace de sus rivales, organiza un gran ejército, obliga a sus vecinos, Peonios e Ilirios, a respetar sus fronteras, y comienza a manifestar su espíritu de conquista infatigable.

Ya sueña Filipo con la hegemonía de Grecia. Pero mira a su alrededor y ve que Macedonia, aunque tiene costas, está bloqueada por mar. Una tupida franja de colonias griegas le cierra el paso: Anfipolis, Olinto, Potidea, Pidna. Enfrentarse con ellas al mismo tiempo sería ir a la ruina. ¿Qué hacer? Aislarlas, dividir las y, explotando sus rencillas y rivalidades, vencerlas una a una.

Y empieza por Anfipolis. Su posición, sobre la desembocadura del río Estrimón, es estratégica. Domina el camino principal de este a oeste. Y da entrada a las minas de oro y a los bosques de Tracia. Del monte Pangeo sacará Filipo el oro para sostener sus guerras y sobornar a Grecia. De los bosques, la madera para construir su escuadra. La antigua colonia ateniense, al verse -

amenazada por Filippo, pide socorro a Atenas. Pero Filippo, que ya lo ha previsto, manda también sus emisarios. Promete entregar la ciudad en cuanto sea tomada. Atenas no se mueve. Y Filippo se apodera de Anfípolis. Pero no la devuelve. Es el primer triunfo de astucia. Año 357. Principio de las hostilidades entre Atenas y Macedonia.

Ahora tiene el Macedón un pie junto al mar. Sus ojos codiciosos se fijan en la Península Calcídica, amiga oscilante de Atenas. Olinto, vecina de Anfípolis, cabeza de las 32 ciudades de la Confederación Calcídica, empieza a temer por su suerte. Y quiere entrar en tratos con Atenas. Pero Filippo manda de nuevo sus emisarios para deshacerlos. " No ha renunciado todavía Filippo - dicen - a su primera idea de devolver Anfípolis ". Por no malquistarse con el Macedón, Atenas desoye a Olinto. Y Olinto se entrega en brazos de Filippo.

Ya se encuentra Filippo en pie de guerra con Atenas. Empieza por despojarla de sus colonias de la costa macedónica. En 356 se apodera de Pidna, y sitia Potidea, en la Calcídica. Atenas, en guerra con sus aliados, manda refuerzos; pero llegan tarde, Filippo toma Potidea y la entrega a Olinto, capital de la liga Calcídica, para congraciarse con ella y enajenarla con Atenas. Con las ansias de un avaro vuela hacia la Tracia y se apodera de las minas del monte Pangeo. A la ciudad minera Crenidas le cambia el nombre; la llama Filipos. Ya puede comprar políticos y oradores, pagar y mantener poderosos ejércitos. En el Ática hay modorra e indolencia. Atenas pasa el tiempo en discusiones políticas o en pleito con sus colonias marítimas. Es la llamada Guerra Social. Resultado: inde-

pendencia de Bizancio, Quíos, Cos y Rodas.

El más estrecho y casi único vínculo de unidad entre los pueblos helénicos es el Consejo Anfictiónico. Dos veces al año, en otoño y en primavera, los Anfictiones, representantes de los pueblos helenos, se reúnen en las Termópilas para tratar negocios comunes y velar por el culto de Apolo. En el seno de la Junta Anfictiónica surgen las disensiones. Filipo las fomenta y explota. Quiere hacerse necesario para entrar con su ejército en el corazón de la Hélade.

En 356 salta la chispa de la Tercera Guerra Sagrada. — Los Tebanos acusan ante los Anfictiones a sus rivales los Focenses por haber labrado tierras consagradas a Apolo. Los Focenses, encabezados por Filomelo, apoyados por Atenas y Esparta, se lanzan sobre Delfos. Saquean del venerado templo inmensas riquezas para sostener a su ejército. Y triunfan sobre sus adversarios.

En 353 se nombra a Filipo defensor de la libertad y de la religión, árbitro de la política interhelénica. Arrebata a los Atonienses la ciudad de Metone, en cuyo sitio pierde el ojo derecho. Ataca a los tiranos de Feres. En ayuda de éstos, los Focenses, dirigidos ahora por Onomarco, avanzan del Sur hasta más allá de las Termópilas. Pero Filipo, tras varias alternativas, los desbarata en la llanura de Crocos. Se apodera de Feres, de Pagasa, de toda la Tesalia (1). Es proclamado vengador de Apolo. Desde el puerto de Pagasa domina a la isla de Eubea y amenaza a Atenas. ¿No será ya la hora de penetrar en Grecia?

Filipo se decide a franquear las Termópilas - muro protector de la Hélade - con el pretexto de castigar a la Fócide. Pero un ejército ateniense, enviado por mar, le corta el paso. Es el año 352 (2).

Filipo desiste de entrar a mano armada en la Hélade. — Sube al Norte. Aumenta sus conquistas en Tracia. Y se acerca al Quersoneso, granero del Atica. Pronto llega la noticia, en noviembre de 352, de que Filippo está sitiando el primer fuerte Hieron Teijos. Y la alarma de Atenas es indecible. Se vota una expedición militar de 40 triirremes tripuladas por Atenienses. Pero el viento trae rumores de que Filippo está enfermo o quizá haya muerto. Se descuida la empresa. Y Hieron Teijos cae. La escuadra macedónica piratea en las costas de Eubea y aun del Atica. Se votan nuevas expediciones. Pero ninguna se ejecuta.

Por fin, a mitad del año 351, se alza, corifeo del partido antimacedonista, un joven orador. Es Demóstenes (3), que toma la palabra para pronunciar su Primera Filípica. Excita a los Atenienses a una acción efectiva contra los proyectos invasores del Macedón : "Seis años lleva Atenas de guerrear con Filippo, seis años de desastres. Colonia tras colonia han ido dejando sus fortalezas en manos del enemigo. ¿Por qué? Por incuria, por dejadez, por abandono. Ha llegado el tiempo de cambiar de táctica. La desidia tiene que cambiarse por la acción. La improvisación por la organización".

Filipo siente que la hora imperial ha sonado para Macedonia. Su tenaz ambición no descansa. Apenas repuesto de su enferme

dad, en el verano de 349, apunta y da el grito de conquista: "A → → Olinto". Sus fuerzas se lanzan, arrolladoras y vandálicas, por los campos de la península. Olinto se vuelve a Atenas en demanda de → → auxilio. Los embajadores esperan la respuesta. El pueblo se aprieta en el ágora, y, a la voz sagrada del heraldo: "τίς ἄγορεύει βούλεται; ¿Quién quiere hablar?", Demóstenes, en la plenitud meridiana de su vida y de su oratoria, se yergue. Frente al poder de las armas, el poder de la elocuencia. El gran orador pronuncia su Primera Olintíaca: "Hay que socorrer inmediatamente a Olinto". Pero Demóstenes está casi solo en Atenas. El partido de la paz cuenta con las simpatías del abúlico pueblo y el prestigio de sus jefes Eubulo y Foción. Todos, todos están enfrente de Demóstenes. Atenas, ocupada en reprimir la sublevación de Euboea soliviantada por Filipo, despacha sólo un mezquino e inútil auxilio de → → 2,000 mercenarios al mando de Caros. La expedición fracasa.

Filipo continúa su avence. Sigue tomando nuevas ciudades de la Confederación. Olinto envía una segunda embajada a Atenas. Pide más socorros. Demóstenes sube de nuevo a la tribuna y pronuncia la Segunda Olintíaca. Una inyección de optimismo a los atenienses: "Filipo no es tan fuerte como parece". No logra más que una segunda desmedrada expedición: 4,000 mercenarios, 18 triremes, y una partida de Atenienses a las órdenes de Caridemo. Las tropas de Caridemo logran algunas victorias, insuficientes para contener el empuje del Macedón.

Demóstenes ve el peligro y siente la urgencia de algo más definitivo. Pronuncia su Tercera Olintíaca: "Atenienses, obras más que palabras. Salid vosotros mismos al frente. El fondo desti

nado para las fiestas - *ἑωρτικόν* - debe ser dedicado a la guerra". Al fin, los esfuerzos de Demóstenes se ven coronados por un relativo éxito. Su machacona súplica "que salgáis al frente vosotros mismos" es escuchada. Atenas cede a los apremios irresistibles de Demóstenes. 17 trirremes, 300 jinetes y 2000 infantes atenienses, mandados por Cares, zarparán del Pireo rumbo a la Calcídica. Pero la expedición se retrasa. Esta vez no es por la voluntad tornadiza y floja de los Atenienses, sino por una tormenta inesperada.

La isla de Eubea, cobijada bajo el protectorado de Atenas, se revuelve con luchas intestinas, suscitadas por Filippo. Plutarco, señor de Eretria, pide auxilio a los Atenienses. A pesar de la enérgica oposición de Demóstenes, quien propone salvar a Cares - que se halla frente a Anfípolis, se envían tropas de socorro al mando de Foción. Plutarco resulta traidor. Pero Foción gana la batalla decisiva de Taminas.

Reprimida la sublevación de Eubea, Atenas manda su auxilio a Olinto. Pero... ya es tarde. El torbellino macedón ha barrido la Calcídica. En Olinto no hay más que un montón de piedras calcinadas y un silencio de muerte. Sus 10,000 habitantes, convertidos en manada de esclavitud. La resistencia terca y valiente de la ciudad exasperó a Filippo y éste se mostró implacable. Los demás pueblos de la península corrieron la misma suerte. Fueron ferocemente eniquilados, en el otoño de 348. "Un viajero que recorriese aquellas regiones - suspira Demóstenes - no podría ya decir donde estaba el lugar de las ciudades" (4).

La espantosa caída de Olinto consterna a Grecia. Atenas

estalla en vivísima indignación. En 347, una aparatosa campaña antimacedonista se lanza por toda la Hélade. Pero Demóstenes se desdella de intervenir. Porque aquello es sólo fuego de hojarasca. — Los demás Estados griegos miran a Filipo con esperanza más que con miedo. Y la campaña antimacedonista fracasa.

Entre los prisioneros caídos en Olinto había algunos Atenienses. A negociar su liberación es enviado el comediante Aristodemo. Filipo se aprovecha de él para hacer propaganda de sus deseos pacifistas (5). Atenas comprende que no queda más que una salida.— Después de 11 años de guerra, de no interrumpido desastre, se impone un poco de respiro. El mismo Demóstenes llega a creer, con toda la opinión pública, en la conveniencia de la paz.

Filócrates propone enviar a la corte macedónica, a Pella, diez embajadores, para proponer a Filipo los términos de la paz y a pedirle mande sus plenipotenciarios a Atenas. Los diez Atenienses de la Primera Embajada parten en febrero de 346. Entre ellos van Filócrates (6), Demóstenes y Esquines (7). A fines de marzo, están de vuelta con Antípatro y Parmenión, los dos más grandes generales de Macedonia después de Filipo, y un tal Eurfloco. A mediados de abril, la Asamblea vota y jura la paz.

Pocos días después, a propuesta de Demóstenes (8), sale la Segunda Embajada, para recibir el juramento de Filipo, conclusivo de la paz. Atenas quiere que la Fócide no sea excluida de la alianza. Su intención es que Filipo no se apodere de las Termópilas, entonces en poder de los focenses. Filipo se encuentra por entonces guerreando en Tracia. Vence al príncipe tracio Quersoble—

ptes, aliado de los Atenienses, y toma algunas plazas en su litoral: Serrio, Mirteno, Ergisce (9). Hace esperar mucho tiempo a los embajadores (10). Ya en Pela, reparte oro (11). Esquines y Filócrates sostienen la idea de que en el tratado de paz se excluya la Fócide. Al jurar Filipo, todos los Atenienses se avienen a la exclusión de la Fócide. Sólo Demóstenes hace tenaz oposición.

Apenas vuelven los embajadores a Atenas, cuando ya Filipo está con su ejército cerca de las Termópilas. Sin embargo, Esquines asegura al pueblo que, si espera tres o cuatro días, verá a Filipo atacando a Tebas, enemiga de la Fócide, y favoreciendo a los Focenses (12). Los Atenienses, inactivos, desoyen los urgentes llamamientos de Demóstenes a defender las Termópilas. Se decreta, por el contrario, una Tercera Embajada, para testimoniar a Filipo gratitud y adhesión. Parte a mediados de julio. Pero... no llega a las Termópilas. Los embajadores vuelven alarmados a la ciudad. Filipo se ha declarado por Tebas, la odiosa rival. Los Focenses, desamparados por Atenas y Esparta, le han dejado libre el paso por las Termópilas. La Fócida ha sido arrasada (13). El Consejo de los Anfictiones ha colmado de honores a Filipo : los dos votos que pertenecieron a los Focenses le han sido adjudicados. Es dueño de la Anfictionia Déléfica. Se ha instalado en el corazón de Grecia. En Atenas se toman medidas gravísimas, como ante un peligro inmediato de invasión. Se organiza la defensa y se urge a la gente del campo a refugiarse con sus haberes al abrigo de los muros de la ciudad — (14).²

Pero pronto se ordena que parta de nuevo la embajada a Filipo, para suplicar algunos favores. Esquines va a la cabeza y —

toma parte en los festejos por la derrota de los Focenses. La embajada vuelve con las manos vacías.

En lugar de avanzar Hélade abajo hasta Atenas, Filipo, - infatigable, prosigue al Norte sus conquistas. Al ataque directo - prefiere la guerra diplomática. Prefiere sembrar intrigas entre - los Estados helénicos, aislar a Atenas, formando por todas partes - nuevas alianzas.

Pero Demóstenes sigue sus pasos y desbarata todos sus - planes. De 344 a 340 despliega una actividad sorprendente. Es en esta época cuando más claramente se dan a conocer los grandes rasgos de su carácter. Su influencia crece sin cesar. Ya no es sólo el creador de la oposición. A su alrededor se ha formado un gran - partido patriótico, con nombres como Hipérides y Licurgo. Su idea dominante es organizar una liga panhelénica contra el usurpador, - fomentando la colaboración de Grecia con Atenas. Dedicó su atención a la marina y al ejército, y comienza los preparativos para - una guerra decisiva contra Filipo. El espía Antifonte intenta incendiar los arsenales del Pireo. Demóstenes sospecha que andan detrás las manos y el oro de Filipo. Sorprende al culpable y lo - - arrastra a los tribunales. Esquines lo defiende. Pero Demóstenes acude al Areópago. Y Antifonte es ajusticiado (15).

Mientras tanto Filipo subyuga totalmente la Tesalia y - extiende su poder en Tracia. En 344 intenta introducir su influencia en el Peloponeso, presentándose como protector de Mesenia, Argos y Elide contra Esparta. Demóstenes propone el envío de una embajada para contrarrestar estas intrigas. Al frente de la embajada

va él mismo. Filippo se queja en Atenas de la campaña difamadora — de sus embajadores. Trata de justificarse, de halagar, de asustar. Demóstenes, al volver, contesta públicamente^a las quejas de Filippo.— Es la Segunda Filípica. Alza la voz contra los traidores vendidos— a Filippo.

El año 343, el partido enemigo de los Atenienses pretende independizar la isla de Delos y su famoso santuario de Apolo. — Atenas, citada ante el tribunal délfico, nombra a Esquines para defender su derecho. Pero Demóstenes, temiendo una nueva trapacería, vuela al Areópago y logra que la designación sea anulada. Hipérides, elegido en sustitución de Esquines, alcanza para los Atenienses un brillante triunfo (16).

En la primavera de ese mismo año, se presenta en Atenas un embajador del gran rey Artajerjes III, con la propuesta de renovar la antigua amistad. Atenas contesta altivamente. Será amiga — del rey, si éste nada emprende contra las ciudades helenas. Artajerjes se molesta con esta descortesía diplomática. Filippo, que nada pierde de vista, para contrarrestar la embajada persa, envía a su vez a Atenas a Pitón de Bizancio, con el fin de proponer una revisión del tratado de la paz de Filócrates. Una viva discusión se trababa entre Demóstenes y Pitón, sostenido por Esquines (17). Filippo tendría que devolver las tierras arrebatadas a los Atenienses. Y es enviado a Pela el orador Hegesipo.

Los amigos políticos de Demóstenes añan a él sus esfuerzos. Hegesipo pronuncia su discurso Sobre el Maloneso. Hipérides— denuncia a Filócrates, y éste se exilia voluntariamente, para esca-

par a las consecuencias de su condena.

Poco después presenta Demóstenes una denuncia contra Esquines, acusándolo de haber traicionado a la patria en el desempeño de su oficio de embajador. Es el discurso Sobre la Embajada Infidel. Tras reñido debate, gracias a su elocuencia, Esquines logra al fin salir con vida.

Si las Termópilas eran una de las puertas de Grecia, el Quersoneso era la otra. En 341 inicia Filipo una nueva campaña contra Tracia y avanza hacia el Este. La conquista del país que queda entre el Helesponto y el Ponto Euxino o Mar Negro le servirá de magnífica base de operaciones contra el Asia y le permitirá asestar un golpe definitivo a Atenas. Por el Helesponto pasa, procedente del Ponto Euxino, casi todo el trigo importado que se consume en Atenas. Aduanarse del Quersoneso es dominar todo el tráfico de los Dardanelos. El Quersoneso es parte integrante del territorio ateniense y baluarte de su imperio marítimo.

Para reforzar más su influjo en el Quersoneso, Atenas dirige una expedición de nuevos colonos al mando de Diopites. Pero Cardia, ciudad independiente al Norte de la península, rechaza a los recién llegados. Filipo manda ayuda a Cardia. Y Diopites se venga saqueando un lugar de Tracia sujeto a Macedonia. Filipo protesta, amenazador, en Atenas. Sus partidarios reclaman la retirada de Diopites. Demóstenes, al ver el gravísimo peligro que corre aquella avanzada de Atenas, y, sobre todo, cuando ve inminente la guerra, escala la tribuna y pronuncia su discurso Sobre el Quersoneso. Se opone a la destitución de Diopites. La disolución del cuerpo —

que está en el Helasponto dejaría a Atenas sin tropas con qué ayudar a Bizancio o proteger el Quersoneso.

Ese mismo año, en mayo de 341, el ardor patriótico de Demóstenes estalla en su Tercera Filípica, verdadero grito de alarma de la Grecia agonizante. Su visión se amplía e intensifica. Habla más como un patriota de la helenidad que como un ciudadano ateniense. Atenas debe ser el campeón de una gran liga panhelénica.

Algo más tarde compone su Cuarta Filípica, manifiesto de guerra, en la que se reproducen fragmentos enteros de discursos anteriores.

Por fin Demóstenes triunfa. Los años 340 - 338 son un período de gran despertar para Atenas. Demóstenes es ahora el supremo director del Estado. Los Atenienses se deciden a resistir.

A propuesta de Demóstenes, se envía a Eubea una expedición militar. En Oreó, Filistides y Clitarco, jefes macedonistas, se disponen a la batalla. La ciudad es capturada por los Atenienses. Filistides muere en el combate, pero Plutarco se refugia en Eretria. Demóstenes hace votar una expedición sobre esta ciudad y contribuye además con sus bienes. Clitarco es arrojado de Eretria. Y la ciudad, liberada del filipismo, estrecha una alianza con los Atenienses (18). Amexino de Oreó es ejecutado por espionaje en Atenas, donde se le ha visto negociar con Esquines (19).

Echados los filipistas de Eubea, Demóstenes recorre nuevamente al Peloponazo y forma una liga antifilipista con Eubea, Me-

gara, Corinto, Acaya, Acamania, Leucade y Corcira (20). Sale en -
propaganda política y logra una alianza con Bizancio (21), Abido y
otras ciudades. De este a oeste, dondequiera que se organiza una -
resistencia patriótica, Demóstenes es el alma de aquel movimiento.-
Se multiplica y multiplica las energías de su patria. Filipo, a pe-
sar de su oro, de su astucia, de sus armas, siente que se halla fren-
te a un temible rival.

En Atenas, el año 340, el pueblo, agradecido, corona a -
Demóstenes con corona de oro, en las fiestas Dionisiacas (22).

Filipo se decide, al fin, a descargar el golpe sobre el-
Quersoneso. Comienza por atacar a Perinto. Perinto resiste victo-
riosamente. El Macedón intenta entonces un ataque por sorpresa so-
bre Bizancio. Esta resiste a su vez, auxiliada por el Gran Rey per-
sas, que teme la ambición de Filipo, y por Quíos, Rodas y Atenas, —
que envía a su estrategia Cares con 40 triirames. Filipo, finalmen-
te, tiene que retroceder (23). El Quersoneso queda libre. Los pue-
blos liberados: Sesto, Eleonte, Medito, Alopeconeso, dedican coro-
nas y estatuas a Atenas (24).

Pocos días después, Filipo sorprende un gran convoy de -
trigo y se apodera de 180 neves mercantes atenienses. Atenas envía
al punto una reclamación, a la que Filipo contesta con una Carta —
- ultimatum, repleta de recriminaciones y amenazas. Se declara la
guerra.

Atenas se prepara. Demóstenes es investido de poderes -
extraordinarios para el armamento de la flota. Su autoridad crece-
con el peligro. Obtiene que los fondos del Tesorero ingresen a la-

Caja Militar (25). Reorganiza las simorfas con la Ley de los Trescientos, haciendo recaer la carga de las contribuciones sobre los más ricos (26). Demóstenes se halla en la cumbre de su gloria. Goza en Atenas de un poder y una popularidad incontrastables.

Pero Atenas no disfruta su gran éxito por mucho tiempo. En 339, los Locrenses de Anfisa, cerca de Delfos, cultivan un campo dedicado a Apolo. Esquines pronuncia un discurso. Y se enciende una nueva Guerra Sagrada. Los Anficionios condenan a los Anfisanos a desaparecer. Al principio dirige Cotifo el ejército de los Anficionios (27). Pero luego se encarga a Filipo la dirección de la guerra. Filipo ve que ha llegado la hora de apoderarse de toda Grecia. Inmediatamente sale de Macedonia. Castiga a Anfisa, ocupa Elatea, llave de la Grecia Central, y se dispone a lanzar sus tropas hacia el Sur. (28).

Demóstenes, en una descripción incomparablemente dramática y conmovedora, nos ha conservado el recuerdo del terrible momento en que, al caer de una tarde, se presenta el mensajero con la noticia y se produce en Atenas el pánico y la disolución (29).

Ante las perspectivas de una batalla campal y ante la conciencia de la debilidad de su ejército, Demóstenes piensa en la alianza, la única entonces posible, la del país que queda todavía entre Atenas y Filipo: Tebas. ¿Alianza con Tebas, la irreconciliable rival vecina? ¿Lo querrán los Atenenses? ¿Lo querrán los Tebanos? Demóstenes con su elocuencia fulminante, se la hace cuerar a Atenenses y Tebanos (30).

Se juntan los ejércitos, se reúnen las fuerzas y salen-

al choque del enemigo.

Dos primeros encuentros y Filipo sale de los dos derrotado, pero sólo parcialmente. Son la Batalla de Invierno y la Batalla de la Rivera (31). El pueblo, entusiasmado decreta una segunda corona de oro para Demóstenes (32).

El 2 de agosto del año 338 se encuentran los dos ejércitos por tercera y última vez en los campos de Queronea. Demóstenes está allí presente, no como capitán, no como general, porque no es militar, sino como soldado raso, en el puesto de combate.

Es en el ala izquierda del ejército donde están las tropas atenienses, a las órdenes de los tres generales: Cares, Lisicles y Estratocles. Sus filas avanzan arrolladoras, y llega a sus oídos el grito de victoria del general Estratocles : ¡ A Macedonia!

Pero es sólo una ilusión. Alejandro Magno, joven de 18 años, se lanza, mandado por su padre, al frente de la caballería, - contra las falanges tebanas. Estas no pueden contra el rayo de la guerra. El frente aliado se deshace. Y Demóstenes ve arriar, hecha girones, la bandera de la independencia griega.

Filipo, victorioso, se echa sobre Tebas y la saquea. — Priva de sus bienes, de su libertad y aun de la vida, a muchos de sus habitantes.

Demóstenes, desbandado al ejército, se salva con la huida (33) y, capitán disfrazado de soldado, vuelve al puesto de mando.

Filipo está a tres jornadas de Atenas. Urge tomar las últimas medidas para salvarla. Demóstenes, genio político, sigue siendo el hombre de la patria. El pueblo le confiere el cargo de más trascendencia : Director de la Defensa Nacional.

Después de la batalla, Filippo se muestra benigno con Atenas. Le devuelve sus prisioneros. Le envía con honor los restos de sus muertos. Le ofrece la paz. Pero Atenas queda bajo el dominio del Macedón. Demóstenes es el encargado de pronunciar la Oración Fúnebre de los caídos en Queronea (34).

En la primavera del año siguiente, 336, un senador, Ctesifonte, haciéndose cargo del unánime sentir de los verdaderos patriotas, propone en el Senado que se corone a Demóstenes por tercera vez, con corona de oro.

El Senado aprueba. Y al día siguiente aparece el decreto colgado sobre las esbeltas columnas dóricas de los edificios públicos: "El heraldo deberá proclamar en el teatro, en presencia de los Griegos reunidos, que el pueblo ateniense corona a Demóstenes por su virtud y abnegación, y porque no cesa de palabra y de obra de hacer el bien y los mayores servicios al pueblo."

Entre la turbamulta de ciudadanos que se apiñan en torno de la estela se presenta Esquines, Estalla de indignación. Porque adoptar el proyecto es aprobar la política nacionalista de Demóstenes, su más encarnizado enemigo. Es condenar el partido macedónico y filipista. Es su total hundimiento. No puede consentirlo. Por eso, cuando el proyecto se presenta a la asamblea del pueblo para -

que lo apruebe, Esquines se opone y hace una denuncia de ilegalidad
- γερῶν) τὰ βέλγη μὲν - contra Ctesifonte (35).

Pero a los pocos días, en el verano de ese mismo año - -
336, Filipo, desenfrenado de costumbres, es asesinado en una fiesta por Pausanias, uno de sus guardias, probablemente a instigación de la repudiada esposa Olimpias.

Por un momento la Hélade revibra con una ráfaga de esperanza. Pero la energía del joven Alejandro, sucesor en el trono de Macedonia, hiela en los Griegos todo asomo de insumisión a Macedonia. Arrasa a Tebas, perdonando sólo la Cadmea y la casa de Píndaro. Y exige en Atenas la entrega de los diez principales jefes antimacedonistas, entre ellos Demóstenes. Pero cede luego, a súplicas de Demades (36).

El proceso contra Ctesifonte se difiere. Seis años pasan sin que se vuelva a hablar más de él. Entre tanto Esquines esca a su adversario. Espía pacientemente el momento maduro para aplastar a su inexorable delator.

En 330, siendo Arconte Aristofonte, se intenta dar el último golpe al partido antimacedónico. En el Peloponeso, Antípatro, el mejor general de Alejandro, ha reprimido vigorosamente la revuelta de Agis, rey de Esparta. En la isla de Naxos, los patriotas son objeto de mil vejaciones. En todas partes triunfa Macedonia. Parece haber sonado la hora para Esquines.

Alejandro Magno, rayo de la guerra, nombrado caudillo de

todos los Griegos para el Asia, ha emprendido su maravillosa carrera de triunfos, pasmo de la historia. "Non tangebatur terram - dice de él la Escritura. Iba con tal rapidez, que no tocaba la tierra" - (37). "Et siluit terra in conspectu ejus. Y enmudeció la tierra en su presencia" (38). Pues precisamente cuando el mundo enmudece a la vista de Alejandro, cuando llega a Atenas la noticia de que -- Alejandro acaba de vencer en Arbelas a Darío, el gran rey de Oriente, Emperador de Medos y Persas, y queda por lo tanto dueño del mundo, -- es cuando Esquines lleva a los tribunales al campeón de la independencia griega. O Demóstenes enmudece también ante Alejandro omnipotente, temeroso de defender su programa, y entonces pierde su causa y con ella la confianza y el cariño del pueblo; o habla, y entonces se compromete irremediablemente.

Recoge Esquines su antigua acusación y vuelve a la lucha, esta vez resuelto a acabar con su odiado enemigo.

Es una mañana de agosto del año 330. De todas partes de Grecia se desplaza gente para presenciar el combate decisivo entre los dos más grandes oradores del siglo : Demóstenes y Esquines. -- "¿Qué espectáculo más digno de verse y oírse - exclama Cicerón - que aquel duelo a muerte entre dos oradores, los más grandes de la antigüedad, que dirimen en supremo encuentro su eterna rivalidad" - (39). Los Griegos, tan apasionado por la elocuencia, no pierden la ocasión de presenciar este campeonato mundial.

Apenas clarea el alba, y están tomados ya todos los puestos. El inmenso público rebosa. Los amplios campos del Pnix son incapaces, a pesar de sus 12,000 metros cuadrados, para contener --

tanta gente. "No son pocos los que ven mis ojos - dice Esquines - sino tal muchedumbre cual no se recuerda haber asistido nunca otra igual a debate público" (40).

El reloj de agua o clepsidra marca la hora. El presidente concede la palabra a Esquines. Es el acusador.

Expectación y silencio en todo el auditorio. Esquines - está en la tribuna. Ante sí tiene a los jueces, en número para nosotros insospechado, probablemente, 1,500, tal vez 6,000 (41). Es un jurado imponente. Detrás, un mar de cabezas. A un lado, en el banquillo del reo, está Ctesifont. Junto a él, aquel hacia el cual ven y vienen todas las miradas, Demóstenes, el verdadero reo de esta causa, aunque acompaña sólo como *σὺν ἡγορῶς* o abogado a latere al presunto reo Ctesifont.

Esquines comienza su formidable discurso de ataque. Tres ilegalidades descubre en el decreto de Ctesifont. Primero: por razón del tiempo. Ctesifont propone que se corone a Demóstenes - cuando éste desempeña varios cargos, aun antes de dar cuenta de ellos. Y la ley prohíbe coronar a ninguna autoridad mientras desempeña su oficio y no da cuenta de su gestión (1 - 31).

Segundo : por razón del sitio. Ctesifont propone que se corone a Demóstenes en el teatro de Dionisio. Y la ley mande - que las coronas se proclamen en el lugar de la asamblea del pueblo.

Tercero : por razón del motivo. Ctesifont propone que se corone a Demóstenes por motivos falsos. Y la ley prohíbe que se

incluyan en los decretos motivos falsos.

Este último punto es el más importante de la causa, aun- a juicio de Esquines. La causa contra Ctesifonte se funda en la -- ilegalidad. Pero la mayor ilegalidad es haber llamado patriota a -- Demóstenes que es el mayor de los falseadores. Este es el enfoque- principal del discurso. Toda la causa va enderezada contra Demóste- nes : "Demóstenes no es un patriota".

Para probar que Demóstenes no es buen patriota, examina- su vida privada y pública.

Divide sus 24 años de actuación política en cuatro perfío dos:

1) Desde el comienzo de su carrera política hasta la Paz de Filócrates : de 354 a 346, 8 años (49 - 79).

2) De la paz a la guerra : de 346 a 340, 6 años (79 - - 105).

3) De la guerra a la derrota de Queronea : de 340 a 338, 2 años (106 - 158).

4) De la derrota de Queronea a la época actual: de 338 a 330, 8 años (159 - 168).

Y en cada período va probando que Demóstenes fue mal pa- triota.

¿Demóstenes, atacado, no podrá defenderse? Sí, si el reo lo pide y lo conceden los jueces. Por eso Esquines insiste con Cte- sifonte, al final de su discurso, que no pida que hable Demóstenes.

Y con los jueces, que, aunque Ctesifonte lo pida, no se lo concedan. Pero, ¿cómo pensar que van a resignarse los jueces y el auditorio a irse sin oír a Demóstenes? ¿Para qué han venido de tan lejos y han acudido en tanto número? Esquines lo sabe muy bien. Por eso añade que, si, por fin, conceden hablar a Demóstenes, lo obliguen a seguir en su defensa el mismo orden que él ha tenido en la acusación (168 - 260).

Durante más de tres horas el público permanece electrizado por la elocuencia avasalladora de Esquines. Al terminar el discurso, resuena una imponente ovación. Sólo Demóstenes no aplaude. Pero podría aplaudir.

Los jueces conceden la palabra al reo. Ctesifonte se — defiende brevemente. Pero comprende la ansiedad del auditorio y pide a los jueces que dejen hablar al verdadero reo. Todos los ojos se fijan en el hombre de rostro serio, de mirada grave, que desde el principio sostiene con su silencio la expectación del debate. — ¡Que hable Demóstenes !, es el grito que de aquellas miradas sale, — si no de aquellas gargantas. ¡Que hable Demóstenes!, dicen los jueces.

Se hace un expectante y profundo silencio. Demóstenes — sube a la tribuna. Va a pronunciar su fúreo y portentoso discurso. Sobre la Corona, culmen de la oratoria universal.

El brillante y corrosivo discurso de Esquines ha hecho — honda impresión en el auditorio. Así lo ve Demóstenes en el rostro de todos, en esa mezcla de compasión, de duda, de frialdad, de cu—

riosidad con que lo miran. Con su genial intuición ve Demóstenes - que el auditorio, víctima como él de la derrota, quiere en aquellos momentos sólo una cosa: saber si el día en que lo siguieron se equivocaron, si él fue la causa de la derrota. Por eso, como águila -- real, va derecho a la médula del cedro. Se desentiende de todos -- los lazos de la ilegalidad con lo quiere enredar Esquines y presenta la cuestión fundamental en toda su crudeza : "Yo, Demóstenes, he sido buen patriota".

Eleva con serenidad los ojos al cielo. Mira con cariño -- y temblor a jueces y Atenienses. Y abre su discurso.

Sacude primero las cenizas con que el frío del discurso -- de su acusador ha envuelto el afecto de sus oyantes. Reaviva el -- rescoldo del amor. Se capta la simpatía y benevolencia de su auditorio. Invoca a los dioses. Apela a la imparcialidad de los jue -- ces. Y reclama la libertad de movimiento, el derecho de dar a su -- discurso el orden que desee y no el que ha querido imponerle su rival. Este es el exordio (1 - 8).

Luego, empieza la defensa. Con estrategia de genio mili -- tar, Demóstenes emprende la ofensiva, atacando en conjunto toda la -- posición del adversario. "Esquines ha dicho que se me quiere coronar por patriota y que esto es falso. Yo digo que se me quiere coronar por patriota y que es verdadero". La acusación de Esquines -- se cuarteada por falsa e injusta, que es lo peor que puede tener una -- acusación. Diríase que es el bombardeo de la posición enemiga (9 -- - 17).

Cuarteada la posición del adversario por falsa e injusta,

emprende luego el orador el avance, argumento por argumento. Responde a las impugnaciones de Esquines, período por período. Aunque en orden estratégico. El orador, en frase de Cicerón, es un militar que dispone sus argumentos como el general sus soldados: "ut ab imperatore equites" (42).

El avance es graduado. Esquines ha presentado en su acusación cargos que no constaban en la denuncia hecha seis años antes. Demóstenes empieza por estos cargos nuevos, para no dejar enemigos a la espalda. Son los relativos a la Paz de Filócrates, anteriores a los tiempos en que tuvo la responsabilidad del poder.

Empieza por reconstruir en un magnífico cuadro la situación de Grecia, cuando él empezó a actuar en política. Presenta ya a los tres enemigos con que tendrá que luchar : el individualismo— y espíritu de división de los Griegos; Filipo, que con el oro y las armas explota en su favor ese espíritu de división; y los traidores de Grecia que le hacen el juego a Filipo.

Los acontecimientos de este período quedan ya a 16 años— de distancia (17 - 24).

Firmada la paz en Atenas por los plenipotenciarios de — Filipo, y jurada por Atenas, faltaba el juramento de Filipo. En la redacción del tratado de paz se había incluido una cláusula que decía : "Cada uno se quedará con lo que posee en el momento de jurar— la paz". La astucia de Filipo había medido al alcance de esta cláusula. Jurada la paz por Atenas, ésta no podía conquistar ya más, — mientras él podía seguir conquistando hasta que la jurase. De aquí

el interés por retrasar el tiempo del juramento. Los embajadores - lo secundaron en estos deseos (25 - 31).

Pero Esquines secundó a Filipo en otro deseo más p~~erfi~~do, de dejarlo pasar por las puertas de Grecia que eran las Termópi~~as~~ las, desfiladero donde se le podía detener con un puñado de hombres. Todo por el dinero. Y el orador nos presenta el patético cuadro de la guerra de Fócide, la primera vez que entró Filipo en Grecia (32-41).

Luego de los últimos retoques al cuadro político de Grecia : aquel pueblo carcomido por las divisiones y los traidores, entre los cuales sobresale Esquines. Ellos fueron, con sus venalidades, los responsables de la catástrofe de aquel pueblo que minaron, los que ahora quieren echar la responsabilidad sobre él, porque no pudo sostener él solo el edificio que ellos derribaron (42 - 52).

¡Y todavía no ha empezado! Porque hasta aquí no ha hecho más que recoger las acusaciones que caen fuera de la denuncia.¡ --- ¡Qué será cuando empiece propiamente su defensa! "Este orador, escribe Cicerón, que hemos dicho superó a todos los demás en aquel su discurso en favor de Ctesifonte, que es con mucho el mejor discurso que existe, empieza un tanto tranquilo - summissus a primo -, luego comienza a vibrar y enardecer a los jueces - deinde pressus -, y, una vez que los ve enardecidos, de rienda suelta al fuego de supasión" (43).

Hemos acabado el "summissus a primo" de la primera parte. En ella ha asentado las verdaderas causas de la catástrofe de

Queronea : la división, y la traición que explotaba esa división en favor del extranjero.

Ahora pesamos al "deinde pressius", al vibrar y enardecer a los jueces, presentando, frente a lo negro de las traiciones - del cuadro anterior, lo blanco de sus servicios a la patria.

Es el período en que comienza la guerra con Filipo, el año 340. Distan estos acontecimientos del año de la causa, 10 años.

Primero encuadra esta segunda parte en el acta de acusación. Y en seguida empieza a justificar su política de oposición a Filipo el agresor, rechazando las otras dos soluciones de alianza o de neutralidad que siguieron otros pueblos griegos. Para comprender toda la grandeza de miras de la política de Demóstenes, notemos que Grecia no era una nación, sino un conjunto de pequeñas naciones. Y que cuando Demóstenes levanta bandera en Atenas contra el agresor de Grecia, es porque Atenas tiene presentimientos y sacrificios de madre (53 - 69)

Defendida la política de resistencia a la luz de los principios, la defiende a la luz de los hechos. Contra un agresor no - cabía respuesta más digna que la resistencia.

Demóstenes se fija en dos agresiones principales, vitalísimas para la vida de Atenas : Eubea y Bizancio.

Los ingleses, en la Primera Guerra Mundial, defendieron con sus armas la independencia de Bélgica, para evitar que Alema-

nia se hiciera fuerte junto a sus costas. Pues lo que Bélgica era para Inglaterra, eso era Eubea para Atenas.

Igualmente los ingleses concentraron sus escuadrones en el Mediterráneo - más de 150 buques - para defender Suez y Gibraltar, garganta de su imperio. Pues lo que Suez y Gibraltar era para Inglaterra, eso era Bizancio o Constantinopla para Atenas, porque -- por ahí pasaba todo el tráfico de trigo que se consumía en Atenas - (69 - 94).

Enseguida hace Demóstenes una amplificación de la política de generosidad maternal tradicional de Atenas respecto a los demás pueblos griegos, a propósito de lo de Eubea y Bizancio, a quienes, a juicio de Esquines, en vez de ayudar, se les debiera haber - escarmentado (95 - 101).

Terminados los servicios prestados por Demóstenes a la patria en este período de la guerra contra Filipo en política internacional, sigue otro argumento de política nacional. La reforma -- justa de las contribuciones, tan importante para el alivio de los pobres, y tan expuesta siempre a los ataques de los ricos, cuando se les quiere hacer pagar lo que deben (102 - 109).

Aquí interrumpe Demóstenes el relato de su vida. Lo dicho basta para demostrar la razón que tenía Ctesifonte para llamarlo buen patriota. Ya sabe que queda todavía por decir lo más importante, lo de su intervención en los acontecimientos de Queronea, -- con su responsabilidad o no en la derrota. Pero eso, aunque no lo diga, está tan claro y fresco en la conciencia de todos, que no du-

da de su juicio favorable.

Así deja con esa suspensión al auditorio, aumentando al mismo tiempo su interés por oír lo que queda, que es precisamente lo que todos han venido a oír : cómo se sincera de su intervención en la derrota. Así da también variedad a la larga narración de su vida, intercalando aquí lo relativo a la cuestión de la ilegalidad (110 - 125).

Terminada la cuestión de la legalidad, supone que ya pueden los jueces dar su sentencia. Sólo le falta contestar unas palabras a las injurias personales que le ha dirigido Esquines.

Cuenta brevemente al auditorio la vida privada de Esquines. Pasa luego a su vida pública. Hasta llegar a la gran traición que cometió promoviendo la Guerra Sagrada de Anfisa, que abrió a Filipo de nuevo las puertas de Grecia, y puso a la patria al borde del abismo (126 - 159).

" ; Ah - dice Demóstenes -, he llegado a lo que tuve que hacer yo, para conjurar la traición de Esquines".

Y se encuentra ya en la parte central del discurso : los acontecimientos relativos a la alianza con Tebas y la derrota de Queronea.

Filipo entró en Grecia diciendo que iba contra los Locreses. Una vez dentro, se apoderó de Elatea, llave del camino para Atenas.

Aquí aparece uno de los pasajes más elocuentes del discurso demosteniano, la célebre descripción del pánico de Atenas, al llegar las nuevas de la toma de Elatea, que motiva una reunión de la asamblea para deliberar sobre la alarmante situación.

Demóstenes consigue el mayor triunfo diplomático de toda su vida: la alianza con Tebas, la rival vecina (160 - 198).

Rompe bruscamente Demóstenes la relación de las negociaciones con Tebas. Y el entusiasmo, sacándolo del asunto, lo arrastra a la defensa de la política de Atenas en la resistencia contra Filipo, y de su propia conducta como jefe.

Si Esquines veía entonces un medio mejor de salvar a la patria, ahí lo debía haber dicho. Todavía más, si aún ahora, después de todo lo sucedido, se le ocurre a Esquines otro medio mejor, Demóstenes confiesa su culpabilidad (188 - 198).

Un paso más. No ha habido error ninguno. Aun cuando todo el mundo hubiera previsto el desastre de Queronea y la derrota, hubiera sido cierta desde un principio, ninguna otra política hubiera sido posible a la gloriosa Atenas (199 - 205).

Demóstenes pide no condenen a Ctesifonte. Esa condena equivaldría a condenar al pueblo de Atenas por mantener las antiguas glorias de la patria, las glorias de Maratón y Salamina, de Platea y Artemisio.

Estos elocuentísimos párrafos, tal vez los más elocuen-

tas que se hayan pronunciado jamás, son el fruto de la más madura -
elocuencia. Demóstenes da rienda suelta al fuego de su pasión. -
Es aquí, sobre todo, donde toca las cumbres más excelsas de la elo-
cuencia, y realiza, por única vez en la historia, el ideal supremo-
de la oratoria humana. "Demosthenem quem velim accomodare ad eam -
quam sentiam eloquentiam, non ad eam quem in aliquo ipse cognove-
rim" (206 - 210).

Después de esta grandiosa amplificación, vuelve el ora-
dor a la narración de la alianza con Tebas que quedó interrumpida -
(211 - 226).

Enseguida responde a varias pretensiones de Esquines.

Había comparado Esquines el recuento de los hechos polí-
ticos de Demóstenes al examen de una cuenta de banco. Demóstenes -
responde a esta comparación (227 - 251).

Esquines había hablado también de la mala suerte de De-
móstenes. El orador recoge y devuelve esas alusiones (252 - 275).

Esquines había aludido varias veces a la elocuencia de -
Demóstenes. También a esto contesta el orador (276 - 290).

Descubre luego con toda claridad la verdadera cause de -
la catástrofe de Grecia, Presenta la lista negra de los traidores-
(291 - 305).

Y concluye Demóstenes oponiendo su actuación a la de Es-

quines, recogiendo las alusiones del adversario en que lo comparaba con los grandes hombres del pasado (306 - 323).

Una breve peroración cierra el discurso, con una plegaria a los dioses y con la esperanza de que la ciudad encuentre, por fin, su segura salvación (324).

Demóstenes ha terminado de hablar. ¿Qué sentencia pronunciará al pueblo ateniense? ¿A qué partido concederá la gloria de haber regido bien los destinos de la república? ¿Al acariciado por la victoria con un triunfo, que envuelve la ruina de la patria? ¿O al que ha soñado con un ideal digno de la tradición nacional, pero declarado quimérico e imposible por el resultado de la lucha?

Llega el momento del fallo. El tribunal absuelve a Ctesifonte. Rinde así un homenaje al patriotismo sincero de Demóstenes.

Esquines no obtiene ni la quinta parte de los votos. Es condenado a pagar una multa de 1,000 dracmas. Ha perdido la causa y con ella su fama. Tal es su pesadumbre, que voluntariamente se destierra a Efeso. Pasa luego el resto de su vida en Rodas. Allí se gana la vida enseñando Retórica (44). Al leer un día su discurso a los Rodienses, sus discípulos, entusiasmados, no pueden menos que aplaudir. Y Esquines observa : "Si hubierais oído a aquella —
fiera, no os asombraríais tanto con esto. Ἐὶ ἠκούσατε τοῦ
Ἰερίου ἐκείνου, οὐκ ἔν ὑμῖν τόσσο ἠπόρετο (45).

Cicerón, en su testamento de orador, dejó escrito que el

ideal de la elocuencia no se había visto en el mundo. Sólo una vez se dejó ver, y esa vez fue el día en que Demóstenes pronunció su — discurso Por la Corona.

Demóstenes, según toda verosimilitud, es coronado en las próximas fiestas Dionisiacas, en la primavera del año 329.

Después de este éxito clamoroso se hace el silencio en torno a Demóstenes durante seis años. Sólo hasta 324 su nombre vuelve a aparecer en la historia de Atenas de la manera más dolorosa.

Harpalo, administrador de Alejandro, saquea en Babilonia el tesoro real y se refugia en Atenas, con 700 talentos de los — 5,000 que ha robado. Al exigir los representantes de Alejandro la extradición del fugitivo, éste es encarcelado. El hurto es depositado en la Acrópolis. Harpalo logra al fin escapar.

Se hace el inventario del tesoro depositado y sólo se halla la mitad. Demóstenes, con otros intendentes del tesoro, es detenido. Pide que se practique una pesquisa y que lo juzgue el tribunal del Areópago. Al cabo de seis meses, es condenado a una multa de 50 talentos. No puede pagarla y sale al destierro, primero a Egina, luego a Trezene (46).

En 323 muere en Babilonia Alejandro Magno, y reviven las esperanzas de los patriotas (47). Demóstenes, a propuesta de su sobrino Demón, es llamado triunfalmente del destierro (48). Intenta un postrer esfuerzo para la libertad de la patria. Pero Antípatro gana la llamada Guerra Lamíaca en la batalla de Crónon, y somete de

nuevo a la Hélade (49). Exige la entrega de los oradores del partido antimacedónico. Hipérides es hecho prisionero y muere torturado (50).

El indomable Demóstenes huye a la isla de Calauria, se refugia en el templo de Poseidón, y, cercado por la gente de Antipatro, se envenena a los 62 años de edad, en octubre de 322 (51). — Prefiere morir antes que entregar su libertad a un poder extranjero. Símbolo de su actuación política durante treinta años.

Demóstenes no sólo fue el mejor orador de los nacidos, — sino el último y culminante político ateniense. Pero fue vencido — por la fortuna, porque "es de dioses no errar y siempre triunfar en la vida", como reza el epitafio de los caídos en Queronea.

"Demóstenes, si hubieras sido militar como fuiste político, el Macedón no imperaría hoy sobre los Griegos."

Ἐἵπερ ἴσῃν ῥώμην γράμῃ, Δημόσθενες, εἶχες,
οὐπὸς ἂν Ἑλλένων ἦρξεν Ἄρης Μακεδῶν (52).

Así dice la inscripción que 40 años después de su muerte pusieron sobre su tumba.

2.- Tradición textual

1) Corpus Demosthenicum

La colección de discursos que nos ha llegado bajo el nombre de Demóstenes comprende 63 títulos : arengas, pleitos políticos, pleitos civiles, discursos solemnes, colección de exordios y cartas.

Algunas de estas piezas no son ciertamente suyas: Sobre el Maloneso, Carta de Filipo, Respuesta a la Carta de Filipo, Sobre el tratado con Alejandro, Contra Aristogitón II, Otras sos sospechosas : Contra Aristogitón I, Contra Zenotemis, Contra Calicles, - Contra Dionisodoro. Pero alrededor de las dos terceras partes le pertenecen indudablemente.

La clasificación fue hecha por Calímaco en el siglo III-e.C. para la biblioteca de los Ptolomeos en Alejandría. Abarca sólo una parte de la obra oratoria de Demóstenes. Un gran número de discursos pronunciados por él no nos han sido conservados : arengas de sus campañas políticas en el Peloponeso, elogio fúnebre de los muertos en Queronea, defensa en el proceso de Harpalo, etc.

Al clasificar las obras de Demóstenes, Calímaco dio a cada una un número de orden. Este orden ha sido modificado diversamente por los manuscritos, aunque algunos han conservado, en parte al menos, esta numeración.

Los primeros editores adoptaron la numeración del manuscrito F de Venecia (Marcianus 416), y ésta ha permanecido en uso —

desde entonces para las referencias, aunque no responda a las clasificaciones modernas que varían de edición en edición.

Fuera de los Pleitos Civiles que se atienen a esta numeración, en las Arengas y Pleitos Políticos, siguiendo la opinión de los especialistas que han trabajado la Colección Budé, ordenamos -- los discursos de Demóstenes según un orden cronológico, indicando -- en cifras romanas el número del manuscrito F de Venecia.

Arengas

1.- Sobre las Simorfias	XIV
2.- En favor de los Megalopolitanos	XVI
3.- Primera Filípica	IV
4.- En favor de la libertad de los Rodios	XV
5.- Sobre la organización de la Finanzas	XIII
6.- Primer Olintíaca	I
7.- Segunda Olintíaca	II
8.- Tercera Olintíaca	III
9.- Sobre la Paz	V
10.- Segunda Filípica	VI
11.- Sobre el Maloneso	VII
12.- Sobre el Quersoneso	VIII
13.- Tercera Filípica	IX
14.- Cuarta Filípica	X
15.- Carta de Filipo	XII
16.- Respuesta a la carta de Filipo	XI
17.- Sobre el tratado con Alejandro	XVII

Pleitos Políticos

1.- Contra Androción	XXII
2.- Contra Leptino	XX
3.- Contra Timócrates	XXIV
4.- Contra Midias	XXI
5.- Contra Aristócrates	XXIII
6.- Sobre la Embajada Infiel	XIX
7.- Sobre la Corona	XVIII
8.- Contra Aristogitón I	XXV
9.- Contra Aristogitón II	XXVI

Pleitos Civiles

1.- Contra Afobo I	XXVII
2.- Contra Afobo II	XXVIII
3.- Contra Afobo III	XXIX
4.- Contra Onéstor I	XXX
5.- Contra Onéstor II	XXXI
6.- Contra Zenotemis	XXXII
7.- Contra Apaturio	XXXIII
8.- Contra Formión	XXXIV
9.- Contra Lácrito	XXXV
10.- En favor de Formión	XXXVI
11.- Contra Panteneto	XXXVII
12.- Contra Nausímaco	XXXVIII
13.- Contra Beoto I	XXXIX
14.- Contra Beoto II	XL
15.- Contra Espudias	XLI
16.- Contra Fenipo	XLII
17.- Contra Macartato	XLIII

18.- Contra Leocares	XLIV
19.- Contra Estéfano I	XLV
20.- Contra Estéfano II	XLVI
21.- Contra Evergo	XLVII
22.- Contra Olimpodoro	XLVIII
23.- Contra Timoteo	XLIX
24.- Contra Policles	L
25.- Sobre la Corona Trierárquica	LI
26.- Contra Calipo	LII
27.- Contra Nicóstrato	LIII
28.- Contra Conón	LIV
29.- Contra Calicles	LV
30.- Contra Dionisodoro	LVI
31.- Contra Eubúlides	LVII
32.- Contra Teocrinea	LVIII
33.- Contra Neera	LIX

Piezas varias

1.- Epitafio	LX
2.- Erótica	LXI
3.- Exordios	LXII
4.- Cartas	LXIII

2) Manuscritos y papiros

Los manuscritos de Demóstenes que contienen el discurso Sobre la Corona se reparten en cuatro familias.

La primera tiene como principal representante el Parisi

nus 2934 (S o Σ) del siglo X, cuyo alto valor fue señalado primeramente por Bekker en su edición de los Oradores Attici (Oxford, - 1822 - 1823) y reconocido después por casi todos los editores. Los errores que se descubren en él no son en general sino omisiones o - simples lapsus fáciles de corregir. Se señala por su concisión. Y es base de la edición de la Colección Budé, de la cual nos hemos - servido para nuestra traducción. A la misma familia pertenece el - Laurentianus LVI, 9, 136 (L) del s. XIII o XIV.

El mejor manuscrito de la segunda familia es el Augustanus Monacensis 485 (A), del siglo X, actualmente en Munich, que - ha servido de base a la edición de Reiske. La comparación con S - permite constatar interpolaciones y correcciones sospechosas. Es - útil, sin embargo, para controlar y algunas veces mejorar el texto - S.

En la tercera familia baste notar el Parisinus 2935 - - (Y), del siglo X o XI.

En la cuarta, el Marcianus 461 (F), que contiene va- riantes y correcciones de varias manos, importante por sus numerosos escolios: y el Bavaricus Monacensis 85 (B) que tal vez sea una - copia del anterior.

El texto de los argumentos de Libanio, que faltan en S, ha sido establecido según F Y y los manuscritos Antuerpiensis 43 - - (O) y Ambrosianus Q.

Algunos fragmentos del discurso domesteaniano nos han si- do conservados también por los papiros descubiertos en Egipto. Son

15 y se escalonan desde fines del siglo I a.C. hasta principios del siglo VI d. C.

3.- Análisis literario

1) Fondo

El rasgo predominante de la oratoria demosteniana es la fuerza, la vehemencia, el vigor. "Sonitum Aeschines, vim Demosthenes habuit - nos dice el orador romano. La naturaleza concedió a Esquines el brillo y la armonía; a Demóstenes el aliento y la fuerza" (1).

Vigor en la inteligencia que descubre y penetra todas las razones posibles para defender su posición y derribar la del contrario, que estudia el desarrollo de cada argumento en el orden y gradación más eficaz, que distribuye y armoniza las partes para formar un todo sólido, resistente a la defensa y arrollador en el ataque.

El hombre es por esencia discursivo y racionador. La oratoria de Demóstenes está hecha para el hombre. Argumentación — desde la primera palabra del exordio hasta la última de la peroración. Un encadenado de *γάρ* viene a ser como las vértebras de una gran espina dorsal que recorre de arriba abajo el cuerpo del discurso y lo sustenta.

Demóstenes hace consistir sus discursos en una sola idea. Una idea y mil aspectos de esa idea. Rayo de sol que se quiebra en mil haces variados en el prisma de la argumentación demosteniana. Pocas veces ha tenido realidad tan plena el principio "verietes in unitate". Prodigiosa potencia la de Demóstenes para adoptar todos los puntos de vista que abarca el objetivo. Se clava en

el centro de la cuestión y de allí, de la entraña, va sacándolo todo. En este desentrañar y explotar todas las circunstancias, Demóstenes es único.

"La verdad manejada por él - escribe Cuyuela - es como una maza de hierro blandida por un brazo de titán. Y eso es lo que hace Demóstenes : sacar todo el partido posible de cada verdad, hacer que se comprenda todo su alcance, lograr que se sienta toda su fuerza persuasiva" (2).

La oratoria de Demóstenes es expresión de la energía de su voluntad. Hace querer, decide a obrar.

"Se pueden reducir a una sola cualidad - afirma Croiset todas las dotes del carácter oratorio de Demóstenes diciendo de él que es un genio de acción, no de espectacular elocuencia. En sus discursos todo va encaminado a un fin concreto y esencialmente práctico" (3).

Demóstenes no intenta producir la admiración, ni el arrebató, ni el vértigo de lo sublime. Jamás fragmentos de sus discursos podrán pasar a las antologías como odas líricas. No es su oratoria de esas que plantean allá en las alturas tesis escuetas. Es oratoria de cosas, de argumentos, de testimonios, de alegación de hechos traídos por el orador a su tribuna para hacerlos hablar con la elocuencia con que los hechos hablan cuando se les pregunta. Oratoria de carácter eminentemente popular y práctico. Oratoria democrática, ceñida al auditorio. En sus discursos palpita la Atenas de su tiempo.

Sin embargo, se mantiene siempre por las cumbres del — pensamiento y sentimiento humanos en lo que tienen de más noble. No son los vuelos estratosféricos de la metafísica, sino la filosofía sana y sencilla del sentido común. Visiones geniales (4). Ideales gloriosos aun en la derrota (5). Máximas frecuentes de profundas — enseñanzas sobre la suerte (6), la providencia (7), la gratitud (8), la vanagloria (9), el sentimiento patrio (10), los traidores (11), — etc.

La poderosa argumentación va empapada en ímpetu pasio-nal. "Lógica candente" se ha definido la elocuencia del ateniense. Lógica y pasión: dos elementos que, fundidos, nos dan la aleación — de ese metal de tan buen temple que es, en manos de Demóstenes, la — tajante espada de su oratoria.

Demóstenes no tiene rival en el $\pi\acute{\alpha}\nu\sigma\varsigma$; en las pa- siones fuertes de la gran elocuencia. Le faltarán esas cualidades — de gracia, simpatía y tierno patetismo, Pero posee lo más esencial y trascendental de la oratoria en el mayor grado.

El odio que siente contra Filipo y los partidarios de — la paz, el amor que experimenta por Atenas, su grandeza y su liber- tad, son expresados con un poder admirable. Es, sobre todo, su ar- diente sentimiento patriótico el que le otorgó el triunfo en la cau- sa Sobre la Corona, y dio a su discurso un valor inmortal.

Las piezas oratorias de Demóstenes se muestran reacias — a la síntesis y al análisis. Resulta a veces difícil seguir el cur- so de las ideas. No es que falte el orden. Es que "el desarrollo-

de las pasiones no se atiene a una velocidad y a una dirección rectilínea reductible al esquema; cuanto más violentas y complejas son las pasiones, menos se someten al orden. Así se explica ese aparente desorden de Demóstenes. Pero si, abandonando la rigidez del esquema mental, buscamos el proceso de la comunicación con los oyentes para mover la voluntad, descubriremos lo más hondo y decisivo de la elocuencia demosteniana" (12).

2) Forma

El estilo demosténico corresponde a las cualidades de su fondo oratorio. Es un estilo que se acomoda a unas ideas enérgicas, sentidas con vehemencia. Es un estilo enérgico.

"Va tan adherido al alma, tan pegado a las ideas, tan espontáneamente nacido del afecto, que llega a no interesar por sí mismo, ni a llamar la atención hacia sí; pero no, ciertamente, por carecer de virtudes soberanas, sino por transparentar tan límpidamente esas mismas ideas y afectos, que no advertimos el arte de la forma allí escondido" (13).

El estilo en Demóstenes está al servicio de la idea. - Densidad, sobriedad, concisión, son cualidades de la forma demosteniana. Su dicción es intrépida, viril, nerviosa, limpia, espontánea, tajante, como la idea. Jamás una traducción castellana podrá reproducir la bríosidad del estilo demosteniano.

Su lenguaje es el lenguaje usual y corriente del pueblo. Entre los autores clásicos que manejamos es el de vocabulario más -

reducido. Pero le da vida nueva y pujante la pasión. La pasión le dicta el estilo cortado o el período amplio y sonoro, las agrupaciones sorprendentes, a la manera isocratiana. Con el alma que pone en todo, Demóstenes engendra bellezas de primer orden que otros oradores con más recursos de estilo no llegan a alcanzar. "Pectus - est quod disertus facit" (14) Jamás se podrá pasar a otro idioma - el alma de Demóstenes puesta en cada párrafo y aun en cada palabra. Tapices vistos por el revés - según la expresión cervantina (15) -- serán todas las traducciones de los textos demosténicos.

La antítesis es una figura muy demosteniana (16). Contrastes de ideas más que de palabras. Antítesis espontáneas nacidas del ímpetu de la pasión. Muestra también preferencia por la paradoja (17). Su ironía es punzante y cruel (18).

Finalmente, los testimonios de los antiguos, sin exceptuar los de sus adversarios, son unánimes en asegurar que al vigor de los razonamientos se unía en él una acción vehemente que duplicaba el efecto de su palabra (19).

¡ Con cuánta razón Cicerón escribió un día : "Demóstenes es el realizador de esa ideal supremo de elocuencia concebido - por mi mente e imposible de alcanzar" ! (20) No puede decirse más.

4.- DEMOSTENES VISTO POR CICERON

" Parece haber sido un mismo genio - escribe Plutarco - el que formó a Demóstenes y Cicerón, y acumuló en su naturaleza muchas semejanzas, como la ambición, el amor de la libertad cuando tomaron parte en el gobierno, y la cobardía para los peligros y la guerra; no creo que podrán encontrarse otros dos oradores que de oscuros y pequeños hubiesen llegado a ser grandes y poderosos, que hubiesen resistido a reyes y tiranos, que hubiesen perdido sus hijas, hubiesen sido arrojados de su patria y restituidos después con honor; que huyendo después hubieran sido alcanzados por los enemigos- y que en el mismo punto de expirar la libertad de sus conciudadanos hubiesen ellos perdido la vida " (1) "La habilidad para hablar en público e influir por este medio en el gobierno fue igual en ambos, hasta el extremo de acudir a valerse de ellos los que eran árbitros en las armas y en los ejércitos : como de Demóstenes, Cares, Diopites y Leostenes, y de Cicerón, Pompeyo y César Octavio" (2).

Sin embargo, Cicerón en todos sus escritos concedió - siempre a Demóstenes la palma de la oratoria universal. Para el orador de Roma la elocuencia demosteniana fue siempre el supremo ideal (3).

"No hay orador que no quiera aparecarse a Demóstenes. - Nemo est orator qui Demostheni se similem nolit esse" (4) Pero él no sólo quiso parecérselo, sino ser el alter Demosthenes de Roma. Y lo logró; gracias a su constante estudio y su intenso trabajo. San Jerónimo, en el siglo IV, recogió la célebre frase "Demóstenes te ha impedido ser el primer orador, tú a él ser el único" (5).

Desde que, a los 36 años, arrebató la ambicionada palma a Hortensio, rey del foro romano, en la celebérrima causa de Verres, hasta que recogió como en un código todo el fruto de su experiencia oratoria en los tres admirables libros De Oratore, disfrutó tranquilo, durante 14 años, lo que constituyó la mayor ilusión de su vida: ser el Demóstenes de Roma. "Imitemos, pues, a Demóstenes. ¡ Oh dioses buenos ! ¿ Qué otra cosa hacemos, ni cuál otra apetecemos? - Demosthenem igitur imitemur. O dii boni; quid, queso, nos aliud agimus aut quid aliud optamus" (6).

Pero a los 50 años de su vida empezó a levantarse una nueva escuela, el neoeticismo, que entendía el aticismo como sinónimo de afiligranamiento. Tenían a los áticos como supremos modelos. "Attici nobis propositi sunt ad imitandum" (7). Pero, para ellos, el ático por excelencia era Lisias, y la elocuencia de Cicerón no era ática.

"Debo advertir - escribe Cicerón - a esos que hablan sin saber y que van formando ya demasiado ambiente - "nobis monendi sunt ii quorum sermo imperitus increbuit", a esos que tienen la pretensión de reclamar para sí la exclusiva del aticismo - "qui autem dici se desiderant Atticos aut ipsi attice volunt dicere", - que pongan los ojos, ante todo, en ese orador más ático que el cual no lo es ni la misma Atenas - "ut mirentur hunc maxime, quo ne Athenas quidem ipsas magis credo fuisse Atticas", - en Demóstenes, a quien pongo, y con mucho, ante todos los demás - "longe omnibus unam anteferre Demosthenem" -; ese es para mí el ideal de la elocuencia que más parece soñado que real - "quem velim accommodare ad eam quam sentiam eloquentiam non ad eam quam in aliquo ipse cognoverim"; aprendan

en él lo que es ser ático y midan la elocuencia por la potencia de Demóstenes y no por su propia debilidad - "quid enim sit atticum discant, eloquentiamque ipsius viribus, non imbecillitate sua mentiantur" -. Porque ahora ya no se alaba sino lo que cada uno puede hacer - "Nunc enim tantum quisque laudat, quantum se posse sperat - - imitari" - (8).

Los 12 últimos años de su vida los pasó Cicerón en encunada lucha con los neostóricos o pseudostóricos. En los tratados retóricos que escribió al final de su vida se escucha el fragor del combate.

En su tratado polémico *Orator*, a los 60 años, expresa - Cicerón su ideal del orador perfecto, prescindiendo de si se da o - no se da en la práctica.

Ese ideal teórico que del orador perfecto tenía Cicerón coincidió una vez en la historia del mundo con el ideal histórico.- Fue en Demóstenes.

Cicerón, comparándose con el excelsa orador ateniense,- dice a Bruto con un dejo de melancolía: "Tú, que estando en Atenas- estudiaste todo Demóstenes y no lo puedes dejar de las manos"- "hunc tu oratorem, cum esses Athenis, totum diligentissime cognovisti nec eam dimittis e manibus"-, y, con todo, te gusta releer también mis- discursos - "et tamen nostra etiam lectitas"-, verás sin duda que - Demóstenes llegó muchas veces al ideal que yo muchas veces he querido alcanzar - "vides profecto illum multa perficere, nos multa congri" -; que Demóstenes puede, que yo en cambio quiero hablar en cual

quier estilo que pide la causa -"illum posse, nos velle quocumque modo causa postulet dicere"-; que él fue grande, porque viniendo - detrás de grandes oradores y viviendo con otros más grandes todavía, a todos los dejó atrás, y con mucho; yo, menos grande -"Nam ille magnus et successit ipse magnis et maximis oratores habuit - aequales"- . Grande hubiera sido si hubiese podido realizar mis aspiraciones en una ciudad donde, como dice Antonio, no se había oído todavía ningún orador de veras - "Magnum fecissemus, si quidem potuissemus quo contendimus pervenire in ea urbe in qua, ut ait - Antonius, auditus eloquens memo erat"- (9).

Los contrarios no daban su brazo a torcer. Uno de éstos era Bruto, el confidente de Cicerón. Un año antes de su muerte, el viejo orador escribía a su amigo Atico : "Nuestro Bruto me mandó el discurso que pronunció después de la muerte de César, pidiéndome se lo corrigiera para publicarlo. El discurso es modelo de estilo elegante. Pero yo, si hubiere tenido que hacerlo, le hubiera puesto más fuego. Por lo que toca al ideal que se ha formado nuestro Bruto de la elocuencia, y del cual no quiere salir, lo ha realizado tan bien en este discurso, que no cabe elegancia mayor. Pero yo he seguido otro ideal, no sé si acertado o equivocado. Quisiera que leyesees tú al discurso, si es que no lo has leído ya, y me diges tu opinión, aunque temo que, dejándote llevar de tu apallido de Atico, seas un hiparético al juzgar. Pero si tienes presentes los rayos de Demóstenes verés que se puede hablar con mucho aticismo y, al mismo tiempo, con mucha potencia - "Sed si recordabere Demosthenis fulmina, tunc intelleges posse et ἄπει κώτερον gravissime dicere" - (10).

Cicerón ha visto que con explicaciones ya no consigue -

nada. El principio está bien claro: entre los oradores griegos, — los mejores son los áticos; y entre los áticos, el mejor, y con mucho, es Demóstenes; pues quien imite a Demóstenes hablará áticamente y perfectamente.— "Quoniam graecorum oratorum praestantissimi — sunt ii qui fuerunt Athenis; eorum autem princeps facile Demosthenes; hunc si quis imitetur, eum et attice dicturum, et optime" — (11).

Como un testamento para las generaciones futuras, Cicerón, un año antes de morir, a los 62 años de edad, emprendió el trabajo de traducir al latín el mejor de los discursos de Demóstenes, — el discurso Sobre la Corona

"Este discurso de tal manera encaja en ese ideal de la elocuencia que llevamos en nuestra mente, que no puede pedirse más. Ea profecto oratio in eam formam, quae est insita in mentibus nostris, includi sic potest, ut maior eloquentia nec requiratur quidem" (12).

"Esa potencia oratoria perfecta de que tratamos, podemos sólo sospecharla, porque no tenemos ejemplos: o si queremos, tomémoslos de Demóstenes, y, por cierto, sin interrupción en el discurso Sobre la Corona, desde que empieza a hablar de sus hechos, de sus planes y de sus méritos para con la patria. — Verum haec vis, — quam quaerimus, quanta sit suspicemur, quoniam exemplum non habemus, aut si exempla sequimur, a Demosthene sumamus et quidem perpetuae — dictionis ex eo loco unde in Ctesifontis iudicio de suis factis, — consiliis, meritis in rem publicam aggressus est dicere" — (13).

Cicerón va, pues, a escribir su testamento de orador. —

"Habiendo tanta desorientación sobre cuál es el mejor género de elocuencia - "Cum in eo magnus error esset, quale esset id dicendige-nus"-, me decidí a tomar este trabajo útil para los que se están formando, aunque para mí ya no necesario - "putavi mihi suscipiendum laborem, utilem studiosis, mihi quidem ipsi non necessarium"-. He traducido los dos mejores discursos de los oradores áticos más elocuentes, Esquines y Demóstenes -" Converti enim ex Atticis dourum - eloquentissimorum nobilissimas orationes inter se contrarias Aeschini Demosthenique"-. Con este trabajo conseguire que los romanos sepan qué pueden exigir a los que quieran pasar por áticos y a qué ideal de elocuencia los deben sujetar - "Hic labor meus hoc adsequetur, ut nostri homines, quid ab illis exigant, qui se atticos volunt, et ad quam eos quasi formulam dicendi revocent, intelligant" - (14)

Si me es lícita la comparación, voy a presentar a los dos mejores boxeadores, a los dos campeones mundiales de la elocuencia - "A me autem, ut cum maximis minima conferem, gladiatorum par-nobilissimum inducitur"-. Esquines, entendido y agudo - "doctus et acer"-, tendrá que vérselas con el mejor orador de los nacidos, por que no concibo que se pueda pensar nada más divino que ese orador - "optimus longe post homines natos... nihil enim illo oratore arbitrator cogitare posse divinus" - (15).

"De toda Grecia se desplazó gente para acudir a aquella causa - Ad quod iudicium concursus dicitur e tota Graecia factus esse"-. Cicerón, a tres siglos de distancia, tiene envidia de aquellos afortunados espectadores. "¿Qué espectáculo más digno de verse y oírse, que aquel duelo a muerte entre dos oradores, los más grandes de la antigüedad, que iban a dirimir en un supremo encuen-

tro su eterna rivalidad? -"Quid enim tam aut visendum, aut audien--
dum fuit, quam summorum oratorum in gravissima causa, acurata et --
inimicitiiis incensa contentio?"- (16).

Cicerón se complace en pintar aquel espectáculo. "Cuando iba a hablar Demóstenes acudían a oírle muchedumbres de toda Grecia. Ese es para mí el verdadero orador, el que cuando oyen que va a hablar, se ocupan de antemano todos los puestos, rebosan los locales, los secretarios tienen que estrecharse para dejar sitio, el --
escenario repleto, el juez de pie; y luego, cuando aparece el ora--
dor la expectación silenciosa del auditorio, que se va convirtiendo en muestras de aprobación primero, en aplausos y ovaciones después, en risas cuando quiere y cuando quiere en llanto. De modo que uno--
que lo viese desde lejos, aunque no supiese de qué se trataba, sacaría la impresión de que aquel orador gustaba a su auditorio. A --
quien esto le pase, tened por seguro que ése habla éticamente, como le pasaba a Esquines, y como le pasaba, sobre todo, a Demóstenes" -
(17).

Hasta el fin de su vida Cicerón vio en Demóstenes la --
cristalización plena de su propio ideal oratorio.

5.- ESQUEMA DEL DISCURSO

Exordio.- Pide libertad de defensa 1 - 8

Confirmación.-

Refutación previa o Bombardeo de la posición enemiga:

"Todas sus acusaciones han sido dichas sin justicia y nada de verdad". 9 - 17

1a. Parte : Paz de Filócrates

Atenas concierta la paz. Demóstenes no fue el iniciador ni el responsable. Aún no intervenía en política. 17 - 24

1a. jugada de Filipo : retrasa el juramento, para seguir conquistando en Tracia. Venalidad de los traidores. 25 - 31

2a. jugada de Filipo, mayor que la primera: compra a Esquines para engañar a los Atenienses y prepararse a la guerra de Fócide. 32 - 41

Los traidores, responsables de la catástrofe nacional. 42 - 52

2a. Parte : De la paz a la guerra

Política internacional

Defiende a la luz de los principios su política de oposición al agresor. 53 - 69

Defiende a la luz de los hechos su política de resistencia: Eubea. 69 - 86

Bizancio. 87 - 94

Política de generosidad maternal de Atenas respecto a los demás pueblos griegos. 95 - 101

Política nacional:

Reforma de las contribuciones. 102 - 109

3a. Parte : Disgresión sobre la cuestión de la ilegalidad
y la personalidad traicionera de Esquines

Ilegalidad : rendición de cuentas 110 - 119
 proclamación en el teatro 120 - 125
Personalidad traicionera de Esquines (Guerra
de Anfisa). 126 - 159

4a. Parte : Guerra con Filipo

Toma de Elatea por Filipo. Pánico en Atenas 160 - 188
Interrupción para defender la política de --
Atenas en la resistencia contra Filipo, y-
su propia conducta como jefe. 189 - 210
Alianza con Tebas. 211 - 226

5a. Parte : Contestación a algunas frases de Esquines

Recuento de los hechos políticos. 227 - 251
Mala suerte. 252 - 275
Elocuencia de Demóstenes 276 - 290
Lista negra de los traidores. 291 - 296
Contraposición entre la actuación de Demóste-
nes y Esquines. 297 - 313
Los grandes hombres del pasado 314 - 323

Peroración : Plegaria a los dioses y esperanza de que -
la ciudad encuentre su segura salvación. 324

Notas a la Introducción

Capítulo Primero

(I) Demóstenes resume estas conquistas de Filipo en la la. Orint.;
12 - 13 Cf. también Teopompo, fr. 189.

(2) Dem., la. Fil., 17; Emb., 84,319; Diod. XVI, 38

(3) Demóstenes nació en Atenas el año 384 a.C.

Su padre Demóstenes - de la tribu Pandionida y del demo de Peania - era un rico industrial que poseía dos fábricas, una de armas (Esq., Emb.,93), que le ocupaba 30 esclavos, y otra de muebles en la que trabajaban otros 20. Las manejaba un inteligente y hábil liberto de nombre Milias (Dem., C. Af., I, 19).

Su madre, Cleóbula, era hija de una ateniense llamada - Gilón, que, desterrado de Atenas - con razón o sin ella - por una acusación política, se había establecido en el Quersoneso Táurico - (la actual Crimea) y se había casado con una mujer del país, según Dinarco (C. Dem., 15), pero más probablemente de la colonia griega allí establecida.

Cuando Demóstenes tenía 7 años de edad, en 377, murió - su padre. Este, en su testamento, nombró albaceas a sus dos sobrinos Afobo y Demofonte y a su viejo amigo Terpides. Siguiendo las costumbres de aquella sociedad, les confió la tutela de sus dos hijos: Demóstenes y una hermanita dos años menor, cuyo nombre no cono-

cenos; y estatuyó también que Afobo habría de casarse con la viuda-Cleóbula, y Demofonte con la pequeña hermana del niño. Pero los tutores no cumplieron sus compromisos.

Demóstenes quedó al cuidado de su madre. Esta, preocupada por la débil salud de su hijo, parece haberlo mantenido alejado de los ejercicios de la palestra. Pero, pese a lo que dice Plutarco (Dem., 4), recibió en su adolescencia una buena instrucción - (Cor., 257).

Cuando Demóstenes alcanzó la mayoría de edad, a los 18 años, de los 14 talentos que había heredado de su padre (C. Af., I-II), sus tutores le entregaron solamente 30 minas de plata, la casa y 14 esclavos, es decir, un valor total de 70 minas (C. Af., I, 6).

Tres inútiles requerimientos, Demóstenes decidió recurrir a un proceso oficial contra sus tutores. Pero la ley ética — prohibía litigar durante los dos años de efebía o servicio militar. Exigía, además, que el acusador defendiera personalmente su causa.— Demóstenes aprovechó ese tiempo de espera para dedicarse a una intense preparación (Plut., Dem., 5, 6, 7, 8, 11).

Acudió al logógrafo Iseo, particularmente versado en — casos de sucesión, famoso por su conocimiento del derecho y por el — éxito de sus actuaciones forenses. Se hizo discípulo suyo (Plut., — Dem., 5) En colaboración con él se ejercitó en el análisis de los — hechos y en el estudio de las leyes. Ocupándose en su proceso, se — inició en la profesión de logógrafo o redactor de discursos.

Al cumplir los 20 años, en 364, pudo por fin presentar-

se ante los jueces y encausar a sus tutores. Los discursos que entonces pronunció Contra Afobo y Onétor revelan ya al adiestrado jurista y orador (Jaeger, Dem., pag. 40). Demóstenes ganó el proceso pero no pudo recobrar más que una parte muy pequeña de su patrimonio (Plut., Dem., 6).

Demóstenes empleó los años siguientes en rehacer su - - fortuna, ejercitando la profesión de logógrafo. A este tiempo pertenecen algunos de sus pleitos civiles conservados actualmente.

Pero Demóstenes aspiraba a un despliegue más amplio de su elocuencia. En 355, al terminar la Guerra Social, comenzó a actuar en política, formándose en las filas de la oposición frente al gobierno de Aristofonte. Intervino en tres importantes procesos políticos, siempre como acusador: Contra Androción, Contra Leptino, - Contra Timócrates.

Su aparición ante la Asamblea como orador y como autor de propuestas la hizo con sus primeros discursos sobre política exterior: Sobre las Simorías (354), En favor de los Megalopolitanos (353), Sobre la Libertad de los Rodios (352) y Contra Aristócrates (352).

Estos cuatro grandes discursos abarcan todo el repertorio de problemas de la política exterior ateniense. El discurso Sobre las Simorías plantea el problema de Asia contra Europa. El discurso en favor de los Megalopolitanos desenreda toda la complejidad de la cuestión del Peloponeso. El discurso Por la Libertad de - los Rodios abre la cuestión de la política que debe seguir Atenas -

al tratar con los antiguos miembros de la Confederación. Finalmente, el discurso Contra Aristócrates ataca el problema de la Grecia-Septentrional, el más importante de todos (Jaeger, Dem., p. 93).

(4) Por este tiempo (347) se coloca el proceso de Demóstenes contra Midias, adversario personal y político que lo abofeteó en la cara durante una representación teatral.

(5) Cor., 21

(6) Ib.

(7) Esquines nació hacia el 390, seis años antes que Demóstenes (pues, cuando el proceso de Timarco, en 345, tenía 45 años, -cfr. Esq., C. Tim., 49). Pertenecía al demo Cotocida (Cor., 180).

Su padre, Atrometo, era de noble linaje ateniense, pero empobrecido por la Guerra del Peloponeso. Condenado al destierro por los Treinta, marchó al Asia como mercenario. Cuando la restauración democrática de Trasíbulo regresó a su patria. Fue maestro de escuela. Murió a los 95 años de edad (Esq., Emb., 147; C. Ctes., 191).

La madre de Esquines, Glaucotea (Dem., Emb., 281) era también ateniense. Sacerdotisa de un culto místico de dudosa reputación (Dem., Emb., 199, 249, 281).

Esquines comenzó a ganarse la vida como actor, desempeñando papeles de tercer orden (Dem., Emb., 200).

Después de un ruidoso fracaso en la escena (Dem., Emb., 337), actuó como secretario - *ὑπομαχέτης* - al servicio de

Aristofonte, y, más tarde de Eubulo (Dem., Emb., 249).

Cumplió honrosamente sus deberes militares. Luchó con-
denuedo en las batallas de Mantinea, en 362, y de Taminas, en 348 -
(Esq., 167 - 171).

Ese mismo año, a la caída de Olinto, teniendo más de 40
años de edad, pronunció, contra Filipo, su primer discurso político.
Pero, enviado como embajador a Megalópolis, comprendió que los Gri-
gos no apoyarían a Atenas en su lucha contra Macedonia, y abrazó el
partido de los defensores de la paz.

(8) Cor., 25 27.

(9) Cor., 27.

(10) Cor., 30.

(11) Cor., 32 - 33.

(12) Cor., 35.

(13) Cor., 36.

(14) Cor., 36 - 38; E. Ctes., 80.

(15) Cor., 132 - 133; Plut., Dem., 14.

(16) Cor., 134 - 135.

- (17) Cor., 136
- (18) Cor., 79; Plut., Dem., 17.
- (19) Cor., 137.
- (20) Plut., Dem., 17.
- (21) Cor., 244.
- (22) Cor., 83 - 84.
- (23) Diod., XVI, 77.
- (24) Cor., 87 - 94.
- (25) Filocoro, fr. 135.
- (26) Cor., 102 - 109.
- (27) Cor., 151; C. Ctes., 128.
- (28) Plut., Dem., 18; Cor., 151 - 152.
- (29) Cor. 169 - 179.
- (30) Plut., Dem., 18; Cor., 211 - 215.
- (31) Cor., 216

(32) Cor., 222.

(33) Sus enemigos lo acusan de cobardía. cf.
C.Ctés. 175; Plut. Dem. 20.

(34) Plut., Dem., 21; Cor., 285 - 288.

(35) Cor., 54 - 55.

(36) Plut., Dem., 23; Diod., XVI, 8 - 15.

(37) Daniel, VIII, 5

(38) Macabeos, I, 1,3.

(39) De opt. gen. orat., 22.

(40) Esq., C. Ctés., 56.

(41) Bude, Eschine, Discurs II, p. 14.

(42) Brut., 139.

(43) Orator, 26.

(44) Plut., Dem., 24.

(45) Foc., Bibl., 61; Filóstrato, Vida de los sofistas, I,-

(46) Plut., Dem., 25 - 26.

(47) Diod., XVIII,10

(48) Plut., Dem., 27.

(49) Plut., Dem., 28

(50) Plut., Dem., 28.

(51) Plut., Dem., 29

(52) Plut., Dem., 30

Capítulo Segundo

Cf. Croiset., Dem., Harangues, vol. I, Intro., pp. 42 - 48; Butcher S.H., Dem. Orat., T.I, Codicum Catalogus, pp. 17 - 22.

Capítulo Tercero

(1) Cic., De Orat., IV, 28

(2) Hum. Clás., p. 288.

(3) Hist. de la litter. grecque, T. IV, p. 548.

(4) Cor., 17 - 24.

- (5) Cor., 199, 205.
- (6) Cor., 195.
- (7) Cor., 97, 192, 193, 200, 208.
- (8) Cor., 269.
- (9) Ib.
- (10) Cor., 95, 97, 201, 203, 205.
- (11) Cor., 47.
- (12) Schökel, Hist. de la Lit. Gr. y Lat., p. 98.
- (13) Cayuela, Hum. Clás., p. 288.
- (14) Quint., Instit., X, 7, 15.
- (15) Quijote, 2a. parte, cap. 62.
- (16) Ejemplo notable encontramos en Cor., 265.
- (17) Cor., 199.
- (18) Cor., 13, 15, 41, 89, 106, 129, 130, 180, 228, 312.
- (19) Plut., Dem., 9.

(20) Orat., 23.

Capítulo Cuarto

(1) Plut., Dem., 3.

(2) Plut., Comp. de Dem. y Cic., 3.

(3) Cf. Perficit, núm. 43.

(4) De opt.gen. orat., 13.

(5) Citada por Alfred Gudemann, Hist. de la Lit. Lat., Col. Labor, Barcelona, 1961, p. 110

(6) Brut., 319.

(7) De opt. gen. orat., 13.

(8) Orator, 23.

(9) Orator, 105.

(10) Att., 15, 1.

(11) De opt. gen. orat., 13.

(12) Orator, 133.

(13) *Ib.*

(14) *De opt. gen. orat.*, 14.

(15) *Ib.*

(16) *Ib.*, 22.

(17) *Brut.*, 290.

CONSPECTVS SIGLORVM

- S. *Parisinus* 2934; X. sæc. in.
A. *Augustanus Monacensis* 485; X. sæc.
B. *Bavaricus Monacensis* 85; XIII. sæc.
F. *Marcianus* 416; X. sæc.
L. *Laurentianus* LVI, 9, 136; XIII. vel XIV. sæc.
O. *Antverpiensis* 43 (*Bruzellensis*); XV. sæc.
Q. *Marcianus* 418; X. sæc.
Y. *Parisinus* 2935; X. vel XI. sæc.

PAPYRI

De Corona :

- Pap.*¹. *Pap. Ryland* I, 59; III. sæc. — continet 1.
*Pap.*². *Oxyrhynchos Pap.* III, 461; III. sæc. — cont.
7-8.
*Pap.*³. *Oxyrhynchos Pap.* IV, 700; II. vel III. sæc. —
cont. 17-19.
*Pap.*⁴. *Oxyrhynchos Pap.* III, 462; III. sæc. — cont.
25-28.
*Pap.*⁵. *Oxyrhynchos Pap.* II, 230; II. sæc. — cont. 40
47.

SIGLES

- Pap.*⁶. *Rendel Harris Pap.* 44 ; II. vel III. sæc. — cont. 63 et 79.
- Pap.*⁷. *Vogliano, Papyri Mediolanenses* I, 12 ; II. sæc. — cont. 85-87.
- Pap.*⁸. *Pap. Ryland* I, 57 ; II. vel III. sæc. — cont. 163 et 169.
- Pap.*⁹. *Oxyrhynchos Pap.* XI, 1377 ; I. sæc. ante Chr. — cont. 167-169.
- Pap.*¹⁰. *Pap. Osloenses* 10 ; III. sæc. — cont. 201-204.
- Pap.*¹¹. *Rendel Harris Pap.* 45 ; I. sæc. — cont. 203-205.
- Pap.*¹². *Pap. Haunienses* 5 ; I. vel II. sæc. — cont. 217-223.
- Pap.*¹³. *Oxyrhynchos Pap.* II, 231 ; I. vel II. sæc. — cont. 227-229.
- Pap.*¹⁴. *Oxyrhynchos Pap.* I, 25 ; III. sæc. — cont. 244.
- Pap.*¹⁵. *Pap. Ryland* I, 58 ; V. vel VI. — cont. 267-324.

SOBRE LA CORONA DE DEMOSTENES

TEXTOS GRIEGO Y ESPAÑOL

1 Πρῶτον μὲν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς θεοῖς εὐχο-
μαι παῖσι καὶ πάσαις, ὅσῃν εὐνοίαν ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῆ
τε πόλει καὶ παῖσιν ὑμῖν, | τοσαύτην ὑπάρξει μοι παρ'
ὑμῶν εἰς τουτοῦ τὸν ἀγῶνα, ἔπειθ', ὅπερ ἐστὶ μάλισθ'
ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῆς ὑμετέρας εὐσεβείας τε καὶ δόξης, τοῦτο
παραστήσαι τοὺς θεοὺς ὑμῖν, μὴ τὸν ἀντίδικον σύμβουλον
ποιήσασθαι περὶ τοῦ πῶς ἀκούειν ὑμᾶς ἐμοῦ δεῖ 2 (σχέ-
τλιον γὰρ ἂν εἶη τοῦτό γε), ἀλλὰ τοὺς νόμους καὶ τὸν ἄρκον,
ἐν ᾧ πρὸς ἅπασιν τοῖς ἄλλοις δικαίοις καὶ τοῦτο γέγραπται,
τὸ ὁμοίως ἀμφοῖν ἀκροῖσθαι. Τοῦτο δ' ἐστὶν οὐ μόνον

5 ἢ μέσσον ἐλάσσης Voemel (coll. II. Δ 299) : μέσσον ἐλάσσης codd.
|| 6 5 εἰσφερόντων Weil : στεφάνων codd. γραφόντων Blass.
2 4 ἀκροῖσθαι S ἀκροῖσθαι cell.

1.- En primer lugar, Atenienses, pido a todos los dioses y diosas, que cuanta benevolencia tengo continuamente hacia la ciudad y hacia todos vosotros, tanta encuentre para mí de parte vuestra en este debate; además, lo que es más en favor de vosotros y de vuestra piedad y gloria, que los dioses os inspiren que no toméis a mi adversario como consejero sobre como os conviene escucharme 2.- (pues esto sería lamentable), sino a las leyes y a vuestro juramento, en el cual, además de todas las justas disposiciones, también está escrita esta : escuchar igualmente a ambas partes. Esto significa no solamente no tener prejuzgado -

τὸ μὴ προκατεγνωκέναι μηδὲν οὐδὲ τὸ τὴν εὐνοϊαν ἴσῃν ἀποδοῦναι, ἀλλὰ τὸ καὶ τῇ τάξει καὶ τῇ ἀπολογία, ὡς βεβούληται καὶ προήρηται τῶν ἀγωνιζομένων ἕκαστος, οὕτως ἔθισαι χρῆσασθαι.

3 Πολλὰ μὲν οὖν ἔγωγ' ἐλαττοῦμαι κατὰ τουτονὶ τὸν ἀγῶνα Αἰσχίνου, δύο δ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ μεγάλα, ἐν μὲν ὅτι οὐ περὶ τῶν ἴσων ἀγωνίζομαι· οὐ γάρ ἐστιν ἴσον νῦν ἐμοὶ τῆς παρ' ὑμῶν εὐνοίας διαμαρτεῖν, καὶ τούτῳ μὴ ἐλεῖν τὴν γραφήν, ἀλλ' ἐμοὶ μὲν... οὐ βούλομαι δυσχερὲς εἰπεῖν οὐδὲν ἀρχόμενος τοῦ λόγου· οὗτος δ' ἐκ περιουσίας μου κατηγορεῖ· ἕτερον δ', ὃ φύσει πᾶσιν ἀνθρώποις ὑπάρχει, τῶν μὲν λυιδωριῶν καὶ τῶν κατηγοριῶν ἀκούειν ἡδέως, τοῖς ἐπαινοῦσι δ' αὐτοὺς ἄχθεσθαι. 4 Τούτων τοίνυν, ὃ μὲν ἐστὶ πρὸς ἡδονὴν, τούτῳ δέδοται· ὃ δὲ πᾶσιν ὡς ἔπος εἰπεῖν ἐνοχλεῖ, λοιπὸν ἐμοί. Κἂν μὲν εὐλαβοῦμενος τοῦτο μὴ λέγω τὰ πεπραγμέν' ἑμαυτῷ, οὐκ ἔχειν ἀπολύσασθαι τὰ κατηγορημένα δόξω, οὐδ' ἐφ' οἷς ἀξιῶ τιμᾶσθαι δεικνύναι· ἐὰν δ' ἐφ' ἃ καὶ πεποίηκα καὶ πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις λέγειν ἀναγκασθήσομαι περὶ ἑμαυτοῦ. | Πειράσομαι μὲν οὖν ὡς μετριώτατα τοῦτο ποιεῖν· ὃ τι δ' ἂν τὸ πρᾶγμα αὐτὸ ἀναγκάζῃ, τούτου τὴν αἰτίαν οὗτός ἐστι δίκαιος ἔξειν ὁ τοιοῦτον ἀγῶνα ἐνστησάμενος.

5 Οἶμαι δ' ὑμᾶς, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάντας ἂν δμολογήσαι κοινὸν εἶναι τουτονὶ τὸν ἀγῶν' ἐμοὶ καὶ Κτησιφῶντι, καὶ οὐδὲν ἐλάττονος ἀξιὸν σπουδῆς ἐμοί· πάντων μὲν γὰρ ἀποστερεῖσθαι λυπηρὸν ἐστὶ καὶ χαλεπὸν, ἄλλως τε κἂν ὑπ' ἐχθροῦ τῷ τοῦτο συμβαίῃ, μάλιστα δὲ τῆς παρ' ὑμῶν εὐνοίας καὶ φιλανθρωπίας, ὅσῳ περ καὶ τὸ τυχεῖν τούτων μέγιστόν ἐστιν. 6 Περὶ τούτων δ' ὄντος

2 5 ἴσῃν SL¹ : ἴσῃν ἀμφοτέρους S γρ vulg. || 3 5 ἐμοί SL vulg. : ἐγὼ B γρ Y γρ || βούλομαι S¹ F γρ B γρ βούλ- δι L vulg || 6 εἰπεῖν οὐδὲν S : οὐδὲν εἰπεῖν LA εἰπεῖν cett. || 8 ἀκούειν codd. om S¹L¹. || 5 ι ὑμῖς vulg : ὑμᾶς πάντας SL || Ἀθηναῖοι SL : δικασταὶ vulg. || πάντας ἂν vulg. : ἂν SL || 2 ἐμοί S¹ : ἐμοί τε L vulg. || 4 ἀποστερεῖσθαι codd. : ἀπορεῖσθαι S.

nada, ni sólo conceder igual benevolencia, sino también dejar disponer del orden de defensa que cada uno de los contendientes ha querido y escogido de antemano.

3.- En muchas cosas soy inferior en este debate a Esquines, pero sobre todo, Atenenses, en dos, y enormes. Una, - que no lucho sobre asuntos iguales. Pues no es lo mismo para mí perder vuestra benevolencia, que para ese no ganar el proceso. Porque para mí... Mas no quiero decir nada penoso -- al comenzar mi discurso; ese en cambio me acusa de sobra. - - Otra, que es natural a todos los hombres escuchar con gusto -- las injurias y las acusaciones, soportar en cambio con dificultad a los que se alaban a sí mismos. 4.- Pues bien, de estas dos cosas, lo que es para agrado, le ha tocado a éste; -- lo que a todos, por decirlo así, molesta, es dejado a mí. Y si, evitando esto, no digo lo que ha sido hecho por mí, parecerá que no puedo librarme de las acusaciones, ni presentar los hechos por los que soy digno de ser honrado. Mas si voy a las cosas que he realizado y obrado políticamente, me verá -- obligado a hablar muchas veces de mí mismo. Procuraré, sin -- embargo, hacer esto lo más mesuradamente posible. Y, cuando -- el asunto mismo me obligare a hablar, justo es que tenga la -- culpa de ello al que tal pleito suscitó.

5.- Creo, Atenenses, que todos vosotros confesaréis que este debate es común tanto a mí como a Ctesifonte, y que merece de mi parte no menor diligencia. Porque es triste y penoso el ser despojado de todas las cosas - especialmente si esto sucede a alguno por obra de un adversario -, pero más todavía el -- ser privado de vuestra benevolencia y cariño, en cuanto que qz de estas cosas es el mayor bien. 6.-Siendo el debate acer-

τουτουι τοθ άγωνος, άξιω και δέομαι πάντων δμοίως ύμων άκοουσαι μου περι των κατηγορημένων: άπολογουμένου δικαίως, ώσπερ οί νόμοι κελεύουσιν, ους δ τιθεις έξ άρχης Σόλων, εϋνους ών ύμίν και δημοτικός, ου μόνον τῷ γράψαι κυρίους φετο δείν είναι, αλλά και τῷ τούς δικάζοντας ύμās δμωμοκέναι. 7 ουκ άπιστων ύμίν, ως γ' έμοι φαίνεται, άλλ' όρων ότι τάς αίτίας και τάς διαβολάς, αις έκ τοθ πρότερος λέγειν δ διώκων ισχύει, ουκ ένι τῷ φεύγοντι παρελθειν, ει μη των δικαζόντων έκαστος ύμων την προς τούς θεούς ευσέβειαν φυλάττων και τά τοθ λέγοντος ύστερου δίκαια εϋνοικώς προσδέξεται, και, παρασχών αυτόν ίσον και κοινόν άμφοτέροις άκροατήν ουτω την διάγνωσιν ποιήσεται περι άπάντων.

8 Μέλλων δε τοθ τε ιδίου βίου παντός, ως ξοικε, λόγον διδόναι τήμερον και των κοινή πεπολιτευμένων, βούλομαι πάλιν τούς θεούς παρακαλέσαι, και έναντίον ύμων εϋχομαι πρώτον μέν, όσσην εϋνοϊαν έχων έγώ διατελώ τῆ τε πόλει και πάσιν ύμίν, | τοσαύτην ύπάρξει μοι παρ' ύμων εις τουτουι τόν άγωνα, επειθ' ό τι μέλλει συνοίσειν και προς εϋδοξίαν κοινή και προς ευσέβειαν έκάστῳ, τοϋτο παραστήσαι πάσιν ύμίν περι ταυτησι τῆς γραφῆς γινώναι.

9 Εί μέν οϋν περι ών έδίωκε μόνον κατηγορήσεν Αισχίνης, κάγώ περι αυτοϋ τοθ προβουλεύματος εϋθύς αν άπελογούμην. επειδή δ' ουκ έλάττω λόγον τάλλα διεξιών ανήλωκεν και τά πλείστα κατεψεύσατό μου, αναγκαϊον είναι νομίζω και δίκαιον άμα βραχέ', ώ άνδρες Αθηναϊοι, περι τούτων ειπέιν πρώτον, ίνα μηδεις ύμων, τοίς έξωθεν λόγοις ήγγέμενος, άλλοτριώτερον των ύπερ τῆς γραφῆς δικαίων άκούη μου.

7 4 έκαστος ύμων codd. υμων εκ- Pap.² || 5 φυλάττων SL διαφυλ- vulg. Pap.² || 6 ύστερου S¹L²A : ύστερον vulg. || προσδέξεται codd. : προσδειξαιτο Pap.² || 8 3 πάλιν SL¹A : καλάρ εν αρχῆ πάλιν vulg. || 4 τῆ τε codd. : τῆ S¹L || 5 παρ' ύμων om. S¹L¹ || 7-8 παραστήσαι SL¹ : παραστήσαι τούς θεούς vulg.

ca de esto, pido y suplico a todos vosotros por igual que, mientras me defiende de las acusaciones, me escuchéis con justicia, - como lo mandan las leyes, las cuales Solón, que las estableció en un principio, a pesar de ser benévolo con vosotros y democrático, consideraba que debían tener fuerza no sólo por haber sido escritas, sino también por haber jurado los jueces; 7.- no porque - desconfiase de vosotros - como al menos a mí me parece -, sino - porque veía que las acusaciones y las calumnias, en las que - por hablar primero - tiene su fuerza el acusador, no es posible al - acusado eludirlas, si cada uno de vosotros los jueces, guardando la piedad hacia los dioses, no recibe benévolamente las razones - del último orador, y, mostrando igual y común atención a ambos, - no se forma de esa manera un juicio exacto de todas las cosas.

8.- Estando, pues, a punto de dar razón al día de hoy - como parece - de toda mi vida, tanto particular como también de lo que he realizado públicamente, quiero de nuevo invocar a los dioses, - y en vuestra presencia pido en primer lugar que, cuanto benevolencia tengo hacia la ciudad y hacia todos vosotros, tanta encuentre para mí de parte vuestra en este debate; además que aquello que ha de aprovechar a la gloria común y la piedad de cada uno, eso - inspiren a todos vosotros juzgar acerca de este debate.

9.- Si Esquines hubiera impugnado sólo lo que acusó, también yo haría inmediatamente la defensa del decreto. Pero puesto que ha gastado no poca parte de su discurso discurriendo otras - cosas, y en la mayor parte de ellas me calumnió, pienso que es - necesario y al mismo tiempo justo, Atenienses, hablar en primer lugar un poco acerca de estas cosas, a fin de que ninguno de vosotros, llevado por razones extrañas a la causa, me escuche - tanto hostilmente los justos argumentos acerca del proceso.

10 Περὶ μὲν δὴ τῶν ἰδίων ὄσα λοιδορούμενος βεβλασφήμηκε περὶ ἔμοῦ, θεάσασθε ὡς ἀπλᾶ καὶ δίκαια λέγω. Εἰ μὲν ἴστε με τοιοῦτον οἶον οὗτος ἤτιάτο (οὐ γὰρ ἄλλοθι που βεβίωκ' ἢ παρ' ὑμῖν), μηδὲ φωνὴν ἀνάσχησθε, μηδ' εἰ πάντα τὰ κοινὰ ὑπέρευ πεπολίτευμαι ἀλλ' ἀναστάντες, καταψηφίσασθ' ἤδη· εἰ δὲ πολλῶ βελτίω τούτου καὶ ἐκ βελτιόνων, καὶ μηδενὸς τῶν μετρίων, ἵνα μηδὲν ἐπαχθῆς λέγω, χείρονα καὶ ἐμὲ καὶ τοὺς ἐμοὺς ὑπειλήφατε καὶ γινώσκετε, τούτῳ μὲν μηδ' ὑπὲρ τῶν ἄλλων πιστεύετε (δηλὸν γὰρ ὡς ὁμοίως ἅπαντ' ἐπλάττετο), ἐμοὶ δ' ἦν παρὰ πάντα τὸν χρόνον εὐνοίαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ πολλῶν ἀγῶνων τῶν πρότερον, καὶ νυνὶ παράσχεσθε. 11 Κακοήθης δ' ὢν, Αἰσχίνη, τοῦτο παντελῶς ἐσηθες φήθης, τοὺς περὶ τῶν πεπραγμένων καὶ πεπολιτευμένων λόγους ἀφέντα με πρὸς τὰς λοιδορίας τὰς παρὰ σοῦ τρέψεσθαι. Οὐ δὴ ποιήσω τοῦτο· οὐχ οὕτω τετύφωμαι· | ἀλλ' ὑπὲρ μὲν τῶν πεπολιτευμένων 8 κατεψεύδου καὶ διέβαλλες ἐξετάσω, τῆς δὲ πομπείας ταύτης τῆς ἀνέδην γεγενημένης ὕστερον, ἂν βουλομένοις ἢ τουτοισί, μνησθήσομαι.

12 Τὰ μὲν οὖν κατηγορημένα πολλὰ, καὶ περὶ ὧν ἐνίων μεγάλας καὶ τὰς ἐσχάτας οἱ νόμοι διδάσσι τιμωρίας, τοῦ δὲ παρόντος ἀγῶνος ἢ προαίρεσις αὐτῆ ἐχθροῦ μὲν ἐπήρειαν ἔχει καὶ ὕβριν καὶ λοιδορίαν καὶ προπηλακισμόν ὁμοῦ καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα· τῶν μὲντοι κατηγοριῶν καὶ τῶν αἰτιῶν τῶν εἰρημένων, εἴπερ ἦσαν ἀληθεῖς, οὐκ ἔστι τῇ πόλει δίκην ἀξίαν λαβεῖν, οὐδ' ἐγγύς. 13 Οὐ γὰρ ἀφαιρεῖσθαι δεῖ

10 6 καταψηφίσασθ' codd. : -σασθαι S || 12 πρότερον SL¹A πρότερον γεγενημένων vulg. || 11 2 Αἰσχίνη codd. : -γίνης S¹ || τοὺς περὶ codd. : τοῦ περὶ S¹ || 6 ἐξετάσω SLFQV : αὐτίκα ἐξετ- A vulg. || 7 ἀνέδην S corr. L¹ O corr. : ἀναίδην S¹A ἀναίδην οὕτωςί F¹ vulg. || 8 βουλομένοις FQY vulg. : βουλομένοις ἀκούειν SLA || μνησθήσομαι SLAFQY : ἀκούειν μνησθ- vulg. || 12 1 πολλὰ SL¹A : πολλὰ καὶ δαινὰ F vulg. || 2 διδάσσι SL : τάττουσι vulg. || 3 αὐτῆ vulg. : αὐτῆ S || ἐπήρειαν codd. : προαίρεσιν L¹ || 4 ὁμοῦ codd. : ἐμοῦ S || 6 ἔστι A¹FS γρ : ἔχει SL¹ ἴστι A corr.

10.- Y en cuanto a lo que, calumniando de mi vida — privada, blasfemó contra mí, ved cuán sencilla y justamente respondo. Si sabéis que yo soy tal cual ese me ha acusado (pues no he vivido en otra parte sino entre vosotros), no soportéis mi voz, aunque haya ejecutado muy bien todos los negocios públicos, sino, levantándoos. condenadme — ya. Pero si comprendéis, si sabéis que yo soy mucho mejor que ése y de mejores padres, que yo y los míos no somos inferiores a ninguno de la clase media (por no decir nada molesto), entonces, a ése no le creáis en otras cosas (pues es evidente que todo lo ha inventado igual), — en cambio a mí, la benevolencia que en todo tiempo me habéis mostrado en muchos debates, también ahora ofrecédmela. 11.- Aunque eres malvado, Esquines, creíste — del todo sencillo esto : que yo, dejando de hablar acerca de lo que he realizado políticamente, me volvería hacia esas invectivas tuyas. No haré yo eso. No estoy tan ciego; sino que examinaré lo que tú has calumniado y atacado acerca de mi política; y, si éstos quieren escucharme, recordaré más tarde este insulto hecho tan descaradamente por ti.

12.- Muchas son las acusaciones, y acerca de algunas de ellas las leyes dan penas graves y extremas ; — el plan mismo del presente debate contiene juntamente — la maquinación de un enemigo, insolencia, insulto, calumnia y todas esas cosas. Sin embargo, de las acusaciones y de los cargos formulados, aunque fueran verdaderos, no pueda la patria tomar justa venganza, ni de cerca. 13.- Porque no conviene impedir presentarse

τὸ προσελθεῖν τῷ δήμῳ καὶ λόγου τυχεῖν οὐδ' ἐν ἐπιθρησίᾳ τάξει καὶ φθόνου τοῦτο ποιεῖν. οὔτε μὰ τοὺς θεοὺς ὀρθῶς ἔχον οὔτε πολιτικὸν οὔτε δίκαιόν ἐστιν, ὧ ἀνδρες Ἀθηναῖοι· ἀλλ' ἐφ' οἷς ἀδικοῦντά μ' ἑώρα τὴν πόλιν, οἷσί γε τηλικούτοις ἡλίκα νῦν ἐτραγῶδει καὶ διεξήει, ταῖς ἐκ τῶν νόμων τιμωρίαις παρ' αὐτὰ τὰ δίκαια χρῆσθαι, εἰ μὲν εἰσαγγελίας ἄξια πράττονθ' ἑώρα, εἰσαγγέλλοντα καὶ τοῦτον τὸν τρόπον εἰς κρίσιν καθιστάντα παρ' ὑμῖν, εἰ δὲ γράφοντα παράνομα, παρανόμων γραφόμενον· οὐ γὰρ δήπου Κτησιφῶντα μὲν δύναται διώκειν δι' ἐμέ, ἐμὲ δὲ, εἴπερ ἐξελέγξειν ἐνόμιζεν, αὐτὸν οὐκ ἂν ἐγράψατο.

14 Καὶ μὴν εἴ τι τῶν ἄλλων ὧν νυνὶ διέβαλλε καὶ διεξήει ἢ καὶ ἄλλ' ὅτιοι ἀδικοῦντά μ' ὑμᾶς ἑώρα, εἰσὶν νόμοι περὶ πάντων καὶ τιμωρίαι, καὶ ἀγῶνες καὶ κρίσεις πικρὰ καὶ μεγάλ' ἔχουσαι τὰπιτίμια, καὶ τούτοις ἐξῆν ἅπασιν χρῆσθαι κατ' ἔμοῦ, καὶ, ὀπηνίκα ἐφαίνετο ταῦτα πεποιηκῶς καὶ τοῦτον τὸν τρόπον κεχρημένος τοῖς πρὸς ἐμέ, | ὠμολογεῖτ' ἂν ἢ κατηγορία τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

15 Νῦν δ' ἐκστάς τῆς ὀρθῆς καὶ δικαίας ὁδοῦ καὶ φυγῶν τοὺς παρ' αὐτὰ τὰ πράγματα' ἐλέγχους, τοσούτοις ὑστερον χρόνοις αἰτίας καὶ σκώμματα καὶ λοιδορίας συμφορήσας ὑποκρίνεται· εἴτα κατηγορεῖ μὲν ἐμοῦ, κρίνει δὲ τουτοῦ καὶ τοῦ μὲν ἀγῶνος ὄλου τὴν πρὸς ἐμ' ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ δ' ἐπὶ ταύτην ἀπηνητηκῶς ἐμοὶ τὴν ἑτέρου ζητῶν ἐπιτιμίαν ἀφέλεσθαι φαίνεται.

16 Καίτοι πρὸς ἅπασιν, ὧ ἀνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς ἄλλοις δικαίοις οἷς ἂν εἰπεῖν τις ὑπὲρ Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ τοῦτ' ἔμοιγε δοκεῖ καὶ μάλ' εἰκότως ἂν λέγειν, ὅτι τῆς ἡμετέρας ἔχθρας ἡμᾶς ἐφ' ἡμῶν αὐτῶν δίκαιον ἦν τὸν ἐξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ τὸ μὲν πρὸς ἀλλήλους ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἑτέρῳ δ' ὄτῳ

13 12 ἐξελέγξειν S²A : -λέγειν S¹FL vulg. || 14 3 πικρὰ... τὰπιτίμια codd. : om. S¹ ins. S² || 4 ἐξῆν ἅπασιν χρῆσθαι codd. : ἐξῆν αὐτῷ πᾶσι χρῆσθαι κατ' ἔμοῦ A || 6 πρὸς ἐμέ codd. : πρὸς με S || 16 2 δικαίοις codd. : om. SL¹.

al pueblo y tomar la palabra, ni menos hacerlo por animosidad o envidia; no es recto ; por los dioses !, ni patriótico, ni justo, Atenienses. Lo justo hubiera sido emplear las penas de — las leyes a raíz de las mismas injusticias con las cuales me veía cometer delitos contra la patria, si es que eran tan enormes como ahora trágicamente exponía y contaba; si me veía cometer — delitos dignos de eisangelia, denunciándome y de esta manera — presentándome a juicio ante vosotros; si me veía proponer ilegalidades, acusándome de ilegalidad. Pues es evidentemente — imposible que Esquines pueda acusar a Ctesifonte por causa — mía, y a mí mismo no me hubiera denunciado, si pensaba convencerme de delito. 14.- Si veía que yo cometía contra vosotros alguno de esos delitos que ahora acusaba y contaba, o cualquier otro, leyes hay para todos y castigos, debates y juicios con penas amargas y grandes, y era posible usar de todos éstos. Y siempre que apareciera obrando así y usando — de ese modo los medios jurídicos contra mí, la acusación estaba de acuerdo con sus obras. 15.- Pero ahora, habiéndose — apartado del camino recto y justo y esquivando las pruebas a raíz de los hechos, tanto tiempo después, hace al papel de cómico, amontonando acusaciones, burlas e injurias. Además, — me acusa a mí, pero hace juzgar a éste. Pone delante como — razón principal de todo el debate su rivalidad conmigo; pero de ninguna manera atacándome de frente en esta enemistad, aparece buscando despojar a otro de sus derechos de ciudadano. — 16.- Atenienses, además de todas las otras cosas que se pudieran decir en favor de Ctesifonte, también me parece muy conveniente decir esto : que sería justo hacer al examen de — nuestra enemistad entre nosotros mismos, no rehuir al luchar uno con otro, ni buscar un tercero a quién hacer —

κακόν τι δώσομεν ζητεῖν· ὑπερβολή γάρ ἀδικίας τοῦτό γε.

17 Πάντα μὲν τοίνυν τὰ κατηγορημέν' ὁμοίως ἐκ τούτων ἂν τις ἴδοι, οὔτε δικαίως οὔτ' ἐπ' ἀληθείας οὔδε μιᾶς εἰρημένα· βούλομαι δὲ καὶ καθ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν ἐξετάσαι, καὶ μάλιστα δ' ὑπὲρ τῆς εἰρήνης καὶ τῆς πρεσβείας κατεψεύσατό μου, τὰ πεπραγμέν' ἑαυτῷ μετὰ Φιλοκράτους ἀνατιθείς ἐμοί. Ἔστι δ' ἀναγκαῖον, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ προσήκον ἴσως, ὡς κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους εἶχε τὰ πράγματ' ἀναμνησαι, ἵνα πρὸς τὸν ὑπάρχοντα καιρὸν ἕκαστα θεωρήτε.

18 Τοῦ γὰρ Φωκικοῦ συστάντος πολέμου, οὐ δι' ἐμέ· (οὐ γὰρ ἔγωγ' ἐπολιτευόμην πῶ τότε), πρῶτον μὲν ὑμεῖς οὕτω διέκεισθε ὥστε Φωκέας μὲν βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ οὐ δίκαια ποιοῦντας ὀρώντες, | Θηβαίοις δ' ὀτιοῦν ἂν ἐφησθῆναι παθοῦσιν, οὐκ ἀλόγως οὐδ' ἀδίκως αὐτοῖς ὀργιζόμενοι· οἷς γὰρ εὐτυχῆκεσαν ἐν Λεύκτροις οὐ μετρίως ἐκέχρηντο· ἔπειθ' ἡ Πελοπόννησος ἅπασα διειστήκει, καὶ οὔθ' οἱ μισοῦντες Λακεδαιμονίους οὕτως ἴσχυον ὥστ' ἀνελεῖν αὐτούς, οὔθ' οἱ πρότερον δι' ἐκείνων ἄρχοντες κύριοι τῶν πόλεων ἦσαν, ἀλλὰ τις ἦν ἄκριτος καὶ παρὰ τούτοις καὶ παρὰ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν ἕρις καὶ ταραχή. 19 Ταῦτα δ' ὀρων ὁ Φίλιππος (οὐ γὰρ ἦν ἀφανῆ) τοῖς παρ' ἐκάστοις προδόταις χρήματ' ἀναλίσκων πάντας συνέκρουεν καὶ πρὸς αὐτούς ἐτάραττεν· εἶτ' ἐν οἷς ἡμέρτανον ἄλλοι καὶ κακῶς ἐφρόνου, αὐτὸς παρεσκευάζετο καὶ κατὰ πάντων ἐφύετο. Ὡς δὲ ταλαιπωρούμενοι τῷ μήκει τοῦ πολέμου οἱ τότε μὲν βαρεῖς, νῦν δ' ἀτυχεῖς Θηβαῖοι φανεροὶ πᾶσιν ἦσαν ἀναγκασθησόμενοι καταφεύγειν ἐφ'

17 3 ἐν ἕκαστον vulg. : ἐν ἕκαστ' S ἕκαστον A || 8 ἀναμνησαι SL¹ ἀναμνησαι ὑμᾶς vulg. || 18 2 γὰρ codd. γὰρ δὲ F || 8 οὕτως ἴσχυον codd. ἴσχυον οὕτως Pap.³ || 11 παρὰ τοῖς codd. : τοῖς F vulg. || ἅπασιν codd. : ἅπασιν Ἑλλήσιν S²AL || 19 3 αὐτούς SL¹ : ἑαυτούς vulg. ἀλλήλους AL corr. || 4 ἄλλοι SL¹ οἱ ἄλλοι vulg.

mal. Porque esto es el colmo de la injusticia.

17.- Por esto cualquiera puede ver que todas las acusaciones han sido dichas igualmente sin justicia y nada de verdad. - Pero quiero examinar cada una de ellas separadamente, en especial cuanto me calumnió acerca de la paz y de la embajada, atribuyéndome a mí lo que hizo él con Filócrates. Mas es necesario, Atenienses, y asimismo conveniente, recordaros cómo estaban las cosas en aquellos tiempos, a fin de que examinéis cada hecho -- en sus propias circunstancias.

18.- Habiendo estallado la guerra de la Fócide, no por mí -- porque aún no actuaba yo entonces en política --, en primer lugar, vosotros estabais en tal disposición de ánimo que queríais que los Focenses fueran salvados, aunque veíais que no obraban con justicia, mientras que os alegrabais de cuanto pudieran sufrir los Tebanos, irritados contra ellos no sin razón ni justicia, pues no habíais usado moderadamente de su buena fortuna en Leuctra. Además, el Peloponeso todo estaba dividido; ni los que aborrecían a los Lacedemonios eran tan fuertes -- que los destruyesen; ni los gobernantes anteriormente puestos por ellos eran dueños de las ciudades, sino que había una confusa división y desorden en éstos y en todos los demás pueblos.

19.- Viendo esto Filipo -- pues no era oscuro --, distribuyendo dinero a los traidores en cada una de las ciudades, los estrechaba a todos y los revolucionaba interiormente. Luego, -- mientras que los demás erraban y pensaban desafortunadamente, -- él se iba preparando y crecía para ruina de todos. Como, -- afligidos por la prolongación de la guerra los entonces inquantables y ahora infelices Tebanos, era evidente a todos que se verían forzados a refugiarse en vosotros, --

ἡμᾶς, ὁ Φίλιππος, ἵνα μὴ τοῦτο γένοιτο μηδὲ συνέλθοιεν αἱ πόλεις, ὑμῖν μὲν εἰρήνην, ἐκείνοις δὲ βοήθειαν ἐπηγγείλατο. 20 Τί οὖν συνηγωνίσασθε αὐτῷ πρὸς τὸ λαβεῖν ὀλίγου δεῖν ἡμᾶς ἐκόντας ἐξαπατωμένους; Ἡ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων, εἴτε χρή κακίαν εἴτ' ἄγνοίαν εἴτε καὶ ἀμφοτέρω ταυτ' εἰπεῖν· οἱ πόλεμον συνεχῆ καὶ μακρὸν πολεμούντων ἡμῶν, καὶ τοῦτον ὑπὲρ τῶν πᾶσι συμφερόντων, ὡς ἔργω φανερόν γεγενεον, οὔτε χρήμασιν οὔτε σώμασιν, οὔτ' ἄλλω οὐδενὶ τῶν ἀπάντων συνελάμβανον ὑμῖν· οἷς καὶ δικαίως καὶ προσηκόντως ὀργιζόμενοι, ἐτοιμῶς ὑπηκούσατε τῷ Φιλίππῳ. Ἡ μὲν οὖν τότε συγχωρηθεῖσθε εἰρήνην διὰ ταῦτα, οὐ δι' ἐμέ, ὡς οὗτος διεβάλλεν, ἐπράχθη· τὰ δὲ τούτων ἀδικήματα καὶ δωροδοκήματα ἐν αὐτῇ τῶν νυνὶ παρόντων πραγμάτων, ἂν τις ἐξετάζη δικαίως, αἴτι' εὕρησει. 21 Καὶ ταυτὶ πάνθ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ διεξέρχομαι. Εἰ γὰρ εἶναι τι δοκοῖη τὰ μάλιστα ἐν τούτοις ἀδικήματα, οὐδὲν ἔστι δήπου πρὸς ἐμέ· ἀλλ' ὁ μὲν πρῶτος εἰπὼν καὶ μνησθεὶς ὑπὲρ τῆς εἰρήνης Ἀριστόδημος ἦν ὁ ὑποκριτής· ὁ δ' ἐκδεξάμενος καὶ γράψας καὶ ἑαυτὸν μετὰ τούτου μισθώσας ἐπὶ ταῦτα Φιλοκράτης ὁ Ἀγνούσιος, ὁ σὸς, Αἰσχίνης, κοινῶνδς, οὐχ ὁ ἐμός, οὐδ' ἂν σὺ διαβραγῆς ψευδόμενος· οἱ δὲ συνειπόντες, ὅτου δήποτε εἶνεκα (ἐδὴ γὰρ τοῦτό γ' ἐν τῷ παρόντι) Εὐβουλος καὶ Κηφισοφῶν, ἐγὼ δ' οὐδὲν οὐδαμοῦ. 22 Ἄλλ' ὅμως, τούτων τοιούτων ὄντων καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς ἀληθείας οὕτω δεικνυμένων, εἰς τοῦθ' ἦκεν ἀναιδείας ὥστ' ἐτόλμα λέγειν ὡς ἄρα ἐγὼ πρὸς τῷ τῆς εἰρήνης αἴτιος γεγενῆσθαι καὶ κεκωλυκῶς εἶην τὴν πόλιν μετὰ κοινοῦ συνεδρίου τῶν Ἑλλήνων ταύτην ποιήσασθαι. Εἴτ', ὧ τί ἂν εἰπὼν σέ τις ὀρθῶς προσείποι; Ἔστιν ὅπου σὺ παρὼν τηλικαύτην πράξιν καὶ

19 8 γένοιτο codd. : γίνηται S¹A || 20 5 πᾶσι SL¹ : κοινῇ πᾶσι vulg. || 21 2 τι... ἀδικήματα SL¹ : τινα... ἀδικήματα vulg. || 7 οὐχ ὁ SL : οὐκ cett. || 22 3 ἐτόλμα S¹A : τολμα S² τολμᾶ F vulg. || 4 καὶ κε-codd. : εἴτε καὶ κε- L² vulg. || 6 ταύτην SL : αὐτὴν vulg.

Filipo, a fin de que no sucediese esto ni se reuniesen las ciudades, prometió a vosotros la paz y a ellos auxilio. 20.- - - ¿Pues qué le ayudó para cogeros casi voluntariamente engañados? De parte de los demás Griegos lo que podríamos llamar maldad o ignorancia o ambas cosas a la vez, los cuales, haciendo vosotros una guerra continua y larga, y esto por los intereses de todos, como de hecho se manifestó, no os ayudaron ni con dinero, ni con personas, ni con ninguna otra cosa; por esto justa y razonablemente irritados, prontamente obedecisteis a Filipo. Así - - pues, la paz entonces convenida se realizó por esas circunstancias, no por mí, como éste calumnió. Mas las injusticias y las venalidades de éstos en la tramitación de esa paz, si alguno examina con justicia, las encontrará causantes de la situación presente. 21.- Todos estos hechos los preciso y expongo en interés de la verdad. Si en este ajuste de la paz pareciere haber alguna injusticia en especial, nada de ello ciertamente me concierne; pues el primero que habló e hizo mención acerca de la paz, fue Aristodemo, el actor; y el que la aceptó y redactó el proyecto de decreto y se alquiló para esta empresa fue Filócrates de Hagnunte, tu cómplice, Esquines, no el mío, aunque reventes mintiendo; y los que la apoyaron, por el motivo que fue re (omito eso ahora), fueron Eubulo y Cefisonte. Yo en nada para nada. 22.- Sin embargo, siendo tales los hechos y manifestados conforme a la misma verdad, ha llegado a tal descaro que se ha atrevido a decir que yo, además de haber sido el responsable de la paz, también fui el que impedí que la patria hiciera esta paz mediante una asamblea general de los Griegos. Entonces, tú... ¿Con qué nombre podría alguien llamarte correctamente? Hay algún momento en el que tú, estando presente, al ver que yo privaba a la ciudad de una empresa y - - -

συμμαχίαν ἡλικίην νυνὶ διεξήεις ὄρων ἀφαιρούμενόν με τῆς πόλεως, ἡγανάκτησας, ἢ παρελθόν ταῦτα ἄ νυν κατηγορεῖς ἐδίδαξας καὶ διεξήλθεις; 23 Καὶ μὴν εἰ τὸ κωλοῦσαι τὴν τῶν Ἑλλήνων κοινωσίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ Φιλίππῳ, σοὶ τὸ μὴ σιγῆσαι λοιπὸν ἦν, ἀλλὰ βοᾶν καὶ διαμαρτύρεσθαι καὶ δηλοῦν τουτοισί. Οὐ τοίνυν ἐποίησας οὐδαμοῦ τοῦτο, | οὐδ' ἤκουσέ σου ταύτην τὴν φωνὴν οὐδεὶς. Εἰκότως· οὔτε γὰρ ἦν πρεσβεία πρὸς οὐδέν' ἀπεσταλμένη τότε τῶν Ἑλλήνων, ἀλλὰ πάλοι πάντες ἦσαν ἐξεληλεγμένοι, οὔθ' οὗτος ὑγιές περὶ τούτων εἶρηκεν οὐδέν. 24 Χωρὶς δὲ τούτων καὶ διαβάλλει τὴν πόλιν τὰ μέγιστα ἐν οἷς ψεύδεται. Εἰ γὰρ ὑμεῖς ἅμα τοὺς μὲν Ἑλληνας εἰς πόλεμον παρεκαλεῖτε, αὐτοὶ δὲ πρὸς Φίλιππον περὶ εἰρήνης πρέσβεις ἐπέμπετε, Εὐρυβάτου πρᾶγμα, οὐ πόλεως ἔργον οὐδὲ χρηστῶν ἀνθρώπων διεπράττεσθε. Ἄλλ' οὐκ ἔστι ταῦτα, οὐκ ἔστι. Τί γὰρ καὶ βουλόμενοι μετεπέμπεσθ' ἂν αὐτοὺς ἐν τούτῳ τῷ καιρῷ; Ἐπὶ τὴν εἰρήνην; ἀλλ' ὑπήρχεν ἅπασιν. Ἄλλ' ἐπὶ τὸν πόλεμον; ἀλλ' αὐτοὶ περὶ εἰρήνης ἐβουλεύεσθε. Οὐκ οὔτε τῆς ἐξ ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν οὐδ' αἴτιος ὢν ἐγὼ φαίνομαι, οὔτε τῶν ἄλλων ὢν κατεψεύσατό μου οὐδὲν ἀληθές ὢν δείκνυται.

25 Ἐπειδὴ τοίνυν ἐποιήσατο τὴν εἰρήνην ἡ πόλις, ἐνταῦθα πάλιν σκέψασθε τί ἡμῶν ἐκάτερος προείλετο πράττειν· καὶ γὰρ ἐκ τούτων εἴσεσθε τίς ἦν ὁ Φιλίππῳ περὶ τὴν εἰρήνην συναγωνιζόμενος, καὶ τίς ὁ πράττων ὑπὲρ ἡμῶν καὶ τὸ τῇ πόλει συμφέρον ζητῶν. Ἐγὼ μὲν τοίνυν ἔγραψα βουλευῶν ἀποπλεῖν τὴν ταχίστην τοὺς πρέσβεις ἐπὶ τοὺς τόπους ἐν οἷς ἂν ὄντα Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ τοὺς

22 8 νυνὶ διεξήεις SL : νυνὶ ἐτραγώδεις (διετραγ- BY) καὶ διεξήεις BY vulg. || 23 5 οὐδεὶς SFL¹ : οὐδεὶς εἰκότως A || 6 οὐδένα SL vulg. οὐδένας A || 24 3 Ἑλληνας SA : ἄλλους Ἑλληνας L vulg. || 4 εἰρήνης codd. : τῆς εἰρ- S || 25 3 εἴσεσθε codd. : ὄψεσθε A || 3-4 περὶ τὴν εἰρήνην nos : περὶ τὴν εἰρ- SL¹ πάντα S γρ vulg. τὰ περὶ τὴν εἰρ- Weil || 7 πυνθάνωνται codd. : -νονται Pap.⁴ || 7-8 καὶ... ἀπολαμβάνειν om. Pap.⁴.

alianza tan grande como ahora discurre, te hayas mostrado indignado, o, avanzando a la tribuna, hayas declarado y referido eso de que ahora me acusas? 23.- Pues, si yo me habia vendido a Filipo para impedir la unión de los Griegos, te quedaba a ti el no callar, sino gritar y testificar y manifestárselo a éstos. Sin embargo, nunca hiciste nada de eso, ni oyó de ti nadie semejante expresión. Es que no habia entonces embajada despachada a ninguno de los Estados griegos, sino que de tiempo atrás todos estaban aldescubierto, y éste no ha dicho nada bueno acerca de este asunto. 24.- Pero aparte de eso, con sus mentiras calumniaba grandemente a la ciudad. Porque si vosotros, al mismo tiempo invitabais a los Griegos para la guerra y enviabais embajadores a Filipo acerca de la paz, entonces realizabais la acción de Euribato, no de la ciudad ni de hombres honrados. Pero no es así, no. Porque, ¿ con qué fin los convocabais en aquella ocasión. ¿ Para la paz? Pero la tenían todos. ¿ Para la guerra? Pero deliberabais acerca de la paz. Por tanto, está claro que yo no fui ni el iniciador ni el causante de la paz primitiva, y que nada de todo lo demás que me ha calumniado es verdadero.

25.- Después de que la ciudad hizo la paz, observad aquí otra vez qué actuación cada uno de nosotros dos prefirió. Pues por esto veréis quién era el que colaboraba con Filipo en todo, y quién el que obraba por vosotros y buscaba el interés de la ciudad. Yo - siendo del Consejo - propuse un decreto de que se embarcaran cuanto antes los embajadores a los lugares en los cuales se enteraran que estaba Filipo, y recibieran

ὄρκους ἀπολαμβάνειν· οὗτοι δ' οὐδὲ γράψαντος ἔμοι ταῦτα
 ποιεῖν ἠθέλησαν. 26 Τί δὲ τοῦτ' ἠδύνατο, ὧ ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι; Ἐγὼ διδάξω. Φιλίππῳ μὲν ἦν συμφέρον ὡς
 πλείστον τὸν μεταξὺ χρόνον γενέσθαι τῶν ὄρκων, ὑμῖν δ'
 ὡς ἐλάχιστον. | Διὰ τί; Ὅτι ὑμεῖς μὲν, οὐκ ἀφ' ἧς
 ὠμόσαθ' ἡμέρας, ἀλλ' ἀφ' ἧς ἠλπίσατε τὴν εἰρήνην ἔσεσθαι,
 πάσας ἐξελύσατε τὰς παρακευὰς τὰς τοῦ πολέμου· ὁ δὲ
 τοῦτ' ἐκ παντὸς τοῦ χρόνου μάλιστ' ἐπραγματεύετο,
 νομίζων, ὅπερ ἦν ἀληθές, ὅσα τῆς πόλεως προλάβοι πρὸ τοῦ
 τοὺς ὄρκους ἀποδοῦναι, πάντα ταῦτα βεβαίως ἔξειν·
 οὐδένα γὰρ τὴν εἰρήνην λύσειν τούτων ἔνεκεν. 27 Ἄγῳ
 προορώμενος, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ λογιζόμενος τὸ
 ψήφισμα τοῦτο γράφω, πλείν ἐπὶ τοὺς τόπους ἐν οἷς ἂν ἦ
 Φίλιππος καὶ τοὺς ὄρκους τὴν ταχίστην ἀπολαμβάνειν· ἔν'
 ἐχόντων τῶν Θρακῶν τῶν ὑμετέρων συμμάχων ταῦτα τὰ
 χωρία & νῦν οὗτος διέσυρε, τὸ Σέρριον καὶ τὸ Μύρτηνον
 καὶ τὴν Ἐργίσκην, οὕτω γίγνοιθ' οἱ ὄρκοι, καὶ μὴ προλαβὼν
 ἐκεῖνος τοὺς ἐπικαίρους τῶν τόπων κύριος τῆς Θράκης
 κατασταίῃ, μηδὲ πολλῶν μὲν χρημάτων, πολλῶν δὲ στρα-
 τιωτῶν εὐπορήσας ἐκ τούτων βραδίως τοῖς λοιποῖς ἐπιχει-
 ροῖη πράγμασιν. 28 Ἐἶτα τοῦτο μὲν οὐχὶ λέγει τὸ
 ψήφισμα, οὐδ' ἀναγινώσκει· εἰ δὲ βουλευῶν ἐγὼ προσάγειν
 τοὺς πρέσβεις ᾄμην δεῖν, τοῦτό μου διαβάλλει. Ἀλλὰ τί
 ἔχρημ με ποιεῖν; Μὴ προσάγειν γράψαι τοὺς ἐπὶ τοῦθ'
 ἤκοντας, ἔν' ὑμῖν διαλεχθῶσιν; ἢ θέαν μὴ κατανεῖμαι τὸν
 ἀρχιτέκτον' αὐτοῖς κελεῦσαι; Ἀλλ' ἐν τοῖν δυοῖν ὀβολοῖν
 ἐθεώρουσιν ἂν, εἰ μὴ τοῦτ' ἐγράφη. Τὰ σμικρὰ συμφέροντα
 τῆς πόλεως ἔδει με φυλάττειν, τὰ δ' ὄλα, ὥσπερ οὗτοι,
 πεπρακέναι; Οὐ δῆπου. Λέγε τοίνυν μοι τὸ ψήφισμα τουτὶ
 λαβὼν, ὃ σαφῶς οὗτος εἰδὼς παρέβη. Λέγε. |

25 8 οὐδὲ codd. : οὐ S¹ || 26 5 ὠμόσαθ' ἡμέρας codd. : ἡμερας ὁμο-
 σατε Pap.⁴ || 6 ἐξελύσατε SLA : -σασθε FB || 6-7 δι' τοῦτ' codd. : δι'
 τουτον S¹ || 28 7 σμικρὰ S corr. L² : μικρὰ vulg. om. S¹ || 9 πεπρα-
 κέναι codd. : πεπρακέναι Φιλίππῳ vulg. || 10 λέγε codd. : om. S.

los juramentos. Pero éstos ni a pesar de mi proposición lo quisieron hacer. 26.- ¿Qué importancia tenía esto, Atenienses? Lo mostraré. A Filipo convenía que hubiera el mayor tiempo posible entre los juramentos; a vosotros, en cambio, el menor. ¿Por qué? Porque vosotros no sólo desde el día en que jurasteis, sino desde que esperasteis que habría paz, abandonasteis todos los preparativos para la guerra. El, en cambio, esto era lo que durante todo el tiempo más procuraba, pensando, como era en realidad, que, cuando arrebatase a la ciudad antes de prestar los juramentos, lo tendría seguramente. Pues nada por esto perdería la paz. 27.- Previendo yo esto, Atenienses, y reflexionando, propongo este decreto, de navegar hacia los lugares en los cuales estuviese Filipo y recibir cuanto antes los juramentos, a fin de que tuviesen lugar mientras poseían aún los Tracios, vuestros aliados, las regiones que éste poco antes ridiculizaba, Serrio, Mirteno y Ergisce; y no, tomando él de antemano los sitios ventajosos, se constituyese señor de Tracia; ni, habiéndose aprovisionado de grandes recursos y muchos soldados, emprendiese fácilmente las demás campañas. 28.- Además, este decreto ni lo menciona ni lo lee. En cambio, si yo, siendo senador, creí deber introducir a los embajadores, de esto me acusa. Pero, ¿qué debía yo hacer? ¿proponer que no se presentase a los que vinieron para esto, para conversar con vosotros? ¿O mandar al superintendente del teatro no asignarles un puesto? Pero si hubieran podido asistir con dos óbolos, si no hubiese sido propuesto este decreto. ¿O debía yo salvaguardar los pequeños intereses de la ciudad, y vender en cambio el total de sus intereses, como éstos? Evidentemente no. Toma y lee este decreto que Esquines, conociéndolo claramente, pasó por alto. Lee.

Ψήφισμα

29 [Ἐπί ἄρχοντος Μνησιφίλου, Ἑκατομβαίωνος ἔνη καὶ νέα, φυλῆς πρυτανευούσης Πανδιονίδος, Δημοσθένει· Δημοσθένους Παιανιεύς εἶπεν· ἐπειδὴ Φίλιππος ἀποστείλας πρέσβεις περὶ τῆς εἰρήνης δμολογουμένης πεποίηται συνθήκας, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ τῷ Ἀθηναίων, ὅπως ἂν ἡ εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἢ ἐπιχειροτονηθεῖσα ἐν τῇ πρώτῃ ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι ἐκ πάντων Ἀθηναίων ἥδη πέντε, τοὺς δὲ χειροτονηθέντας ἀποδημεῖν μηδεμίαν ὑπερβολὴν ποιουμένους. ὅπου ἂν ὄντα πυνθάνωνται τὸν Φίλιππον, καὶ τοὺς ὄρκους λαβεῖν τε παρ' αὐτοῦ καὶ δοῦναι τὴν ταχίστην ἐπὶ ταῖς δμολογημέναις συνθήκαις αὐτῷ πρὸς τὸν Ἀθηναίων δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας καὶ τοὺς ἑκατέρων συμμάχους. Πρέσβεις ἠρέθησαν Εὐβούλος Ἀναφλύστιος, Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν Ῥαμνούσιος, Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.]

30 Ταῦτα γράψαντος ἔμοῦ τότε καὶ τὸ τῇ πόλει συμφέρον, οὐ τὸ Φίλιππον, ζητοῦντος, βραχὺ φροντίσαντες οἱ χρηστοὶ πρέσβεις οὗτοι καθήντ' ἐν Μακεδονίᾳ τρεῖς ὄλους μῆνας, ἕως ἦλθε Φίλιππος ἐκ Θράκης πάντα καταστρεψάμενος. ἔξδὸν ἡμερῶν δέκα, ὁμοίως δὲ τριῶν ἢ τεττάρων, εἰς τὸν Ἑλλησποντον ἀφίχθαι καὶ τὰ χωρία σῶσαι, λαβόντας τοὺς ὄρκους πρὶν ἐκεῖνον ἐξελεῖν αὐτά· οὐ γὰρ ἂν ἦσαν αὐτῶν παρόντων ἡμῶν, ἢ οὐκ ἂν ὠρκίζομεν αὐτὸν, ὥστε τῆς εἰρήνης ἂν διημαρτήκει καὶ οὐκ ἂν ἀμφότερα εἶχε, καὶ τὴν εἰρήνην καὶ τὰ χωρία.

31 Τὸ μὲν τοίνυν ἐν τῇ πρεσβείᾳ πρῶτον κλέμμα μὲν Φιλίππου, δωροδόκημα δὲ τῶν ἀδίκων τούτων ἀνθρώπων

29 ψήφισμα codd. : ψήφισμα Δημοσθένους SL || 8-9 ὑπερβολὴν S¹ FL¹ : ἀναβολὴν A vulg. || 14 Αἰσχίνης codd. : om. SFL || 30 4-5 καταστρεψάμενος S¹ : τάκει καταστ- S corr. AL καταστρ- τάκει F || 5 ὁμοίως SAL¹ : μᾶλλον F vulg. οὐρίας Weil ἴσως Blass || 8 ἡμῶν codd. : ὑμῶν S || 31 2 ἀνθρώπων SAL¹ : ἀνθρώπων καὶ θεοῖς ἐχθρῶν F vulg.

Decreto

29.- [Siendo arconte Mnesifilo, el treinta de Hecatombéon, ejerciendo la pritanía la tribu Pandionida, Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, propuso: puesto que Filipo, después de haber enviado embajadores para la paz, ha concertado unos acuerdos comunes, pareció al Consejo y al pueblo ateniense, con el fin de que sea ratificada la paz que se votó en la primera asamblea, elegir desde luego de entre todos los Atenienses a cinco embajadores, y que los elegidos sin demora alguna marchen a donde sepan que se encuentra Filipo, y que le tomen los juramentos y se los den lo más rápidamente posible, de acuerdo con los convenios pactados por él con el pueblo ateniense, comprendiendo también a los aliados de ambas partes. Fueron electos embajadores: Eubulo de Anaflisto, Esquines Cotocida, Cefisonte de Ramnunte, Demócrates Flieo y Cleón Cotocida.]

30.- Habiendo propuesto yo entonces este decreto y — buscando lo que convenía a la ciudad no a Filipo; estos — buenos embajadores, sin preocuparse gran cosa, estuvieron sentados en Macedonia durante tres meses enteros, hasta que vino Filipo de Tracia después de haberlo conquistado todo, siendo posible en diez días, e inclusive en tres o cuatro, haber llegado al Helesponto y salvar las regiones, tomando los juramentos antes de que aquél las arrebatara. Porque no las hubiera tocado, estando nosotros presentes, o no le hubiéramos admitido el juramento, de suerte que le hubiera fallado la paz, y no tendría ambas cosas: la paz y las regiones.

31.- Tal fue, pues, en la embajada, el primer hurto de Filipo y venalidad de estos hombres injustos. Por lo -

τοιουτον ἐγένετο· ὑπὲρ οὗ καὶ τότε καὶ νῦν καὶ ἀεὶ δημο-
 λογῶ καὶ πολεμῆν καὶ διαφέρεσθαι τουτῶσι. Ἐτερον δ'
 εὐθύς ἐφεξῆς ἔτι τούτου μείζον κακούργημα θεάσασθε.
 32 Ἐπειδὴ γὰρ ὤμοσε τὴν εἰρήνην ὁ Φίλιππος προλαβὼν
 τὴν Θράκην διὰ τούτους οὐχὶ πεισθέντας τῷ ἐμῷ ψηφί-
 σματι, πάλιν ὠνεῖται παρ' αὐτῶν ὅπως μὴ ἄπιμεν ἐκ Μακε-
 δονίας, ἕως τὰ τῆς στρατείας τῆς ἐπὶ τοὺς Φωκέας εὐ-
 τρεπῆ ποιήσαιο, ἵνα μὴ, δευρ' ἀπαγγειλάντων ἡμῶν ὅτι
 μέλλει καὶ παρασκευάζεται πορευέσθαι, ἐξέλθοιθ' ὑμεῖς
 καὶ περιπλεύσαντες ταῖς τριήρεσιν εἰς Πύλας, ὥσπερ πρό-
 τερον, κλείσατε τὸν τόπον, ἀλλ' ἅμ' ἀκούετε ταῦτα ἀπαγ-
 γελλόντων ἡμῶν ἀκείνος ἐντὸς εἴη Πυλῶν καὶ μηδὲν
 ἔχοιθ' ὑμεῖς ποιῆσαι. 33 Οὕτω δ' ἦν ὁ Φίλιππος ἐν
 φόβῳ καὶ πολλῇ ἀγωνίᾳ, μὴ καὶ ταῦτα προειληφότος αὐτοῦ,
 εἰ πρὸ τοῦ τοὺς Φωκέας ἀπολέσθαι ψηφίσαισθε βοηθεῖν.
 ἐκφύγοι τὰ πράγματ' αὐτὸν, ὥστε μισθοῦται τὸν κατάπτυσ-
 στον τουτο ἰ, οὐκέτι κοινῆ μετὰ τῶν ἄλλων πρέσβεων, ἀλλ'
 ἰδίᾳ καθ' αὐτὸν, τοιαῦτα πρὸς ὑμᾶς εἰπεῖν καὶ ἀπαγγεῖλαι
 δι' ὧν ἄπαντ' ἀπώλετο. 34 Ἀξιῶ δ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 καὶ δέομαι τουτο μεμνησθαι παρ' ὅλον τὸν ἀγῶνα, ὅτι, μὴ
 κατηγορήσαντος Αἰσχίνου μηδὲν ἕξω τῆς γραφῆς, οὐδ' ἂν
 ἐγὼ λόγον οὐδέν' ἐποιούμην ἕτερον· πάσαις δ' αἰτίαις καὶ
 βλασφημίαις ἅμα τούτου κεχρημένου, ἀνάγκη κάμοι πρὸς
 ἕκαστα τῶν κατηγορημένων μικρὸ ἀποκρίνασθαι. 35
 Τίνες οὖν ἦσαν οἱ παρὰ τούτου λόγοι τότε ρηθέντες,

32 ἰ ὤμοσε AF γρ L mg. : ὠμολόγησε SLF vulg. || Φίλιππος codd. :
 Φίλιππος ἐξείν F vulg. || 2 τούτους codd. : τούτους τοὺς A || 3 ἄπιμεν
 Bekker Anecd. p. 129 : ἀπίωμεν SAF¹L ἀπίωσιν F corr. || 5 ἡμῶν
 SAF γρ L : αὐτῶν F vulg. || 8 κλείσατε τὸν τόπον SAL : κλείσατε
 τὸν πορθμὸν F vulg. || 9 ἡμῶν SAL : ὑμῖν τούτων F vulg. || 33 2 καὶ
 πολλῇ ἀγωνίᾳ SL vulg. om. ABFY || 3 εἰ πρὸ S : πρὸ vulg. ||
 βοηθεῖν FQY : τοῖς Φωκεῦσι βοηθεῖν SL βοηθεῖν αὐτοῖς vulg. ||
 4 μισθοῦται SL¹ : πάλιν μισθοῦται vulg. || 34 ἰ ἄξιῶ δ' SL vulg. :
 ἀξιῶ δ' ὑμᾶς A || 5 τούτου codd. : τ' αὐτοῦ SL || 6 κατηγορημένων
 vulg. : κατηγορουμένων S corr. L¹ εἰρημένων S γρ.

cual, entonces, ahora y siempre confieso que les hago — la guerra y discrepo de ellos. Pero ~~examinad~~ otra maldad que siguió inmediatamente después, aún mayor que ésta.

32.- Después de que Filipo juró la paz, habiéndose apoderado de la Tracia, a causa de éstos que no obedecieron mi decreto, de nuevo compra de ellos al que no nos fuéramos de Macedonia, hasta que tuviera preparada la expedición contra los Focenses, no fuera a ser que, anunciando aquí nosotros que él intentaba y se estaba preparando para la marcha, salierais vosotros y, habiendo costeadado con las trirremes hasta las Termópilas, como antes, cerraseis el lugar, sino que al mismo tiempo nos oyerais estas noticias y él estuviera dentro de las Termópilas, y nada pudierais hacer. 33.- Pero estaba Filipo con tanto miedo y angustia de que, aun después de que hubiera adquirido estas ventajas, se le escapara — el asunto, si vosotros, antes de parecer los Focenses, decretabais socorrerlos, que compra a este despreciable, no ya en común con los otros embajadores, sino en particular a él solo, para decir y anunciar a vosotros aquellas cosas por las cuales todo se perdió. 34.- Os — ruego, Atenienses, y encarezco que recordéis durante todo el debate que, si Esquines no me hubiera acusado de nada fuera de la denuncia, tampoco yo hubiera dicho ninguna otra palabra fuera de la misma. Pero como éste ha utilizado a la vez toda clase de imputaciones y calumnias, me veo también yo en necesidad de responder algo a cada una de las acusaciones. 35.- ¿Cuáles fueron las palabras pronunciadas entonces por éste, y por las —

καὶ δι' οὓς ἅπαντ' ἀπόλετο; Ὡς οὐ δεῖ βορυβεῖσθαι τῷ παρεληλυθέναι Φιλίππον εἴσω Πυλῶν· ἔσται γὰρ ἅπανθ' ὄσα βούλεσθ' ὑμεῖς, ἐὰν ἔχηθ' ἡσυχίαν, καὶ ἀκούσεσθε δυοῖν ἢ τριῶν ἡμερῶν, οἷς μὲν ἐχθρὸς ἦκει, φίλον αὐτὸν γεγενημένον, οἷς δὲ φίλος, τοῦναντίον ἐχθρόν. Οὐ γὰρ τὰ βήματα τὰς οἰκειότητος ἔφη βεβαιοῦν, μάλα σεμνῶς ὀνομάζων. ἀλλὰ τὸ ταῦτά συμφέρειν· συμφέρειν δὲ Φιλίππῳ καὶ Φωκέοσι καὶ ὑμῖν ὁμοίως ἅπασι τῆς ἀναγησίας καὶ τῆς βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς τῶν Θηβαίων 36 Ταῦτα δ' ἀσμένως τινὲς ἤκουον αὐτοῦ διὰ τὴν τόθ' ὑποῦσαν ἀπέχθειαν πρὸς τοὺς Θηβαίους. Τί οὖν συνέβη μετὰ ταῦτ' εὐθύς, οὐκ εἰς μακρὰν; Τοὺς μὲν Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ κατασκαφῆναι τὰς πόλεις αὐτῶν, ὑμᾶς δ' ἡσυχίαν ἀγαγόντας καὶ τούτῳ πεισθέντας μικρὸν ὕστερον σκευαγωγεῖν ἐκ τῶν ἀγρῶν, τοῦτον δὲ χρυσίον λαβεῖν καὶ ἔτι πρὸς τούτοις τὴν μὲν ἀπέχθειαν τὴν πρὸς Θηβαίους καὶ Θετταλοὺς τῇ πόλει γενέσθαι, τὴν δὲ χάριν τὴν ὑπὲρ τῶν πεπραγμένων Φιλίππῳ. 37 Ὅτι δ' οὕτω ταῦτ' ἔχει, λέγε μοι τό τε τοῦ Καλλισθένου ψήφισμα καὶ τὴν ἐπιστολὴν τὴν τοῦ Φιλίππου, ἐξ ὧν ἀμφοτέρων ταῦθ' ἅπανθ' ὑμῖν ἔσται φανερά. Λέγε. |

Ψήφισμα

[Ἐπὶ Μνησιφίλου ἄρχοντος, συγκλήτου ἐκκλησίας ὑπὸ στρατηγῶν καὶ πρυτάνεων καὶ βουλῆς γνώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτῃ ἀπιόντος, Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε· μηδένα Ἀθηναίων μηδεμιᾶ παρευρέσει ἐν τῇ χώρᾳ κοιταῖον γίνεσθαι, ἀλλ' ἐν ἄστει καὶ Πειραιεῖ, ὅσοι μὴ ἐν τοῖς φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι· τούτων δ'

35 5 ἔχηθ' codd. : ἔγητε A || 9 συμφέρειν S : -φέρει L vulg. || 36 4 Φωκέας S : ταλαπύρους Φωκέας L vulg. || 5-6 ἀγαγόντας SL : ἔγοντας vulg. || 37 6 συγκλήτου ἐκκλησίας codd. : σύγκλητος ἐκκλησία Spengel (coll. § 73) || 7 καὶ βουλῆς codd. : βουλῆς Dissen || γνώμη codd. : γνώμη Taylor.

cuales todo se perdió? Que "no hay por qué alarmarse de— que Filipo haya pasado las Termópilas. Porque todo cuanto queréis sucederá, si tuvierais calma, y oiréis dentro de dos o tres días que se ha hecho amigo de los que venía como enemigo, y al contrario enemigo de los que venía como amigo. Porque no son las palabras las que confirman las amistades - decía muy solemnemente -, sino la identidad de intereses. Conviene a Filipo, a los Focenses y a todos vosotros por igual veros libres de la estupidez y orgullo de los Tebanos." 36.- Algunos le ofan con gusto — estas palabras por la aversión latente que existía entonces contra los Tebanos. Pero, ¿qué sucedió enseguida, no mucho tiempo después de esto? Que los Focenses perecieron y sus ciudades fueron arrasadas; que vosotros, que os habíais quedados quietos y habíais obedecido a éste, poco después emigrasteis de los campos; que éste en cambio recibió dinero; y todavía además de esto que la ciudad se engranjó la hostilidad contra Tebanos y Tesalios, y en cambio Filipo el agradecimiento por lo sucedido. 37.- Y en prueba de que esto es así, léame el decreto de Calistenes y la carta de Filipo, que por ambos documentos todo esto será evidente para vosotros. Lee.

Decreto

[Siendo arconte Mnesifilo, convocada la asamblea por — los estrategas y pritanos, y con la aprobación del Consejo, el veinte de Memacterión, Calistenes de Falera hijo de Eteónico, propuso: ningún Ateniese, bajo ningún pretexto, duerma en el campo, sino en la ciudad y en el Pireo, excepto — los que han sido apostados en las guarniciones; cada uno —

ἐκάστους ἦν παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν, μήτε ἀφημερεύον-
τας μήτε ἀποκοιτούντας. 38 Ὅς ἂν δ' ἀπειθήσῃ τῷδε τῷ
ψηφίσματι, ἔνοχος ἔστω τοῖς τῆς προδοσίας ἐπιτιμίοις, ἐάν
μή τι ἀδύνατον ἐπιδεικνύῃ περὶ ἑαυτὸν· περὶ δὲ τοῦ ἀδυνάτου
ἐπικρινέτω δ' ἐπὶ τῶν θπλων στρατηγὸς καὶ δ' ἐπὶ τῆς διοική-
σεως καὶ δ' γραμματεὺς τῆς βουλῆς. Κατακομίζειν δὲ καὶ
τὰ ἐκ τῶν ἀγρῶν πάντα τὴν ταχίστην, τὰ μὲν ἐντὸς σταδίων
ἑκατὸν εἴκοσι εἰς ἄστῦ καὶ Πειραῖα, τὰ δὲ ἐκτὸς σταδίων
ἑκατὸν εἴκοσι Ἐλευσίνα καὶ Φυλὴν καὶ Ἄφιδναν καὶ Ῥαμ-
νοῦντα καὶ Σούνιον. Εἶπε Καλλισθένης Φαληρεὺς.]

*Αρ' ἐπὶ ταύταις ταῖς ἐλπίσιν τὴν εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ
ταυτ' ἐπηγγέλλεθ' ὑμῖν οὗτος δ' μισθωτός ; 39 Λέγε δὴ
τὴν ἐπιστολὴν ἦν ἐπεμψε Φίλιππος μετὰ ταῦτα.

Ἐπιστολή

[Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ βουλῇ
καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. Ἴστε ἡμῶς παρεληλυθότας εἶσω
Πυλῶν καὶ τὰ κατὰ τὴν Φωκίδα ὑφ' ἑαυτοὺς πεπονημένους,
καὶ ὅσα μὲν ἐκουσίως προσετίθετο τῶν πολισμάτων,
φρουρὰς εἰσαγοχότας, | τὰ δὲ μὴ ὑπακούοντα κατὰ κράτος
λαβόντες καὶ ἔξανδραποδισάμενοι κατεσκάψαμεν. Ἀκούων
δὲ καὶ ὑμῶς παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς, γέγραφα
ὑμῖν ἵνα μὴ πλέον ἐνοχλησθε περὶ τούτων. Τοῖς μὲν γάρ
ἄλλοις οὐδὲ μέτριόν μοι δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν εἰρήνην συνθέ-
μενοι καὶ ὁμοίως ἀντιπαρεξάγοντες· καὶ ταῦτα, οὐδὲ συμ-
περιελημμένων τῶν Φωκέων ἐν ταῖς κοιναῖς ἡμῶν συνθή-
καις. Ὡστε ἐάν μὴ ἐμμένητε τοῖς ὁμολογημένοις, οὐδὲν
προτερῆσετε ἔξω τοῦ ἐφθακέναι ἀδικοῦντες.]

40 Ἀκούεθ' ὡς σαφῶς δηλοῖ καὶ διορίζεται ἐν τῇ πρὸς

38 ι ὅς ἂν δὲ FL : ὅς δ' ἂν vulg. ὅς ἂν δὲ ἂν S || τῷδε τῷ ψηφ-
codd. τῷ ψηφ- τούτῳ vulg. || 3 ἐαυτὸν codd. ἑαυτὸν ὄν vulg. ||
9 εἶπε Καλλισθένης Φαληρεὺς A vulg. : om. celt. || 10 ἐποιεῖσθε
SFL¹ ἐποιήσασθε A || 39 ι δὴ codd. : δ' αὐ vulg. || 2 ἦν SL¹ : ἦν
δεῦρ' vulg. || 3 ἐπιστολή codd. : ἐπιστολὴ Φιλίππου vulg. || 9 λαβόντες
codd. : λαβόντας S || 11 πλέον codd. : ἐπὶ πλέον A || 12 οὐδὲ SFL :
οὐδὲν A vulg. || εἰρήνην codd. : εἰρήνην ἦν SLF.

de éstos conservará la posición que le ha sido asignada, no abandonándola ni de día ni de noche. 38.- Quien desobedezca - este decreto sea reo de las penas por traición, a no ser que - demuestre haber estado imposibilitado. De la imposibilidad -- juzguen el estratega de los hoplitas, el jefe de la administra- ción y el secretario del Consejo. Todos los bienes del campo, que se encuentren dentro de un radio de ciento veinte estadios, transportense rápidamente a la ciudad y al Pireo, y los que es- tén más allá de ciento veinte estadios, a Eleusis, File, Afid- na, Ramunte y Sunión. Propuso Calístenes de Falera.]

¿Acaso con estas esperanzas hicisteis la paz, o era esto lo que os prometía este asaliarado?

39.- Lee ahora la carta que mandó Filipo después de estos sucesos.

Carta

[Filipo, rey de los Macedonios, al Consejo y al pueblo aten- sienses, salud. Sabed que nosotros hemos pasado las Termópilas y hemos sometido la Fócide; que hemos colocado guarniciones en aquellas ciudades que voluntariamente se nos han unido, pero a las que se han rehusado, tomándolas por la fuerza y esclavizán- dolas, las hemos arrasado. Oyendo que vosotros os preparáis - para llevarles socorro, os escribo para que no os molestéis más acerca de este asunto. Pues me parece que en todo no hacéis na- da conveniente, habiendo concluido la paz y al mismo tiempo sa- cando las tropas a campaña, y esto, no estando comprendidos -- los focenses en nuestros comunes acuerdos. De manera que, si - no permanecéis fieles a los convenios, no tendréis otra venta- je que la de ser los primeros en cometer injusticia.]

40.- Oís cuán claramente en la carta dirigida a vosotros --

ὕμᾱς ἐπιστολῆ, πρὸς τοὺς αὐτοῦ συμμάχους, ὅτι· « Ἐγὼ ταῦτα πεποίηκα ἀκόντων Ἀθηναίων καὶ λυπουμένων ὧστί, εἴπερ εὖ φρονεῖτ' ὧ Ἰηβαῖοι καὶ Θετταλοί, τούτους μὲν ἐχθροὺς ὑπολήψασθε, ἐμοὶ δὲ πιστεύσετε. » οὐ τούτοις τοῖς βήμασι γράψας, ταῦτα δὲ βουλόμενος δεικνύσαι. Τοιγαροῦν ἐκ τούτων ὄχετο ἐκείνους λαβὼν εἰς τὸ μὴδ' ὅτιοιον προορᾶν τῶν μετὰ ταῦτα μὴδ' αἰσθάνεσθαι, ἀλλ' ἔδσαι πάντα τὰ πράγματα ἐκείνων ὑφ' ἑαυτῷ ποιήσασθαι· ἐξ ὧν ταῖς παρούσαις συμφοραῖς οἱ ταλαίπωροι κέχρηται. 41 Ὁ δὲ ταύτης τῆς πίστεως αὐτῷ συνεργὸς καὶ συναγωνιστῆς καὶ ὁ δευρ' ἀπαγγελίας τὰ ψευδῆ καὶ φενακίσας ὑμᾶς, οὗτός ἐσθ' ὁ τὰ Ἰηβαίων ὀδυρόμενος νῦν πάθη καὶ διεξιὼν ὡς οἰκτρὰ, καὶ τούτων καὶ τῶν ἐν Φωκευσι κακῶν καὶ ὧσ' ἄλλα πεπόνθασιν οἱ Ἕλληνας ἀπάντων αὐτὸς ὧν αἴτιος. Δῆλον γάρ ὅτι σὺ μὲν ἀλγεῖς ἐπὶ τοῖς συμβεβηκόσιν, Αἰσχίνη, καὶ τοὺς Ἰηβαίους ἔλεεις, κτήματ' ἔχων ἐν τῇ Βοιωτίᾳ καὶ γεωργῶν τὰ ἐκείνων· ἐγὼ δὲ χαίρω, ὅς εὐθύς ἐξητούμην ὑπὸ τοῦ ταῦτα πράξαντος. |

42 Ἀλλὰ γὰρ ἐμπέπτωκ' εἰς λόγους οὖς αὐτίκα μᾶλλον ἴσως ἀρμόσει λέγειν· ἐπάνειμι δὴ πάλιν ἐπὶ τὰς ἀποδείξεις, ὡς τὰ τούτων ἀδικήματα τῶν νυνὶ παρόντων πραγμάτων γέγον' αἴτια.

Ἐπειδὴ γὰρ ἐξηπάτησθε μὲν ὑμεῖς ὑπὸ τοῦ Φιλίππου διὰ τούτων τῶν ἐν ταῖς πρεσβείαις μισθωσάντων ἑαυτοὺς καὶ οὐδὲν ἀληθὲς ὑμῖν ἀπαγγειλάντων, ἐξηπάτηντο δ' οἱ ταλαίπωροι Φωκεῖς καὶ ἀνήρηνθ' αἱ πόλεις αὐτῶν, τί ἐγένετο; 43 Οἱ μὲν· κατάπτυστοι Θετταλοὶ καὶ ἀναίσθητοι

40 2-3 ἐγὼ ταῦτα πεποίηκα S² : ἐγὼ πεποίηκα ταῦτα S¹L ταῦτ' ἐγὼ πεποίηκα vulg. || 10 κέχρηται S : Ἰηβαῖοι κέχρ- L vulg. κέχρ- Ἰηβαῖοι A || 41 3-4 οὗτός ἐστιν S² codd. ουτοσι S¹ ουτεστι S² || 8 κτήματ' codd. : κτήμ' S || 42 1 μᾶλλον codd. μάλα A μάλα ὕστερον Hermogenes III p. 344 || 2 ἴσως codd. : οἷα. Vind.¹ Pap.⁵ || ἐπὶ codd. Pap.⁵ : εἰς Vind. 1 || 3 ἀδικήματα SL¹ Pap.⁵ : ἀδικ- καὶ δωροδοκίματα S γρ A δωροδ- καὶ ἀδικ- F vulg. || νυνὶ codd. νυν Pap.⁵. || 42 7 ἀληθῆς ὑμῖν codd. : ὑμῖν ἀληθες Pap.⁵.

muestra y explica a sus aliados: "Yo he obrado contra la voluntad de los Atenienses y a pesar suyo; de manera que, si pensáis bien, a éstos los consideraréis como enemigos y os fiaréis de mí". No lo escribió con estas palabras, pero esto es lo que quiere indicar. - Pues bien, con esto los arrastró consigo hasta el punto de no prever ni darse cuenta de nada de lo que vino después, sino permitir que él se apoderara de todo. Por lo cual se encuentran los infelices en las presentes desgracias. 41.- Pero el cómplice y el que colaboró con él a crear esta confianza, el que os anunció aquí falsedades y os engañó, es éste, el que lamenta ahora los sufrimientos de los Tebanos y los expone como dignos de compasión, cuando él mismo fue el causante de estas desgracias y de los males de los Focenses y de todo cuanto los Griegos han sufrido. Claro está— que tú te dueles por lo sucedido, Esquines, y compadécete a los Tebanos, pues tienes posesiones en Beocia y cultivas sus campos; y yo, en cambio, me alegro, yo que inmediatamente fui reclamado por el autor de estas desgracias.

42.- Pero he caído en unos argumentos de los que — quizá será mejor hablar dentro de poco. Vuelvo pues a la demostración de que las iniquidades de éstos han sido la causa de la situación actual.

Después de que fuisteis engañados por Filipo, por culpa de éstos que se vendieron en las embajadas y no os anunciaron la verdad, y después de que fueron engañados los infelices Focenses y arrasadas sus ciudades, ¿ que sucedió ? 43.- Los miserables Tesalios y los —

Θηβαῖοι φίλον, εὐεργέτην, σωτήρα τὸν Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ' ἐκεῖνος ἦν αὐτοῖς οὐδὲ φωνὴν ἤκουον, εἴ τις ἄλλο τι βούλοιο λέγειν. Ὑμεῖς δ' ὑφορώμενοι τὰ πεπραγμένα καὶ δυσχεραίνοντες ἦγετε τὴν εἰρήνην ὁμῶς· οὐ γὰρ ἦν ὃ τι ἂν ἐποιεῖτε. Καὶ οἱ ἄλλοι δ' Ἑλληνες, ὁμοίως ὑμῖν πεφενაკισμένοι καὶ διημαρτηκότες ὧν ἤλπισαν, ἦγον τὴν εἰρήνην ἄσμενοι, καὶ αὐτοὶ τρόπον τινὰ ἐκ πολλοῦ πολεμούμενοι. 44 Ὅτε γὰρ περιῶν Φίλιππος Ἰλλυριοῦς καὶ Τριβαλλοῦς, τινὰς δὲ καὶ τῶν Ἑλλήνων κατεστρέφετο, καὶ δυνάμεις πολλὰς καὶ μεγάλας ἐποιεῖθ' ὑφ' ἑαυτῶ, καὶ τινες τῶν ἐκ τῶν πόλεων ἐπὶ τῆς εἰρήνης ἐξουσία βαδίζοντες ἐκείσε διεφθείροντο, ὧν εἷς οὗτος ἦν, τότε πάντες ἐφ' οὓς ταῦτα παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος ἐπολεμοῦντο. Εἰ δὲ μὴ ἦσθάνοντο, ἕτερος ὁ λόγος οὗτος, οὐ πρὸς ἐμέ. 45 Ἐγὼ μὲν γὰρ προύλεγον καὶ διεμαρτυρόμην καὶ παρ' ὑμῖν ἀεὶ καὶ ὅποι πεμφθειῆν· αἱ δὲ πόλεις ἐνόσουν, τῶν μὲν ἐν τῷ πολιτεύεσθαι καὶ πράττειν δωροδοκούντων καὶ διαφθειρομένων ἐπὶ χρήμασι, | τῶν δὲ ἰδιωτῶν καὶ πολλῶν τὰ μὲν οὐ προορωμένων, τὰ δὲ τῆ καθ' ἡμέραν βραστῶνῃ καὶ σχολῇ δελεαζομένων, καὶ τοιουτοῦν τι πάθος πεπονθῶτων ἀπάντων, πλὴν οὐκ ἐφ' ἑαυτοὺς ἐκάστων οἰομένων τὸ δεινὸν ἤξειν καὶ διὰ τῶν ἐτέρων κινδύνων τὰ ἑαυτῶν ἀσφαλῶς σχήσειν ὅταν βούλωνται. 46 Εἴτ', οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς μὲν πλήθεσιν ἀντὶ τῆς πολλῆς καὶ ἀκαίρου βραθυμίας, τὴν ἐλευθερίαν ἀπολωλέκεναι, τοῖς δὲ προεστηκόσι καὶ τἄλλα πλὴν ἑαυτοῦς οἰομένοις πωλεῖν πρῶτους ἑαυτοὺς πεπρακόσιν αἰσθῆσθαι· ἀντὶ γὰρ φίλων καὶ ξένων, & τότε ὠνομάζοντο

43 ὃ ἐποιεῖτε SA *Pap.*⁵ : ἐποιεῖτε μόνοι LF vulg. || 8 ἄσμενοι καὶ codd. : om. S *Pap.*⁵ || πολλοῦ codd. : πολλοῦ χρόνου *Pap.*⁵. || 44 1 Φίλιππος SA *Pap.*⁵ : ὁ φίλ- FL vulg. || 2 τινὰς δὲ καὶ codd. : καὶ τινὰς *Pap.*⁵ || 5 τότε codd. : τότε δὴ τότε Hermog. p. 160 et 164 || 45 7 ἀπάντων codd. : ἀπανταχοῖ Weil || 8-9 καὶ δια SAL¹Y : ἀλλὰ διὰ F vulg. || σχήσειν SL¹ : σχήσειν ὑπὸ λαμβανόντων vulg. || 46 5 αἰσθῆσθαι S¹L¹ : ἡσθησθαι *Pap.*⁵

torpes Tebanos consideraban a Filipo, amigo, bienhechor, salvador; él era todo para ellos; ni escuchaban la voz, si alguno quería decir otra cosa. Y vosotros, aunque mirabais con sospecha y desagradado los acontecimientos, guardabais, sin embargo, la paz, por que no había otra cosa que pudierais hacer. Y los demás Griegos, engañados como vosotros y fallidos en sus esperanzas, guardaban gustosamente la paz, siendo ellos también atacados en cierta manera desde mucho tiempo atrás. 44.- Porque cuando Filipo, moviéndose de un lado a otro, sometía a los Ilirios y Tribalos, y aún algunas ciudades de los Griegos; cuando se apoderaba de muchos y grandes recursos; cuando algunos desde las ciudades, gracias a la libertad dada por la paz, se encaminaban a Macedonia y se dejaban corromper (uno de los cuales era éste), entonces todos aquellos contra quienes él hacía estos preparativos ya eran atacados. Y si no se daban cuenta, esa es otra cuestión, a mí no me corresponde. 45.- Porque yo lo predicaba y atestiguaba siempre, tanto delante de vosotros como en todas partes a donde fui enviado. Pero las ciudades estaban enfermas, los unos dejándose sobornar y corromper por el dinero en el gobierno y administración; los otros, los particulares y el pueblo, no previendo nada o seducidos día tras día por la malicia y la inagciación; encontrándose todos en tal disposición de ánimo, de que el mal vendría sobre todos menos sobre sí mismos, y de que, entre los peligros de los demás, conservarían en seguridad sus propios intereses, cuando quisieran. 46.- Después, según creo, sucedió que los pueblos perdieron su libertad, a cambio de su excesiva e inoportuna indolencia; y los magistrados, que creían vender todo menos a sí mismos, cayeron en la cuenta de que habían sido los primeros en venderse, porque en lugar de amigos y huéspedes, nombre que se les daba, -

ἡνίκ' ἐδωροδόκουν, νῦν κόλακες καὶ θεοὶς ἐχθροὶ καὶ τᾶλλ' & προσήκει πάντ' ἀκούουσιν. 47 Οὐδεις γάρ, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ τοῦ προδιδόντος συμφέρον ζητῶν χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδ' ἐπειδὴν ὦν ἂν πρίηται κύριος γένηται τῷ προδότη συμβούλῳ περὶ τῶν λοιπῶν ἔτι χρήται· οὐδὲν γάρ ἂν ἦν εὐδαιμονέστερον προδότου. Ἀλλ' οὐκ ἔστι ταῦτα. Πόθεν; Πολλοὺ γε καὶ δεῖ. Ἀλλ', ἐπειδὴν τῶν πραγμάτων ἐγκρατὴς ὁ ζητῶν ἄρχειν καταστή, καὶ τῶν ταῦτα ἀποδομένων δεσπότης ἐστί, τὴν δὲ πονηρίαν εἰδῶς, τότε δὴ, τότε καὶ μισεῖ καὶ ἀπιστεῖ καὶ προπηλακίζει. 48 Σκοπεῖτε δέ· καὶ γάρ, εἰ παρελήλυθεν ὁ τῶν πραγμάτων καιρὸς, ὁ τοῦ γ' εἰδέναι τὰ τοιαῦτα καιρὸς ἀεὶ πάρεστι τοῖς εὐφρονοῦσιν. Μέχρι τούτου Λασθένης φίλος ὠνομάζετο, ἕως προῦδωκεν Ὀλυμπον· μέχρι τούτου Τιμόλαος, ἕως ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι τούτου Εὐδικὸς καὶ Σίμος ὁ Λαρισαῖος, ἕως Θετταλίαν ὑπὸ Φιλίππῳ ἐποίησαν. | Εἴτ' ἐλαυνομένων καὶ ὕβριζομένων καὶ τί κακὸν οὐχὶ πασχόντων πᾶσ' ἡ οἰκουμένη μεστὴ γέγονεν. Τί δ' Ἀρίστρατος ἐν Σικυῶνι, καὶ τί Πέριλλος ἐν Μεγάρῳ; Οὐκ ἀπερριμμένοι; 49 Ἐξ ὧν καὶ σαφέστατ' ἂν τις ἴδοι· ὅτι ὁ μάλιστα φυλάττων τὴν αὐτοῦ πατρίδα καὶ πλείστα ἀντιλέγων τούτοις, οὗτος ὑμῖν, Αἰσχίνη, τοῖς προδιδούσι καὶ μισθαρνοῦσι, τὸ ἔχειν ἐφ' ὧν δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ διὰ τοὺς πολλοὺς τούτων καὶ τοὺς ἀνθισταμένους τοῖς ὑμετέροις βουλήμασιν ὑμεῖς ἐστὲ σώοι καὶ ἔμμισθοι, ἐπεὶ διὰ γ' ὑμᾶς αὐτοὺς πάλαι ἂν ἀπολώλιτε.

46 6 θεοὶς codd. : θεοῖσιν Pap.⁶ || 7 ἀκούουσιν SFL¹⁰ : ἀκούουσιν εἰκότως A vulg. || 47 1 ἄνδρες SF : ὡ ἄνδρες celt. Pap.⁵ || 5 ἂν ἦν LF vulg. : ἦν S ἦν ἂν celt. || 6 πόθεν; SL¹ : οὐκ ἔστι πόθεν; vulg. || 48 4 ὠνομάζετο SY : ὠν-φιλίππου (-λίππου S γρ) LS γρ vulg || 5 Τιμόλαος codd. : -λας S ad 295, Polybius XVII 14 || 6 μέχρι τούτου codd. : μέχρι του S || ὁ Λαρισαῖος SL¹ : οἱ Λαρισαῖοι vulg. || 9 γέγονεν S : γέγονε προδοτῶν celt. || 10 Πέριλλος Harpocr. Photius Suidas FY ad 295 : Περύλλος celt. codd. || 49 5-6 τούτων καὶ SL : τούτων AF vulg. || 8 ἀπολώλιτε codd. ἀπολ- SAF¹.

cuando eran sobornados, ahora se oyen llamar aduladores, - enemigos de los dioses y todos los demás calificativos que les convienen. 47.- Porque nadie, Atenienses, gasta -- dinero buscando el interés del traidor; ni, después de -- que llegó a ser dueño de lo que compraba, sigue utilizando al traidor como consejero en lo sucesivo. Pues entonces no habría hombre más feliz que el traidor. Pero no -- es así. ¿ De dónde ? ; No faltaba más ! Al contrario, -- cuando el que busca dominar se constituye dueño de la situación, también se hace amo de los que la vendieron; y -- conociendo su perversidad, entonces finalmente, entonces los odia, y desconfía de ellos, y los desprecia. 48.- Y observad. Porque, aunque ha pasado el momento de los -- acontecimientos, siempre es ocasión oportuna para los -- sensatos aprender estos ejemplos. Lástenes fue llamado -- amigo hasta que traicionó a Olinto. Timolao, hasta que perdió a Tebas. Eudico y Simo el de Larisa, hasta que pusieron a Tesalia bajo el poder de Filipo. Después, -- toda la tierra está llena de desterrados, deshonorados -- y gente que sufre toda clase de males. ¿ Y qué pasó con Arísttrato en Sición y Perilo en Megara ? ¿ No fueron -- desechados ? 49.- Por estos casos clarísimamente podría cualquiera conocer que el que más defiende a su -- patria y más se opone a éstos, ese es, Esquines, al -- que a vosotros, los traidores y mercenarios, hace que -- tengáis con qué ser sobornados; y que gracias a la mayoría de éstos y a los que se oponen a vuestros planes, -- vosotros estáis salvos y asalariados, pues, por vosotros mismos, ya hace tiempo que estaríais perdidos.

50 Καὶ περὶ μὲν τῶν τότε πραχθέντων ἔχων ἔτι πολλὰ λέγειν, καὶ ταῦθ' ἡγοῦμαι πλείω τῶν ἱκανῶν εἶρησθαι. Αἴτιος δ' οὗτος, ὥσπερ ἐωλοκρασίαν τινά μου τῆς πονηρίας τῆς ἑαυτοῦ καὶ τῶν ἀδικημάτων κατασκεδάσας, ἦν ἀναγκαῖον ἦν πρὸς τοὺς νεωτέρους τῶν πεπραγμένων ἀπολύσασθαι. Παρηνώχλησθε δ' ἴσως οἱ καὶ πρὶν ἔμ' εἰπεῖν ὄτιοι ἐιδότες τὴν τούτου τότε μισθαρνίαν. 51 Καίτοι φιλίαν γε καὶ ξενίαν αὐτὴν ὀνομάζει, καὶ νῦν εἶπέ που λέγων· « Ὁ τὴν Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὀνειδίζων ἐμοί. » Ἐγὼ σοὶ ξενίαν Ἀλεξάνδρου; Πόθεν λαβόντι, ἢ πῶς ἀξιωθέντι; Ὅστε Φιλίππου ξένον οὐτ' Ἀλεξάνδρου φίλον εἵποίμ' ἂν ἐγὼ σε (οὐχ οὕτω μαινομαι), εἰ μὴ καὶ τοὺς θεριστάς καὶ τοὺς ἄλλο τι μισθοῦ πράττοντας φίλους καὶ ξένους δεῖ καλεῖν τῶν μισθωσαμένων. 52 [Ἄλλ' οὐκ ἔστι ταῦτα. Πόθεν; Πολλοὺ γε καὶ δεῖ.] Ἀλλὰ μισθωτὸν ἐγὼ σε Φιλίππου πρότερον, καὶ νῦν Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ οὗτοι πάντες. Εἰ δ' ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς· μᾶλλον δ' ἐγὼ τοῦθ' ὑπὲρ σοῦ ποιήσω. Πότερον ὑμῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς Αἰσχίνης ἢ ξένος εἶναι Ἀλεξάνδρου;... Ἀκούεις ἀλέγουσιν. | 53 Βούλομαι τοίνυν ἤδη καὶ περὶ τῆς γραφῆς αὐτῆς ἀπολογησασθαι καὶ διεξελθεῖν τὰ πεπραγμέν' ἑμαυτῷ, ἵνα καίπερ εἰδὼς Αἰσχίνης ὁμῶς ἀκούσῃ δι' ἃ φημι καὶ τούτων τῶν προβεβουλευμένων καὶ πολλῶν μειζόνων ἔτι τούτων ὄψεσθαι δίκαιος εἶναι τυγχάνειν. Καὶ μοι λέγε τὴν γραφὴν αὐτὴν λαβὼν.

Γραφή

54 [Ἐπὶ Χαιρώνδου ἄρχοντος, ἐλαφηβολιδῶνος ἔκτη ἰσταμένου, Αἰσχίνης Ἀτρομήτου Κοθωκίδης ἀπήνεγκε πρὸς τὸν ἄρχοντα παρανόμων κατὰ Κτησιφῶντος τοῦ

50 4 καὶ τῶν ἀδικημάτων codd. : om. Hermog. III p. 407, Harpocr., Suidas || 6 δ' ἴσως SL¹ : δ' ὑμεῖς ἴσως A δὲ καὶ ὑμεῖς ἴσως vulg. || 52 1 ἀλλ' οὐκ... δεῖ secl. Schenkl (coll. § 47) || 54 3 παρανόμων codd. : παρανόμων γραφὴν A vulg.

50.- Aunque podría decir todavía muchas cosas acerca de los acontecimientos de entonces, pienso que lo que he dicho es más de lo suficiente. Pero el culpable es éste, que me ha rociado como con las sobras de su perversidad y de sus injusticias, de las que era necesario librarme ante los más jóvenes que los acontecimientos. Pero quizá os habéis molestado los que, aun antes de decir yo cosa alguna, conocíais ya la venalidad de éste desde entonces. 51.- Aunque él la llama amistad y hospitalidad, y hace un momento dijo por ahí estas palabras: "Ese que me echa en cara la hospitalidad de Alejandro." ¿Yo a ti la hospitalidad de Alejandro? ¿Dónde la conseguiste o cómo la mereciste? Jamás te llamaré yo ni huésped de Filipo ni amigo de Alejandro, no estoy tan loco; a no ser que también a los segadores y a los que hacen algún otro trabajo a jornal haya que llamarlos amigos y huéspedes de los que los contrataron. 52.- Pero no es así. ¿De dónde? ¡No faltaba más! Sino asalariado de Filipo primero y ahora de Alejandro te llamo yo, y también todos éstos. Y si no lo crees, pregúntales; pero mejor yo haré esto por ti. Atenienses, ¿qué os parece que es Equines, asalariado o huésped de Alejandro? Oyes lo que dicen.

53.- Pues bien, quiero ya defenderme también acerca de la denuncia misma y recorrer mis hechos, para que Esquines, aunque lo sabe, sin embargo escuche por qué cosas digo ser digno de obtener no sólo los premios propuestos por el Consejo, sino aún otros muchos mayores que éstos. Toma y léame el texto mismo de la denuncia.

Denuncia

54.- [Siendo arconte Querondas, el seis de Elafebolión, Esquines Cotocida, hijo de Atrometo, presentó ante el arconte una denuncia de ilegalidad contra Ctesifonte de Anafilis

Λεωσθένους Ἀναφλυστίου, ὅτι ἔγραψε παράνομον ψήφισμα, ὡς ἄρα δεῖ στεφανῶσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ ἀναγορεῦσαι ἐν τῷ θεάτρῳ Διονυσίοις τοῖς μεγάλοις, τραγωδοῖς καινοῖς, ὅτι στεφανοῖ ὁ δῆμος Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα χρυσῷ στεφάνῳ ἀρετῆς ἕνεκα, καὶ εὐνοίας ἧς ἔχων διατελεῖ εἷς τε τοὺς Ἕλληνας ἀπαντας καὶ τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων καὶ ἀνδραγαθίας, καὶ διότι διετελεῖ πράττων καὶ λέγων τὰ βέλτιστα τῷ δήμῳ καὶ πρόθυμός ἐστι ποιεῖν ὃ τι ἀν δύνηται ἀγαθόν, 55 πάντα ταῦτα ψευδῆ γράψας καὶ παράνομα, τῶν νόμων οὐκ ἐόντων πρῶτον μὲν ψευδεῖς γραφάς εἰς τὰ δημόσια γράμματα καταβάλλεσθαι, εἶτα τὸν ὑπεύθυνον στεφανοῦν (ἔστι δὲ Δημοσθένης τειχοποιὸς καὶ ἐπὶ τῷ θεωρικῷ τεταγμένος). ἔτι δὲ μὴ ἀναγορεύειν τὸν στέφανον ἐν τῷ θεάτρῳ Διονυσίοις, τραγωδῶν τῆ καινῆ, | ἀλλ', ἐὰν μὲν ἡ βουλή στεφανοῖ, ἐν τῷ βουλευτηρίῳ ἀνειπεῖν. ἐὰν δὲ ἡ πόλις, ἐν Πυκνῷ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ Τίμημα τάλαντα πενήκοντα. Κλήτορες· Κηφισοφῶν Κηφισοφῶντος Ῥαμνούσιος, Κλέων Κλέωνος Κοθωκίδης.]

56 Ἄ μὲν διώκει τοῦ ψηφίσματος, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι. ταῦτ' ἐστίν. Ἐγὼ δ' ἀπ' αὐτῶν τούτων πρῶτον οἶμαι δηλον ὑμῖν ποιήσειν ὅτι πάντα δικαίως ἀπολογήσομαι· τὴν γὰρ αὐτὴν τούτῳ ποιησάμενος τῶν γεγραμμένων τάξι, περὶ πάντων ἐρῶ καθ' ἕκαστον ἐφεξῆς καὶ οὐδὲν ἐκὼν παραλείψω. 57 Τοῦ μὲν οὖν γράψαι πράττοντα καὶ λέγοντα τὰ βελτιστά με τῷ δήμῳ διατελεῖν καὶ πρόθυμον εἶναι ποιεῖν ὃ τι δύναμαι ἀγαθόν, καὶ ἐπαινεῖν ἐπὶ τούτοις, ἐν τοῖς πεπολιτευμένοις τὴν κρίσιν εἶναι νομίζω· ἀπὸ γὰρ τούτων ἐξεταζομένων εὐρεθήσεται εἴτ' ἀληθῆ περὶ ἐμοῦ γέγραφε Κηφισῶν ταῦτα καὶ προσήκοντα εἴτε καὶ ψευδῆ. 58 Τὸ δὲ μὴ προσγράψαντα « ἐπειδὴν τὰς εὐθύνας δῶ » στεφανοῦν καὶ ἀνειπεῖν ἐν τῷ θεάτρῳ τὸν στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν ἡγοῦμαι καὶ τοῦτο τοῖς πεπολιτευ-

55 4 ἔτι δὲ codd. : ἔστι SL || τῷ θεωρικῷ A : τῶν θεωρικῶν SL τῶν θεωρικῶν codd. || 6 τῆ καινῆ codd. : καινῶν A || γ κλητόρες codd. : κλητῆρες A || 57 3 δύναμαι SL¹ : ἀν δύνωμαι codd.

to, hijo de Leóstenes, porque propuso un decreto ilegal en el sentido de que debía coronarse a Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, con una corona de oro; y proclamar en el teatro, en las Dionisíacas, en la representación de las tragedias nuevas, que el pueblo corona a Demóstenes con corona de oro por su virtud y benevolencia que no cesa de manifestar hacia todos los Griegos y el pueblo Ateniense, y por su valor, y porque constantemente obra y habla para mayor bien del pueblo, y está dispuesto a hacer todo el bien que puede. 55.- Todas estas proposiciones son falsas e ilegales, pues las leyes prohíben, en primer lugar, introducir falsas declaraciones en los documentos públicos; además, coronar al que está sometido a rendición de cuentas (y Demóstenes es Comisario para la construcción y reparación de fortificaciones y Prefecto del Teoricón); y finalmente las leyes ordenan no proclamar la corona en el teatro, en las Dionisíacas, en la representación de las tragedias nuevas, sino hacer la proclamación, si el Consejo concede la corona, en la sala del Consejo, y si la ciudad, en las asambleas, en el Pnix. Multa: 50 talentos. Testigos: Cefisofonte; Cleón Cotocida, hijo de Cleón.]

56.- Estas son, Atenienses, las cláusulas que ataca del decreto. Por mi parte, creo que, partiendo de ellas, podré demostraros que me defenderé justamente en todas sus partes. En efecto, siguiendo el mismo orden que éste siguió en sus acusaciones, hablaré sucesivamente de todos los puntos, uno por uno, y no omitiré de intento nada. 57.-En cuanto a lo que escribió Ctesifonte de que yo constantemente obro y hablo para mayor bien del pueblo y estoy dispuesto a hacer todo el bien que puedo, y de que por estos motivos se me alaba, pienso que el criterio para juzgar se encuentra en mi actuación política. Porque, examinándola, se encontrará si Ctesifonte escribió estas cosas acerca de mí con verdad y conveniencia o falsamente.

58.- En cuanto a no haber consignado que la coronación tenga lugar -- "una vez que haya rendido cuentas", y haber ordenado que se proclamara la corona en el teatro, me parece que esto también está en relación con mi --

μένοις, εἴτε ἄξιός εἰμι τοῦ στεφάνου καὶ τῆς ἀναβῆσεως τῆς ἐν τούτοις εἴτε καὶ μή· ἔτι μέντοι καὶ τοὺς νόμους δεικτέον εἶναι μοι δοκεῖ, καθ' οὓς ταῦτα γράφειν ἐξήν τούτῳ. Οὕτως μὲν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δικαίως καὶ ἀπλῶς τὴν ἀπολογίαν ἔγνωκα ποιεῖσθαι. 59 Βαδιοῦμαι δ' ἐπ' αὐθ' ἃ πέπρακται μοι. Καί με μηδεὶς ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν λόγον τῆς γραφῆς, ἐὰν εἰς Ἑλληνικὰς πράξεις καὶ λόγους ἐμπέσω· ὁ γὰρ διώκων τοῦ ψηφίσματος τὸ λέγειν καὶ πράττειν τὰ βριστά με καὶ γεγραμμένος ταυθ' ὡς οὐκ ἄληθῆ, οὗτός ἐστιν ὁ τοὺς περὶ ἀπάντων τῶν ἐμοὶ πεπολιτευμένων λόγους οἰκείου καὶ ἀναγκαίους τῆ γραφῆ πεποικῶς. Εἶτα καὶ πολλῶν προαιρέσεων οὐσῶν τῆς πολιτείας τὴν περὶ τὰς Ἑλληνικὰς πράξεις εἰλόμην ἐγώ, ὥστε καὶ τὰς ἀποδείξεις ἐκ τούτων δίκαιός εἰμι ποιεῖσθαι.

60 Ἄ μὲν οὖν πρὸ τοῦ πολιτεύεσθαι καὶ δημηγορεῖν ἐμὲ προύλαβε καὶ κατέσχε Φίλιππος, ἐάσω· οὐδὲν γὰρ ἡγοῦμαι τούτων εἶναι πρὸς ἐμέ. Ἄ δ' ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐπὶ ταῦτα ἐπέστην ἐγὼ διεκωλύθη, ταῦτ' ἀναμνήσω καὶ τούτων ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον ὑπειπῶν. Πλεονέκτημ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μέγ' ὑπήρξε Φίλιππῳ. 61 Παρὰ γὰρ τοῖς Ἑλλησιν, οὐ τισὶν, ἀλλ' ἅπασιν ὁμοίως, φορὰν προδοτῶν καὶ δωροδόκων καὶ θεοῖς ἐχθρῶν ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι τοσαύτην ὄσσην οὐδεὶς πῶ πρότερον μέμνηται γεγонуῖαν· οὓς συναγωνιστάς καὶ συνεργοὺς λαβῶν καὶ πρότερον κακῶς τοὺς Ἑλληνας ἔχοντας πρὸς ἑαυτοὺς καὶ στασιαστικῶς ἔτι χεῖρον διέθηκε, τοὺς μὲν ἐξαπατῶν, τοῖς δὲ διδούς, τοὺς δὲ πάντα τρόπον διαφθεῖρων, καὶ διέστησεν εἰς μέρη

58 8 ποιεῖσθαι codd. : ποιεῖσθε S || 59 2-3 ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ Weil : ὑπολάβῃ ἀπαρτᾶν codd. ἀπαρτᾶν νομίσῃ Blass (coll. Alex. de sig. VIII 434 W) || 7 πεπολιτευμένων SL¹O¹ : πεπολιτευμένων καὶ πεπραγμένων AF vulg. || 60 4 διεκωλύθη AF vulg. Herm. III p. 272 καὶ διεκωλύθη SL¹ καὶ διεκώλυον L corr. διεκώλυον λαβεῖν Dion. Hal. (de Dem. 14). || 5 ἄνδρες S : ὧ ἄνδρες cett. || 61 5 λαβῶν codd. : λαβῶν ὁ Φίλιππος ABFQ.

actuación política, si soy digno de la corona y de la proclamación delante de éstos o si no. Sin embargo, me parece que debo indicar las leyes, según las cuales era lícito a Ctesifonde hacer estas proposiciones. Así, Atenienses, creo hacer mi defensa con justicia y sencillez. 59.- Voy a pasar, pues, al examen de mi actuación política. Y nadie suponga que aparto mi discurso de la denuncia, si me ocupo de los discursos y gestiones referentes a toda Grecia. Porque Esquines, al atacar la parte del decreto que dice: que yo digo y hago lo mejor, y al denunciar esto como no verdadero, es el que ha hecho pertinentes y necesarios a la denuncia los razonamientos acerca de toda mi actuación política. Además habiendo muchos campos de actividad política, yo escogí el de los asuntos de Grecia, de manera que es justo que yo aduzca argumentos de este campo.

60.- Dejaré lo que Filipo había conquistado y retenido, antes de que yo interviniera en la política y hablara en público. Pues pienso que nada de ello tiene que ver conmigo. En cambio recordaré y daré cuentas de las empresas en que Filipo fue impedido, a partir del día en que empecé a intervenir en la vida pública. Pero añadiré antes este dato. Una gran ventaja tenía Filipo, Atenienses. 61.- Porque en todos los pueblos Griegos, no en algunos, sino en todos por igual, surgió una plaga de hombres traidores, vendidos y enemigos de los dioses, cual nadie recuerda haber existido otra jamás. Tomando a éstos como cómplices y colaboradores, puso todavía peor la situación de los Griegos, que ya antes andaban mal y divididos entre sí: engañando a unos, haciendo dádivas a éstos, corrompiendo a otros de todas maneras, los dividió en muchos. -

πολλά, ἑνὸς τοῦ συμφέροντος ἅπασιν ὄντος, κωλύειν ἐκεῖνον μέγαν γίνεσθαι.

62 Ἐν τοιαύτῃ δὲ καταστάσει καὶ ἔτ' ἀγνοία τοῦ συνισταμένου καὶ φυομένου κακοῦ τῶν ἀπάντων Ἑλλήνων ὄντων, δεῖ σκοπεῖν ὑμᾶς, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί προσήκον ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ ποιεῖν τὴν πόλιν, καὶ τούτων λόγον παρ' ἐμοῦ λαβεῖν· ὁ γὰρ ἑνταυθ' ἑαυτὸν τάξας τῆς πολιτείας εἶμ' ἐγώ. | 63 Πότερον αὐτὴν ἐχρῆν, Αἰσχίνη, τὸ φρόνημ' ἀφείσαν καὶ τὴν ἀξίαν τὴν αὐτῆς ἐν τῇ Θετταλῶν καὶ Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι Φιλίππῳ τὴν τῶν Ἑλλήνων ἀρχὴν καὶ τὰ τῶν προγόνων καλὰ καὶ δίκαι' ἀναιρεῖν; ἢ τοῦτο μὲν μὴ ποιεῖν (δεινὸν γὰρ ὡς ἀληθῶς), & δ' ἑώρα συμβησόμενα εἰ μηδεὶς κωλύσει καὶ προησθάνεθ', ὡς ἔοικεν, ἐκ πολλοῦ, ταῦτα περιιδεῖν γιγνώμενα; 64 Ἀλλὰ νῦν ἔγωγε τὸν μάλιστ' ἐπιτιμῶντα τοῖς πεπραγμένοις ἡδέως ἂν ἐροίμην τῆς ποίας μερίδος γενέσθαι τὴν πόλιν ἐβούλετ' ἂν, πότερον τῆς συναιτίας τῶν συμβεβηκότων τοῖς Ἑλλησι κακῶν καὶ αἰσχυρῶν, ἧς ἂν Θετταλοὺς καὶ τοὺς μετὰ τούτων εἴποι τις, ἢ τῆς περιεορακυίας ταῦτα γιγνώμενα ἐπὶ τῇ τῆς ἰδίας πλεονεξίας ἐλπίδι, ἧς ἂν Ἀρκάδας καὶ Μεσσηνίους καὶ Ἀργεῖους θείημεν; 65 Ἀλλὰ καὶ τούτων πολλοί, μᾶλλον δὲ πάντες, χεῖρον ἡμῶν ἀπηλλάχασιν. Καὶ γὰρ εἰ μὲν ὡς ἐκράτησε Φίλιππος ὄχετ' εὐθέως ἀπίων καὶ μετὰ ταῦτ' ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε τῶν αὐτοῦ συμμάχων μήτε τῶν ἄλλων Ἑλλήνων μηδένα μηδὲν λυπήσας, ἦν ἂν τις κατὰ τῶν ἐναντιωθέντων οἷς ἔπραττεν ἐκεῖνος μέμψις καὶ κατηγορία· εἰ δ' ὁμοίως ἀπάντων τὸ ἀξίωμα, τὴν ἡγεμονίαν, τὴν ἐλευθερίαν περιείλετο, μᾶλλον δὲ καὶ τὰς πολιτείας ὅσων ἐδύνατο, πῶς οὐχ ἀπάντων ἐνδοξόταθ' ὑμεῖς ἐβουλευσασθ' ἐμοὶ πεισθέντες;

62 2 φυομένου codd. : φυομένου S¹ || 3 ἄνδρες codd. : ὦ ἄνδρες vulg. || 64 5 περιεορακυίας codd. : περιωρακ- S || 65 4 εὐθέως SL : εὐθύς vulg. || 6 ἦν SL¹ : ὅμως ἦν vulg. || ἐναντιωθέντων codd. : οὐκ ἐν- O mg Y mg.

partidos, cuando uno solo era el interés común: impedir que aquél-
se engrandeciera.

62.- Pues bien, cuando todos los Griegos se encontraban en tal
situación y aun desconocimiento del mal que se fraguaba y crecía,-
es necesario que examinéis, Atenienses, qué actitud debió haber —
elegido la ciudad, y que de esos hechos me pidáis cuentas a mí. —
Porque el que entonces se puso al frente de la política fui yo. —
63.- ¿Acaso podía ella, Esquines, renunciando a su nobleza y dig-
nidad, ayudar a Filipo, en las filas de Tesalios y Dólópas, a con-
quistar el imperio de los Griegos, y hacer desaparecer las glorias
y merecimientos de nuestros antepasados? O bien, no hacer esto - -
(porque sería verdaderamente indigno), pero permitir que ocurriera
lo que veía que iba a suceder, si nadie lo impedía, y lo que esta-
ba previsto, según parece, desde largo tiempo atrás. 64.- Pero -
con gusto preguntaría yo ahora al mayor criticador de mis hechos,-
de qué partido quisiera que hubiese sido nuestra ciudad, del que fue
cómplice de las desgracias y vergüenzas que han caído sobre Grecia,
en el cual podríamos decir que se encuentran los Tesalios y sus a-
liados, o del que no hizo caso de los sucesos, por la esperanza —
del propio provecho, en el cual incluiríamos a los Arcadios, Mese-
nios y Argivos. 65.- Pues muchos de estos pueblos, o más bien todos,
han salido peor parados que nosotros. Porque, si, una vez que ven-
ció Filipo, se hubiera ido al punto y mantenido en paz en lo suce-
sivo, no dando disgustos a ninguno de sus aliados ni de los demás-
Griegos, habría tal vez algún reproche y acusación contra los que
se opusieron a sus empresas; pero si arrebató la dignidad, el poder,
la libertad de todos por igual, más aún las formas de gobierno, en
cuantos casos pudo, ¿cómo no confesar que tomasteis la más glorio-
sa de todas las resoluciones, al seguir mi consejo?

66 Ἄλλ' ἐκεῖσ' ἐπανέρχομαι. Τί τὴν πόλιν, Αἰσχίνη, προσήκεν ποιεῖν ἀρχὴν καὶ τυραννίδα τῶν Ἑλλήνων δρῶσαν ἑαυτῷ κατασκευαζόμενον Φίλιππον; ἢ τί τὸν σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ γράφειν τὸν Ἀθήνησιν | (καὶ γὰρ τοῦτο πλεῖστον διαφέρει), ὃς συνήδειν μὲν ἐκ παντὸς τοῦ χρόνου μέχρι τῆς ἡμέρας ἀφ' ἧς αὐτὸς ἐπὶ τὸ βῆμ' ἀνέβη, ἀεὶ περὶ πρωτείων καὶ τιμῆς καὶ δόξης ἀγωνιζομένην τὴν πατρίδα, καὶ πλεῖω καὶ χρήματα καὶ σώματ' ἀνηλωκυῖαν ὑπὲρ φιλοτιμίας καὶ τῶν πᾶσι συμφερόντων ἢ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ὑπὲρ αὐτῶν ἀνηλώκασιν ἕκαστοι, 67 ἑώρων δ' αὐτὸν τὸν Φίλιππον, πρὸς ὃν ἦν ὑμῖν ὁ ἀγὼν, ὑπὲρ ἀρχῆς καὶ δυναστείας τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον, τὴν κλεῖν κατεαγότα, τὴν χεῖρα, τὸ σκέλος πεπηρωμένον, πᾶν δ' τι βουλευθεῖν μέρος ἢ τύχη τοῦ σώματος παρελέσθαι, τοῦτο προιέμενον, ὥστε τῷ λοιπῷ μετὰ τιμῆς καὶ δόξης ζῆν; 68 Καὶ μὴν οὐδὲ τοῦτό γ' οὐδεὶς ἂν εἰπεῖν τολμήσαι, ὡς τῷ μὲν ἐν Πέλλῃ τραφέντι, χωρὶς ἀδόξου τότε γ' ὄντι καὶ μικρῷ, τοσαύτην μεγαλοψυχίαν προσήκεν ἐγγενέσθαι ὥστε τῆς τῶν Ἑλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμήσαι καὶ τοῦτ' εἰς τὸν νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν δ' οὖσιν Ἀθηναίοις καὶ κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκάστην ἐν πᾶσι καὶ λόγοις καὶ θεωρήμασι τῆς τῶν προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὀρῶσι τοσαύτην ὑπάρξαι κακίαν ὥστε τῆς ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους ἐθέλοντάς παραχωρήσαι Φίλιππῳ. 69 Οὐδ' ἂν εἶς ταῦτα φήσειεν. Λοιπὸν τοίνυν ἦν καὶ ἀναγκαῖον ἅμα πᾶσιν οἷς ἐκεῖνος ἔπραττ' ἀδικῶν ὑμᾶς ἐναντιοῦσθαι δικαίως. Τοῦτ' ἐποιεῖτε μὲν ὑμεῖς ἐξ ἀρχῆς εἰκότως καὶ

66 4 Ἀθήνησιν SL¹ Ἀθήνησιν ἐμὲ vulg. || 6 τῆς ἡμέρας SL¹ τῆσδε τῆς ἡμ. A τῆς ἡμ.-ἐκείνης F vulg. || 9 πᾶσι codd. : ἅπασι τοῖς Ἑλλήσι F || 10 Ἑλλήνων codd. Ἑλλήνων οἱ F || 67 6 προιέμενον SL¹ Aulus Gellius II 27 ἐτοιμῶς προιέμενον AS γρ ῥηδῖως καὶ ἐτοιμῶς προιέμενον F vulg. || 68 2 τολμήσαι SL¹ : -σειεν cett. || 7 ὑπομνήμαθ' ὀρῶσι codd. ὑπόμνημα θεωροῦσι S¹L || 8 τῆς ἐλευθερίας codd. : τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθ. AF vulg.

66.- Pero vuelvo a la pregunta: ¿ Qué debía, Esqui—
nes, hacer la ciudad, viendo que Filipo se preparaba al -
mando y tiranía de los Griegos? ¿O qué debía decir y pro-
poner yo, un consejero en Atenas (pues esto importa muchí-
simo) que sabía que, desde siempre hasta el día en que su-
bí a la tribuna, la patria había luchado por la primacía
y el honor y la gloria, y que había sacrificado más dine-
ro y más vidas por su honor y en beneficio de todos que -
cada uno de los demás pueblos griegos en su propio inte-
rés, 67.- y que veía al mismo Filipo, contra el cual -
luchabamos, en su afán de poder y dominio, con un ojo —
vaciado, rota una clavícula, una mano y una pierna lisi-
das, ofrecer cualquier parte de su cuerpo que quisiese la
fortuna arrebatársela, con tal de vivir honorable y glorio-
samente con el resto de su cuerpo. 68.- Y ciertamente
nadie se atrevería a decir que convenía que en un hombre-
criado en Pela, lugar, entonces al menos, sin nombre y
pequeño, existiera tal grandeza de ánimo que aspirara al
imperio de Grecia y le viniera esa idea a la mente; que
en cambio en vosotros, que sois atenienses, y contem-
pláis día tras día, en todo lo que oís y en todo lo que
veis, los monumentos del valor de vuestros antepasa-
dos, existiera tal ruindad que voluntaria y espontánea-
mente hicierais la entrega de vuestra libertad a Fili-
po. ; Nadie diría esto ! 69.- Quedaba, pues, y era
al mismo tiempo necesario, oponeros con justicia a to-
das las injusticias que él venía cometiendo. Esto ha-
cáis vosotros desde un principio digna y conveniente-
mente; pero también yo proponía y aconsejaba en el tiem-

προσηκόντως, ἔγραφον δὲ καὶ συνεβούλευον κἀγὼ καθ' οὓς ἐπολιτευόμεν χρόνους, ὁμολογῶ. | Ἄλλὰ τί ἐχρῆν με ποιεῖν; Ἦδη γάρ σ' ἐρωτῶ, πάντα τᾶλλ' ἀφείς, Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόνησον· οὐδενὸς τούτων μέμνημαι. 70 Σέρριον δὲ καὶ Δορίσκον καὶ τὴν Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ ὄσ' ἄλλ' ἢ πόλις ἠδικοῖτο, οὐδ' εἰ γέγονεν οἶδα. Καίτοι σύ γ' ἔφησθά με ταῦτα λέγοντα εἰς ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί, Εὐβούλου καὶ Ἀριστοφῶντος καὶ Διοπείθους τῶν περὶ τούτων ψηφισμάτων ὄντων, οὐκ ἐμῶν, ὧ λέγων εὐχερῶς ὅ τι ἂν βουλευθῆς. Οὐδὲ νῦν περὶ τούτων ἐρῶ. 71 Ἄλλ' ὁ τὴν Εὐβοίαν ἐκεῖνος σφετεριζόμενος καὶ κατασκευάζων ἐπιτείχισμα ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν, καὶ Μεγάροις ἐπιχειρῶν, καὶ καταλαμβάνων Ὠρεὸν καὶ κατασκάπτων Πορθμὸν καὶ καθιστάς ἐν μὲν Ὠρεῶ Φιλισιδίην τύραννον, ἐν δ' Ἐρετρίᾳ Κλείταρχον, καὶ τὸν Ἑλλησποντον ὑφ' ἑαυτῷ ποιούμενος, καὶ Βυζάντιον πολιορκῶν, καὶ πόλεις Ἑλληνίδας τὰς μὲν ἀναιρῶν, εἰς τὰς δὲ τοὺς φυγάδας κατάγων, πότερον ταῦτα ποιεῖν ἠδίκηκε καὶ παρεσπόνδει καὶ ἔλυε τὴν εἰρήνην, ἢ οὐ; Καὶ πότερον φανῆναι τινα τῶν Ἑλλήνων τὸν ταῦτα κωλύσοντα ποιεῖν αὐτὸν ἐχρῆν, ἢ μή; 72 Εἰ μὲν γὰρ μὴ ἐχρῆν, ἀλλὰ τὴν Μυσῶν λείαν καλουμένην τὴν Ἑλλάδ' οὖσαν ὀφθῆναι, ζώντων καὶ ὄντων Ἀθηναίων, περιείργασμαι μὲν ἐγὼ περὶ τούτων εἰπὼν, περιείργασται δ' ἢ πόλις ἢ πεισθεῖσ' ἑμοί· ἔστω δ' ἀδικήματα πάνθ' & πέπρακται καὶ ἀμαρτήματ' ἐμά. Εἰ δ' ἔδει τινα τούτων κωλυτὴν φανῆναι, τίνας ἄλλον ἢ τὸν

69 8 Ποτείδαιαν Kirchhoff (ex titulis) : Ποτείδαιαν codd. || 70 2 ἄλλ' SL : ἄλλα τοιαῦτα vulg. || ἠδικοῖτο SFLQ : ἠδίχητο vulg. || 4 Ἀριστοφῶντος S mg L vulg. : Κτησιφῶντος S¹ || 6 οὐδὲ νῦν codd. : οὐδὲν νῦν A || 71 2-3 καὶ Μεγάροις ἐπιχειρῶν codd. : om. Hermog. III p. 159 || 7 τὰς μὲν AY vulg. : ἄς μὲν SFL τινὰς μὲν cett. || τὰς δὲ O¹ : ἄς δὲ SAFL τινὰς vulg. || 72 3 καὶ ὄντων Ἀθηναίων codd. : Ἀθηναίων καὶ ὄντων F || 6 τινὰς τούτων S corr. L : τούτων τινὰς O τούτων vulg. τινὰς S γρ A || φανῆναι codd. : om. S γρ A || τίν' codd. : τοῦτον S γρ.

po en que actuaba en la política. Lo confieso. Pero, -
¿qué debía yo hacer? Porque ya te pregunto, dejando a -
un lado todo lo demás: Anfípolis, Pidna, Potidea, Malg
neso. De nada de esto me acuerdo. 70.- Serrio y Doris
co y el saqueo de Pepsareto y las demás cosas con que se
hizo injusticia a la ciudad, ni siquiera sé si existie-
ron. Por cierto que tú dijiste que, al hablar yo de -
esto, expuse el odio de Filipo a estos ciudadanos, cuan-
do los decretos son de Eubulo, Aristofonte y Diopites,-
no míos, ¡oh tú, que fácilmente dices lo que se te anto-
ja! Pero tampoco hablaré ahora de ello. 71.- Mas a---
quel que se adueñaba de Eubea y hacía de ella una base--
de operaciones contra el Atica, que caía sobre Megara,
y se apoderaba de Oreos, y arrasaba Portmo, y estable-
cía en Oreos al tirano Filistides, y en Eretria a Cli-
tarco, y sometía el Helesponto, y sitiaba a Bizancio,
y a las ciudades griegas a unas las asolaba, y en o--
tras repatriaba a los desterrados, al hacer todo esto,
¿cometía una injusticia y quebrantaba los juramentos y
deshacía la paz, o no? ¿Y era necesario que apare-
ciera algún Griego que le impidiese hacer esto o no? -
72.- Porque, si no era necesario, si, al revés, lo -
que le convenía era contemplar a Grecia convertida en
el llamado "botín de los Misios", existiendo y vivien-
do los Atenieses, trabajé en vano al hablar de es-
to, trabajé en vano la ciudad siguiéndome a mí, y sea-
todo lo hecho crímenes y yerros míos. Pero si era -
necesario que apareciera alguno que impidiera es-
tos atropellos, ¿quién otro convenía que fuera sino

Ἰσθμιαίων δῆμον προσήκε γενέσθαι; | Ταῦτα τοίνυν ἐπολι-
τευόμεν ἔγω, καὶ ὄρων καταδουλούμενον πάντας ἀνθρώπους
ἐκείνον ἠναντιούμεν, καὶ προλέγων καὶ διδάσκων μὴ
προίεσθαι διετέλουν. Καὶ μὴν τὴν εἰρήνην γ' ἐκείνος ἔλυσε
τὰ πλοῖα λαβὼν, οὐχ ἢ πόλις, Αἰσχίνη. 73 Φέρε δ' αὐτὰ
τὰ ψήφισματα καὶ τὴν ἐπιστολὴν τὴν τοῦ Φιλίππου, καὶ
λέγ' ἐφεξῆς· ἀπὸ γὰρ τούτων τίς τίνος αἰτίας ἐστι γενή-
σεται φανερόν.

Ψήφισμα

[Ἐπὶ ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησία
σύγκλητος ὑπὸ στρατηγῶν, Εὐβουλος Μνησιθέου Κόπριος
εἶπεν· ἐπειδὴ προσήγγειλαν οἱ στρατηγοὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ
ὡς ἄρα Λεωδάμαντα τὸν ναύαρχον καὶ τὰ μετ' αὐτοῦ
ἀποσταλέντα σκάφη εἴκοσι ἐπὶ τὴν τοῦ σίτου παραπομπὴν
εἰς Ἑλλησποντον ὁ παρὰ Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας
καταγέροεν εἰς Μακεδονίαν καὶ ἐν φυλακῇ ἔχει, ἐπιμελη-
θῆναι τοὺς πρυτάνεις καὶ τοὺς στρατηγοὺς ὅπως ἢ βουλὴ
συναχθῆ καὶ αἰρεθῶσι πρέσβεις πρὸς Φιλίππον, 74 οἱ
παραγενόμενοι διαλέξονται πρὸς αὐτὸν περὶ τοῦ ἀφεθῆναι
τὸν τε ναύαρχον καὶ τὰ πλοῖα καὶ τοὺς στρατιώτας, καὶ εἰ
μὲν δι' ἄγνοιαν ταῦτα πεποίηκεν ὁ Ἀμύντας, ὅτι οὐ
μεψιμοίρει ὁ δῆμος οὐδέν· εἰ δέ τι πλημμελοῦντα παρὰ τὰ
ἐπεσταλμένα λαβὼν, ὅτι ἐπισκεψάμενοι Ἰσθμιαῖοι ἐπιτι-
μήσουσι κατὰ τὴν τῆς ὀλιγορίας ἀξίαν· εἰ δέ μηδέτερον
τούτων ἐστίν, ἀλλ' ἰδίᾳ ἀγνωμονοῦσιν ἢ ὁ ἀποστελεῖται ἢ ὁ
ἀπεσταλμένος, καὶ τοῦτο λέγειν, | ἵνα αἰσθανόμενος ὁ δῆμος
βουλεύσῃται τί δεῖ ποιεῖν.]

75 Τοῦτο μὲν τοίνυν τὸ ψήφισμα Εὐβουλος ἔγραψεν,

72 10 προίεσθαι SL¹ : προίεσθαι (προίεσθαι AO) Φιλίππῳ AO vulg.
|| διετέλουν codd. : om. BFOY || 73 3 τούτων S¹L¹ τούτων ἐξεταζο-
μένων vulg. || 4 φανερόν SFL : φανερόν. Λέγε cett. || 6 ἐκκλησία
σύγκλητος SF¹L : ἐκκλησίας συγκλήτου AF vulg. || 9 Λεωδάμαντα SL
vulg. : Λαομέδοντα A || 14 συναχθῆ A : συναχθῶσι SL vulg. || 74 1 οἱ
codd. : οἵτινες A om. SL¹ || 3 στρατιώτας codd. : στρατηγοὺς SF ||
5 οὐδέν codd. : om. A || εἰ δέ τι codd. : οὐδέ τι οὐ F οὐδέ τι οὖν SL¹
ὅτι οὐδέ A || 8 ἰδίᾳ codd. ἰδίαι δι' SL || 9 λέγειν codd. : τοῦτο
γράφαι λέγειν A.

el pueblo ateniense? Pues bien, ésta fue mi política: viendo que aquél esclavizaba a todos los hombres, le hice frentes, y siempre advertí y aconsejé no rendirse. Y, por cierto, Filipo rompió la paz capturando la nave, y no la ciudad, Esquines. 73.- Tome estos decretos y la carta de Filipo, y léelos por su orden. Pues por ellos aparecerá claro quién es el culpable de cada cosa.

Decreto

[Bajo el arcontado de Neocles, en el mes Boedromión, asamblea convocada por los estrategas; Eubulo de Copro, hijo de Mnssiteo, propuso: Puesto que los generales han anunciado en la asamblea que el navarca Leodamante y las veinte naves enviadas con él para el transporte de trigo al Halesponto han sido conducidas a Macedonia por Amintas, general de Filipo, y las retiene en su custodia, deben cuidar los pritanos y los estrategas de que se reúna el Consejo y se elijan embajadores que vayan a Filipo, 74.- los cuales, una vez que lleguen allá, hablarán con Filipo a fin de que deje libre al navarca y las naves y a los soldados. Y si Amintas hizo esto por ignorancia, dirán que el pueblo no le reprocha nada. Pero si encuentran que Leodamante las apresó, cometiendo un error contrario a sus instrucciones, dirán que los Atenenses, una vez hechas las investigaciones, les infligirán una sanción proporcionada a su negligencia. Y si no hay ninguna de estas dos cosas, sino que obran de mala fe tanto el que ordenó la expedición como el que la ejecutó, que digan también esto, para que el pueblo, teniéndolo entendido, delibere lo que debe hacer.]

75.- Este decreto, pues, lo propuso Eubulo, no yo; y el -

οὐκ ἐγὼ· τὸ δ' ἐφεξῆς Ἀριστοφῶν, εἶθ' Ἠγήσιππος, εἶτα Ἀριστοφῶν πάλιν. εἶτα Φιλοκράτης, εἶτα Κηφισοφῶν, εἶτα πάντες, ἐγὼ δ' οὐδὲν περὶ τούτων. Λέγε.

Ψηφίσματα

[Ἐπὶ Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ξῆν καὶ νέα, βουλῆς γνώμη, πρυτάνεις καὶ στρατηγοὶ ἐχρημάτισαν τὰ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἀνενεγκόντες, ὅτι ἔδοξε τῷ δήμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς Φίλιππον περὶ τῆς τῶν πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ ἐντολὰς δοῦναι κατὰ τὰ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ψηφίσματα. Καὶ εἶλοντο τούσδε· Κηφισοφῶντα Κλέωνος Ἀναφλύστιον, Δημόκριτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον. Πολύκριτον Ἀπημάντου Κοθωκίδην. Πρυτανεία φυλῆς Ἴπποβωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς πρόεδρος εἶπεν.]

76 Ὡσπερ τοίνυν ἐγὼ ταῦτα δεικνύω τὰ ψηφίσματα, οὕτω καὶ σὺ δεῖξον, Αἰσχίνη, ὁποῖον ἐγὼ γράψας ψήφισμα αἰτιῶς εἶμι τοῦ πολέμου. Ἄλλ' οὐκ ἂν ἔχοις· εἰ γὰρ εἶχες, οὐδὲν ἂν αὐτοῦ πρότερον νυνὶ παρέσχου. Καὶ μὴν οὐδ' ὁ Φίλιππος οὐδὲν αἰτιᾶται ἔμ' ὑπὲρ τοῦ πολέμου, ἑτέροις ἐγκαλῶν. Λέγε δ' αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν τὴν τοῦ Φιλίππου.

Ἐπιστολή

77 [Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. | Παραγενόμενοι πρὸς ἐμὲ οἱ παρ' ὑμῶν πρεσβευταί, Κηφισοφῶν καὶ Δημόκριτος καὶ Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ τῆς τῶν πλοίων ἀφέσεως, ὧν ἐναυάρχει Λεωδάμας. Καθ' ὅλου μὲν οὖν ἔμοιγε φαίνεσθε ἐν μεγάλῃ εὐθελείᾳ ἔσεσθαι, εἰ οἴεσθ' ἐμὲ λαμβάνειν ὅτι ἐξαπεστάλη

75 4 πάντες SL¹: πάντες οἱ ἄλλοι vulg. || λέγ: S: ἴεγε τὸ ψήφισμα vulg. || 5 ψήφισματα Turp.: ψήφισμα codd. || 6 Νεοκλέους L Νεοκλέους S celt. || 10 κατὰ Schaefer: καὶ codd. || 13 πρυτάνεια SA¹F¹-νεῖξ L vulg. || 13-14 Ἴπποβωντίδος Dindorf: ἰπποβωντίδος codd. || 76 5 ἐμᾶ: SL: με vulg. || 77 5 Λεωδάμας codd. nonnulli: Λαομέδων celt. || 6 εἰ dett.: εἶτ S εἶ τ' vulg. || ἐμᾶ: S: με vulg.

que sigue, Aristofonte; y luego, Hagesipo; y luego, otra vez Aristofonte; luego, Filócrates; luego, Cefisofonte; — luego, todos; pero yo ninguno sobre estos asuntos. Lee.

Decreto

Siendo arconte Neocles, el treinta de Boedromión, por parecer del Consejo, los pritanos y los estrategas pusieron a deliberación las resoluciones que trajeron de la asamblea: que pareció al pueblo elegir embajadores cerca de Filipo para la recuperación de las naves y darles instrucciones conforme a los decretos de la asamblea. Y fueron electos éstos: Cefisofonte de Anaflisto, hijo de Cleón; Demócrito de Anagironte, hijo de Demofonte; Polscrito Cotocida, hijo de Apemanto. Pritania de la Tribu Hipotóntida. Propuso al proedro Aristofonte de Colito.

76.- Pues como yo exhibo estos decretos, así tu, Esquines, muestra cuál decreto propuse que me haga causante de la guerra. Pero no podrás, pues, si pudieras, nada hubieras presentado ahora antes que él. Y por cierto, ni el mismo Filipo me acusa en nada acerca de la guerra, mientras que acusa a otros. Lee la propia carta de Filipo.

Carta

77.- [Filipo, rey de los Macedonios, al Consejo y al pueblo de los Atenienses, salud. Habiéndoseme presentado los embajadores que vinieron de parte vuestra, Cefisofonte, Demócrito y Polscrito, me hablaron acerca de la liberación de las naves de que era navarca Leodamante. Totalmente me dais la impresión de ser muy simples, si creéis que se me

ταῦτα τὰ πλοῖα πρόφασιν μὲν ὡς τὸν σίτον παραπέμψοντα ἐκ τοῦ Ἑλλησπόντου εἰς Λήμνον, βοηθήσοντα δὲ Σηλυμβριανοῖς, τοῖς ὑπ' ἔμοῦ μὲν πολιορκουμένοις, οὐ συμπεριελημμένοις δὲ ἐν ταῖς τῆς φιλίας κοινῇ κειμέναις ἡμῖν συνθήκαις. 78 Καὶ ταῦτα συνετάχθη τῷ ναυάρχῳ ἄνευ μὲν τοῦ δήμου τοῦ Ἀθηναίων, ὑπὸ δὲ τινῶν ἀρχόντων καὶ ἑτέρων ἰδιωτῶν μὲν νῦν ὄντων, ἐκ παντὸς δὲ τρόπου βουλομένων τὸν δῆμον ἀντὶ τῆς νῦν ὑπαρχούσης πρὸς ἑμὲ φιλίας τὸν πόλεμον ἀναλαβεῖν, πολλῶ μᾶλλον φιλοτιμουμένων τοῦτο συντετελεῖσθαι ἢ τοῖς Σηλυμβριανοῖς βοηθῆσαι. Καὶ ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς τὸ τοιοῦτον πρόσσodon ἔσεσθαι· οὐ μὲντοι μοι δοκεῖ τοῦτο χρήσιμον ὑπάρχειν οὔθ' ὑμῖν οὔτ' ἔμοί. Διόπερ τὰ τε νῦν καταχθέντα πλοῖα πρὸς ἡμᾶς ἀφήμι ὑμῖν, καὶ τοῦ λοιποῦ, ἐὰν βούλησθε μὴ ἐπιτρέπειν τοῖς προεστηκόσιν ὑμῶν κακοήθως πολιτεύεσθαι, ἀλλ' ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι καὶ γὰρ διαφυλάττειν τὴν εἰρήνην. Εὐτυχεῖτε.]

79 Ἐνταῦθ' οὐδαμοῦ Δημοσθένην γέγραφεν, οὐδ' αἰτίαν οὐδεμίαν κατ' ἔμοῦ. Τί ποτ' οὖν τοῖς ἄλλοις ἐγκαλῶν τῶν ἔμοι πεπραγμένων οὐχὶ μέμνηται; Ὅτι τῶν ἀδικημάτων ἀν ἐμέμνητο τῶν ἑαυτοῦ, εἴ τι περὶ ἔμοῦ γέγραφεν. | Τούτων γὰρ εἰχόμην ἐγὼ καὶ τούτοις ἠναντιούμην. Καὶ πρῶτον μὲν τὴν εἰς Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα, ὅτε πρῶτον ἐκεῖνος εἰς Πελοπόννησον παρεδύετο· εἶτα τὴν εἰς Εὐβοίαν, ἠνίκ' Εὐβοίας ἤπτετο· εἶτα τὴν ἐπ' Ὠρεὸν ἕξοδον, οὐκέτι πρεσβείαν, καὶ τὴν εἰς Ἑρέτριαν, ἐπειδὴ τυράννους ἐκεῖνος ἐν ταύταις ταῖς πόλεσι κατέστησε. 80 Μετὰ ταῦτα δὲ τοὺς ἀποστόλους ἅπαντας ἀπέστειλα, καθ' οὓς Χερρόνησος ἐσώθη καὶ τὸ Βυζάντιον καὶ πάντες οἱ σύμμαχοι. Ἐξ ὧν ὑμῖν μὲν τὰ κάλλιστα, ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες, παρὰ τῶν εὐπεπονθότων ὑπήρχον· τῶν δ' ἀδικουμένων τοῖς μὲν ὑμῖν τότε πεισθεῖσιν ἢ σωτηρία περιε-

77 10 ταῖς codd. : τοῖς S || 78 5-6 φιλοτιμουμένων codd. : -μούμενον SL || συντετελεῖσθαι L : συντελεῖσθαι S συνετάχθαι vulg. || 7 πρόσσodon codd. : προσσolon S || 8 τοῦτο codd. : τοῦτο τὸ SL¹ || 80 5 ὑπῆρχον SAL¹ : ἐγίνοντο vulg.

oculta que estos barcos fueron enviados bajo pretexto de transportar trigo del Helesponto a Lemnos, pero en realidad para ayudar a los Selimbrianos, cercados por mí y no comprendidos en los tratados comunes de amistad establecidos entre nosotros 78.- Esto es lo que fue ordenado al navarca, sin el consentimiento del puebloateniense, por algunos magistrados y otras personas que, aunque ahora son simples particulares, quieren a todo trance que el pueblo abandone la amistad que tiene conmigo y recomienza la guerra, y están mucho más interesados en lograr esto que en ayudar a los Selimbrianos. Y se figuran que tal cosa será para ellos una ganancia; sin embargo, me parece que esto no es útil ni a vosotros ni a mí. Por lo cual os dejo en libertad los barcos retenidos por nosotros; y en adelante, si prohibís a vuestros dirigentes hacer una política tan malvada, y los sancionáis, también yo procuraré conservar la paz. ¡Pasadla bien!]

79.- Aquí en ninguna parte está escrito el nombre de Demóstenes; ni tampoco hay ninguna acusación contra mí. ¿Por qué, pues, acusando a otros, no recuerda mi actuación? Porque habría recordado sus injusticias, si hubiera escrito algo en contra de mí; pues a éstas me aferraba y a éstas me oponía. Primeramente propuse la embajada al Peloponeso, cuando por primera vez él se infiltraba en el Peloponeso; después la de Eubea, cuando él puso la mano en Eubea; luego la expedición militar a Oreo, ya no una embajada, y la de Eretria, cuando estableció tiranos en estas ciudades. 80.- Y tras de eso envié todas las expediciones por las cuales se salvaron el Quersoneso y Bizancio y todos los aliados. A causa de ello, recibisteis de los beneficiados cuanto hay más bello: alabanzas, gloria, honores, coronas, acciones de gracias. Y de los que habían padecido injusticias, a los que se fiaron de vosotros les vino —

γένετο, τοῖς δ' ὀλιγορήσασι, τὸ πολλάκις ὦν ὑμεῖς προείπατε μεμνησθαι, καὶ νομίζειν ὑμᾶς μὴ μόνον εἴδους ἑαυτοῖς, ἀλλὰ καὶ φρονίμους ἀνθρώπους καὶ μάντις εἶναι· πάντα γὰρ ἐκβέβηχ' ἃ προείπατε.

81 Καὶ μὴν ὅτι πολλά μὲν ἂν χρήματα ἔδωκε Φιλιστίδης ὡστ' ἔχειν Ὀρεδν, πολλά δὲ Κλειτάρχος ὡστ' ἔχειν Ἐρέτριαν, πολλά δ' αὐτὸς ὁ Φίλιππος ὡστε ταύθ' ὑπάρχειν ἐφ' ὑμῶν αὐτῶ, καὶ περὶ τῶν ἄλλων μηδὲν ἐξελέγχεσθαι μηδ' ἃ ποιῶν ἡδίκηει μηδὲν ἐξετάζειν πανταχοῦ, οὐδεὶς ἀγνοεῖ, καὶ πάντων ἤκιστα σύ· 82 οἱ γὰρ παρὰ τοῦ Κλειτάρχου καὶ τοῦ Φιλιστίδου τότε πρέσβεις δευρ' ἀφικνούμενοι παρὰ σοὶ κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ σὺ προυξένεις αὐτῶν· οὐς ἢ μὲν πόλις ὡς ἐχθροὺς καὶ οὔτε δίκαι' οὔτε συμφέροντα λέγοντας ἀπήλασε, σοὶ δ' ἦσαν φίλοι. Οὐ τοίνυν ἐπράχθη τούτων οὐδὲν, ὃ βλασφημῶν περὶ ἐμοῦ καὶ λέγων ὡς σιωπῶ μὲν λαβῶν, βοῶ δ' ἀναλώσας. | Ἄλλ' οὐ σὺ, ἀλλὰ βοῶς μὲν ἔχων, παύσει δ' οὐδέποτ' ἐάν μὴ σ' οὔτοι παύσωσιν ἀτιμώσαντες τήμερον. 83 Στεφανωσάντων τοίνυν ὑμῶν ἔμ' ἐπὶ τούτοις τότε, καὶ γράψαντος Ἀριστοῦνικου τὰς αὐτὰς συλλαβὰς ἄσπερ οὗτοσι Κτησιφῶν νῦν γέγραφεν, καὶ ἀναρρηθέντος ἐν τῷ θεάτρῳ τοῦ στεφάνου, καὶ δευτέρου κηρύγματος ἤδη μοι τούτου γιγνομένου, οὔτ' ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρῶν οὔτε τὸν εἰπόντ' ἐγράψατο. Καί μοι λέγε καὶ τοῦτο τὸ ψήφισμα λαβῶν.

Ψήφισμα

84 [Ἐπὶ Χαιρώνδου Ἡγέμονος ἄρχοντος, γαμηλιῶνος ἔκτη ἡπίοντος, φυλῆς πρυτανευούσης Λεοντίδος, Ἀριστό-

80 10 προείπατε SL¹: προείπατε αὐτοῖς vulg. || 81 4 ἐξελέγχεσθαι SL vulg. ἐλεγγ- AY Bekker An. 147, 9 || 82 9 ἀτιμώσαντες codd. ἀτιμάσαντες O || 83 6 εἰπόντ' codd. : ἀντεῖπόντα SL || 7 λαβῶν codd. λαβῶν λέγε vulg. || 84 1 Χαιρώνδου codd. Χαιρωνίδου vulg.

salvación; y a los que os despreciaron, al recordar muchas veces lo que vosotros les habíais predicho, y el juzgaros no sólo benévolos para con ellos, sino además hombres prudentes y adivinos; - pues sucedió todo lo que habíais predicho.

81.- Por otra parte, nadie ignora, y tú menos que nadie, que Filistides hubiera dado mucho dinero por tener a Oreo, y mucho — Clitarco por poseer a Eretria, y mucho el mismo Filipo por disponer de estos lugares contra vosotros, y para que no se le descubriera ninguna de sus otras fechorías, ni nadie investigase las injusticias que cometía por todas partes. 82.- Porque los embajadores de Clitarco y Filistides llegados acá entonces, en tu casa se alojaron, Esquines, y tú los recibías a nombre del Estado. Aquellos a los que la ciudad rechazó como enemigos, porque no defendían cosas ni justas ni convenientes, para ti eran amigos. Pues bien, nada se hizo de estas cosas que me achacas, oh tú que me — calumnias y dices que callo cuando recibo dinero, y grito cuando lo gasto. Pero tú no lo haces así : gritas cuando tienes, y nunca cesarás, a no ser que éstos te hagan cesar hoy castigándote con la atimia. 83.- Pues bien, aunque vosotros me coronasteis entonces por estos hechos y Aristónico propuso un decreto — con las mismas sílabas que ha empleado ahora Ctesifonte, aunque — la corona fue proclamada en el teatro (y ésta era ya la segunda proclamación que se me hacía), Esquines, que estaba presente, ni protestó ni acusó al que propuso el decreto. Toma y léame también este decreto.

Decreto

84.- [Bajo el arcontado de Querondas, hijo de Hegemón, el — veinticinco de Gamelión, ocupando la pritanía la tribu Leontida, Aristónico Frearrio propuso : Puesto que Demóstenes de Pea-

νικος Φρεάρριος εἶπεν· ἐπειδὴ Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς πολλάς καὶ μεγάλας χρείας παρέσχηται τῷ δήμῳ Ἀθηναίων, καὶ πολλοῖς τῶν συμμάχων καὶ πρότερον καὶ ἐν τῷ παρόντι καιρῷ βεβοήθηκε διὰ τῶν ψηφισμάτων, καὶ τινὰς τῶν ἐν τῇ Εὐβοίᾳ πόλεων ἠλευθέρωκε, καὶ διατελεῖ εὖνους ὧν τῷ δήμῳ τῷ Ἀθηναίων, καὶ λέγει καὶ πράττει ὅ τι ἂν δύνηται ἀγαθὸν ὑπὲρ τε αὐτῶν Ἀθηναίων καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ τῷ Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα καὶ στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ ἀναγορεῦσαι τὸν στέφανον ἐν τῷ θεάτρῳ, Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς· τῆς δὲ ἀναγορεύσεως τοῦ στεφάνου ἐπιμεληθῆναι τὴν πρυτανεύουσαν φυλὴν καὶ τὸν ἀγωνοθέτην. Εἶπεν Ἀριστόνικος Φρεάρριος.] |

85 Ἔστιν οὖν ὅστις ὑμῶν οἶδέ τινα αἰσχύνῃ τῇ πόλει συμβῶσαν διὰ τοῦτο τὸ ψήφισμα, ἢ χλευασμὸν ἢ γέλωτα, εἰ οὖν οὗτος ἔφη συμβῆσεσθαι ἂν ἐγὼ στεφανῶμαι; Καὶ μὴν ὅταν ἢ νέα καὶ γνώριμα πᾶσι τα πρᾶγματα, ἐάν τε καλῶς ἔχη, χάριτος τυγχάνει, ἐάν θ' ὡς ἐτέρως, τιμωρίας. Φαίνομαι τοίνυν ἐγὼ χάριτος τετυχηκῶς τότε, καὶ οὐ μέμψεως οὐδὲ τιμωρίας.

86 Οὐκοῦν, μέχρι μὲν τῶν χρόνων ἐκείνων ἐν οἷς ταῦτ' ἐπράχθη, πάντ' ἀνωμολόγημαι τὰ ἄριστα πράττειν τῇ πόλει τῷ νικᾶν, ὅτ' ἐβουλεύεσθε, λέγων καὶ γράφων, τῷ καταπραχθῆναι τὰ γραφέντα, καὶ στεφάνους ἐξ αὐτῶν τῇ πόλει καὶ ἐμοὶ καὶ πᾶσιν γενέσθαι, τῷ θυσίας τοῖς θεοῖς καὶ προσόδους ὡς ἀγαθῶν τούτων ὄντων ὑμᾶς πεποιθῆσθαι.

87 Ἐπειδὴ τοίνυν ἐκ τῆς Εὐβοίας ὁ Φίλιππος ὑφ' ὑμῶν ἐξηλάθη τοῖς ὅπλοις, τῇ δὲ πολιτεῖᾳ καὶ τοῖς ψηφίσμασι κἄν διαρραγῶσί τινες τούτων, ὑπ' ἐμοῦ, ἕτερον κατὰ

84 13 Διονυσίοις vulg. om. SBFL || 15 Ἀριστόνικος codd. Ἀριστόδημος S || 86 2 πάντ' ἀνωμολόγημαι Westermann : πάντας ἀνώμ- S πάντας ἀνωμ- τοὺς χρόνους L vulg. Pap. ? || 5 πᾶσιν SL¹ : πᾶσιν ὑμῖν vulg. || 87 1-2 ὑφ' ὑμῶν ἐξηλάθη τοῖς ὅπλοις Weil : ὑφ' ὑμῶν ἐξηλ- τοῖς μὲν ὅπλοις S¹L ὑφ' ὑμῶν μὲν ἐξηλ- τοῖς ὅπλοις Y ἐξηλ- τοῖς μὲν ὅπλοις ὑφ' ὑμῶν ABF vulg.

nia, hijo de Demóstenes, ha prestado muchos y grandes servicios al pueblo ateniense, y con sus decretos ha ayudado antes y también en el presente a muchos aliados, y ha libertado algunas de las ciudades de Eubea, y no cesa de manifestar benevolencia hacia el pueblo ateniense, y dice y hace todo el bien que puede en favor de los mismos atenienses y de los demás Griegos; ha parecido al Consejo y al pueblo atenienses alabar a Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes y coronarlo con corona de oro, y proclamar la corona en el teatro, en las Dionisíacas, en la representación de las tragedias nuevas, y confiar la proclamación de la corona a la tribu prítaneante y al presidente de los juegos públicos. Propuso Aristónico Frearrio.

85.- ¿ Hay alguno de vosotros que sepa qué vergüenza o burla o sarcasmo sobrevinieron a la ciudad por ese decreto, como éste dijo ahora que sobrevendrían, si yo era coronado. Y en verdad, cuando los hechos son recientes y conocidos de todos, si son buenos, obtienen el reconocimiento; en caso contrario, el castigo. Pues bien, es claro que yo entonces obtuve agradecimiento, y no reproche ni castigo.

86.- Así pues, hasta los tiempos aquellos en que esto tuvo lugar, se ha reconocido que todo lo que yo hice fue lo mejor para la ciudad, por el hecho de vencer con mis discursos y mis proposiciones, cuando vosotros deliberabais; por llevarse a la práctica lo que yo proponía, y obtener coronas la ciudad, yo y todos, como consecuencias de esas proposiciones; por haber ofrecido vosotros sacrificios y procesiones a los dioses, considerando mis actos como buenos.

87.- Pues bien, una vez que Filipo fue expulsado de Eubea — por vosotros con las armas, y por mí con mi política y mis decretos — aunque revientéis algunos de éstos —, buscad otro —

της πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐζήτει. Ὅρων δ' ὅτι σίτω πάντων ἀνθρώπων πλείστῳ χρώμεθ' ἐπεισάκτω, βουλόμενος τῆς σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι, παρελθὼν ἐπὶ Θρᾶκης Βυζαντίους συμμάχους ὄντας αὐτῷ τὸ μὲν πρῶτον ἡξίου συμπολεμεῖν τὸν πρὸς ὑμᾶς πόλεμον, ὧς δ' οὐκ ἤθελον οὐδ' ἐπὶ τούτοις ἔφασαν τὴν συμμαχίαν πεποιησθαι, λέγοντες ἀληθῆ, χάρακα βαλόμενος πρὸς τῇ πόλει καὶ μηχανήματ' ἐπιστήσας ἐπολιόρκει. 88 Τούτων δὲ γιγνομένων, ὅ τι μὲν προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς οὐκ ἐπερωτήσω· δηλὸν γάρ ἔστιν ἅπασιν. | Ἄλλὰ τίς ἦν ὁ βοηθήσας τοῖς Βυζαντίοις καὶ σώσας αὐτούς; Τίς ὁ κωλύσας τὸν Ἑλλησποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους; Ὑμεῖς, ἄνδρες Ἀθηναῖοι. Τὸ δ' ὑμεῖς ὅταν λέγω, τὴν πόλιν λέγω. Τίς δ' ὁ τῇ πόλει λέγων καὶ γράφων καὶ πράττων καὶ ἀπλῶς ἑαυτὸν εἰς τὰ πράγματ' ἀφειδῶς δούς; Ἐγώ. 89 Ἄλλὰ μὴν ἡλίκα ταῦτ' ὠφέλησεν ἅπαντας, οὐκέτ' ἐκ λόγου δεῖ μαθεῖν, ἀλλ' ἔργῳ πεπειρασθε. Ὁ γὰρ τότε ἔνστας πόλεμος, ἄνευ τοῦ καλῆν δόξαν ἐνεγκεῖν, ἐν ἴασι τοῖς κατὰ τὸν βίον ἀφθονωτέροις καὶ εὐωνοτέροις διῆγεν ὑμᾶς τῆς νῦν εἰρήνης ἦν οὗτοι κατὰ τῆς πατρίδος τηροῦσιν οἱ χρηστοὶ ἐπὶ ταῖς μελλούσαις ἐλπῖσιν· ὧν διαμάρτοιν, καὶ μετᾴχοιν ὧν ὑμεῖς οἱ τὰ βέλτιστα βουλόμενοι τοὺς θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ μεταδοῖεν ὑμῖν ὧν αὐτοὶ προήρηνται. Λέγε δ' αὐτοῖς καὶ τοὺς τῶν Βυζαντίων στεφάνους καὶ τοὺς τῶν Περινηθίων, οἳ ἐστεφάνουν ἐκ τούτων τὴν πόλιν.

87 5 πάντων... χρώμεθ' codd. πάντων ἀνθρωπομεθίων χρωματα Pap.¹ (quasi πλειστω ins. infra lineam) || 8 συμπολεμεῖν codd. : πολεμεῖν Pap.¹ || πρὸς ὑμᾶς codd. : πρὸς ἡμᾶς Pap.¹ || 9 ἔφασαν τὴν συμμαχίαν codd. : συμμαχίαν εφασαν Pap.¹ || 10 χίρσκα SL¹ Harp. : χιράκιμα AS γρ. χαρακίματα FL² Pap.¹ || 88 2 προσήκει vulg. : προσήκει SL || ὑμᾶς codd. : ἡμᾶς vulg. || οὐκ ἐπερωτήσω SL : οὐκέτ' ἐρωτήσω vulg. || 5 ἄνδρες codd. : οἱ ἄνδρες vulg. || 6 λέγω SL : εἶπω vulg. || 8 δούς SL vulg. : διδούς A || 89 2 οὐκέτ' SAL : οὐκ F vulg. || 5 διῆγεν SL : ἀήγαγεν celt. || 7 μετᾴχοιν SL : μὴ μετᾴχοιν vulg. || 8-9 μὴ μεταδοῖεν S : μηδὲ μεταδοῖεν celt.

baluarte contra la ciudad. Viendo que nosotros consumíamos más trigo importado que ningún otro pueblo, queriendo adueñarse de la conducción del trigo, avanzó hacia Tracia, y al principio exigió a los Bizantinos, sus aliados, que se unieran con él en la guerra contra vosotros; pero, como no quisieron y alegaron que no habían hecho la alianza con esas condiciones - como era verdad -, estableciendo trincheras frente a la ciudad y emplazando máquinas de guerra, la asedió. 88.- Ante tales acontecimientos, no preguntaré qué os convenía hacer, pues es manifiesto a todos. Pero, ¿quién fue el que socorrió a los Bizantinos y los salvó?, ¿quién el que impidió que el Helesponto pasara a manos ajenas en aquellos tiempos? Vosotros, Atenienses; y cuando digo vosotros, digo la ciudad. Pero, ¿quién fue el que por el bien de la ciudad habló, propuso, obró y, en una palabra, se entregó a sí mismo sin reserva a estos asuntos? Yo. 89.- Pero cuánto sirvieron estas cosas a todos no es necesario que lo sepáis por mis palabras, pues lo habéis experimentado con los hechos. Porque la guerra que entonces estalló, aparte de haberos traído una grande gloria, - hizo que vosotros la pasarais con todas las cosas necesarias para la vida más abundantes y más baratas que ahora en tiempo de paz, esa paz que éstos conservan contra su patria, éstos, - los honorables, con sus esperanzas puestas en el porvenir. Ojalá se vean frustradas en ellas, y participen en cambio de las que vosotros, que deseáis lo mejor para la ciudad, pedís a los dioses; y no os hagan partícipes de las que ellos han escogido. Léales los decretos de las coronas de los Bizantinos, y de los de Perinto, por los que coronaron por estos motivos a la ciudad.

Ψήφισμα Βυζαντίων

90 [Ἐπὶ ἱερομνάμονος Βοσπορίῳ, Δαμάγητος ἐν τῇ ἀλίᾳ ἔλεξεν, ἐκ τῆς βωλᾶς λαβὼν ῥήτραν· ἐπειδὴ δὲ δᾶμος δ' Ἀθηναίων ἐν τε τοῖς προγεναμένοις καιροῖς εὐνοέων διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ τοῖς συμμάχοις καὶ συγγενέσι Περινηθίοις καὶ πολλὰς καὶ μεγάλας χρείας παρέσχηται ἐν τε τῇ παρεστακότῃ καιρῷ Φιλίππῳ τῷ Μακεδόνοσ ἐπιστρατεύσαντος ἐπὶ τὰν χώραν καὶ τὰν πόλιν ἐπ' ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ Περινηθίων καὶ τὰν χώραν δαίοντος καὶ δενδροκοπέοντος, | βοαθήσας πλοίοις ἑκατὸν καὶ εἴκοσι καὶ σίτῳ καὶ βέλεσι καὶ ὀπλίταις ἐξελετο ἅμῃ ἐκ τῶν μεγάλων κινδύνων καὶ ἀποκατέστασε τὰν πάτριον πολιτείαν καὶ τὼς νόμους καὶ τὼς τάφους, 91 δεδόχθαι τῷ δάμῳ τῷ Βυζαντίων καὶ Περινηθίων Ἀθηναίοις δόμεν ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γὰρ καὶ οἰκίαν, προεδρίαν ἐν τοῖς ἀγῶσι, πόθοδον ποτὶ τὰν βωλᾶν καὶ τὸν δᾶμον πρᾶτοις πεδὰ τὰ ἱερά, καὶ τοῖς κατοικεῖν ἐθέλουσι τὰν πόλιν ἀλειτουργήτοις ἦμεν πασᾶν τὰν λειτουργιᾶν· στασαι δὲ καὶ εἰκόνας τρεῖς ἑκκαίδεκαπάχεις ἐν τῷ Βοσπορείῳ, στεφανούμενον τὸν δᾶμον τὸν Ἀθηναίων ὑπὸ τῷ δάμῳ τῷ Βυζαντίων καὶ Περινηθίων· ἀποστεῖλαι δὲ καὶ θεαρίας εἰς τὰς ἐν τῇ Ἑλλάδι παναγύριας, Ἰσθμια καὶ Νέμεα καὶ Ὀλύμπια καὶ Πύθια, καὶ ἀνακαρῶσαι τὼ στεφάνῳ οἷς ἐστεφάνωνται δὲ δᾶμος δ' Ἀθηναίων ὑφ' ἡμῶν ὅπως ἐπιστέωνται οἱ Ἑλλανες τὰν τε

90 1-2 ἐν τῇ ἀλίᾳ Taylor : ἐντεαλία codd. || 3 Ἀθηναίων Dind. : Ἀθη- codd. || προγεναμένοις SF¹Y¹O corr. : γενομ- L vulg. || 6-7 ἐπιστρατεύσαντος codd. : ἐπιστατ- S || 8 δαίοντος codd. : δέοντος S || 9 βοαθήσας Blass : βοηθήσας vulg. βοηθήσαι SFL || 10 ἅμῃ S : ἄμμε L vulg. || 91 1 δεδόχθαι L corr. : -χθῶ SL¹ vulg. || 3 ἔγκτασιν Valesius : ἔκτασιν codd. || πόθοδον Valesius : ποθολον codd. || 4 πρᾶτοις Valesius : παρὰ τοῖς codd. || πεδὰ Bekker : παρὰ codd. || 6-7 ἐκκαίδεκαπάχεις Dindorf : -πήχεις codd. || 7 βοσπορείῳ Dindorf : -ρείχῳ S -ρίχῳ vulg. || 9 θεαρίας Cobet : δωρίας codd. || τῇ Valckenaer : τε SL vulg. || 9-10 παναγύριας Dindorf : πανηγ- codd. || 11 τὼ στεφάνῳ L¹ vulg. : τὼς στεφανῶς S || οἷς ἐστεφάνωνται Valckenaer : οσοιστεφ- S ὅσοι στεφ- FL¹ ἢ συστεφ- vulg. || 12 ἡμῶν Blass : ἡμῶν vulg. ἡμῶν SLF¹ || τὰν τε Porson : πάντα S πάντες vulg.

Decreto de los Bizantinos

90.-[Siendo hieromnemon Bospórico, Demageto propuso en la asamblea, con la aprobación del Consejo: Considerando que el pueblo ateniense en los tiempos pasados ha sido constantemente benévolo con los Bizantinos y sus aliados y parientes los Perintios, y ha proporcionado muchos y grandes servicios; que, en las presentes circunstancias, cuando Filipo de Macedonia emprendía una expedición contra la región y la ciudad para destrucción de Bizantinos y Perintios, cuando incendiaba el campo y cortaba sus árboles, el pueblo ateniense, prestando auxilio con ciento veinte naves, trigo, dardos y hoplitas, nos libró de grandes peligros y restableció la constitución patria y las leyes y los sepulcros; 91. - ha parecido al pueblo de los Bizantinos y Perintios - conceder a los Atenienses el derecho de matrimonio, el derecho de ciudadanía, el derecho de adquirir tierras y casas, el lugar de honor en los juegos, el acceso al Consejo y a la asamblea inmediatamente después de los ritos religiosos, y para los que deseen habitar en la ciudad, la exención de todos los servicios públicos; erigir asimismo en el Bosporeion tres estatuas de dieciséis codos que representen al pueblo ateniense coronado por el de Bizancio y el de Perinto; enviar delegaciones a los juegos panhelénicos: Istmicos, Nemeos, Olímpicos y Pfticos; y proclamar las coronas con que el pueblo ateniense es coronado por nosotros, a fin de que los Griegos conozcan la virtud de los

Ἰθναναίων ἀρετάν καὶ τάν Βυζαντίων καὶ Περινθίων εὐχαριστίαν.]

92 Λέγε καὶ τοὺς παρὰ τῶν ἐν Χερρονήσῳ στεφάνους.

Ψήφισμα Χερρονησιτῶν

[Χερρονησιτῶν οἱ κατοικοῦντες Σηστόν, Ἰλαιούντα, Μάδυτον, Ἰλωπεκόννησον, στεφανοῦσιν Ἰθναναίων τὴν βουλὴν καὶ τὸν δῆμον χρυσῷ στεφάνῳ ἀπὸ ταλάντων ἐξήκοντα, καὶ Χάριτος βωμὸν ἰδρύονται καὶ Δήμου Ἰθναναίων, ὅτι πάντων (τῶν) μεγίστων ἀγαθῶν παραίτιος γέγονε Χερρονησίταις, ἐξελόμενος ἐκ τῆς Φιλίππου καὶ ἀποδοῦς τὰς πατριδας, τοὺς νόμους, τὴν ἐλευθερίαν, τὰ ἱερά. | Καὶ ἐν τῷ μετὰ ταῦτα αἰῶνι παντὶ οὐκ ἐλλείψει εὐχαριστῶν καὶ ποιῶν ὅ τι ἂν δύνηται ἀγαθόν. Ταῦτα ἐψηφίσαντο ἐν τῷ κοινῷ βουλευτηρίῳ.]

93 Οὐκοῦν οὐ μόνον τὸ Χερρόνησον καὶ Βυζάντιον σώσαι, οὐδὲ τὸ κωλοῦσαι τὸν Ἰλλησποντον ὑπὸ Φιλίππῳ γενέσθαι τότε, οὐδὲ τὸ τιμασθαι τὴν πόλιν ἐκ τούτων ἢ προαίρεσις ἢ ἐμὴ καὶ ἢ πολιτεία διεπράξατο, ἀλλὰ καὶ παθῶν ἐδειξεν ἀνθρώποις τὴν τε τῆς πόλεως καλοκαγαθίαν καὶ τὴν Φιλίππου κακίαν. Ὁ μὲν γὰρ σύμμαχος ὦν τοῖς Βυζαντίοις πολιορκῶν αὐτοὺς ἐωρᾶθ' ὑπὸ πάντων, οὐ τί γένοιτ' ἂν αἴσχιον ἢ μιαιώτερον ; 94 Ὑμεῖς δ', οἱ καὶ μεμψάμενοι πολλὰ καὶ δίκαι' ἂν ἐκείνοις εἰκότως περὶ ὦν ἠγνωμονήκεσαν εἰς ὑμᾶς ἐν τοῖς ἐμπροσθεν χρόνοις, οὐ μόνον οὐ μνησικακοῦντες, οὐδὲ προιέμενοι τοὺς ἀδικουμένους, ἀλλὰ καὶ σφύζοντες ἐφαίνεσθε· ἐξ ὦν δόξαν, εὐνοίαν παρὰ πάντων ἐκτάσθε. Καὶ μὴν ὅτι μὲν πολλοὺς ἐστεφανώκατ

92 3 Ἰλαιούντα Felicianus (ex Harp.): Ἰλεοῦντα codd. || 7 τῶν post πάντων ins. Weil || παραίτιος Reiske: πράττειν SFL πράττειν αἴτιος celt. || 11 ἐν τῷ κοινῷ dell. : ἐν κοινῷ FO κοινῷ SL vulg. || 93. 6 μὲν γὰρ SF mg L¹: μὲν γε S γρ vulg. || σύμμαχος SL¹: φίλος καὶ σύμμαχος vulg. || 94 5 εὐνοίαν SL vulg.: εὐνοίαν, τιμὴν A.

Atenienses y la gratitud de Bizantinos y Perintios.]

92.- Lee también el decreto de las coronas otorgadas - por los habitantes del Quersoneso.

Decreto de los Quersonesitas

[Los Quersonesitas, habitantes de Sesto, Eleonte, Madi to y Alopeconeso, coronan al Consejo y al pueblo atenienses con una corona de oro de sesenta talentos, y erigen un altar a Caris y al pueblo ateniense, porque ha sido causa de los más grandes bienes para los Quersonesitas, librándolos de Filipo y devolviéndoles su patria, sus leyes, su libertad, sus templos; y en el tiempo futuro no dejará de manifestarle su agradecimiento y hacerle todo el bien que pueda. Esto fue decretado en la Sala del Consejo Federal.]

93.- Así pues, mi plan político no sólo hizo que se salvaran al Quersoneso y Bizancio, no sólo impidió que al Helesponto cayera entonces en manos de Filipo, no sólo logró que nuestra ciudad fuera honrada a causa de estos hechos, sino que mostró a todos la bondad de nuestra ciudad y la maldad de Filipo. Porque todos vieron a éste, que era aliado de los Bizantinos, sitiando a Bizancio. ¿Qué cosa podría existir más vergonzosa y sucia que ésta ? -

94.- Vosotros, en cambio, aunque pudierais haber formulado muchos y justos reproches contra ellos con toda razón por los agravios que os habían hecho en tiempos pasados, - habéis mostrado no sólo que no guardáis rencor ni abandonáis a los oprimidos, sino incluso los salváis; por lo que adquiristeis gloria y simpatía de todos los pueblos. Todos saben que habéis coronado ya a muchos de los políticos, pe

ἤδη τῶν πολιτευομένων, ἅπαντες ἴσασι· δι' ὅντινα δ' ἄλλον ἢ πόλιν ἐστεφάνωται, σύμβουλον λέγω καὶ ῥήτορα, πλὴν δι' ἐμέ, οὐδ' ἂν εἰς εἰπεῖν ἔχοι.

95 Ἵνα τοίνυν καὶ τὰς βλασφημίας δις κατὰ τῶν Εὐβοέων καὶ τῶν Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἴ τι δυσχερὲς αὐτοῖς ἐπέπρακτο πρὸς ὑμᾶς ὑπομιμνήσκων, συκοφαντίας οὐσας ἐπίδειξω μὴ μόνον τῷ ψευδεῖς εἶναι (τοῦτο μὲν γὰρ ὑπάρχειν ὑμᾶς εἰδότες ἠγοῦμαι), ἀλλὰ καὶ τῷ, εἰ τὰ μάλιστα ἦσαν ἀληθεῖς, οὕτως ὡς ἐγὼ κέχρημαι τοῖς πράγμασι συμφέρειν χρήσασθαι, | ἔν ἢ δύο βούλομαι τῶν καθ' ὑμᾶς πεπραγμένων καλῶν τῇ πόλει διεξελθεῖν, καὶ ταῦτ' ἐν βραχείᾳ. Καὶ γὰρ ἄνδρ' ἰδίᾳ καὶ πόλιν κοινῇ πρὸς τὰ κάλλιστα τῶν ὑπαρχόντων ἀεὶ δεῖ πειρασθαι τὰ λοιπὰ πράττειν. 96 Ὑμεῖς τοίνυν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς καὶ θαλάττης ἀρχόντων καὶ τὰ κύκλῳ τῆς Ἀττικῆς κατεχόντων ἀρμοσταῖς καὶ φρουραῖς, Εὐβοίαν, Τάναγραν, τὴν Βοιωτίαν ἅπασαν, Μέγαρα, Αἴγινα, Κέω, τὰς ἄλλας νήσους, οὐ ναῦς, οὐ τεῖχη τῆς πόλεως τότε κεκτημένης, ἐξήλθετ' εἰς Ἀλιάρτον καὶ πάλιν οὐ πολλαῖς ἡμέραις ὕστερον εἰς Κόρινθον, τῶν τότε Ἀθηναίων πόλλ' ἂν ἐχόντων μνησικακῆσαι καὶ Κορινθίους καὶ Θηβαίους τῶν περὶ τὸν Δεκελεικὸν πόλεμον πραχθέντων· ἀλλ' οὐκ ἐποιοῦν τοῦτο, οὐδ' ἐγγύς. 97 Καίτοι τότε ταῦτ' ἀμφότερα, Αἰσχίνη, οὐθ' ὑπὲρ εὐεργετῶν ἐποιοῦν, οὐτ' ἀκίνδυν' ἐώρων· ἀλλ' οὐ διὰ ταῦτα προείντο τοὺς καταφεύγοντας ἐφ' ἑαυτοὺς, ἀλλ' ὑπὲρ εὐδοξίας καὶ τιμῆς ἤθελον τοῖς δεινοῖς αὐτοὺς διδόναι, ὀρθῶς καὶ καλῶς βουλευόμενοι. Πέρας μὲν γὰρ ἅπασιν ἀνθρώποις ἐστὶ τοῦ βίου θάνατος, κἂν ἐν οἰκίσκῳ τις αὐτὸν καθείρξας τηρήῃ· δεῖ δὲ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας ἐγχειρεῖν μὲν ἅπασιν ἀεὶ τοῖς καλοῖς, τὴν ἀγαθὴν

94 7 πολιτευομένων codd. : πεπολιτευμένων F || 96 4 Κέω, τὰς Dobrée : Κλεωνὰς S Κλεωνὰς τὰς cett. || 5 οὐ τεῖχη vulg. : οὕτε τεῖχη SL || 6 κεκτημένης vulg. : κτησαμένης S'L || 97 1 τότε ταῦτ' codd. : ταῦτ' A || 3 προείντο SL' : προείντο AFO προείντο vulg.

ro nadie podría citar a un hombre, me refiero a un consejero y orador, fuera de mí, por el cual la ciudad haya sido coronada.

95.- Para demostrar también que las calumnias que levantó Esquines en contra de los de Eubea y los de Bizancio, recordando algunas cosas en que tal vez os molestaron, son procedimientos de sicofanta, no sólo por ser falsas (pues pienso que esto vosotros lo sabéis), - sino también porque, aun en el caso de que fueran absolutamente verdaderas, convenía llevar los negocios así como yo los lleve, quiero referir una o dos de las gloriosas hazañas llevadas a cabo por la ciudad en vuestro tiempo, y esto en breves palabras. Porque tanto el hombre en particular como la ciudad en conjunto deben siempre esforzarse por acomodar su conducta a los hechos más gloriosos de su historia. 96.- Pues bien, Atenienses, vosotros, cuando los Lacemonios dominaban por tierra y por mar, y sujetaban los alrededores de la Atica con sus gobernadores y guarniciones, a Eubea, Tanagra, la Beocia entera, Megara, Egina, Ceos y las demás islas, entonces, noteniendo nuestra ciudad ni naves ni muros, salistais para Haliarto, y de nuevo, no muchos días después, hacia Corinto; a pesar de que los Atenienses de entonces tenían muchos males que vengar de los Corintios y Tebanos por lo que realizaron en la guerra de Decalia.- Pero no hicieron esto, ni de cerca. 97.- Y estas dos expediciones, Esquines, no las llevaron a cabo en favor de bienhechores, ni las veían exentas de peligros. Pero no por esto abandonaron a los que se habían acogido a ellos, sino por la gloria y el honor quisieron entregarse a los peligros, con justa y bella decisión. Porque para todos los hombres el fin de la vida es la muerte, - aunque alguno se cuide encerrándose en una habitación. Conviene por eso que los hombres de honor intenten siempre todas las gloriosas hazañas, teniendo delante hermosas esperanzas; -

προβαλλομένους ἐλπίδα, φέρειν δ' ἂν ὁ θεὸς διδῶ γενναίως.
 98 Ταῦτ' ἐποίουν οἱ ὑμέτεροι πρόγονοι· ταῦθ' ὑμεῖς οἱ
 πρεσβύτεροι, οἱ Λακεδαιμονίους οὐ φίλους ὄντας οὐδ'
 εὐεργέτας, ἀλλὰ πολλά τὴν πόλιν ἡμῶν ἠδικηκότας καὶ
 μεγάλα, ἐπειδὴ Θηβαῖοι κρατήσαντες ἐν Λεύκτροις ἀνελεῖν
 ἐπεχείρουν, διεκωλύσατε, οὐ φοβηθέντες τὴν τότε Θηβαίους
 βόμην καὶ δόξαν ὑπάρχουσαν, | οὐδ' ὑπὲρ οἷα πεποικηκῶτων
 ἀνθρώπων κινδυνεύσατε διαλογισάμενοι. 99 Καὶ γὰρ τοὶ
 παῖσι τοῖς Ἕλλησιν ἐδείξατε ἐκ τούτων ὅτι, κἂν ὅτιοις τις
 εἰς ὑμᾶς ἐξαμάρτη, τούτων τὴν ὀργὴν εἰς τᾶλλ' ἔχετε· ἂν
 δ' ὑπὲρ σωτηρίας ἢ ἐλευθερίας κίνδυνός τις αὐτοὺς κατα-
 λαμβάνῃ, οὔτε μνησικακήσῃ οὐθ' ὑπολογισθεῖ. Καὶ οὐκ
 ἐπὶ τούτων μόνον οὕτως ἐσχήκατε, ἀλλὰ πάλιν σφετεριζο-
 μένων Θηβαίων τὴν Εὐβοίαν οὐ περιείδατε, οὐδ' ὦν ὑπὸ
 Θεμισωνος καὶ Θεοδώρου περὶ Ὠρωπὸν ἠδίκησθ' ἀνεμνή-
 σθητε, ἀλλ' ἐβοηθήσατε καὶ τούτοις, τῶν ἐβελοντῶν τότε
 τριηράρχων πρῶτον γενομένων τῇ πόλει, ὦν εἷς ἦν ἐγώ.
 100 Ἄλλ' οὕτω περὶ τούτων. Καὶ καλὸν μὲν ἐποιήσατε
 καὶ τὸ σῶσαι τὴν νῆσον, πολλῶ δ' ἔτι τούτου κάλλιον τὸ
 καταστάντες κύριοι καὶ τῶν σωμάτων καὶ τῶν πόλεων ἀπο-
 δοῦναι ταῦτα δικαίως αὐτοῖς τοῖς ἐξημαρτηκόσιν εἰς ὑμᾶς,
 μηδὲν ὦν ἠδίκησθε ἐν οἷς ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι.
 Μυρία τοῖνον ἕτερ' εἶπεῖν ἔχων παραλείπω, ναυμαχίας,
 ἐξόδους πεζῶν, στρατείας καὶ πάσαις γεγνουσίας καὶ νῦν ἐφ'
 ἡμῶν αὐτῶν, ἃς ἀπάσας ἢ πόλις τῆς τῶν ἄλλων Ἑλλήνων
 ἐλευθερίας καὶ σωτηρίας πεποιήται. 101 Εἴτ' ἐγὼ
 τεθεωρηκῶς ἐν τοσοῦτοις καὶ τοιούτοις τὴν πόλιν ὑπὲρ
 τῶν τοῖς ἄλλοις συμφερόντων ἐβέλουσαν ἀγωνίζεσθαι,

97 ὁ ἂν Dindorf : ἂν ὁ S ὁ ἂν Stob. ὁ τι ἂν L vulg. || 98 ἰ ὑμεῖς S :
 ὑμῶν S γρ FL ὑμῖν A || 99 2 τούτων S : τούτω cett. || 6 μόνον
 codd. : μόνων LAF¹ || 9 ἐβελοντῶν B : -λόντων SL vulg. || 100 ἰ
 καὶ καλὸν SQ : καίτοι: καλὸν L vulg. || 5 ἐν οἷς ἐπιστεύθητε om. S¹L¹,
 ins. S mg L² || 8 ἄλλων Ἑλλήνων SL¹ : ἄλλων ἐνεχ' Ἑλλήνων FL²
 vulg. Ἑλλήνων ἐνεκα A.

y luego que soporten generosamente lo que la divinidad disponga. -
98.- Así obraron vuestros antepasados; así también los más ancianos de entre vosotros, los que, cuando a los Lacedemonios - que no eran amigos ni bienhechores, sino que habían cometido muchas y grandes injusticias contra nuestra ciudad - los Tebanos, vencedores de Leuctra, intentaron arrasarlos, se lo impedisteis, no temiendo la fuerza y la gloria que entonces tenían los Tebanos, ni pensando qué males os habían causado aquellos hombres por los cuales corríais un peligro. 99.- Con estas proezas demostrasteis a todos los Griegos, que, aunque alguno os falte en cualquier cosa, la indignación por ello la guardáis para otras ocasiones, pero, si les sobreviene algún peligro de su salvación o de su libertad, no os acordáis de sus yerros ni los tenéis en cuenta. Y no os portasteis así sólo con éstos, sino que otra vez, cuando los Tebanos se andaban apropiando Eubea, no os despreocupasteis ni recordasteis las injurias que habíais recibido de Temiso y Teodoro en lo relativo a Orope, - sino que socorristeis también a éstos, siendo entonces cuando la ciudad tuvo por primera vez trierarcas voluntarios, uno de los cuales fui yo. 100.- Pero no hablemos todavía de esto. Hermosa acción realizasteis ya al salvar la isla, pero mucho más hermosa todavía fue el que, constituidos vosotros dueños de personas y ciudades, devolvisteis justamente todo eso a aquellos mismos que os habían ofendido, no teniendo en cuenta para nada sus injusticias, en los momentos en que se fiaron de vosotros. Mil otros casos pudiera aducir, pero los paso por alto: batallas navales, expediciones por tierra, campañas llevadas a cabo antiguamente y ahora en nuestros mismos días, en todas las cuales he obrado la ciudad por la libertad y salvación de los Griegos. 101.- Por consiguiente, yo, que había visto a la ciudad combatir voluntariamente en tantas y tan graves circuns-

ὑπὲρ αὐτῆς τρόπον τινὰ τῆς βουλῆς οὐσης, τί ἔμελλιν κελεύσειν ἢ τί συμβουλεύσειν αὐτῇ ποιεῖν; Μνησικακεῖν νῆ Δία πρὸς τοὺς βουλομένους σφζεσθαι, καὶ προφάσεις ζητεῖν δι' ἃς ἅπαντα προησόμεθα; | Καὶ τίς οὐκ ἂν ἀπέκτεινέν με δικαίως, εἴ τι τῶν ὑπαρχόντων τῇ πόλει καλῶν λόγῳ μόνον καταϊσχύνειν ἐπεχείρησα; Ἐπει τό γ' ἔργον οὐκ ἂν ἐποίησαθ' ὑμεῖς, ἀκριβῶς οἶδ' ἐγώ· εἰ γὰρ ἐβούλεσθε, τί ἦν ἐμποδῶν; Οὐκ ἔξην; Οὐκ ὑπῆρχον οἱ ταῦτ' ἐρουντες οὗτοι;

102 Βούλομαι τοίνυν ἐπανελθεῖν ἐφ' ἃ τούτων ἐξῆς ἐπολιτευόμεν· καὶ σκοπεῖτ' ἐν τούτοις πάλιν αὖ τί τὸ τῇ πόλει βέλτιστον ἦν. Ὅρων γάρ, ᾧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ ναυτικόν, ὑμῶν καταλυόμενον καὶ τοὺς μὲν πλουσίους ἀτελεῖς ἀπὸ μικρῶν ἀναλωμάτων γιγνομένους, τοὺς δὲ μέτρια ἢ μικρὰ κεκτημένους τῶν πολιτῶν τὰ ὄντ' ἀπολύοντας, ἔτι δ' ὑστερίζουσαν ἐκ τούτων τὴν πόλιν τῶν καιρῶν, ἔβηκα νόμον καθ' ὃν τοὺς μὲν τὰ δίκαια ποιεῖν ἠνάγκασα, τοὺς πλουσίους, τοὺς δὲ πένητας ἔπαυσ' ἀδικουμένους, τῇ πόλει δ' ὅπερ ἦν χρησιμώτατον, ἐν καιρῷ γίνεσθαι τὰς παρασκευὰς ἐποίησα. 103 Καὶ γραφεῖς τὸν ἄγωνά τοῦτον εἰς ὑμᾶς εἰσηλθόν καὶ ἀπέφυγον, καὶ τὸ μέρος τῶν ψήφων ὃ διώκων οὐκ ἔλαβεν. Καίτοι πόσα χρήματα τοὺς ἡγεμόνας τῶν συμμοριῶν ἢ τοὺς δευτέρους καὶ τρίτους οἴεσθέ μοι δίδοναι, ὥστε μάλιστα μὲν μὴ θεῖναι τὸν νόμον τοῦτον, εἰ δὲ μὴ, καταβάλλοντ' ἐδὴ ὑπωμοσίᾳ; Τοσαῦτ', ᾧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅσ' ἴκνησα πρὸς ὑμᾶς εἰπεῖν. 104 Καὶ ταῦτ' εἰκότως ἔπραττον ἐκεῖνοι. Ἦν γάρ αὐτοῖς, ἐκ μὲν τῶν προτέρων νόμων

101 ὁ μνησικακεῖν LAF γρ -κακήσειν S vulg. || 9 καταϊσχύνειν codd. αἰσχ- A || ἐπεχείρησα codd. -χείρησ' ἂν SF¹LQ || 102 ὁ τῶν πολιτῶν codd. A || τὰ ὄντα codd. : om. S¹, ins. S² || 8 τοὺς μὲν codd. μὲν τοὺς S || 103 ι γραφεῖς codd. γραφεῖς εἰς A || ε τοῦτον SFL : τοῦτον παρανόμων vulg. || 3 μέρος SFL¹ : πλείονος μέρος A vulg. || 6 καταβάλλοντα SF¹L¹QY : -βαλόντα με A vulg.

tancias por intereses ajenos, tratándose en cierta manera de -
- ella misma, ¿qué convenía mandarle o aconsejarle que hiciera?-
- ¿Tomar venganza -¡por Zeus!- de los que querían salvarse, y -
- buscar pretextos para desentendarnos de todo? ¿Y quién no me -
- hubiera dado la muerte con justa razón, si hubiera intentado -
- mancillar algo de las glorias de mi patria, aunque hubiera sido
- sólo de palabra? Porque de hecho no lo hubierais tolerado; lo-
- sé muy bien. Pues si hubierais querido, ¿qué obstáculo había?-
- ¿No os era posible? ¿No estaban éstos para aconsejároslo?

102.- Quiero volver a lo que llevé a cabo a continuación -
- de estos sucesos. Y observad en ellos una vez más qué era lo-
- mejor para la ciudad. Porque, viendo yo, Atenienses, que vues-
- tra marina se hallaba en decadencia, que los ricos quedaban -
- libres de impuestos con pequeños desembolsos, que en cambio -
- los ciudadanos de moderados o exiguos recursos, perdían lo -
- que tenían, y que, además, por estos motivos, la ciudad llega-
- ba tarde en todas las ocasiones, propuse un ley, por la cual
- obligué a los ricos a cumplir su deber, puse fin a las injus-
- ticias de que eran objeto los pobres, y logré, lo que era - -
- más útil para la ciudad, que los preparativos se hicieran a-
- tiempo. 103.- Acusado por ello, me presenté ante vosotros -
- para un proceso como éste y fui absuelto, y el acusador no
- obtuvo la quinta parte de los votos. Y ¿cuánto dinero creéis
- que querían darme los jefes de las simorias, o los segundos-
- y los terceros, principalmente para que no propusiera yo esta
- ley, o si no, para que la dejase en el momento del juramento-
- de oposición? Tanto, Atenienses, que no me atrevería a decli-
- roselo. 104.- Y esto con razón lo hacían ellos. Pues se-
- gún las leyes anteriores podían cumplir su servicio público

συνεκαίδεκα λητουργεῖν, αὐτοῖς μὲν μικρά καὶ οὐδὲν ἀναλίσκουσιν, | τοὺς δ' ἀπόρους τῶν πολιτῶν ἐπιτρέβουσιν, ἕκ δὲ τοῦ ἔμοῦ νόμου τὲ γιγνόμενον κατὰ τὴν οὐσίαν ἕκαστον τιθέναι καὶ δυοῖν ἐφάνη τριήραρχος ὁ τῆς μιᾶς ἕκτος καὶ δέκατος πρότερον συντελής· οὐδὲ γὰρ τριηράρχους ἕτ' ὠνόμαζον ἑαυτούς, ἀλλὰ συντελείς. Ὡστε δὴ ταῦτα λυθῆναι καὶ μὴ τὰ δίκαια ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ ἔσθ' ὅ τι οὐκ ἐδίδουσαν. 105 Καὶ μοι λέγε πρῶτον μὲν τὸ ψήφισμα καθ' ὃ εἰσηλθὼν τὴν γραφὴν, εἶτα τοὺς καταλόγους, τὸν τ' ἕκ τοῦ προτέρου νόμου καὶ τὸν κατὰ τὸν ἔμῳ. Λέγε.

Ψήφισμα

[Ἐπὶ ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἕκτη ἐπὶ δέκα, φυλῆς πρυτανευούσης Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένους Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε [εἰς τὸ] τριηραρχικὸν ἀντὶ τοῦ πρότερον, καθ' ὃν αἱ συντέλειαι ἦσαν τῶν τριηράρχων· καὶ ἐπεχειροτόνησεν ἡ βουλὴ καὶ ὁ δῆμος. Καὶ ἀπήνεγκε παρανόμων Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεὺς, καὶ τὸ μέρος τῶν ψήφων οὐ λαβὼν ἀπέτεισε τὰς πεντακοσίας δραχμάς.]

106 Φέρε δὴ καὶ τὸν καλὸν κατάλογον.

Κατάλογος

[Τοὺς τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ τὴν τριήρη συνεκαίδεκα ἕκ τῶν ἐν τοῖς λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ εἴκοσι καὶ πέντε ἑτῶν εἰς τετταράκοντα, ἐπὶ ἴσον τῇ χορηγίᾳ χρωμένους.]

Φέρε δὴ παρὰ τοῦτον τὸν ἕκ τοῦ ἔμοῦ νόμου κατάλογον. |

104 7 δέκατος S¹ABFQY δέκατος ὢν L vulg 8 ἕτ' ὠνόμαζον SAL ἑπων- vulg. || 105 6 Ἰπποθωντίδος Dindorf Ἰπποθων- codd. || 7 εἰς τὸ codd., secl. Boeckh 8 πρότερον SFL¹ προ- τέρου vulg. || 11 ἀπέτεισε Blass. : ἀπέτισε vulg. ἀπήτησε SLQ || 106 5 χρωμένους L mg : χρώμενον SL vulg.

en grupos de dieciséis, gastando ellos poco o nada, y aplastando, en cambio, a los ciudadanos pobres. Pero, según mi ley, cada uno debía contribuir según sus bienes, y apareció trierarca de dos naves al que antes era décimosexto contribuyente de una sola; pues ya ni se llamaban trierarcas sino contribuyentes. Para que esta ley, pues, fuera abolida y para no verse obligados a cumplir lo que pedía la justicia, no hay cosa que no hubieran dado. 105.- Léame en primer lugar el decreto por el cual entré en el proceso; luego las listas, según la ley anterior y según la mía. Lee.

Decreto

[Siendo arconte Policles, el dieciséis del mes Boedromión, ejerciendo la pritanía la tribu Hipotóntida, Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, presentó una ley sobre la trierarquia, contraria a la anterior según la cual estaban constituidas las uniones de los trierarcas. El Consejo y el pueblo la aprobaron. Patrocles Flies introdujo un proceso de ilegalidad contra Demóstenes, y, no habiendo obtenido la quinta parte de los votos, pagó las quinientas dracmas.]

106.- Presenta ya también la famosa lista.

Lista

[Los trierarcas serán llamados en grupos de dieciséis por trireme, sacándolos de las agrupaciones de contribuyentes de los veinticinco a los cuarenta años, y participarán en el gasto por igual.]

Presenta ahora, frente a ésta, la lista según mi ley.

Κατάλογος

[Τοὺς τριηράρχους αἰρεῖσθαι ἐπὶ τὴν τριήρη ἀπὸ τῆς οὐσίας κατὰ τμήσιν ἀπὸ ταλάντων δέκα. Ἐὰν δὲ πλείονων ἢ οὐσία ἀποτετιμημένη ἢ χρημάτων, κατὰ τὸν ἀναλογισμὸν ἕως τριῶν πλοίων καὶ ὑπηρετικοῦ ἢ λειτουργία ἔστω· κατὰ τὴν αὐτὴν δὲ ἀναλογίαν ἔστω καὶ οἷς ἐλάττων οὐσία ἐστὶ τῶν δέκα ταλάντων, εἰς συντέλειαν συναγομένοις εἰς τὰ δέκα τάλαντα.]

107 Ἄρα μικρὰ βοηθῆσαι τοῖς πένησιν ὕμῶν δοκῶ, ἢ μίκρ' ἀναλώσαι τοῦ μὴ τὰ δίκαια ποιεῖν ἐθέλειν οἱ πλοῦσιοι; Οὐ τοῖνον μόνον τῷ μὴ καθυφεῖναι ταῦτα σεμνύνομαι, οὐδὲ τῷ γραφεῖς ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ καὶ τῷ συμφέροντα θεῖναι τὸν νόμον καὶ τῷ πείραν ἔργῳ δεδωκέναι. Πάντα γὰρ τὸν πόλεμον τῶν ἀποστόλων γιγνομένων κατὰ τὸν νόμον τὸν ἕμῳ οὐχ ἱκετηρίαν ἔθηκε τριηραρχος οὐδεὶς πῶποθ' ὡς ἀδικούμενος παρ' ὑμῖν, οὐκ ἐν Μουνηχίας ἐκαθέζετο, οὐχ ὑπὸ τῶν ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ τριήρης οὐτ' ἔξω καταλειφθεῖσ' ἀπόλωτο τῇ πόλει, οὐτ' αὐτοῦ ἀπελείφθη οὐ δυναμένη ἀνάγεσθαι. 108 Καίτοι κατὰ τοὺς προτέρους νόμους ἅπαντα ταῦτ' ἐγίνετο. Τὸ δ' αἴτιον· ἐν τοῖς πένησιν ἦν τὸ λειτουργεῖν· πολλὰ δὲ τὰ δύνατα συνέβαινον. Ἐγὼ δ' ἐκ τῶν ἀπόρων εἰς τοὺς εὐπόρους μετήνεγκα τὰς τριηραρχίας· πάντ' οὖν τὰ δέοντ' ἐγίνετο. Καὶ μὴν καὶ κατ' αὐτὸ τοῦτ' ἀξιὸς εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι πάντα τὰ τοιαῦτα προηροῦμην πολιτεύματα, ἀφ' ὧν ἅμα δόξαι καὶ τιμαὶ καὶ δυνάμεις συνέβαινον τῇ πόλει, | βάσκανον δὲ καὶ

106· 7 κατάλογος codd. : -λόγου S || 107 1 ἄρα S¹Q : ἄρα γε vulg. || 2 ἀναλώσαι A : -λώσαι ἐν cett. || ποιεῖν ἐθέλειν SL vulg. : ποιεῖν A || 8 Μουνηχίας Kirchhoff : Μουνηχία codd. || 9-10 καταλειφθεῖσα SL vulg. : -ληφθεῖσα Vind. 1 || 10 ἀπελείφθη codd. : -λήφθη S¹ || 108 3 λειτουργεῖν SLQ : λειτ- μὴ δύνασθαι S γρ vulg. μὴ δύνασθαι λειτ- A.

Lista

[Se escogerán los trierarcas por trireme según el avalúo de su fortuna, a partir de diez talentos. Si la fortuna es evaluada en una cantidad mayor, el servicio público irá proporcionalmente hasta tres barcos y un bote de servicio. Y según la misma proporción, el servicio público afectará a los que poseen una fortuna menor de diez talentos, los cuales formarán una agrupación para reunir los diez talentos.]

107.- ¿Acaso os parece que ayudé poco a los pobres, o que querrían gastar poco los ricos para no hacer lo justo? No sólo me enorgullezco por no haber cedido en esto y por haber sido absuelto después de haber sido acusado, sino también por haber dado una ley útil y haberlo comprobado en la práctica. Porque durante toda la guerra, mientras se llevaron a cabo las expediciones navales conforme a mi ley, ningún trierarca depositó jamás ante vosotros un ramo de suplicante como si se le hiciera injusticia, ni se refugió en Myniquia, ni fue encarcelado por los inspectores de la armada; no perdió la ciudad trireme alguna abandonada en el extranjero o dejada aquí por no poder zarpar. 108.- Pues bien, con las leyes anteriores todo esto sucedía. Y la causa — era que los servicios públicos recaían sobre los pobres; y así acontecían muchos casos de imposibilidad. Pero yo hice pasar de los pobres a los ricos las trierarquías, y así todo lo necesario se llevaba a efecto. Y ciertamente también por esto mismo soy digno de que se me alabe, porque yo escogí tales formas de política, de las que se le siguieron a la ciudad gloria, honor y poderío. Porque no hay en mi polí

πικρὸν καὶ κακὸς οὐδὲν ἔστι πολίτευμ' ἔμδν, οὐδὲ ταπεινὸν, οὐδὲ τῆς πόλεως ἀνάξιον. 109 Ταῦτὸ τοίνυν ἦθος ἔχων ἔν τε τοῖς κατὰ τὴν πόλιν πολιτεύμασι καὶ ἔν τοῖς Ἑλληνικοῖς φανήσομαι· οὔτε γὰρ ἔν τῇ πόλει τὰς παρὰ τῶν πλουσίων χάριτας μᾶλλον ἢ τὰ τῶν πολλῶν δίκαι' εἰλόμην, οὔτ' ἔν τοῖς Ἑλληνικοῖς τὰ Φιλίππου δῶρα καὶ τὴν ξενίαν ἠγάπησα ἀντὶ τῶν κοινῆ παισι τοῖς Ἑλλήσι συμφερόντων.

110 Ἦγοῦμαι τοίνυν λοιπὸν εἶναι μοι περὶ τοῦ κηρύγματος εἰπεῖν καὶ τῶν εὐθυνῶν· τὸ γὰρ ὡς τᾶριστά τ' ἔπραττον καὶ διὰ παντὸς εὐνοῦς εἰμι καὶ πρόθυμος εὖ ποιεῖν ὑμᾶς, ἱκανῶς ἐκ τῶν εἰρημένων δεδηλώσθαι μοι νομίζω. Καίτοι τὰ μέγιστα γε τῶν πεπολιτευμένων καὶ πεπραγμένων ἑμαυτῷ παραλείπω, ὑπολαμβάνων πρῶτον μὲν ἐφεξῆς τοὺς περὶ αὐτοῦ τοῦ παρ' ἐνόμου λόγους ἀποδοῦναι με δεῖν, εἶτα, κἂν μηδὲν εἶπω περὶ τῶν λοιπῶν πολιτευμάτων, ὁμοίως παρ' ὑμῶν ἐκάστω τὸ συνειδὸς ὑπάρχειν μοι.

111 Τῶν μὲν οἷον λόγων, οὗς οὗτος ἔνω καὶ κάτω διακυκῶν ἔλεγε περὶ τῶν παραγεγραμμένων νόμων, οὔτε μὰ τοὺς θεοὺς ὑμᾶς οἶμαι μανθάνειν οὔτ' αὐτὸς ἐδυνάμην συνιέναι τοὺς πολλοὺς· ἀπλῶς δὲ τὴν ὀρθὴν περὶ τῶν δικαίων διαλέξομαι. Τοσούτου γὰρ δέω λέγειν ὡς οὐκ εἴμ' ὑπεύθυνος, δ' νῦν οὗτος διέβαλλε καὶ διωρίζετο, ὡσθ' ἅπαντα τὸν βίον ὑπεύθυνος εἶναι ὁμολογῶ ὧν ἢ διακεχειρικ' ἢ πεπολιτευμαι παρ' ὑμῖν. 112 Ὡν μέντοι γ' ἐκ τῆς ἰδίας οὐσίας ἐπαγγειλάμενος δέδωκα τῷ δήμῳ, οὐδεμίαν ἡμέραν ὑπεύθυνος εἶναι φημι (ἀκούεις, Αἰσχίνη;) | οὐδ' ἄλλον οὐδένα, οὐδ' ἂν τῶν ἐννέ' ἀρχόντων τις ὧν τύχη.

110 g ἐκίστω codd. ἐκίστου F || 111 α παραγεγραμμένων S γρ : γεγραμμ- AL mg O πεπραγμένων S'L || 3 ὑμᾶς οἶμαι A ὑμᾶς οἶμαι L οἶμαι ὑμᾶς SFOQ || 4 ὀρθὴν codd. ὀρθὴν ἰδόν vulg. || 5 δικαίων codd. : δικαίων ὁδόν L mg Y || τοσούτου vulg. -τω SF'L'Q.

tica nada de envidioso, amargo o malvado, ni rastrero o indigno de la patria. 109.- Se encontrará, pues, que yo he tenido el mismo modo de proceder en los asuntos de la ciudad y en los de Grecia. Porque ni en la ciudad preferí el favor de los ricos a los derechos de los pobres, ni en los asuntos de Grecia antepuse los dones y la hospitalidad de Filipo a los intereses comunes de todos los Griegos.

110.- Creo que me queda por hablar de la proclamación y de la rendición de cuentas. Porque pienso que por lo dicho ha sido probado suficientemente por mí que hice lo mejor y que siempre he estado dispuesto a haceros el bien. Dejo a un lado lo más importante sin duda de mi actuación política, pues comprendo en primer lugar que debo presentar a continuación mis argumentos sobre la cuestión misma de la ilegalidad, y luego, que, aunque no dijera nada sobre mi restante actuación, sin embargo la conciencia de cada uno de vosotros me es favorable.

111.- De los razonamientos que éste hizo, revolviendo arriba y abajo, acerca de las leyes adjuntas, creo que ni vosotros -¡por los dioses!- entendistais, ni yo mismo pude comprender la mayor parte. Por eso sencilla y brevemente voy a tratar de la cuestión legal. Disto tanto de decir que no estoy obligado a la rendición de cuentas, como ahora éste calumniaba y precisaba, que confieso estar sujeto a ella en toda mi vida respecto a lo que he administrado y ejecutado ante vosotros como político. 112.- Pero de lo que di por oferta espontánea a mi pueblo de mi propia fortuna, afirmo que ni un solo día estoy obligado a dar cuentas (¿lo oyes Esquines?), ni ningún otro, ni aunque fuera de los nueve -

Τίς γάρ ἐστιν νόμος τοσαύτης ἀδικίας καὶ μισανθρωπίας μεστὸς ὥστε τὸν δόντα τι τῶν ἰδίων καὶ ποιήσαντα πρᾶγμα φιλάνθρωπον καὶ φιλόδωρον τῆς χάριτος μὲν ἀποστερεῖν, εἰς τοὺς συκοφάντας δ' ἄγειν, καὶ τούτους ἐπὶ τὰς εὐθύνas ὧν ἔδωκεν ἐφιστάναι; Οὐδὲ εἰς. Εἰ δὲ φησὶν οὗτος, δειξάτω, καὶ γὰρ στέρξω καὶ σιωπήσομαι. 113 Ἄλλ' οὐκ ἐστιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ' οὗτος συκοφαντῶν, ὅτι ἐπὶ τῷ θεωρικῷ τότ' ὧν ἐπέδωκα τὰ χρήματα· « Ἐπήνεσεν αὐτὸν, φησὶν, ὑπεύθυνον ὄντα. » Οὐ περὶ τούτων γ' οὐδενὸς ὧν ὑπεύθυνος ἦν, ἀλλ' ἐφ' οἷς ἐπέδωκα, ὧν συκοφάντα. « Ἀλλὰ καὶ τειχοποιὸς ἦσθα ». Καὶ διὰ γε τοῦτο ὀρθῶς ἐπηνούμην, ὅτι τάνηλωμέν' ἔδωκα καὶ οὐκ ἐλογιζόμην. Ὁ μὲν γὰρ λογισμὸς εὐθυνῶν καὶ τῶν ἐξετασόντων προσδεῖται, ἡ δὲ δωρεὰ χάριτος καὶ ἐπαίνου δικαία ἐστὶ τυγχάνειν· διόπερ ταῦτ' ἔγραψεν ὁδὶ περὶ ἐμοῦ. 114 Ὅτι δ' οὕτω ταῦτ' οὐ μόνον ἐν τοῖς νόμοις, ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς ὑμετέροις ἦθεσιν ὄρισται, ἐγὼ βραδίως πολλαχόθεν δειξῶ. Πρῶτον μὲν γὰρ Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ' οἷς ἀπὸ τῶν ἰδίων προεῖτο πολλακίς ἐστεφάνωνται ὑφ' ὑμῶν· εἴθ' ὅτε τὰς ἀσπίδας Διότιμος ἔδωκε καὶ πάλιν Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθ' οὕτωσι Νεοπτόλεμος πολλῶν ἔργων ἐπιστάτης ὧν ἐφ' οἷς ἐπέδωκεν τετίμηται. Σχέτλιον γὰρ ἂν εἶη τοῦτό γε, εἰ τῷ τιν' ἀρχὴν ἄρχοντι ἢ διδόναι τῇ πόλει τὰ ἑαυτοῦ διὰ τὴν ἀρχὴν μὴ ἐξέεται, | ἢ τῶν δοθέντων ἀντὶ τοῦ κομίσασθαι χάριν εὐθύνas ὑφέξει. 115 Ὅτι τοίνυν ταῦτ' ἀληθῆ λέγω, λέγε τὰ ψηφίσματά μοι τὰ τούτοις γεγενημέν' αὐτὰ λαβῶν. Λέγε.

112 8 τοὺς συκοφάντας δὲ AY : δὲ τοὺς συκ- FL vulg. δὲ τοὺς συκ- δὲ S || 9 εἰς SA : εἰς δὲ που L vulg. || 113 4 ὑπεύθυνον S† : ἡ βουλή ὑπ- L vulg. schol. || 6 ἦσθα SQ : ἦσθα φησὶ L vulg. || διὰ γε SFLQ : δι' αὐτό γε A vulg. || 7 ἔδωκα SALQ : ἐπέδωκα F vulg. || 9-10 ἐστὶ τυγχάνειν codd. : τυγχάνειν ἐστὶ AY || 114 2 ταῦτ' οὐ codd. : ταῦτ' ἔχει καὶ οὐ A || 3 ἦθεσιν codd. : ἔθεσιν Soper *Rh. gr.* IV, 513, 729 || 5 ὅτε codd. : ὅτι A || 7 οὕτωσι S corr. AL : οὗτος S'F vulg.

arcontes. Porque, ¿ qué ley hay colmada de tanta injusticia e -
inhumanidad, que, al que da algo de sus propios bienes y hace --
una obraq humanitaria y generosa, lo prive del agradecimiento y -
en cambio lo haga comparecer ante los sicofantas, y a éstos los-
constituya jefes sobre la rendición de cuentas de lo que él obse
quió ? Ninguna. Y si este lo afirma, que la presente, y yo me -
resignaré y callaré. 113.- Pero no la hay, Atenienses. Sino-
que éste haciendo de sicofanta, porque di dinero, siendo Prefect
to del Teoricón, dice : "Lo alabó, estando sujeto a rendición -
de cuentas." No por nada de lo que debía rendir cuentas, sino -
por lo que doné, ¡oh sicofanta! "Pero eras también Comisario de
fortificaciones". Por esto precisamente se me alababa con toda-
razón, porque pagué los gastos y no pedí cuentas. Pues son --
las cuentas las que necesitan comprobantes e inspectores; los do
nes en cambio son dignos de agradecimiento y elogio. Por eso -
Ctesifonte redactó este decreto en mi favor. 114.- Que esto -
no sólo está contenido así en vuestras leyes, sino también en --
vuestras costumbres, lo demostraré fácilmente y de múltiples for
mas. En primer lugar, Nausicles, siendo general, fue muchas ve-
ces coronado por vosotros por lo que dio de sus bienes particula
res; después, Diótimo, cuando dio los escudos, y de nuevo Caride
mo, fueron coronados; también este Neoptólemo, siendo superinten
dente de muchas obras, ha sido honrado por sus donativos. Por--
que sería verdaderamente lamentable si alguien que ejerce una ma
gistratura no pudiera por el cargo dar de sus bienes a la patria,
o si, por sus obsequios, en vez de obtener agradecimiento, se le
sujetara a rendir cuentas. 115.- En prueba de que digo con ver
dad estas cosas, toma y léeme los decretos mismos que se dieron-
en favor de éstos. Lea.

Ψήφισμα

[Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἕκτη μετ' εἰκάδα, γνώμη βουλῆς καὶ δήμου, Καλλίας Φρεάρριος εἶπεν ὅτι δοκεῖ τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν ἐπὶ τῶν ὄπλων, ὅτι Ἀθηναίων ὀπλιτῶν δισχιλίῳ ὄντων ἐν Ἰμβρῷ καὶ βοηθούτων τοῖς κατοικοῦσιν Ἀθηναίων τὴν νῆσον, οὐ δυναμένου Φίλωνος τοῦ ἐπὶ τῆς διοικήσεως κεχειροτονημένου διὰ τοὺς χειμῶνας πλεῦσαι καὶ μισθοδοτῆσαι τοὺς ὀπλίτας, ἐκ τῆς ἰδίας οὐσίας ἔδωκε καὶ οὐκ εἰσέπραξε τὸν δῆμον, καὶ ἀναγορεῦσαι τὸν στέφανον Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς.]

Ἄτερον ψήφισμα

116 [Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος, πρυτάνεων λεγόντων βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ Χαρίδημος ὁ ἐπὶ τῶν ὀπλιτῶν ἀποσταλεὶς εἰς Σαλαμίνα καὶ Διότιμος ὁ ἐπὶ τῶν ἱππέων ἐν τῇ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ μάχῃ τῶν στρατιωτῶν τινῶν ὑπὸ τῶν πολεμίων σκυλευθέντων, ἐκ τῶν ἰδίων ἀναλωμάτων καθώπλισαν τοὺς νεανίσκους ἀσπίσιν ὀκτακοσίοις, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ στεφανῶσαι Χαρίδημον καὶ Διότιμον χρυσοῦ στεφάνῳ, καὶ ἀναγορεῦσαι Παναθηναίοις τοῖς μεγάλοις ἐν τῷ γυμνικῷ ἀγῶνι καὶ Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς· τῆς δὲ ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι θεσμοθέτας, πρυτάνεις, ἀγωνοθέτας.] |

117 Τούτων ἕκαστος, Αἰσχίνη, τῆς μὲν ἀρχῆς ἧς ἦρχεν ὑπεύθυνος ἦν, ἐφ' οἷς δ' ἔστεφανοῦτο οὐχ ὑπεύθυνος. Οὐκοῦν οὐδ' ἐγὼ ταῦτά γάρ δίκαι' ἐστὶ μοι περὶ τῶν αὐτῶν τοῖς ἄλλοις δῆπου. Ἐπέδωκα· ἐπαινοῦμαι διὰ ταῦτα, οὐκ ὦν ὦν ἔδωχ' ὑπεύθυνος. Ἦρχον· καὶ δέδωκά γ' εὐθύνας ἐκείνων, οὐχ ὦν ἐπέδωκα. Νῆ Δί', ἀλλ' ἀδίκως ἦρξα. Εἶτα, παρῶν ὅτε μ' εἰσήγον οἱ λογισταί, οὐ κατηγόρεις;

116 2 γνώμη, codd. γνώμη S || 117 5 ἔδωκα S¹Q ἐπέδ- L vulg.

Decreto

[Siendo arconte Demónico Fliso, el veintiséis de Boedromión, por parecer del Consejo y del pueblo, Calias Frarrio propuso: Parece bien al Consejo y al pueblo coronar a Neusicles, comandante de los hoplitas, porque, encontrándose dos mil hoplitas atenienses en Imbro para ayudar a los Atenienses que residían en aquella isla, no pudiendo Filón, el electo jefe de la administración, navegar a causa de las tempestades y pagar su salario a los hoplitas, él dio de su propio dinero y no se lo exigió al pueblo; y que la corona sea proclamada en las Dionisíacas, en la representación de las tragedias nuevas.]

Otro decreto

116.-[Calias Frarrio, a propuesta de los pritanos, con el parecer del Consejo, propuso: Puesto que Caridemo, comandante de los hoplitas, enviado a Salamina, y Diótimo, comandante de la caballería, después de que en la batalla de cerca del río algunos soldados fueron despojados, armaron a sus expensas a los jóvenes con ochocientos escudos, ha parecido al Consejo y al pueblo coronar a Caridemo y a Diótimo con corona de oro, y hacer la proclamación en las grandes Panateneas en los concursos-gimnásticos y en las Dionisíacas en la representación de las tragedias nuevas; y que cuiden de la proclamación los tesmotetas, los pritanos y los agonotetas.]

117.- Cada uno de éstos, Esquines, estaba sujeto a rendir cuentas de la magistratura que ejercía, pero no tenía que dar cuentas de los servicios por los que era coronado. Por consiguiente, tampoco yo. Porque sin duda tengo los mismos derechos que los otros en las mismas circunstancias. Hice un donativo; soy alabado por ello, por que no estoy obligado a dar cuentas de lo que doné. Ejercí una magistratura; rendí cuentas de ella, no de lo que di. ¡Por Zeus!, pero la ejercí mal. Y entonces, estando presente, cuando los revisores de cuentas me llevaron a los tribunales, ¿no me acusaste?

118 Ἴνα τοίνυν ἴδῃθ' ὅτι αὐτός οὗτός μοι μαρτυρεῖ ἐφ' οἷς οὐχ ὑπεύθυνος ἦν ἐστεφανῶσθαι, λαβὼν ἀνάγνωθι τὸ ψήφισμ' ὅλον τὸ γραφέν μοι. Οἷς γὰρ οὐκ ἐγράψατο τοῦ προβουλευμάτος, τούτοις δὲ διώκει συκοφαντῶν φανήσεται. Λέγε.

Ψήφισμα

[Ἐπὶ ἄρχοντος Εὐθυκλέους, πυανεσιῶνος ἐνάτη ἀπιόντος, φυλῆς πρυτανευούσης Οἰνηίδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος εἶπεν· ἐπειδὴ Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς γενόμενος ἐπιμελητῆς τῆς τῶν τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ προσαναλώσας εἰς τὰ ἔργα ἀπὸ τῆς ἰδίας οὐσίας τρία τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα τῷ δήμῳ, καὶ ἐπὶ τοῦ θεωρικοῦ κατασταθεῖς ἐπέδωκε τοῖς ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν μνας εἰς θυσίας, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ τῷ Ἀθηναίων ἐπαινεῖσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα, ἀρετῆς ἕνεκα καὶ καλοκαγαθίας ἧς ἔχων διατελεῖ ἐν παντὶ καιρῷ εἰς τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων, καὶ στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, | καὶ ἀναγορεῦσαι τὸν στέφανον ἐν τῷ θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς· τῆς δὲ ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν ἀγωνοθέτην.]

119 Οὐκοῦν δὲ μὲν ἐπέδωκα, ταῦτ' ἐστὶν ὧν οὐδὲν σὺ γέγραψαι· δὲ φησὶν ἡ βουλὴ δεῖν ἀντὶ τούτων γενέσθαι μοι, ταῦτ' ἔσθ' δὲ διώκεις. Τὸ λαβεῖν οὖν τὰ διδόμεν' ὁμολογῶν ἔννομον εἶναι, τὸ χάριν τούτων ἀποδοῦναι παρανόμων γράφει. Ὁ δὲ παμπόνηρος ἄνθρωπος καὶ θεοὶς ἐχθρὸς καὶ βάσκανος ὄντως ποῖός τις ἂν εἴη πρὸς θεῶν; Οὐχ ὁ τοιοῦτος;

120 Καὶ μὴν περὶ τοῦ γ' ἐν τῷ θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ μὲν μυριάκις μυρίους κεκηρυχθαι παραλείπω, καὶ τὸ πολλάκις αὐτὸς [ἐστεφανῶσθαι] πρότερον. Ἀλλὰ πρὸς θεῶν οὕτω σκαιὸς εἶ καὶ ἀναίσθητος, Αἰσχίνη, ὧστ' οὐ

118 1 ἴδῃτε S¹ : εἰδῃτε L vulg. || 14 θεωροῖς Scrimger : θεωρικοῖς oodd.. || 120 1-2 τὸ μὲν oodd. : τὸν μὲν S¹. || 3 ἐστεφανῶσθαι soci. Kirchhoff.

118.- Para que veáis que Esquines mismo da testimonio de que he sido coronado por los obsequios de que no estaba obligado a rendir cuentas, toma y lee el decreto íntegro redactado en mi honor. Porque, — por lo que no acusó de ese decreto, se verá que en lo que ataca obra como un sicofanta.

Decreto

[En el arcontado de Euticles, el veintidós de Pianepsión, pritaneano de la tribu Enea, Ctesifonte de Anaflisto, hijo de Leóstenes, propuso: Puesto que Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, siendo encargado de la reparación de los muros y habiendo gastado en las obras tres talentos de su propio dinero, los donó al pueblo; y, constituido Prefecto del Teoricón, obsequió a los espectadores de todas las tribus cien minas para los sacrificios, ha parecido al Consejo y al pueblo ateniense alogar a Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, por su virtud y bondad, que continuamente ha demostrado en toda ocasión hacia el pueblo ateniense; y coronarlo con corona de oro y proclamar la coronación en el teatro, durante las Dionisíacas, en la representación de las tragedias nuevas, y que cuide de la proclamación el agonteta.]

119.- De modo que lo que di, eso no lo has mencionado en tu acusación; en cambio, lo que el Consejo dice que conviene que se me dé en recompensa, eso es lo que atacas. Confesando, pues, que es conforme a la ley el recibir donativos, acusas de ilegalidad el dar las gracias por ellos. El hombre totalmente malvado y enemigo de los dioses y verdaderamente ruin, ¿cuál sería?, ¿por los dioses! ¿Acaso no sería como éste?

120.- Por lo que toca a la proclamación en el teatro, dejo a un lado el hecho de que miles de personas miles de veces han sido proclamadas, y yo mismo he sido coronado anteriormente muchas veces. Pero, — ¡por los dioses!, Esquines, tan tonto eres y estúpido, que no puedes

δύνασαι λογίσασθαι ὅτι τῷ μὲν στεφανουμένῳ τὸν αὐτὸν ἔχει ζῆλον ὁ στέφανος, ὅπου ἂν ἀναρρηθῆ, τοῦ δὲ τῶν στεφανούντων εἵνεκα συμφέροντος ἐν τῷ θεάτρῳ γίγνεται τὸ κήρυγμα; Οἱ γὰρ ἀκούσαντες ἅπαντες εἰς τὸ ποιεῖν εὖ τὴν πόλιν προτρέπονται, καὶ τοὺς ἀποδιδόντας τὴν χάριν μᾶλλον ἐπαινοῦσι τοῦ στεφανουμένου. Διόπερ τὸν νόμον τοῦτον ἢ πόλις γέγραφεν. Λέγε δ' αὐτὸν μοι τὸν νόμον λαβών.

Νόμος

[Ὅσους στεφανοῦσι τινες τῶν δήμων, τὰς ἀναγορεύσεις τῶν στεφάνων ποιεῖσθαι ἐν αὐτοῖς ἐκάστους τοῖς ἰδίοις δήμοις, ἐὰν μὴ τινὰς ὁ δῆμος ὁ Ἀθηναίων ἢ ἡ βουλὴ στεφανοῖ· τούτους δ' ἐξεῖναι ἐν θεάτρῳ Διονυσίοις...]

121 Ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ νόμου λέγοντος σαφῶς· « πλὴν ἐὰν τινὰς ὁ δῆμος ἢ ἡ βουλὴ ψηφίσῃται· | τούτους δ' ἀναγορευέτω... » Τί οὖν, ὦ ταλαίπωρε, συκοφαντεῖς; Τί λόγους πλάττεις; Τί σαυτὸν οὐκ ἐλλεβορίζεις ἐπὶ τούτοις; Ἄλλ' οὐδ' αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων, οὐκ ἀδικήματος οὐδενός, καὶ νόμους μεταποιῶν, τῶν δ' ἀφαιρῶν μέρη, οὓς ὅλους δίκαιον ἦν ἀναγιγνώσκεισθαι τοῖς γ' ὁμομοκόσιν κατὰ τοὺς νόμους ψηφιεῖσθαι; 122 Ἐπειτα τοιαῦτα ποιεῶν λέγεις πόσα δεῖ προσεῖναι τῷ δημοτικῷ, ὥσπερ ἀνδριάντ' ἐκδεῶκῶς κατὰ συγγραφὴν, εἶτ' οὐκ ἔχοντα ἄ προσήκειν ἐκ τῆς συγγραφῆς κομιζόμενος, ἢ λόγῳ τοὺς δημοτικούς, ἀλλ' οὐ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς πολιτεύμασι γινωσκομένου. Καὶ βοῆς βῆτὰ καὶ ἄρρητ' ὀνομάζων, ὥσπερ ἐξ ἀμάξης, ἄ

120 5 δύνασαι SALY : δύνασθαι F¹ vulg. || 7 εἵνεκα SFL : εἵνεκα vulg. || 15 ποιεῖσθαι codd. : ποιῆσθε S || 17 Post Διονυσίοις add. ἐξεῖναιεσθαι SY, στεφανοῦσθαι L, ἀναγορευέσθαι vulg. || 121 2 ψηφίσῃται: SAFLOQ : στεφανώσῃται S mg F mg. vulg. || 5 εἰσάγων vulg. : -ἔγειν SF¹LQ || 6 οὐδενός codd. : οὐδενός λαβεῖν τιμωρίαν AO || νόμους S : νόμους τοὺς μὲν L vulg. || 122 2 πόσα Blaas : πρὸς ἃ SBFL cor. ἃ vulg.

comprender que para el coronado tiene la corona el mismo honor, donde quiera que sea proclamada, y que la proclamación se hace en el teatro para utilidad de los que coronan. Porque todos los que escuchan son incitados a hacer el bien a la ciudad, y más bien alaban a los que dan las gracias que al mismo coronado. Por eso la ciudad estableció esta ley. Toma el texto de la ley y léemelo.

Ley

[A cuantos coronen los demós, tendrán la proclamación de su corona cada uno en su propio demo, a menos que algunos sean coronados por el Consejo y el pueblo atenienses; a éstos será lícito coronarlos en el teatro en las Dionisfascas...]

121.- Oyes, Esquines, que la ley dice claramente: - - "excepto si a algunos el pueblo o el Consejo decretan que se les proclame en el teatro; a éstos que se les proclame..." ¿Por qué, pues, miserable, mientes? ¿Por qué finges razones? ¿Por qué no te curas de esto con el éboro? ¿Pero ni siquiera te avergüenzas de introducir un proceso por envidia, no por injusticia alguna, modificando unas leyes, mutilando otras, que convenía leer íntegras a los que han jurado votar conforme a las leyes? 122.- Después de que así procedes, vienes a decirnos lo que debe tener un demócrata, como el que ha encargado una estatua conforme a un contrato y luego la recibe sin que tenga las cualidades establecidas en el contrato, o como si se conociese a los demócratas por sus palabras y no por sus obras y su política. Y gritas profiriendo cosas decibles e indecibles, como desde un carro de fiestas, cosas que -

σοι καὶ τῷ σὺ γένοι προσεισιν, οὐκ ἐμοί. Καίτοι καὶ τοῦτ', ὡ ἄνδρες Ἀθηναῖοι. 123 Ἐγὼ λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ διαφέρειν ἡγοῦμαι, τῷ τὴν μὲν κατηγορίαν ἀδικήματ' ἔχειν ὧν ἐν τοῖς νόμοις εἰσὶν αἱ τιμωρίαι, τὴν δὲ λοιδορίαν βλασφημίας ἅς κατὰ τὴν αὐτῶν φύσιν τοῖς ἐχθροῖς περὶ ἀλλήλων συμβαίνει λέγειν. Οἰκοδομησαὶ δὲ τοὺς προγόνους ταυτὶ τὰ δικαστήρι' ὑπειληφα, οὐχ ἵνα συλλέξαντες ὑμᾶς εἰς ταῦτα ἀπὸ τῶν ἰδίων κακῶς ἀπόρρητα λέγωμεν ἀλλήλους, ἀλλ' ἵν' ἐξελέγχωμεν ἐάν τις ἡδίκηκώς τι τυγχάνῃ τὴν πόλιν. 124 Ταῦτα τοίνυν εἰδὼς Αἰσχίνης οὐδὲν ἤττον ἐμοῦ πομπεύειν ἀντὶ τοῦ κατηγορεῖν εἴλετο. Οὐ μὴν οὐδ' ἐνταῦθ' ἔλαττον ἔχων δικαίως ἐστὶν ἀπελθεῖν. Ἦδη δ' ἐπὶ ταῦτα πορεύσομαι, τοσοῦτον αὐτὸν ἐρωτήσας. Πότερόν σε τις, Αἰσχίνη, τῆς πόλεως ἐχθρόν ἢ ἐμὸν εἶναι φῆ; Ἐμὸν δῆλον ὅτι. | Εἶθ' οὐ μὲν ἦν παρ' ἐμοῦ δίκην κατὰ τοὺς νόμους ὑπὲρ τούτων λαβεῖν, εἴπερ ἡδίκουν, ἐξέλειπες, ἐν ταῖς εὐθύναις, ἐν ταῖς γραφαῖς, ἐν ταῖς ἄλλαις κρίσεσιν. 125 οὐ δ' ἐγὼ μὲν ἄθῳς ἅπασι, τοῖς νόμοις, τῷ χρόνῳ, τῇ προθεσίᾳ, τῷ κεκρίσθαι περὶ πάντων πολλάκις πρότερον, τῷ μηδεπώποτ' ἐξελεγχθῆναι μηδὲν ὑμᾶς ἀδικῶν, τῇ πόλει δ' ἢ πλεον ἢ ἔλαττον ἀνάγκη τῶν γε δημοσίᾳ πεπραγμένων μετεῖναι τῆς δόξης, ἐνταῦθ' ἀπήντηκας; Ὅρα μὴ τούτων μὲν ἐχθρὸς ἦς, ἐμοὶ δὲ προσποιῆ.

126 Ἐπειδὴ τοίνυν ἢ μὲν εὐσεβῆς καὶ δικαία ψήφος ἅπασι δέδεικται, δεῖ δὲ μ', ὡς ἔοικε, καίπερ οὐ φιλολοῖδορον ὄντα, διὰ τὰς ὑπὸ τούτου βλασφημίας εἰρημέναις, ἀντὶ πολλῶν καὶ ψευδῶν αὐτὰ τἀναγκαιότατ' εἰπεῖν περὶ αὐτοῦ, καὶ δεῖξαι τίς ὧν καὶ τίνων βραδίως οὕτως ἔρχει τοῦ κακῶς λέγειν, καὶ λόγους τινὰς διασύρει, αὐτὸς εἰρηκῶς &

122 7 καίτοι καὶ codd. : καίτοι S¹A || 124 6 φῆ codd. : θῆ A || 8 ἐξέλειπες S : -λιπες celt. || 125 3 πρότερον codd. : om. A || 7 ἐμοὶ SBL¹Q : ἐμός ALO || 126 3 ὄντα S¹FQV : ὄντα φύσει S corr. AL || 6 τινὰς FL vulg. : τινὰς S τινὰς A.

a ti y a tu linaje convienen, pero no a mí. Y aún esto, Atenienses, 123. Yo pienso que el insulto difiere de la acusación, en que la acusación - tiene como base injusticias de las cuales hay sanciones en las leyes, - en cambio la injuria, calumnias que los adversarios suelen dirigirse re- cíprocamente según su propio carácter. Pero yo supongo que nuestros an- tepasados constituyeron estos tribunales, no para que, habiéndonos reu- nido aquí, nos digamos unos a otros lo indecible de nuestros males pri- vados, sino para convencernos de delito, si se encuentra que alguien ha cometido una injusticia contra la ciudad. 124.- Pues bien, a pesar de- que Esquines conocía esto no menos que yo, prefirió injuriarme en vez - de acusarme. Mas ni en tal punto es justo que yo salga vencido. Pasa- ré enseguida a esta cuestión, pero después de haberle formulado tan so- lo esta pr-gunta: ¿De quién te hemos de llamar enemigo, Esquines, de la ciudad o mío? Sin duda que mío. Entonces, cuando era posible imponerme- un castigo conforme a las leyes, si había cometido una injusticia, lo - dejaste pasar, en la rendición de cuentas, en las denuncias, en los de- más procesos; 125.- en cambio, cuando yo soy impune bajo todos aspec- tos, por las leyes, por el tiempo, por la prescripción, por haber sido- juzgado muchas veces antes acerca de todo, por no haber sido convencido nunca de obrar con injusticia contra vosotros, cuando la patria debe - participar en más o menos grado de la gloria de mi actuación política,- ¿allí me has salido al paso? Mira no vayas a ser enemigo de éstos, y - sólo finjas serlo mío.

126.- Puesto que a todos es manifiesto cuál es el voto que demandan- la piedad y la justicia, y me es necesario, según parece, aunque no soy amigo de insultos, a causa de las calumnias proferidas por éste, frente a sus muchas mentiras, decir lo más necesario acerca de su persona, y - mostrar cómo, siendo quien es y de qué padres, comienza tan fácilmente- a hablar mal, y ridiculiza ciertas frases más, cuando él mismo ha dicho

τίς οὐκ ἂν ὄκνησεν τῶν μετρίων ἀνθρώπων φθέγξασθαι ;
127 Εἰ γὰρ Αἰακὸς ἢ Ῥαδάμανθυς ἢ Μίνως ἦν ὁ κατηγορῶν, ἀλλὰ μὴ σπερμολόγος, περίτριμμ' ἀγορᾶς, ὄλεθρος γραμματεύς, οὐκ ἂν αὐτὸν οἶμαι ταυτ' εἰπεῖν οὐδ' ἂν οὕτως ἐπαχθεὶς λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ ἐν τραγωδίᾳ βοῶντα « ὦ γῆ καὶ ἥλιε καὶ ἀρετῆ. » καὶ τὰ τοιαῦτα, καὶ πάλιν « σύνεσιν καὶ παιδείαν » ἐπικαλούμενον, « ἦ τὰ καλὰ καὶ τὰ αἰσχρὰ διαγιγνώσκεται »· ταῦτα γὰρ δῆπουθεν ἠκούετ' αὐτοῦ λέγοντος. **128** Σοὶ δ' ἀρετῆς, ὦ κάθαρμα, ἢ τοῖς σοῖς τίς μετουσία ; Ἡ καλῶν ἢ μὴ τοιούτων τίς διάγνωσις ; Πόθεν ἢ πῶς ἀξιοθέντι ; Ποῦ δὲ παιδείας σοὶ θέμις μνησθῆναι ; Ἡς τῶν μὲν ὡς ἀληθῶς τετυχηκότων οὐδ' ἂν εἷς εἴποι περὶ αὐτοῦ τοιοῦτον οὐδέν, | ἀλλὰ κἂν ἑτέρου λέγοντος ἐρυθρίασειεν· τοῖς δ' ἀπολειφθεῖσιν μὲν ὥσπερ σύ, προσποιουμένοις δ' ὑπ' ἀναισθησίας τὸ τοὺς ἀκούοντας ἀλγεῖν ποιεῖν ὅταν λέγωσιν, οὐ τὸ δοκεῖν τοιούτοις εἶναι περίεστιν.

129 Οὐκ ἀπορῶν δ' ὃ τι χρῆ περὶ σοῦ καὶ τῶν σῶν εἰπεῖν, ἀπορῶ τοῦ πρώτου μνησθῶ. Πότερ' ὡς ὁ πατήρ σου Τρόμης ἐδοῦλευεν παρ' Ἑλπίᾳ τῷ πρὸς τῷ Θεσίῳ διδάσκοντι γράμματα, χοίνικας παχείας ἔχων καὶ ξύλον ; Ἡ ὡς ἡ μήτηρ σου τοῖς μεθήμερινοῖς γάμοις ἐν τῷ κλεισίῳ τῷ πρὸς τῷ Καλαμίτῃ ἦρωι χρωμένη τὸν καλὸν ἀνδριάντα καὶ τριταγωνιστὴν ἄκρον ἐξέβρεψέ σε ; Ἄλλὰ πάντες ἴσασι ταῦτα, κἂν ἐγὼ μὴ λέγω. Ἄλλ' ὡς ὁ τριηραύλης Φορμίων, ὁ Δίωνος τοῦ Φρεαρρίου δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν ἀπὸ ταύτης τῆς καλῆς ἐργασίας ; Ἄλλὰ, νῆ τὸν Δία καὶ θεοὺς, ὄκνῶ μὴ περὶ σοῦ τὰ προσήκοντα λέγων αὐτὸς οὐ προσήκοντας ἑμαυτῷ δόξω προηρῆσθαι λόγους. **130** Ταῦτα μὲν οὖν ἔάσω, ἀπ' αὐτῶν

127 3 ταῦτ' εἰπεῖν SBFLQ : τοιαῦτ' εἰπεῖν A || **128** 3 πόθεν codd. : πόθεν λαβόντι S corr. P γρ LQ γρ || **129** 3 Ἑλπίᾳ AF vulg. : ἐλπιδαι S' ἐλπίδα L'O' || 7 ἀλλὰ πάντες... λέγω AO : om. SBFL'QY || **130** 1 ἀπ' αὐτῶν codd. : ἀπαντων S.

cosas que ¿quién de los hombres sensatos no vacilaría en pronun-
ciar...? 127.- Porque si mi acusador fuese Eaco o Radamanto o-
Minos, y no un charlatán, un holgazán de la plaza, un perdido -
escribano, no creo que él hubiera dicho esto, ni sacado expre-
siones tan solemnes, gritando como en una tragedia: "¡oh tierra,
oh sol, oh virtud!" y otras cosas semejantes, y luego invocando:
"la conciencia y la educación con que se distingue al bien y el
mal." Porque esto es precisamente lo que le habéis oído decir.-
128.- Pero, ¿qué participación tenéis, oh inmundicia, tú y los-
tuyos en la virtud? ¿Que discernimiento de lo bueno y de lo no
tal? ¿De dónde te ha venido o cómo lo mereciste? ¿De dónde a-
ti el derecho de recordar el nombre de educación? Ninguno de -
los que han gozado realmente de ella diría de sí nada semejan-
te, antes bien, si otro lo dijera, se ruborizaría; mientras que
los que están privados de ella como tú, y sólo la aparentan por
necedad, logran molestar a los oyentes cuando hablan, pero no -
parecer tales cuales quieren ser.

129.- Aunque no encuentro dificultad en lo que deba decir-
de ti y de los tuyos, no se qué citar primero. ¿Acaso cómo tu-
padre Tromes, con gruesos grillos y collar de palo, servía en -
casa de Elpías, el que enseñaba las letras junto al Templo de -
Teseo, o cómo tu madre, gracias a sus uniones a la luz del día,
en la casa pública que esté cerca del héroe Calamites, te crió-
hermosa estatua y tritagonista insigne? Mas todos saben esto, -
aunque yo no lo diga. ¿Cómo Formión, el flautista de trirreme,-
el esclavo de Díón el Frearrio, la levantó de esta honrosa ocu-
pación? Pero, ¡por Zeus y los dioses!, temo que, al decir de ti
lo que conviene, parezca que he escogido expresiones indignas -
de mí mismo. 130.- Dejaré, pues, esto, y comenzaré con los he-

δ' ὃν αὐτὸς βεβίωκεν ἄρξομαι. Οὐδὲ γὰρ ὃν ἔτυχεν ἦν, ἀλλ' οἷς ὁ δῆμος καταρᾶται. Ὅψε γὰρ ποτε... ὀψὲ λέγω; χθές μὲν οὖν καὶ πρόην ἄμ' Ἀθηναῖος καὶ βήτωρ γέγονεν, καὶ δύο συλλαβὰς προσθεῖς τὸν μὲν πατέρ' ἀντὶ Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν δὲ μητέρα σεμνῶς πάνυ Γλαυκοθέαν, ἦν Ἐμπουσαν ἅπαντες ἴσασι καλουμένην, ἐκ τοῦ πάντα ποιεῖν καὶ πάσχειν δηλόνοσι ταύτης τῆς ἐπωνυμίας τυχοῦσαν· πόθεν γὰρ ἄλλοθεν; 131 Ἀλλ' ὁμως οὕτως ἀχάριστος εἶ καὶ πονηρὸς φύσει ὥστ' ἐλεύθερος ἐκ δούλου καὶ | πλούσιος ἐκ πτωχοῦ διὰ τουτουοῖ γεγωνῶς οὐχ ὄπως χάριν αὐτοῖς ἔχεις, ἀλλὰ μισθώσας σαυτὸν κατὰ τουτωνὶ πολιτεύῃ. Καὶ περὶ ὃν μὲν ἔστι τις ἀμφισβήτησις ὡς ἄρ' ὑπὲρ τῆς πόλεως εἴρηκεν, ἐάσω· ἀ δ' ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν φανερώς ἀπεδείχθη πράττων, ταῦτ' ἀναμνήσω. 132 Τίς γὰρ ὑμῶν οὐκ οἶδεν τὸν ἀποψηφισθέντ' Ἀντιφῶντα, δὲς ἐπαγγελάμενος Φιλίππῳ τὰ νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς τὴν πόλιν ἦλθεν; Ὃν λαβόντος ἔμοῦ κεκρυμμένον ἐν Πειραιεῖ καὶ καταστήσαντος εἰς τὴν ἐκκλησίαν βοῶν ὁ βάσκανος οὗτος καὶ κεκραγῶς ὡς ἐν δημοκρατίᾳ δεινὰ ποιῶ τοὺς ἠτυχηκότας τῶν πολιτῶν ὑβρίζων καὶ ἐπ' οἰκίας βαδίζων ἀνευ ψηφισματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν. 133 Καὶ εἰ μὴ ἡ βουλή ἢ ἔξ Ἀρείου Πάγου τὸ πρᾶγμ' αἰσθουμένη καὶ τὴν ὑμετέραν ἄγνοιαν ἐν οὐδέοντι συμβεθηκυῖαν ἰδοῦσα ἐπέζητησε τὸν ἀνθρωπὸν καὶ συλλαβοῦσ' ἐπανήγαγεν ὡς ὑμᾶς, ἐξήρπαστ' ἂν ὁ τοιοῦτος καὶ τὸ δίκην δοῦναι διαδύς ἐξεπέμπετ' ἂν ὑπὸ τοῦ σεμ. ολόγου τουτουοῖ. Νῦν δ' ὑμεῖς στρεβλώσαντες αὐτὸν ἀπεκτείνετε, ὡς ἔδει γε καὶ τοῦτον. 134 Τοιγαροῦν εἰδυῖα ταῦθ' ἡ βουλή ἢ ἔξ Ἀρείου Πάγου

130 2 οὐδὲ γὰρ..... καταρᾶται codd, post λόγους transp. S mg. || 6-7 Γλαυκοθέαν SL¹ : Γλαυκοθέαν ὠνόμασεν vulg. || 8 πάσχειν codd. : πάσχειν καὶ γίνεσθαι SL¹ || 131 4 τουτωνὶ codd. τουτωῖ S¹ || 7 φανερώς codd. : καθαρώς Q Aug 2 || 132 3 ἐμπρήσειν SB¹F¹LQ : ἐμπρήσειν τὰ ὑμέτερα vulg. || 133 3 ὑμετέραν codd. ἡμ- S¹.

chos de su misma vida. Porque no era uno de tantos, sino uno de aquellos a los que el pueblo maldice. Tarde ya... ¿tarde digo? Ayer y antier, llegó a ser a la vez ateniense y orador, y añadiendo dos sílabas convirtió a su padre de Tromes en Atrometo, y a su madre, muy solemnemente en Glaucotea, a la cual todos saben que se le llamaba Empusa, habiendo obtenido este sobrenombre --- sin duda por hacerlo y sufrirlo todo y en todo convertirse, ¿de qué otra cosa le vino? 131.- Pero, con todo, eres tan ingrato y malvado por naturaleza, que, convertido por éstos de esclavo en libre, no sólo no les demuestras gratitud, sino que, vendiéndote, actúas políticamente contra ellos. Dejaré a un lado los hechos en que cabe alguna duda acerca de si hablé en bien de la ciudad; pero recordaré aquellos actos en que se demostró claramente que obraba en favor de los enemigos. 132.- Pues ¿quién de vosotros no conoce a Antifonte el proscrito, que vino a la ciudad por haber prometido a Filipo que incendiaría los arsenales? Cuando yo lo cogí escondido en el Pireo y lo conduje a la asamblea, este malvado, gritando y vociferando que yo hacía actos escandalosos en un régimen democrático ultrajando a ciudadanos infelices y entrando sin decreto en sus casas, logró que se le dejara libre. 133.- Y si el Consejo del Areópago, habiéndose percatado del caso y visto vuestra ignorancia ocurrida en algo que no os convenía, no hubiera buscado de nuevo al hombre, y, apresándolo, no lo hubiera hecho comparecer ante vosotros, ese tal se hubiera escapado, y, escabulléndose de sufrir la pena, hubiera sido enviado al extranjero gracias a este grandilocuente. Pero esta vez - vosotros, torturándolo, le disteis la muerte, como ciertamente debería haber sido ejecutado también éste. 134.- Así pues, sabiendo el Consejo del Areópago lo que éste había hecho en

τότε τούτῳ πεπραγμένα, χειροτονησάντων αὐτὸν ὕμῶν
 σύνδικον ὑπὲρ τοῦ ἱεροῦ τοῦ ἐν Δῆλῳ ἀπὸ τῆς αὐτῆς
 ἀγνοίας ἥσπερ πολλά προεῖσθε τῶν κοινῶν, ὡς προσεῖλεσθε
 κἀκεῖνην καὶ τοῦ πράγματος κυρίαν ἐποιήσατε, τοῦτον
 μὲν εὐθύς ἀπήλασεν ὡς προδότην, Ὑπερείδῃ δὲ λέγειν
 προσέταξεν· καὶ ταῦτα ἀπὸ τοῦ βωμοῦ φέρουσα τὴν ψήφον
 ἔπραξε, καὶ οὐδεμία ψήφος ἠνέχθη τῷ μιᾶρῳ τούτῳ. |
 135 Καὶ ὅτι ταῦτ' ἀληθῆ λέγω, κάλει μοι τούτων τοὺς
 μάρτυρας.

Μάρτυρες

[Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ ἀπάντων οἶδε, Καλλίας
 Σουნიεύς, Ζήνων Φλυεύς, Κλέων Φαληρεύς, Δημόνικος
 Μαραθώνιος, ὅτι τοῦ δήμου ποτὲ χειροτονήσαντος Αἰσχίνην
 σύνδικον ὑπὲρ τοῦ ἱεροῦ τοῦ ἐν Δῆλῳ εἰς τοὺς Ἄμφι-
 κτύονας συνεδρεύσαντες ἡμεῖς ἐκρίναμεν Ὑπερείδην ἄξιον
 εἶναι μᾶλλον ὑπὲρ τῆς πόλεως λέγειν, καὶ ἀπεστάλη
 Ὑπερείδης.]

136 Οὐκοῦν ὅτε τοῦτον τοῦ λέγειν ἀπήλασεν ἡ βουλή
 καὶ προσέταξεν ἑτέρῳ, τότε καὶ προδότην εἶναι καὶ
 κακόνουν ὑμῖν ἀπέφηνεν.

Ἐν μὲν τοίνυν τοῦτο τοιοῦτο πολίτευμα τοῦ νεανίου
 τούτου, ὁμοίον γε (οὐ γάρ;) οἷς ἐμοῦ κατηγορεῖ. Ἔτερον
 δ' ἀναμιμνήσκεσθε. Ὅτε γάρ Πύθωνα Φίλιππος ἐπέμψε
 τὸν Βυζάντιον καὶ παρὰ τῶν αὐτοῦ συμμάχων πάντων
 συνέπεμψε πρέσβεις, ὡς ἐν αἰσχύνη ποιήσων τὴν πόλιν
 καὶ δεῖξων ἀδικοῦσαν, τότε ἐγὼ μὲν τῷ Πύθωνι θρασυνο-
 μένῳ καὶ πολλῷ βέοντι καθ' ὑμῶν οὐχ ὑπεχώρησα, ἀλλ'

134 2 τότε S : τὰ τότε L vulg. || 4 ἥσπερ SFLQ ; ἥσπερ ἕνεκα A
 ἀφ' ἥσπερ vulg. || προίεσθε L vulg. : προίεστε S'F'Q προίεσθε AL γρ
 || προσεῖλεσθε Wolf : προσεῖλ- codd. || 136 1 τοῦτον τοῦ λέγειν Pauly :
 τούτου λέγοντος S'BFQ τούτου μέλλοντο; λέγειν S corr. AL vulg. ||
 ἀπήλασεν SL : ἀπῆλ- αὐτόν vulg. || 6 ἀναμιμνήσκεσθε codd. : -μνή-
 σκεσθαι S' || 10 οὐχ ὑπεχώρησα SBLQ : οὐκ εἶξα οὐδ' ὑπεγ- vulg.

esa ocasión, cuando lo elegisteis como abogado en el asunto del templo de Delos por la misma ceguera por la cual - descuidáis muchos de los intereses comunes, el Consejo, - como previamente lo habíais elegido y lo habíais hecho - árbitro en este asunto, destituyó al punto a éste como - traidor, y determinó que fuera como abogado Hipérides. - Y éste lo hizo tomando los votos del altar, y ni un solo voto fue otorgado a este malvado. 135.- Y en prueba - de que digo la verdad, llama a los testigos de estos hechos.

Testigos

[Testifican en favor de Demóstenes, a nombre de todos, éstos : Calias de Sunión, Zenón Flieo, Cleón de Falcra, - Demónico de Maratón, que, habiendo elegido el pueblo a Esquines como abogado ante los Anfictions acerca del - asunto del templo de Delos, nosotros, reunidos en Consejo, juzgamos que Hipérides era más digno para hablar en defensa de la ciudad, y fue enviado Hipérides.]

136.- Por consiguiente, cuando el Consejo lo rechazó de abogado vuestro y confió la misión a otro, entonces lo declaró traidor y enemigo vuestro.

Tal fue una actuación política del joven Esquines, - semejante sin duda (¿por qué no?) a las que me echa en - cara. Pero recordad otra. Porque, cuando Filipo envió a Pitón el de Bizancio, y con él a embajadores de todos sus aliados, para avergonzar a la ciudad y demostrar que procedía injustamente, entonces yo no cedí delante de Pitón que se envalentonaba y flufía torrencial contra vosotros, antes bien, levantándome, le re-

ἀναστάς ἀντείπον, καὶ τὰ τῆς πόλεως δίκαι' οὐχὶ προύδωκα, ἀλλ' ἀδικοῦντα Φίλιππον ἐξέλεγξα· φανερώς οὕτως ὄστε τοὺς ἐκείνου συμμάχους αὐτοὺς ἀνισταμένους δμολογεῖν· οὗτος δὲ συνηγωνίζετο καὶ τάναντία ἐμαρτύρει τῆ πατρίδι, καὶ ταῦτα ψευδῆ.

137 Καὶ οὐκ ἀπέχρη ταῦτα, ἀλλὰ πάλιν μετὰ ταῦθ' ὕστερον Ἄναξιῶ τῷ κατασκόπῳ συνίων εἰς τὴν Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη. Καίτοι ὄστις τῷ ὑπὸ τῶν πολεμίων πεμφθέντι μόνος μόνῳ συνῆει καὶ ἐκοινολογεῖτο, | οὗτος αὐτὸς ὑπῆρχεν τῆ φύσει κατάσκοπος καὶ πολέμιος τῆ πατρίδι. Καὶ ὅτι ταῦτ' ἀληθῆ λέγω, κάλει μοι τούτων τοὺς μάρτυρας.

Μάρτυρες

[Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερίδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι Δημοσθένει καὶ ἐπωμόσαντο ἐπὶ τῶν στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην Ἄτρομήτου Κοθωκίδην συνερχόμενον νυκτὸς εἰς τὴν Θράσωνος οἰκίαν καὶ κοινολογούμενον Ἄναξιῶ, ὃς ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος παρὰ Φιλίππου. Αὐταὶ ἀπεδόθησαν αἱ μαρτυρίαι ἐπὶ Νικίου, ἑκατομβαιῶνος τρίτῃ ἰσταμένου.]

138 Μυρία τοίνυν ἕτερ' εἰπεῖν ἔχων περὶ αὐτοῦ παραλείπω. Καὶ γὰρ οὕτω πως ἔχει· πόλλ' ἂν ἐγὼ ἔτι τούτων ἔχοιμι δεῖξαι, ὧν οὗτος κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους τοῖς μὲν ἔχθροῖς ὑπηρετῶν, ἐμοὶ δ' ἐπηρεάζων εὐρέθη· ἀλλ' οὐ τίθεται ταῦτα παρ' ὑμῖν εἰς ἀκριβῆ μνήμην οὐδ' ἦν προσήκεν ὀργὴν, ἀλλὰ δεδώκατ' ἔθει τινὶ φαύλῳ πολλὴν ἐξουσίαν τῷ βουλομένῳ τὸν λέγοντά τι τῶν ὑμῖν συμφερόντων ὑποσκελίζειν καὶ συκοφαντεῖν, τῆς ἐπὶ ταῖς λοιδορίαις ἡδονῆς καὶ χάριτος τὸ τῆς πόλεως συμφέρον ἀνταλλαττόμενοι. Διόπερ βῆδόν ἐστι καὶ ἀσφαλέστερον αἰεὶ τοῖς ἐχθροῖς ὑπηρετοῦντα μισθαρνεῖν ἢ τὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐλόμενον τάξιν πολιτεύεσθαι.

138 2 ἐγὼ SL : ἐγὼ νῦν vulg.

pliqué, y no traicioné los derechos de la ciudad, sino que tan claramente demostré que Filipo era el injusto, que sus mismos aliados, puestos de pie, lo confesaron. En cambio éste lo apoyaba y testificaba falsamente contra la patria.

137.- Y no bastaron estas cosas, sino que de nuevo, posteriormente, se le sorprendió yendo con el espía Anaxino a la casa de Trasón. Pues bien, cualquiera que se reúne y conversa a solas con un emisario de los enemigos, ése, por naturaleza, es también espía y enemigo de la patria. Y en prueba de que digo la verdad, llámame a los testigos de estos hechos.

Testigos

[Teledemo, hijo de Cleón, Hipérides, hijo de Calesco, Nicómaco, hijo de Diofanto, testifican en favor de Demóstenes y juraron ante los estrategas saber que Esquines Cotocida, hijo de Atrometo iba de noche a casa de Trasón y conversaba con Anaxino, quien fue juzgado como espía de Filipo. Estos testimonios fueron dados en el arcontado de Nicias el tres de Hecatombeón.]

138.- Aunque podría decir otras mil cosas de él, las omito. Porque así son las cosas. Podría yo mostrar aún muchos hechos de este género en los que éste fue encontrado en aquellos tiempos sirviendo a los enemigos y atacándome a mí. Pero vosotros no tenéis memoria exacta para estos sucesos ni la ira que sería menester, sino que, por cierta mala costumbre, dáis amplia libertad al que quiere poner zancadillas y calumniar a quien habla de vuestros intereses, trocando el bien de la ciudad por el placer y la gracia de los insultos. Por eso es más fácil y seguro siempre asaliarse sirviendo a los enemigos que llevar delante su política quien ha escogido el programa de serviros.

139 Καὶ τὸ μὲν δὴ πρὸ τοῦ πολεμεῖν φανερώς συναγωνίζεσθαι Φιλίππῳ, δεινὸν μὲν, ὡ γῆ καὶ θεοί, (πῶς γὰρ οὐ;) κατὰ τῆς πατρίδος· δότε δ', εἰ βούλεσθε, δότ' αὐτῷ τοῦτο. | Ἄλλ' ἐπειδὴ φανερώς ἤδη τὰ πλοῖ' ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος, οὐκέτ' ἐν ἀμφισθητησίμῳ τὰ πράγματ' ἦν, ἀλλ' ἐνειστήκει πόλεμος, ὃ τι μὲν πρόποτ' ἔπραξ' ὑπὲρ ὑμῶν ὁ βάσκανος οὐτοσί λαμβειοφάγος οὐκ ἂν ἔχοι δεῖξαι, οὐδ' ἔστιν οὔτε μείζων οὔτ' ἔλαττον ψήφισμ' οὐδὲν Αἰσχίνῃ περὶ τῶν συμφερόντων τῆ πόλει· εἰ δέ φησι, νῦν δεῖξάτω ἐν τῷ ἐμῷ ὄδατι. Ἄλλ' οὐκ ἔστιν οὐδέν. Καίτοι δυοῖν αὐτὸν ἀνάγκη θάτερον· ἢ μηδὲν τοῖς πραττομένοις ὑπ' ἐμοῦ τότ' ἔχοντ' ἐγκαλεῖν μὴ γράφειν παρὰ ταῦθ' ἕτερά ἢ τὸ τῶν ἐχθρῶν συμφέρον ζητοῦντα μὴ φέρειν εἰς μέσον τὰ τούτων ἀμείνω.

140 Ἄρ' οὖν οὐδ' ἔλεγεν, ὡσπερ οὐδ' ἔγραφεν, ἡνίκα ἐργάσασθαι τι θεοὶ κακόν; Οὐ μὲν οὖν ἦν εἰπεῖν ἑτέρῳ. Καὶ τὰ μὲν ἄλλα καὶ φέρειν ἠδύναθ', ὡς ἔοικεν, ἢ πόλις καὶ ποιῶν οὗτος λαυθάνειν· ἐν δ' ἐπεξεργάσατ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον ὃ πᾶσι τοῖς προτέροις ἐπέθηκε τέλος· περὶ οὗ τοὺς πολλοὺς ἀνήλωσε λόγους, τὰ τῶν Ἀμφισσέων Λοκρῶν διεξιῶν δόγματα ὡς διαστρέψων τάληθές. Τὸ δ' οὐ τοιοῦτόν ἐστι· πόθεν; Οὐδέποτ' ἐκνίψει σὺ τάκει πεπραγμένα σαυτῷ· οὐχ οὕτω πόλλ' ἔρείς.

141 Καλῶ δ' ἐναντίον ὑμῶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοὺς θεοὺς πάντας καὶ πάσας, ὅσοι τὴν χώραν ἔχουσι τὴν Ἀττικὴν, καὶ τὸν Ἀπόλλω τὸν Πύθειον, ὃς πατρῷός ἐστι τῆ πόλει, καὶ ἐπεύχομαι πᾶσι τούτοις, εἰ μὲν ἀληθῆ πρὸς

139 5 ἄνθρωπος FQ : ὁ ἄνθρωπος L ἄνθρωπος S vulg. || 8 λαμβειοφάγος S γρ F mg 4 Ham. III p. 241 et 244 : λαμβοφάγος; *Ét. mag.* p. 463, 41 λαμβειογράφος S vulg. λαμβογράφος A || 9 περὶ τῶν συμφ- vulg. ὑπὲρ τῶν συμφ- SL || 10 ἐν A : ἐπὶ SL || 140 2 ἦν εἰπεῖν codd. εἰπεῖν ἦν S'L || 3-4 καὶ ποιῶν SA : ἄ ποιῶν vulg. || 4 λαυθάνειν S' : ἐλ' ἄθανειν cett. || ἄνδρες SAFL : ὧ ἄνδρες vulg. || 7 Λοκρῶν Wolf : τῶν Λοκρῶν codd. om. A || 141 1 ἄνδρες S : ὧ ἄνδρες L vulg. || 2 πάντας dett. : ἄπαντας SL vulg.

139.- Colaborar con Filipo antes de combatir abiertamente, — era, por cierto, terrible, ¡oh tierra, oh dioses!, ¡cómo no!, — contra la patria. Pero concededle, si queréis, concededle esto.— Mas una vez que ya descaradamente las naves fueron apresadas, se devastaba el Quersoneso, se dirigía aquel hombre contra el Atica, y ya no estaban en duda las cosas, sino que había empezado la — guerra, no podría demostrar este malvado tragayambos que hubiera realizado algo en favor vuestro. Ni tiene Esquines ningún decreto, ni grande ni pequeño, sobre los intereses de la — ciudad. Y si lo afirma, que lo demuestre ahora en este tiempo que se me concede para hablar. Pero no tiene ninguno. Pues — bien, es necesario una de dos alternativas : o, porque no podía reprochar nada a mi actuación política, no presentó otras — propuestas frente a las mías; o, porque buscaba el interés — de nuestros enemigos, no propuso las que le parecían mejores — que aquellas. 140.- Pero, ¿es que acaso no habló, así como — no propuso decretos, cuando había que hacer algún mal? Pues, — ¡si no había para otro posibilidad de hablar! Pudo la ciudad, — según parece, aguantar sus demás fechorías, y éste pudo hacerlas inadvertido. Pero después llevó a cabo, Atenenses, una acción que puso el colmo a todas las anteriores, acerca de la — cual gastó la mayor parte de su discurso, recorriendo los decretos relativos a los Locrenses de Anfisa con el intento de torcer la verdad. Pero eso no es posible. ¿Cómo? Jamás podrás — lavarte de lo que entonces hiciste, aunque hables demasiado.

141.- En vuestra presencia, Atenenses, invoco a todos — los dioses y diosas, cuantos protegen la región del Atica, y — también a Apolo Pftico, que es patriarca de la ciudad, y suplico a todos éstos que, si os digo la verdad, y os la dije

ὕμᾱς εἴποιμι, καὶ εἶπον καὶ τότε εὐθὺς ἐν τῷ δήμῳ, | ὅτε πρῶτον εἶδον τουτοὶ τὸν μιᾶρὸν τούτου τοῦ πράγματος ἀπτόμενον (ἔγνων γάρ, εὐθέως ἔγνων), εὐτυχίαν μοί δοῦναι καὶ σωτηρίαν, εἰ δὲ πρὸς ἔχθραν ἢ φιλονικίας ἰδίας ἔνεκ' αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ ψευδῆ, πάντων τῶν ἀγαθῶν ἀνόνητόν με ποιῆσαι.

142 Τί οὖν ταῦτ' ἐπήραμαι καὶ διετεινάμην οὕτως σφοδρῶς; Ὅτι καὶ γράμματ' ἔχων ἐν τῷ δημοσίῳ κείμενα, ἐξ ὧν ταῦτ' ἐπιδείξω σαφῶς καὶ ὑμᾶς εἰδῶς τὰ πεπραγμένα μνημονεύσοντας, ἐκεῖνο φοβοῦμαι, μὴ τῶν εἰργασμένων αὐτῷ κακῶν οὗτος ἐλάττων ὑποληφθῆ. ὕπερ πρότερον συνέβη, ὅτε τοὺς τάλαιπώρους Φωκέας ἐποίησ' ἀπολέσθαι, τὰ ψευδῆ δεῦρ' ἀπαγγείλας. 143 Τὸν γάρ ἐν Ἀμφίση πόλεμον, δι' ὃν εἰς Ἑλλάτειαν ἦλθε Φίλιππος καὶ δι' ὃν ἤρέθη τῶν Ἀμφικτυόνων ἡγεμῶν δὲ ἅπαντ' ἀνέτρεψε τὰ τῶν Ἑλλήνων, οὗτός ἐστιν ὁ συγκατασκευάσας καὶ πάντων εἰς ἀνὴρ τῶν μεγίστων αἴτιος κακῶν. Καὶ τότε εὐθὺς ἔμοι διαμαρτυρομένου καὶ βοῶντος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· « Πόλεμον εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσάγεις, Αἰσχίνη, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν », οἱ μὲν ἐκ παρακλήσεως συγκαθήμενοι οὐκ εἶων με λέγειν, οἱ δὲ ἐθαύμαζον καὶ κενὴν αἰτίαν διὰ τὴν ἰδίαν ἔχθραν ἐπάγειν μ' ὑπελάμβανον αὐτῷ. 144 Ἦτις δ' ἡ φύσις, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γέγονεν τούτων τῶν πραγμάτων καὶ τίνας εἵνεκα ταῦτα συνεσκευάσθη καὶ πῶς ἐπράχθη, νῦν ἀκούσατε, ἐπειδὴ τότε ἐκωλύθητε· καὶ γὰρ εὖ πρᾶγμα συντεθέν ὄψεσθε, καὶ μεγάλ' ὠφελήσεσθε πρὸς ἱστορίαν τῶν κοινῶν, καὶ ὅση δεινότης ἦν τῷ Φιλίππῳ θεάσεσθε.

141 5 καὶ τότε SF'LQ : τότε vulg. || 142 4 μνημονεύσοντας SQ : -νεύοντας codd. || 5 οὗτος ἐλάττων ὑποληφθῆ codd. ὑποληφθῆ οὗτος ἐλάττων SL || 143 5 τῶν μεγίστων vulg. : μεγίστων SBFLQ || κακῶν codd. : κακῶν γεγεννημένος A || 7 εἰσάγεις codd. : ἄγεις FOQ || 144 3 εἵνεκα SF : ἔνεκα L ἔνεκεν A || 4 ἀκούσατε A vulg. ὑπακ- SBFLQ || 7 θεάσεσθε LO : -σασθε SA vulg.

entonces ante el pueblo, tan pronto como vi a este malvado poner la mano en este asunto (porque lo vi, lo vi enseguida), me concedan felicidad y salud; pero si por enemistad o rivalidad personal formulo contra él una acusación falsa, me priven del gozo de todos los bienes.

142.- Mas, ¿por qué me he lanzado esta imprecación y he esforzado la voz tan recisamente? Porque aun teniendo documentos depositados en el archivo público con los que demostraré claramente estos hechos, y aun sabiendo que vosotros los recordáis, temo una cosa: que éste sea juzgado incapaz de los males cometidos por él. Lo que ya sucedió, cuando hizo que perecieran los míseros focenses, anunciándolos aquí falsedades. 143.- Porque la guerra de Anfitionica, por la cual llegó Filipo a Elates y fue elegido jefe de los Anfitionicos el hombre que trastornó toda la Grecia, éste es el que la tramó y el único causante de todas las más grandes desgracias. Y, a pesar de que entonces al punto protesté y clamé en la asamblea: "Traes la guerra al Atica, Esquines, la guerra anfitionica", unos que estaban en los asientos, convenidos de antemano, no me dejaron hablar, y los otros se admiraban y pensaban que, a causa de mi enemistad personal, formulaba contra él acusaciones infundadas. 144.- Pero cuál fue la naturaleza de estos acontecimientos, Atenenses, con qué fin se prepararon y cómo se realizaron, escuchadlo ahora, ya que entonces se os impidió. Porque veréis que el asunto fue bien organizado, aprovecharéis mucho en historia patria y os daréis cuenta de cuán grande fue la astucia de Filipo.

145 Οὐκ ἦν τοῦ πρὸς ὑμᾶς πολέμου πέρας οὐδ' ἀπαλλαγὴ Φιλίππῳ, | εἰ μὴ Θηβαίους καὶ Θετταλοὺς ἐχθροὺς ποιήσειε τῇ πόλει· ἀλλὰ καίπερ ἀθλίως καὶ κακῶς τῶν στρατηγῶν τῶν ὑμετέρων πολεμούντων αὐτῷ ὅμως ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πολέμου καὶ τῶν ληστῶν μυρί' ἔπασχε κακά. Οὕτε γὰρ ἐξήγετο τῶν ἐκ τῆς χώρας γιγνομένων οὐδέν, οὔτ' εἰσήγεθ' ὧν ἐδείτ' αὐτῷ. 146 ἦν δὲ οὔτ' ἐν τῇ θαλάττῃ τότε κρείττων ὑμῶν, οὔτ' εἰς τὴν Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατὸς μήτε Θετταλῶν ἀκολουθούντων, μήτε Θηβαίων διένετων· συνέβαινε δὲ αὐτῷ τῷ πολέμῳ κρατοῦντι τοὺς ὁποιοσδήποτε ὑμεῖς ἐξεπέμπετε στρατηγούς (ἐὼ γὰρ τοῦτό γε) αὐτῇ τῇ φύσει τοῦ τόπου καὶ τῶν ὑπαρχόντων ἑκατέροις κακοπαθεῖν. 147 Εἰ μὲν οὖν τῆς ἰδίας ἕνεκ' ἔχθρας ἢ τοὺς Θετταλοὺς ἢ τοὺς Θηβαίους συμπεῖθαι βαδίζειν ἐφ' ὑμᾶς, οὐδέν' ἠγείτο προσέξειν αὐτῷ τὸν νοῦν· ἂν δὲ τὰς ἐκείνων κοινὰς προφάσεις λαβὼν ἡγεμῶν αἰρεθῇ, ῥῆθον ἠλπιζε τὰ μὲν παρακρούσασθαι, τὰ δὲ πείσειν. Τί οὖν; Ἐπιχειρεῖ (θεάσασθ' ὡς εὔ) πόλεμον ποιῆσαι τοῖς Ἀμφικτύοσι καὶ περὶ τὴν Πυλαίαν ταραχὴν· εἰς γὰρ ταῦτ' εὐθύς αὐτοὺς ὑπελάμβανεν αὐτοῦ δεήσασθαι. 148 Εἰ μὲν τοίνυν τοῦτο ἢ τῶν παρ' ἑαυτοῦ πεμπομένων ἱερομνημόνων ἢ τῶν ἐκείνου συμμάχων εἰσηγοῖτό τις, ὑπόψεσθαι τὸ πρᾶγμ' ἐνόμιζε καὶ τοὺς Θηβαίους καὶ τοὺς Θετταλοὺς καὶ πάντας φυλάξασθαι, ἂν δ' Ἀθηναῖος ἢ καὶ παρ' ὑμῶν τῶν ὑπεναντίων ὁ τοῦτο ποιῶν, εὐπόρως λήσειν· ὅπερ συνέβη. 149 Πῶς οὖν ταῦτ' ἐποίησε; Μισθοῦται τουτονί. Οὐδενὸς δὲ προειδότος, οἴμαι, τὸ πρᾶγμ' οὐδὲ φυλάττοντος, | ὥσπερ εἴωθε τὰ τοιαῦτα παρ' ὑμῖν γίνεσθαι, προβληθεὶς πυλάγορος οὗτος καὶ τριῶν ἢ τετ-

145 7 εἰσήγεθ' codd. : ἐτήγ- S || 147 3 οὐδέν' AL : οὐδέν' ἂν S οὐδέν' ἂν cell. || ἠγείτο codd. om. A || προσέξειν SBFL Aug. 2 : προσέχειν A Aug. 4 || 148 3 εἰσηγοῖτο AF corr. Y : -γείτο SL vulg. || 5 φυλάξασθαι SLFO -ξασθα: AY || 149 4 πυλάγορος S¹A corr. Harp. : πυλαγόρας S corr. L vulg.

145.- No podía Filipo encontrar término ni liberación de la guerra contra vosotros, si no hacía a Tebanos y Tesalios enemigos de nuestra ciudad. Porque, aunque vuestros generales hacían la guerra contra él mala y miseramente, sin embargo, por causa de la misma guerra y de los piratas, sufría innumerables daños. Porque ni exportaba ninguno de los productos de su país, ni importaba lo que necesitaba. 146.- Tampoco era entonces por mar más poderoso que vosotros, ni podía llegar al Ática, si los Tesalios no lo seguían y los Tebanos no le daban paso. Y le acontecía que, aunque vencía en la guerra a los generales que vosotros enviabais, fueran quienes fueran (pues dejo a un lado este punto), sufría muchos daños por la naturaleza misma del lugar y por los recursos que poseía cada uno de los contendientes. 147.- Ahora bien, si por su enemistad particular intentaba persuadir a los Tesalios y a los Tebanos para que marcharan contra vosotros, juzgaba que nadie le prestaría atención. Pero si, abogando por los intereses comunes de aquellos, era elegido jefe, esperaba más fácilmente engañar a unos y convencer a otros. ¿Qué hizo pues? Intenta (observad con qué maestría) suscitar una guerra entre los Anfitiones y un conflicto en la asamblea de las Termópilas. Porque pensaba que, para arreglar estos asuntos, inmediatamente tendrían necesidad de él. 148.- Pues bien, si este conflicto lo introdujera alguno de los hieromnémones enviados por él o de sus aliados, pensaba que se tendría por sospechoso el asunto, y que los Tebanos, los Tesalios y todos se pondrían en guardia, pero si el que hacía esto era un ateniense y enviado por vosotros sus adversarios, pasaría fácilmente inadvertido. Esto es lo que ocurrió. 149.- ¿Cómo, pues, lo hizo? Compra a éste. No previendo nadie el asunto, creo yo, ni precaviéndose, como suelen acaecer estas cosas entre vosotros, fue propuesto éste como pilágora, y, votándolo unos tres o cuatro, fue proclamado electo. Ten pron-

τάρων χειροτονησάντων αὐτὸν ἀνερρήθη. Ὡς δὲ τὸ τῆς πόλεως ἀξίωμα λαβὼν ἀφίκετ' εἰς τοὺς Ἀμφικτύονας, πάντα τὰλλ' ἀφεις καὶ παριδῶν ἐπέβαινον ἐφ' οἷς ἐμισθώθη, καὶ λόγους εὐπροσώπους καὶ μύθους, ὅθεν ἡ Κιρραία χώρα καθιερώθη, συνθεις καὶ διεξεληθῶν ἀνθρώπους ἀπειρους λόγων καὶ τὸ μέλλον οὐ προορωμένους, τοὺς ἱερομνήμονας, 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν χώραν ἣν οἱ μὲν Ἀμφισσεῖς σφῶν αὐτῶν οὖσαν γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος δὲ τῆς ἱερᾶς χώρας ἡτιᾶτ' εἶναι, οὐδεμίαν δίκην τῶν Λοκρῶν ἐπαγόντων ἡμῖν, οὐδ' ἀνὸν προφασίζεσθαι λέγων οὐκ ἀληθῆ. Γνώσεσθε δ' ἐκείθεν. Οὐκ ἐνῆν ἀνευ τοῦ προσκαλέσασθαι δῆπου τοῖς Λοκροῖς δίκην κατὰ τῆς πόλεως τελέσασθαι. Τίς οὖν ἐκλήτευσεν ἡμᾶς; Ἐπὶ ποίας ἀρχῆς; Εἶπέ τὸν εἰδόμενος, δεῖξον. Ἄλλ' οὐκ ἂν ἔχοις, ἀλλὰ κενῆ προφάσει ταύτη κατεχρῶ καὶ ψευδεῖ. 151 Περιόντων τοίνυν τὴν χώραν τῶν Ἀμφικτυόνων κατὰ τὴν ὑφήγησιν τὴν τούτου, προσπεσόντες οἱ Λοκροὶ μικροῦ κατηκόντισαν ἀπαντας. τινὰς δὲ καὶ συνήρπασαν τῶν ἱερομνημόνων. Ὡς δ' ἄπιαξ ἐκ τούτων ἐγκλήματα καὶ πόλεμος πρὸς τοὺς Ἀμφισσεῖς ἐταράχθη, τὸ μὲν πρῶτον ὁ Κόττυφος αὐτῶν τῶν Ἀμφικτυόνων ἤγαγε στρατιάν· ὧς δ' οἱ μὲν οὐκ ἦλθον, οἱ δ' ἐλθόντες οὐδὲν ἐποίουν, εἰς τὴν ἐπιόσαν Πυλαίαν ἐπὶ τὸν Φίλιππον εὐθύς ἡγεμόν' ἤγον οἱ κατεσκευασμένοι καὶ πάλαι πονηροὶ τῶν Θετταλῶν καὶ τῶν ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι. 152 Καὶ προφάσεις εὐλόγους εἰλήφεσαν· ἢ γὰρ αὐτοὺς εἰσφέρειν καὶ ξένους τρέφειν ἔφασαν δεῖν | καὶ Ζημιοῦν τοὺς μὴ ταῦτα ποιοῦντας, ἢ κείνον αἰρεῖσθαι. Τί δεῖ τὰ πολλὰ λέγειν; Ἡιρέθη γὰρ ἐκ τούτων ἡγεμών. Καὶ μετὰ ταῦτ' εὐθέως δύναμιν συλλέξας καὶ παρελθὼν ὧς

150 5 προσασίζεται λέγων Y : οὗτος προφ- λέγων SL προφ- οὗτος λέγων A Vind. 1 οὗτος λέγων προφ- BF vulg. || γνώσεσθε σοιή. : -σθ. S || 8 ἐπὶ AO mg. : ἀπὸ SL vulg. || 151 2 μικροῦ SL¹ : μικροῦ μὲν vulg. || 3 κατηκόντισαν ἀπαντας S corr A¹L : κατηκ- S¹ ἀπαντας κατηκ- F vulg. || 7 οἱ δ' ἐλθόντες cold. : om. S¹L.

to como, llevando consigo la dignidad de la ciudad, llegó a los Anfictions, dejando a un lado y desentendiéndose de todo otro asunto, procuraba ejecutar aquello por lo cual había sido asalariado, y, componiendo y discurriendo especiosas razones y fábulas de cuando la región de Cirra fue consagrada, a los hiromnémones, hombres inexpertos en discursos y que no prevenían lo que estaba a punto de suceder, - - 150.- los persuade a que decreten al recorrer la región que los de Anfisa decían que cultivaban por ser de ellos, pero que éste alegaba en su acusación ser de las tierras sagradas; y esto lo hizo cuando -- los Locrenses no entablaban ningún proceso contra nosotros, ni siquiera por lo que ahora éste pretexta, no diciendo la verdad. Y lo conoceréis por aquí. No era lícito, evidentemente, a los Locrenses llevar a cabo un proceso contra nuestra ciudad sin preceder una citación. ¿Pues quién nos citó? ¿Ante qué autoridad? Dinos quién lo sabe; muéstralo. Pero no podrás, sino que abusabas de este vano y falso pretexto. 151.- Recorriendo, pues, la región los Anfictions, bajo la dirección de éste, los Locrenses, cayendo sobre ellos, por poco matan a todos, y aun apresaron a algunos de los delegados. Una vez que, a consecuencia de esto, se enredó la guerra y las recriminaciones contra los de Anfisa, al principio Cotifo dirigió el ejército de los Anfictions. Pero como unos no iban, y otros, aunque iban, no hacían nada, los ya prevenidos y antiguos malvados de Tesalia y otras ciudades inmediatamente dirigieron los asuntos para que en la próxima asamblea de las Termópilas se proclamara a Filipo general. 152.- Y encontraron razonables pretextos: pues decían que, o era necesario que ellos mismos contribuyeran y alimentaran a los mercenarios, castigando a -- los que no lo hicieran, o bien, que se eligiera a Filipo. ¿Qué necesidad hay de decir más palabras? Pues a causa de esto Filipo fue proclamado general. Y enseguida, reuniendo sus fuerzas, pasando como quien-

ἐπὶ τὴν Κιρραϊαν, ἐρρῶσθαι φράσας πολλὰ Κιρραίοις καὶ
 Λοκροῖς, τὴν Ἑλάτειαν καταλαμβάνει. 153 Εἰ μὲν οὖν
 μὴ μετέγνωσαν εὐθέως, ὡς τοῦτ' εἶδον, οἱ Θηβαῖοι καὶ μεθ'
 ἡμῶν ἐγένοντο, ὥσπερ χειμάρρους ἂν ἄπαν τοῦτο τὸ
 πρᾶγμα εἰς τὴν πόλιν εἰσέπεσε· νῦν δὲ τό γ' ἐξαίφνης
 ἐπέσχον ἐκείνοι, μάλιστα μὲν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν
 τινος εὐνοίᾳ πρὸς ὑμᾶς, εἶτα μέντοι καὶ ὅσον καθ' ἕν'
 ἄνδρα καὶ δι' ἐμέ. Δὸς δέ μοι τὰ δόγματα ταῦτα, καὶ τοὺς
 χρόνους ἐν οἷς ἕκαστα πέπρακται, ἵν' εἰδῆθ' ἡλίκα πράγ-
 μαθ' ἢ μιὰ κεφαλὴ τὰράξασ' αὕτη δίκην οὐκ ἔδωκε.
 154 Λέγε μοι τὰ δόγματα.

Δόγμα Ἀμφικτυόνων

[Ἐπὶ ἱερέως Κλειναγόρου, ἔαρινῆς πυλαίας, ἔδοξε τοῖς
 πυλαγόροις καὶ τοῖς συνέδροις τῶν Ἀμφικτυόνων καὶ τῷ
 κοινῷ τῶν Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν
 ἐπὶ τὴν ἱερὰν χώραν καὶ σπείρουσι καὶ βοσκήμασι κατανέ-
 μουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς πυλαγόρους καὶ τοὺς συνέδρους,
 καὶ στήλαις διαλαβεῖν τοὺς ὄρους, καὶ ἀπειπεῖν τοῖς
 Ἀμφισσεῦσι τοῦ λοιποῦ μὴ ἐπιβαίνειν.]

Ἄλλο δόγμα

155 [Ἐπὶ ἱερέως Κλειναγόρου, ἔαρινῆς πυλαίας, ἔδοξε
 τοῖς πυλαγόροις καὶ τοῖς συνέδροις τῶν Ἀμφικτυόνων καὶ
 τῷ κοινῷ τῶν Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ οἱ ἐξ Ἀμφίσσης τὴν
 ἱερὰν χώραν κατανειμάμενοι γεωργοῦσι καὶ βοσκήματα
 νέμουσιν, καὶ κωλυόμενοι τοῦτο ποιεῖν ἐν τοῖς ὄροις
 παραγενόμενοι τὸ κοινὸν τῶν Ἑλλήνων συνέδριον κωλύ-

152 6 Κιρραϊαν codd. Κίρραν SL¹ || Κιρραίοις codd. καὶ
 Κιρραίοις F || 153 2 εὐθέως codd. : εὐθύς F || ὡς τοῦτ' εἶδον codd.
 om. F || 4 τό γ' SF¹LQ : τοῦτό γ' A τότε BY τότε γ' vulg. ||
 5 ἐπέσχον ABFQ : ἐπίσχον αὐτόν SL vulg. || 154 2 δόγμα codd. :
 δόγματα SL || 4 καὶ τῶ... Ἀμφικτυόνων codd. om. SL || 8 ὄρους:
 SFLO : ὄρους vulg.

va hacia Cirra, y diciendo "adiós" a los de Cirra y a --
los Locrenses, se apodera de Elates. 153.- De modo que,
si los Tebanos, al ver esto, no hubieran cambiado al pun-
to de opinión, y no se hubieran unido a nosotros, como
un torrente hubiera caído todo aquello sobre nuestra -
ciudad. Pero ahora por el momento ellos lo contuvieron,
sobre todo, Atenienses, por la benevolencia de alguno-
de los dioses para con vosotros, pero después, en - -
cuento depende de un hombre, también por mí. Dame esos
decretos y las fechas en que cada cosa se efectuó, para-
que veáis cuán graves negocios enredó esta malvada cabe-
za que aún no ha pagado su castigo. 154.- Léeme los -
decretos.

Decreto de los Anfictionses

[Bajo el sacerdocio de Clinágoras, en la asamblea de
primavera, pareció a los pilágoras, a los representantes
de las Anfictionses y a todos los Anfictionses, que, pue-
sto que los Anfisios penetran en una región sagrada y la-
siembran y la reparten para pastizajes, los pilágoras y
los representantes recorren la región, definen los lími-
tes con estacas, y prohíben a los Anfisios en lo sucesi-
vo penetrar en ella.]

Otro decreto

155.-[Bajo el sacerdocio de Clinágoras, en la asam-
blea de primavera, pareció a los pilágoras, a los repre-
sentantes de las Anfictionses que, puesto que los de Anfi-
ses se han repartido la región sagrada, la cultivan y pag-
torsean en ella sus rebaños; y que, vedados de hacerlo, se
han presentado en armas, se han opuesto con la fuerza-
a la asamblea común de los Griegos y aún han heri-

κασι μετὰ βίας, τινάς δὲ καὶ τετραυματίκασι, [καὶ] τὸν στρατηγὸν τὸν ἡρημένον τῶν Ἀμφικτυόνων Κόττυφον τὸν Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς Φίλιππον τὸν Μακεδόνα, καὶ ἀξιοῦν ἵνα βοηθήσῃ τῷ τε Ἀπόλλωνι καὶ τοῖς Ἀμφικτύοσιν, ὅπως μὴ περιίδῃ ὑπὸ τῶν ἀσεβῶν Ἀμφισσέων τὸν θεὸν πλημμελούμενον· καὶ διότι αὐτὸν στρατηγὸν αὐτοκράτορα αἰροῦνται οἱ Ἕλληνες οἱ μετέχοντες τοῦ συνεδρίου τῶν Ἀμφικτυόνων.]

Λέγε δὴ καὶ τοὺς χρόνους ἐν οἷς ταῦτ' ἐγίγνετο· εἰσὶ γὰρ καθ' οὖς ἐπυλαγόρησεν οὗτος. Λέγε.

Χρόνοι

[Ἄρχων Μνησιθείδης· μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἕκτη ἐπὶ δέκα.]

156 Δὸς δὴ μοι τὴν ἐπιστολὴν ἦν, ὡς οὐχ ὑπήκουον οἱ Θηβαῖοι, πέμπει πρὸς τοὺς ἐν Πελοποννήσῳ συμμάχους δ Φίλιππος, ἵν' εἰδῆτε καὶ ἐκ ταύτης σαφῶς ὅτι τὴν μὲν ἀληθῆ πρόφασιν τῶν πραγμάτων, τὸ ταῦτ' ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα καὶ τοὺς Θηβαίους καὶ ὑμᾶς πράττειν, ἀπεκρύπτετο, κοινὰ δὲ καὶ τοῖς Ἀμφικτύοσιν δόξαντα ποιεῖν προσεποιεῖτο. Ὅ δὲ τὰς ἀφορμὰς ταύτας καὶ τὰς προφάσεις αὐτῷ παρασχῶν οὗτος ἦν. Λέγε. |

Ἐπιστολή

157 [Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν ἐν τῇ συμμαχίᾳ τοῖς δημιουργοῖς καὶ τοῖς συνεδρῶσι καὶ τοῖς ἄλλοις συμμάχοις πᾶσι χαιρεῖν. Ἐπειδὴ Λοκροὶ οἱ καλούμενοι Ὀζόλαι, κατοικοῦντες ἐν Ἀμφίσσῳ, πλημμελοῦσιν εἰς τὸ ἱερόν τοῦ Ἀπόλλωνος τοῦ ἐν Δελφοῖς καὶ

155 7-8 καὶ ante τὸν στρατηγὸν secl. Schaefer || 19 δέκx Taylor : δεκάτη codd. || 156 7-8 αὐτῷ παρασχῶν οὗτος ἦν L : αὐτῷ παρασχῶν S¹ αὐτῷ παρασχῶν οὗτος ἦν αὐτῷ S corr. παραδούς οὗτος ἦν αὐτῷ A παραδούς αὐτῷ οὗτος ἦν vulg.

do a algunos, al estratega elegido por los Anfictiones, Cotifo el Arcadio, enviarlo como embajador a Filipo de Macedonia, a rogarle acuda en socorro de Apolo y de los Anfictiones, a fin de que no permita que el dios sea ofendido por los impíos Anfisios; y que los Griegos que participan en la asamblea de los Anfictiones lo eligen general soberano.]

Lee también las fechas en que estas cosas sucedieron, pues son cuando éste trabajó como pilágora.
Lee.

Fechas

[Siendo arconte Mnesítides, el discisís del mes - - Antesterión.]

156.- Dame ahora la carta que, cuando los Tebanos no obedecieron, envió Filipo a sus aliados del Peloponoso, para que veáis también por ésta claramente que ocultaba el verdadero motivo de los acontecimiento: el hacer estas cosas contra Grecia, los Tebanos y vosotros, y que aparentaba en cambio - - cumplir con los intereses comunes y las decisiones de los Anfictiones. Y el que le proporcionó estos puntos de partida y pretextos fue éste. Lee.

Carta

157.- [Filipo, rey de Macedonia, a los demiurgos de la alianza de los Peloponenses y a los representantes y a los demás aliados todos, ¡salud! Puesto que los Locrenses, llamados Ozoles, que habitan en Anfisa, delinquen contra el templo de Apolo en Delfos y, dirigiéndose con armas a la región se-

τὴν ἱερὰν χώραν ἐρχόμενοι μεθ' ὄπλων λεηλατοῦσι. βούλομαι τῷ θεῷ μεθ' ὑμῶν βοηθεῖν καὶ ἀμύνασθαι τοὺς παραβαίνοντάς τι τῶν ἐν ἀνθρώποις εὐσεβῶν· ὥστε συναντᾶτε μετὰ τῶν ὄπλων εἰς τὴν Φωκίδα, ἔχοντες ἐπισιτισμὸν ἡμερῶν τετταράκοντα, τοῦ ἐνεστώτος μηνὸς λῶου, ὡς ἡμεῖς ἄγομεν, ὡς δὲ Ἀθηναῖοι, βοηδρομιῶνος, ὡς δὲ Κορίνθιοι, πανήμου. Τοῖς δὲ μὴ συναντήσασι πανδημει χρησόμεθα τοῖς διὰ συμβολῆς ἡμῖν κειμένοις ἐπιζημίους. Εὐτυχεῖτε |

158 Ὅραθ' ὅτι φεύγει μὲν τὰς ἰδίας προφάσεις, εἰς δὲ τὰς Ἀμφικτυονικὰς καταφεύγει. Τίς οὖν ὁ ταῦτα συμπαρασκευάσας αὐτῷ; Τίς ὁ τὰς προφάσεις ταύτας ἐνδούς; Τίς ὁ τῶν κακῶν τῶν γεγενημένων μάλιστα αἴτιος; Οὐχ οὗτος; Μὴ τοίνυν λέγετ', ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περιμόντες ὡς ὑφ' ἐνὸς τοιαῦτα πέπονθεν ἡ Ἑλλάς ἀνθρώπου. Οὐχ ὑφ' ἐνὸς, ἀλλ' ὑπὸ πολλῶν καὶ πονηρῶν τῶν παρ' ἐκάστοις, ὦ γῆ καὶ θεοί. 159 Ὡν εἰς οὗτοσί, ὦν, εἰ μὴδὲν εὐλαθῆντα τᾶληθὲς εἰπεῖν δέοι, οὐκ ἂν δκνήσαιμ' ἕγωγε κοινὸν ἀλειτήριον τῶν μετὰ ταῦτ' ἀπολωλότων ὑπάντων εἰπεῖν. ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων. Ὅ γάρ τὸ σπέρμα παρασχῶν. οὗτος τῶν φύντων αἴτιος. | Ὅν ὄπως ποτ' οὐκ εὐθύς ἰδόντες ἀπεστράφητε θαυμάζω· πλὴν πολὺ τι σκότος, ὡς ἔοικεν, ἐστὶν παρ' ὑμῖν πρὸ τῆς ἀληθείας.

160 Συμβέβηκε τοίνυν μοι, τῶν κατὰ τῆς πατρίδος τούτῳ πεπραγμένων ἀψαμένῳ εἰς ἃ τούτοις ἐναντιούμενος αὐτὸς πεπολίτευμαι ἀφίχθαι· ἃ πολλῶν μὲν ἕνεκ' ἂν εἰκότως ἀκούσατέ μου, μάλιστα δ' ὅτι αἰσχρὸν ἐστίν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ ἐγὼ μὲν τὰ ἔργα τῶν ὑπὲρ ὑμῶν πόνων ὑπέμεινα, ὑμεῖς δὲ μὴδὲ τοὺς λόγους αὐτῶν

157 γ ἀμύνασθαι codd. : -νεσθαι S¹ || 13 διὰ συμβολῆς nos διὰ συμβούλοις codd. διὰ συμβουλῆς Blass διὰ συμβόλων Sauppe ἐν τοῖς συμβόλοις Westermann ἀσυμβόλοις Weil || 158 ι φεύγει μὲν codd. φεύγει SL¹ || 2-3 συμπαρασκευάσας codd. : παρασχ- A || 5 λέγετ' codd. : om. S¹ || 159 ι οὗτοσί SL¹ : οὗτός ἐστιν vulg. || 3 ἀλειτήριον Blass : ἀλητ- S¹ ἀλιτ- celt. || 5 φύντων BOY φύντων κακῶν SFL vulg. || 160 3 ἕνεκ' ἂν SL : ἕνεκα celt. || 4 ἀκούσατε SL : -σατε Q corr. Y -σατε A ἀκούετε O.

grada, la saquean, quiero con vosotros ayudar al dios y castigar a los que violan cualquiera de las leyes de piedad establecidas entre los hombres. De manera que acudid con armas a la Fócide, con víveres para cuarenta días en el presente mes de Loos según nuestro calendario, Boedromión según el de los Atenienses y Panemos según el corintio. Y a los que no concurren con todas sus fuerzas militares, los trataremos con las penas establecidas por nosotros en la convención federal. Pasadla bien.]

158.- Ved cómo rehuye declarar sus propios motivos y se acoge a los de los Anfictionses. Pues ¿quién es el que le preparó estas excusas? ¿Quién el que le suministró estos pretextos? — ¿Quién el principal culpable de los males que sobrevinieron? — ¿Acaso no es éste? No digáis, pues, Atenienses, andando de aquí para allá, que Grecia ha sufrido todos esos males por causa de un solo hombre. No por uno, sino por muchos malvados que hay en cada ciudad, oh tierra, oh dioses! 159.- De los cuales éste es uno, a quien, si hubiera que decir la verdad sin miramientos, yo no dudaría en llamarlo maldición universal de todo lo que después pereció: hombres, lugares, ciudades. Porque el que proporciona la semilla es responsable de la cosecha. Yo me admiro de cómo, al punto que lo visteis, no volvisteis vuestras caras; a no ser porque, según parece, una densa sombra se interpone entre vosotros y la verdad.

160.- Pero me sucede que, al tocar las maniobras de éste — contra la patria, he llegado a lo que yo mismo realicé oponiéndome a esto. Lo cual por muchas razones deberíais escucharme, pero sobre todo porque sería vergonzoso, Atenienses, que — si yo suporté por vosotros el peso de aquellos trabajos, vosotros ni siquiera aguantéis el relato de ellos. 161.- -

ἀνέξεσθε. 161 Ὅρων γάρ ἐγὼ Θηβαίους, σχεδὸν δὲ καὶ ὑμᾶς ὑπὸ τῶν τὰ Φιλίππου φρονούντων καὶ διεφθαρμένων παρ' ἑκατέρους, ὃ μὲν ἦν ἀμφοτέροις φοβερόν καὶ φυλακῆς πολλῆς δεόμενον, τὸ τὸν Φίλιππον ἔαν αὐξάνεσθαι, παρορῶντας καὶ οὐδὲ καθ' ἓν φυλαττομένους, εἰς ἔχθραν δὲ καὶ τὸ προσκρούειν ἀλλήλοις ἐτοίμως ἔχοντας, ὅπως τοῦτο μὴ γένοιτο παρατηρῶν διετέλουν, οὐκ ἀπὸ τῆς ἑμαυτοῦ γνώμης μόνον ταῦτα συμφέρειν ὑπολαμβάνων, 162 ἀλλ' εἰδὼς Ἀριστοφῶντα καὶ πάλιν Εὐβουλον πάντα τὸν χρόνον βουλομένους πράξαι ταύτην τὴν φιλίαν, καὶ περὶ τῶν ἄλλων πολλάκις ἀντιλέγοντας ἑαυτοῖς τοῦθ' ὁμογνωμονοῦντας αἰεὶ. Οὐς σὺ ζῶντας μὲν, ὧ κίναδος, κολακεύων παρηκολούθεις, τεθνεώτων δ' οὐκ αἰσθάνει κατηγορῶν· ἀ γὰρ περὶ Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί, ἐκείνων πολὺ μᾶλλον ἢ ἐμοῦ κατηγορεῖς, τῶν πρότερον ἢ ἐγὼ ταύτην τὴν συμμαχίαν δοκιμασάντων. 163 Ἀλλ' ἐκεῖσ' ἐπάνειμι, ὅτι τὸν ἐν Ἀμφίση πόλεμον τούτου μὲν ποιήσαντος, συμπεραναμένων δὲ τῶν ἄλλων τῶν συνεργῶν αὐτῷ τὴν πρὸς Θηβαίους ἔχθραν, | συνέβη τὸν Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ' ἡμᾶς, οὐπερ εἴνεκα τὰς πόλεις οὗτοι συνέκρουον· καὶ, εἰ μὴ προεξανέστημεν μικρόν, οἷδ' ἀναλαβεῖν ἂν ἐδυνήθημεν, οὕτω μέχρη πόρρω προήγαγον οὗτοι. Ἐν οἷς δ' ἦτ' ἤδη τὰ πρὸς ἀλλήλους, τουτῶν τῶν ψηφισμάτων ἀκούσαντες καὶ τῶν ἀποκρίσεων εἴσεσθε. Καὶ μοι λέγε ταῦτα λαβῶν.

Ψήφισμα

164 [Ἐπὶ ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς ἐλαφβολιδῶνος ἕκτη φθίνοντος, φυλῆς πρυτανευούσης Ἐρεχθίδος,

161 α φρονούντων SA corr. L¹ : πρατόντων vulg. || 7 γένοιτο SL¹ : γενήσεται A vulg. γενήσεται L corr. || 162 4 ἑαυτοῖς codd. : om. S || 6 αἰσθάνει S : αἰσθάνη L αἰσγύνη vulg. || 163 6 ἀναλαβεῖν ἂν SAL¹ : ἂν ἀναλ- F ἀναλ- Wind. ι ἀναλ- αὐτοῦς F || 7 οὗτοι S γρ A : οὔτοι τὴν ἔχθραν S οὗτοι τὸ πρᾶγμα L² vulg. τὸν Φίλιππον δὲ L¹ || 10 ψήφισμα codd. : ψηφίσματα SL || 164-167 Decreta et epistulae desunt in Pap.².

Porque, al ver yo que los Tebanos y casi también vosotros, por obra de los partidarios de Filipo y de los corrompidos por él en los dos Estados, descuidabais y no tomabais la más mínima precaución por lo que era terrible para ambos y necesitaba de mucha vigilancia: el dejar acrecentarse a Filipo; y que en cambio estabais dispuestos a la enemistad y a golpearos mutuamente, de continuo vigilaba para que no sucediera esto, pensando que así convenía, no sólo por opinión mía, 162.- sino también por ver que Aristofonte, y después Eubulo, en todo tiempo quisieron concertar esta amistad, y que, aunque disintieron muchas veces entre sí en otros asuntos, en esto siempre fueron del mismo parecer. Mientras éstos vivían, tú, oh zorro, los acompañabas adulándolos; pero una vez muertos, no te avergüenzas de acusarlos. Porque en lo que me reprochas acerca de los Tebanos, mucho más los acusas a ellos que a mí, ya que ellos antes que yo aprobaron esta alianza. 163.- Pero vuelvo al asunto de antes: habiendo Esquines provocado la guerra de Anfisa, habiéndole ayudado sus otros colaboradores a llevar hasta el extremo la enemistad contra los Tebanos, por la cual éstos ponían en conflicto a las ciudades; y si nosotros hubiéramos puesto en movimiento un poco antes, ni siquiera hubiéramos podido reponernos. Tan adelante habían llevado éstos las cosas. Sabréis en qué situación estaban las relaciones entre ambas ciudades, una vez que hayáis oído estos decretos y sus respuestas. Toma y léamelos.

Decreto.

164.- [Bajo el arcontado de Heropito, el veinticinco del mes Elefbolión, pritaneeando la tribu Erectas, con el par

βουλῆς καὶ στρατηγῶν γνώμη· ἐπειδὴ Φίλιππος ἄς μὲν κατέληφε πόλεις τῶν ἀστυγειτόνων, τινὰς δὲ πορθεῖ. κεφαλαίῳ δ' ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίνεσθαι, παρ' οὐδὲν ἡγούμενος τὰς ἡμετέρας συνθήκας. καὶ τοὺς ὄρκους λύειν ἐπιβάλλεται καὶ τὴν εἰρήνην, παραβαίνων τὰς κοινὰς πίστεις, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ πέμπειν πρὸς αὐτὸν πρέσβεις, οἵτινες αὐτῷ διαλέξονται καὶ παρακαλέσουσιν αὐτὸν μάλιστα μὲν τὴν πρὸς ἡμᾶς δμόνοιαν διατηρεῖν καὶ τὰς συνθήκας, εἰ δὲ μὴ, πρὸς τὸ βουλευσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ πόλει καὶ τὰς ἀνοχὰς ποιήσασθαι μέχρι τοῦ θαργηλιῶνος μηνός. Ἡιρέθησαν ἐκ βουλῆς Σίμος Ἀναγυράσιος, Εὐθύδημος Φυλάσιος, Βουλαγόρας Ἀλωπεκήθεν.]

Ἐτερον ψήφισμα

165 [Ἐπὶ ἄρχοντος Ἡροτύθου, μηνός μουνηχιῶνος ἐνῆ καὶ νέα, πολεμάρχου γνώμη· ἐπειδὴ Φίλιππος εἰς ἄλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς ἡμᾶς ἐπιβάλλεται καταστήσαι. παρεσκευάσται δὲ καὶ παντὶ τῷ στρατεύματι πρὸς τοὺς ἔγγιστα τῆς Ἀττικῆς παραγίνεσθαι τόπους, | παραβαίνων τὰς πρὸς ἡμᾶς ὑπαρχούσας αὐτῷ συνθήκας, δεδόχθαι τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ πέμψαι πρὸς αὐτὸν κήρυκα καὶ πρέσβεις, οἵτινες ἀξιόσουσι καὶ παρακαλέσουσιν αὐτὸν ποιήσασθαι τὰς ἀνοχὰς, ὅπως ἐνδεχομένως ὁ δῆμος βουλευσῆται· καὶ γὰρ νῦν οὐ κέκρικε βοηθεῖν ἐν οὐδενὶ τῶν μετρίων. Ἡιρέθησαν ἐκ βουλῆς Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος, καὶ κήρυξ Εὐνομος Ἀναφλύστιος ἐκ τοῦ δήμου.]

166 Λέγε δὴ καὶ τὰς ἀποκρίσεις.

Ἀποκρίσις Ἀθηναίοις

[Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. Ἦν μὲν ἀπ' ἀρχῆς εἵχετε πρὸς ἡμᾶς

164 14 Φυλάσιος; Boehnecke : Φλι:άσιος S¹ Φλι:άτιος vulg. || 165 ὡ ἐνδεχομένως; codd. : -μένων SL.

cer del Consejo y de los estrategas: Puesto que Filipo se ha apoderado de algunas ciudades de nuestros vecinos, arrasa a otras, y en resumen se prepara a presentarse en el Atica, sin tener en cuenta nuestros convenios, e intenta quebrantar los juramentos y la paz, transgrediendo los mutuos compromisos, - ha parecido al Consejo y al pueblo enviarle embajadores para que hablen con él y lo exhorten encarecidamente a conservar la concordia y los convenios con nosotros, y, en caso contrario, a dar a nuestra ciudad tiempo para deliberar y concluir una tregua hasta el mes Jargueliún. Fueron elegidos del Consejo: Simo de Anagixonte, Eutidemo de File, Bulágoras de Alopeca.]

Otro decreto

165.- [Bajo el arcotado de Heropito, el veintinueve del mes Muniquiún, con el parecer del polemarcha: Puesto que Filipo intenta poner a los Tebanos en enemistad con nosotros y se prepara a presentarse con todo su ejército en los lugares más cercanos al Atica, transgrediendo los convenios existentes entre él y nosotros, ha parecido al Consejo y al pueblo enviarle un heraldo y embajadores para pedirle y exhortarle a concluir una tregua, con el fin de que el pueblo deliberase en la medida de lo posible. Porque por el momento ha decidido no enviar socorro en caso de una actitud moderada de Filipo. Fueron elegidos del Consejo: Nearco, hijo de Sosfonomo, Polícrates, hijo de Epifrón y, como heraldo del pueblo, Eunomo de Anaflisto.]

166.- Les también las respuestas.

Respuesta a los Atenianeses

[Filipo, rey de Macedonia, al Consejo y al pueblo de los Atenianeses, ¡salud! No desconozco la actitud que desde un - -

αἴρεσιν οὐκ ἄγνωθῶ, καὶ τίνα σπουδὴν ἐποιεῖσθε, προσκαλέσασθαι βουλόμενοι Θετταλοὺς καὶ Θηβαίους, ἔτι δὲ καὶ Βοιωτοὺς. Βέλτιον δ' αὐτῶν φρονούντων καὶ μὴ βουλομένων ἔφ' ὑμῖν ποιήσασθαι τὴν ἑαυτῶν αἴρεσιν, ἀλλὰ κατὰ τὸ συμφέρον ἰσταμένων, νῦν ἐξ ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες ὑμεῖς πρὸς με πρέσβεις καὶ κήρυκα συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ τὰς ἀνοχὰς αἰτεῖσθε, κατ' οὐδὲν ὑφ' ἡμῶν πεπλημμελημένοι. Ἐγὼ μέντοι ἀκούσας τῶν πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς παρακαλουμένοις καὶ ἔτοιμός εἰμι ποιεῖσθαι τὰς ἀνοχὰς, ἄνπερ τοὺς οὐκ ὀρθῶς συμβουλευόντας ὑμῖν παραπέμψαντες τῆς προσηκούσης ἀτιμίας ἀξιώσητε. Ἐρρωσθε.]

Ἀποκρίσις Θηβαίοις

167 [Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. Ἐκομισάμην τὴν παρ' ὑμῶν ἐπιστολήν, δι' ἧς μοι τὴν ὁμόνοιαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. | Πυνθάνομαι μέντοι διότι πᾶσαν ὑμῖν Ἀθηναῖοι προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι ὑμᾶς συγκαταίνους γενέσθαι τοῖς ὑπ' αὐτῶν παρακαλουμένοις. Πρότερον μὲν οὖν ὑμῶν κατεγίνωσκον ἐπὶ τῷ μῦλλειν πείθεσθαι ταῖς ἐκείνων ἐλπίσι καὶ ἐπακολουθεῖν αὐτῶν τῇ προαιρέσει· νῦν δ' ἐπιγνοὺς ὑμᾶς τὰ πρὸς ἡμᾶς ἐζητηκότας ἔχειν εἰρήνην μᾶλλον ἢ ταῖς ἐτέρων ἐπακολουθεῖν γνώμαις, ἦσθην καὶ μᾶλλον ὑμᾶς ἐπαινοῦν κατὰ πολλὰ, μάλιστα δ' ἐπὶ τῷ βουλευσασθαι περὶ τούτων ἀσφαλέστερον καὶ τὰ πρὸς ἡμᾶς ἔχειν ἐν εὐνοίᾳ· ὅπερ οὐ μικρὰν ὑμῖν οἴσειν ἐλπίζω βροπήν, ἔάνπερ ἐπὶ ταύτης μένητε τῆς προθέσεως. Ἐρρωσθε.]

168 Οὕτω διαθείς δὲ Φίλιππος τὰς πόλεις πρὸς ἀλλήλας διὰ τούτων καὶ τούτοις ἐπαρθείς τοῖς ψηφίσμασι καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν, ἦκεν ἔχων τὴν δύναμιν καὶ τὴν Ἐλάτειαν

166 10 κήρυκα Reiske : κήρυκας codl. || 11-12 πεπλημμελημένοι codd. : πεπληγμένοι vulg. || 14 τοὺς οὐκ codl. : τοὺτους οὐκ S || 167 3-4 ἀνανεοῦσθε F corr. L²Q vulg. : τισσεμοι εἴτε S¹ ὕντως εμοι εἴ-ε S² || 11 κατὰ S² : καὶ τὰ S¹ vulg || μάλιστα δ' codd. καὶ μάλιστα Pap.⁹ || 11-12 βουλεύσασθαι codd. : βουλευεσθαι Pap.⁹ || 14 ἔρρωσθε codd. : om. Pap.⁹ || 168 2-3 καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν codd. : om. Pap.⁹.

principio habéis adoptado contra nosotros, ni al esfuerzo que hacéis queriendo atraeros a Tebalios y Tebanos y también a los Beocios. Pensando ellos mejor y no queriendo someter su actitud a vosotros, sino atenerse a su interés, ahora vosotros, cambiando de parecer, enviándome embajadores y un heraldo, recordáis las convenciones y pedís un tregua, aunque ningún daño habéis recibido de nosotros. Con todo, después de haber escuchado a los embajadores, accedo a vuestras demandas y estoy dispuesto a concluir una tregua, si vosotros, haciendo a un lado a los que os aconsejan mal, los castigáis con la conveniente privación de los derechos de ciudadanía. Pasadla bien,]

Respuesta a los Tebanos.

167.-[Filipo, rey de Macedonia, al Consejo y al pueblo de los Tebanos, ¡salud! Recibí vuestra carta, por la cual renováis la concordia y la paz conmigo. Sin embargo, estoy informado de que los Atenenses os ofrecen toda amistad, queriendo que vosotros accedáis a sus invitaciones. Anteriormente yo os acusaba de estar a punto de confiar a sus esperanzas y uniros a su actitud. Mas ahora, conociendo que vosotros más buscáis tener paz con nosotros que seguir las opiniones de otros, me he complacido y os alabo por muchas razones, pero sobre todo por haber tomado acerca de esto una determinación más segura y por conservar la buena voluntad hacia nosotros; lo cual yo espero que os aportará no pequeña ventaja, si permanecéis en este propósito. Pasadla bien.]

168.- Habiendo dispuesto así Filipo a las ciudades unas contra otras por medio de éstos y envalentonado con estos decretos y respuestas, llegó con sus fuerzas y tomó Elatea,

κατέλαβεν, ὡς οὐδ' ἂν εἴ τι γένοιτ' ἔτι συμπνευσάντων ἂν ἡμῶν καὶ τῶν Θηβαίων. Ἀλλὰ μὴν τὸν τότε συμβάντ' ἐν τῇ πόλει θόρυβον ἴστε μὲν ἅπαντες· μικρὰ δ' ἀκούσαθ' ὁμῶς αὐτὰ τἀναγκαιότατα.

169 Ἐσπέρα μὲν γὰρ ἦν· ἦκε δ' ἀγγέλλων τις ὧς τοὺς πρυτάνεις ὧς Ἐλάτεια κατελιηπται. Καὶ μετὰ ταῦθ' οἱ μὲν εὐθύς ἐξαναστάντες μεταξὺ δειπνοῦντες τοὺς τ' ἐκ τῶν σκηνῶν τῶν κατὰ τὴν ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ τὰ γέρρ' ἐνεπίμπρασαν, οἱ δὲ τοὺς στρατηγούς μετεπέμποντο καὶ τὸν σαλπικτὴν ἐκάλουν, καὶ θορύβου πλήρης ἦν ἡ πόλις. Τῇ δ' ὕστεραία, ἅμα τῇ ἡμέρᾳ, οἱ μὲν πρυτάνεις τὴν βουλήν ἐκάλουν εἰς τὸ βουλευτήριον, ὑμεῖς δ' εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε· | καὶ πρὶν ἐκείνην χρηματίσαι καὶ προβουλεύεσθαι, πᾶς ὁ δῆμος ἄνω καθῆτο. 170 Καὶ μετὰ ταῦτα ὧς εἰσηλθεν ἡ βουλή καὶ ἀπήγγειλαν οἱ πρυτάνεις τὰ προσηγγελμέν' ἑαυτοῖς καὶ τὸν ἤκοντα παρήγαγον ἀκεῖνος εἶπεν, ἡρώτα μὲν ὁ κῆρυξ· « Τίς ἀγορεύειν βούλεται; » Παρήει δ' οὐδείς. Πολλάκις δὲ τοῦ κήρυκος ἐρωτῶντος οὐδὲν μᾶλλον ἀνίστατ' οὐδείς, ἅπαντων μὲν τῶν στρατηγῶν παρόντων, ἅπαντων δὲ τῶν ῥητόρων, καλούσης δὲ τῆς πατρίδος τὸν ἔρουσθ' ὑπὲρ σωτηρίας· ἦν γὰρ ὁ κῆρυξ κατὰ τοὺς νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην κοινὴν τῆς πατρίδος δίκαιόν ἐστιν ἡγεῖσθαι. 171 Καίτοι εἰ μὲν τοὺς σωθῆναι τὴν πόλιν βουλομένους παρελθεῖν ἔδει, πάντες ἂν ὑμεῖς καὶ οἱ ἄλλοι Ἀθηναῖοι ἀναστάντες ἐπὶ τὸ βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες γὰρ οἶδ' ὅτι σωθῆναι αὐτὴν ἐβούλεσθε· εἰ δὲ τοὺς πλουσιωτάτους, οἱ τριακόσιοι· εἰ δὲ τοὺς ἀμφοτέρωτα ταῦτα, καὶ εὐνοὺς τῇ πόλει καὶ πλουσίους, οἱ μετὰ ταῦτα τὰς μεγάλας ἐπιδόσεις ἐπιδόντες· καὶ γὰρ εὐνοία καὶ πλοῦτοφ τοῦτ' ἐποίησαν. 172 Ἀλλ', ὡς ἔοικεν, ἐκεῖνος ὁ καιρὸς

168 ἡ συμπνευσάντων ἂν Elmsky : συμπνευσάντων Pap.⁹ Hagr. s. v. συμπνευσόντων ἂν SAL συμπνευσάντων F vulg. || 5-6 ἐν τῇ πόλει θόρυβον codd. : τῇ πόλει θόρυβον A θορυβον τῆ πόλει Pap.⁹ || 7 αὐτὰ codd. : om. S¹L¹ Pap.⁹

pensando que, sucediera lo que sucediera, ya nunca nos pondríamos de acuerdo nosotros y los Tebanos. Todos sabéis la confusión que se produjo entonces en la ciudad. Pero escuchadme un poco solamente lo necesario.

169.- Era la tarde, cuando llegó un mensajero anunciando a los pritanos que Elatea había sido tomada. Hallábase comiendo, pero al instante se levantaron, unos echaban fuera a los de las tiendas de la plaza y quemaban los zarzos de mimbres, otros mandaban venir a los generales y llamaban al trompeta; y la ciudad estaba llena de turbación. Al día siguiente, al amanecer, los pritanos convocaron al Consejo a la sala de reunión, y vosotros fuisteis a la asamblea, y, antes de que aquél deliberara y presentara los proyectos, todo el pueblo estaba sentado allé arriba. 170.- Y luego, cuando vino el Consejo y los pritanos comunicaron lo que les había sido anunciado y presentaron al mensajero y éste habló, el heraldo preguntó: "¿Quién quiere hablar?", y nadie se presentaba. Muchas veces preguntaba el heraldo, mas no por eso se levantaba nadie, aunque estaban presentes todos los generales y todos los oradores, y reclamaba la patria con voz común a quien hablara por su salvación. Porque la voz que lanza al heraldo conforme a las leyes, es justo considerarla como la voz común de la patria. 171.- Si debían avanzar a la tribuna los que querían salvar a la patria, todos vosotros y los demás Atenienses, levantándoos, hubierais subido a la tribuna; porque yo sé que todos queríais salvarla. Si debían avanzar a la tribuna los más ricos, se hubieran presentado los Treccientos. Si debían avanzar a la tribuna los que eran ambas cosas a la vez, patriotas y ricos, se hubieran presentado los que ofrecieron luego grandes donativos, porque por patriotismo y riqueza lo hicieron. 172.- Pero, a lo que parece, aquella ocasión y aquel día reclamaban no-

καὶ ἡ ἡμέρα ἄκλινη οὐ μόνον εὖνουν καὶ πλούσιον ἄνδρ' ἐκά-
 λει, ἀλλὰ καὶ παρηκολουθηκότα τοῖς πράγμασιν ἐξ ἀρχῆς,
 καὶ συλλελογισμένον ὀρθῶς τίνος εἵνεκα ταυτ' ἐπραττεν ὁ
 Φίλιππος καὶ τί βουλόμενος. Ὁ γὰρ μὴ ταυτ' εἰδὼς μηδ'
 ἐξητακῶς πόρρωθεν, οὐτ' εἰ εὖνους ἦν οὐτ' εἰ πλούσιος,
 οὐδὲν μᾶλλον ἔμελλ' ὅ τι χρὴ ποιεῖν εἴσεσθαι οὐδ' ὑμῖν ἔξειν
 συμβουλεύειν. 173 Ἐφάνην τοίνυν οὗτος ἐν ἐκείνῃ τῇ
 ἡμέρᾳ ἐγὼ, καὶ παρελθὼν εἶπον εἰς ὑμᾶς, | & μου δυοῖν
 ἔνεκ' ἀκούσατε προσσχόντες τὸν νοῦν, ἐνὸς μὲν, ἵν' εἰδῆθ'
 ὅτι μόνος τῶν λεγόντων καὶ πολιτευομένων ἐγὼ τὴν τῆς
 εὐνοίας τάξιν ἐν τοῖς δεινοῖς οὐκ ἔλιπον, ἀλλὰ καὶ λέγων
 καὶ γράφων ἐξηταζόμεν τὰ δέονθ' ὑπὲρ ὑμῶν ἐν αὐτοῖς
 τοῖς φοβεροῖς, ἐτέρου δέ, ὅτι μικρὸν ἀναλώσαντες χρόνον
 πολλῶ πρὸς τὰ λοιπὰ τῆς πάσης πολιτείας ἔσεσθ' ἐμπειρό-
 τεροι. 174 Εἶπον τοίνυν ὅτι ε τὸς μὲν ὡς ὑπαρχόντων
 Θηβαίων Φιλίππῳ λίαν θορυβουμένους ἀγνοεῖν τὰ παρόντα
 πράγμαθ' ἠγοῦμαι. Εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι, εἰ τοῦθ' οὕτως ἐτύγχανεν
 ἔχον, οὐκ ἂν αὐτὸν ἠκούομεν ἐν Ἐλατεῖᾳ ὄντα, ἀλλ' ἐπὶ
 τοῖς ἡμετέροις ὀρίοις. Ὅτι μέντοι ἵν' ἔτοιμα ποιήσῃται
 τὰν Θήβαις ἦκει, σαφῶς ἐπίσταμαι. Ὡς δ' ἔχει, ἔφην,
 ταῦτα, ἀκούσατέ μου. 175 Ἐκεῖνος ὅσους ἢ πείσαι
 χρήμασι Θηβαίων ἢ ἐξαπατήσαι ἐνήν ἅπαντας ἠδὲ τρέπι-
 σται· τοὺς δ' ἀπ' ἀρχῆς ἀνθεστηκότας αὐτῷ καὶ νῦν
 ἐναντιουμένους οὐδαμῶς πείσαι δύναται. Τί οὖν βούλεται,
 καὶ τίνος εἵνεκα τὴν Ἐλάτειαν κατεῖλε; Πλησίον
 δύναμιν δείξας καὶ παραστήσας τὰ δπλα τοὺς μὲν ἑαυτοῦ
 φίλους ἐπᾶραι καὶ θρασεῖς ποιῆσαι, τοὺς δ' ἐναντιουμένους
 καταπληξαι, ἵν' ἢ συγχωρήσωσι φοβηθέντες & νῦν οὐκ
 ἐθέλουσιν, ἢ βιασθῶσιν. 176 Εἰ μὲν τοίνυν προαιρη-

172 4 ὀρθῶς codd.: ἐξ ἀρχῆς ὀρθῶς; S¹L || 6 πόρρωθεν S¹: πόρρωθεν
 ἐπιμελῶς celt. || 173 3 προσσχόντες Q: προσχόντες SL: προσέχοντες
 vulg. || 174 2 Φιλίππῳ S Tiberius (Rh. gr. VIII 570): Φιλίππῳ φίλων
 celt. || 4 ὄντα codd.: νῦν ὄντα A Vind. 1 || 175 5 εἵνεκα SLF: ἐνεκα
 vulg. || πλησίον codd.: ἵνα πλησίον SL¹Q || 176 1 τοίνυν S: οὖν L vulg.

sólo un hombre patriota y rico, sino uno que hubiera seguido de cerca los acontecimientos desde un principio y hubiera -- reflexionado rectamente por qué hacía aquello Filippo y qué -- pretendía. Porque él que no los conociese ni los hubiese -- examinado desde antes, aunque fuera patriota, no por eso se-- bría lo que convenía hacer, ni podría aconsejaros. 173.- - Pues bien, resultó que ese hombre en aquel día fui yo, y, su biendo a la tribuna, os dije lo que me oiréis con atención -- por dos motivos: el primero, para que veáis que sólo yo de -- entre los oradores y políticos no abandoné mi puesto de pa-- triotismo en los momentos de peligro, sino que se me encon-- tró allí hablando y proponiendo lo que os convenía en aque-- llas horas terribles; el segundo, porque, gastando un poco -- de tiempo, seréis más expertos para el porvenir en toda nues-- tra política. 174.- Os dije pues: "Creo que los que se alte-- ran demasiado, como si los Tebanos estuvieran con Filippo, -- desconocen la situación presente. Porque sé muy bien que, si esto fuera así, no oiríamos que él está en Elatea, sino en -- nuestras mismas fronteras. Conozco muy bien que él ha venido para prepararse la situación de Tebas. Escuchadme dije cómo -- están las cosas. 175.- Filippo, a cuantos de los Tebanos le-- fue posible o persuadir con dinero o engañar, a todos se los tiene ganados. Pero a los que desde el principio se le opusie-- ron y ahora le hacen frente, de ningún modo puede persuadir-- los. ¿Qué quiere, pues, y por qué ha tomado Elatea? Quiere, -- mostrando sus fuerzas más cerca y presentando sus armas, por un lado levantar el ánimo y envalentonar a sus amigos, y por otro consternar a los que se le oponen, para que os concedan por temor lo que ahora no quieren o sean obligados por la -- fuerza. 176.- Pues bien, si nosotros en estas circuns--

σόμεθ' ἡμεῖς, ἔφην, ἐν τῷ παρόντι, εἴ τι δύσκολον πέπρακται Θηβαίους πρὸς ἡμᾶς, τούτου μεμνησθαι καὶ ἀπιστεῖν αὐτοῖς ὡς ἐν τῇ τῶν ἐχθρῶν οὔσι μερίδι, πρῶτον μὲν ἂν εὐξαίτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἶτα φοβοῦμαι μὴ προσδεξαμένων τῶν νῦν ἀνθεστηκότων αὐτῷ καὶ μὴ γνώμη πάντων φιλιππισάντων, | εἰς τὴν Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφοτέρω. Ἐάν μὲντοι πεισθῆτ' ἔμοι καὶ πρὸς τῷ σκοπεῖν, ἀλλὰ μὴ φιλονεικεῖν περὶ ὧν ἂν λέγω γένησθε, οἶμαι καὶ τὰ δέοντα λέγειν δόξειν καὶ τὸν ἐφειστηκότα κίνδυνον τῇ πόλει διαλύσειν. 177 Τί οὖν φημί δεῖν; Πρῶτον μὲν τὸν παρόντ' ἐπανεῖναι φόβον, εἶτα μεταθέσθαι καὶ φοβεῖσθαι πάντας ὑπὲρ Θηβαίων· πολὺ γὰρ τῶν δεινῶν εἰσιν ἡμῶν ἐγγυτέρω, καὶ προτέροις αὐτοῖς ἔστιν ὁ κίνδυνος· ἔπειτ' ἐξελεθόντας Ἐλευσινάδε τοὺς ἐν ἡλικίᾳ καὶ τοὺς ἱππέας δεῖξαι πᾶσιν αὐτοὺς ὑμᾶς ἐν τοῖς ὄπλοις ὄντας, ἵνα τοῖς ἐν Θήβαις φρονοῦσι τὰ ὑμέτερα ἐξ ἴσου γένηται τὸ παρρησιάζεσθαι περὶ τῶν δικαίων, εἰδόσιν ὅτι, ὅσπερ τοῖς πωλοῦσι Φιλίππῳ τὴν πατρίδα πάρεσθ' ἢ βοηθήσουσα δύναμις ἐν Ἐλατεῖα, οὕτω τοῖς ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας ἀγωνιζέσθαι βουλομένοις ὑπάρχεθ' ὑμεῖς ἔτοιμοι καὶ βοηθήσετ', ἔάν τις ἐπ' αὐτοὺς ἴη. 178 Μετὰ ταῦτα χειροτονήσαι κελεύω δέκα πρέσβεις, καὶ ποιήσαι τούτους κυρίου μετὰ τῶν στρατηγῶν καὶ τοῦ πότε δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε καὶ τῆς ἐξόδου. Ἐπειδὴν δ' ἔλθωσιν οἱ πρέσβεις εἰς Θήβας, πῶς χρήσασθαι τῷ πράγματι παραινῶ; Τούτῳ πάνυ μοι προσέχετε τὸν νοῦν. Μὴ δεῖσθαι Θηβαίων μηδὲν (αἰσχροὺς γὰρ ὁ καιρὸς), ἀλλ' ἐπαγγέλλεσθαι βοηθήσειν ἔάν κελεύωσιν, ὡς ἐκείνων

176 g φιλονεικεῖν codd. : -νικεῖν O || 177 3 ἡμῶν codd. : om. L vulg. || 4 αὐτοῖς ἔστιν codd. : αὐτοῖς L vulg. || 6 αὐτοὺς ὑμᾶς nos : ὑμᾶς αὐτοὺς codd. ὑμᾶς (καὶ) αὐτοὺς Cobet || 178 4 χρήσασθαι SAL : χρήσειςθαι FO χρήσεσθε vulg. || 5 προσέχετε codd. : προσίσχετε S' προσέχετε Blass || 6 δεῖσθαι SFLOQ : δεῖσθε vulg. || 7 ἐπαγγέλλεσθαι SFLQ : ἐπαγγέλλεσθε A ἐπαγγείλασθε vulg. || ἐκείνων codd. : ἐκείνων μὲν A.

tancias - decía yo - preferimos recordar lo que los Tebanos - han hecho desagradable contra nosotros y desconfiar de ellos - como si estuvieran en el partido de los enemigos, en primer - lugar haremos lo que más pediría Filipo; y luego me temo que, si lo reciben los que ahora se le oponen y filipizan todos a - una, ambos pueblos vengan sobre el Atica. Pero si os fiáis - de mí y estáis dispuestos a examinar y no a disputar acerca - de lo que voy a decir, creo que os parecerá que digo lo que - os conviene y que desaparecerá el peligro que se cierne sobre - la ciudad. 177.- ¿Qué es, pues, lo que digo que conviene? - En primer lugar, echar fuera el presente temor, luego, cam - biar de sentimientos y temer todos por los Tebanos, porque - están mucho más cerca de los terribles males que nosotros, y - a ellos, los primeros, los amenaza el peligro. Además, sa - liendo hacia Elusis los que están en edad de combatir y los caballeros, mostrar a todos que vosotros mismos estáis en - armas, a fin de que los que en Tebas piensan en favor vues - tro puedan igualmente hablar con libertad acerca de sus - derechos, viendo que, así como, para los que vendieron la - patria a Filipo, hay una fuerza de socorro en Elatea, así - también, para los que quieren combatir por la libertad, es - táis vosotros a su disposición y los ayudaréis, si alguien - los acomete. 178.- Después, pido que se elijan diez embaja - dores y se les den plenos poderes para determinar, juntamen - te con los generales, el tiempo de la partida y lo relativo - a la expedición militar. Y una vez que los embajadores lle - guen a Tebas, ¿cómo los exhorto a tratar el asunto? Para - esto sobre todo prestadme vuestra atención. No han de pedir - nada a los Tebanos (pues la ocasión es vergonzosa), sino anun - ciarles que los ayudaremos, si nos lo piden, pues ellos -

θντων ἐν τοῖς ἐσχάτοις, ἡμῶν δ' ἄμεινον ἢ ἰκείνοι τὸ μέλλον προορωμένων· ἴν' ἐάν μὲν δέξωνται ταῦτα καὶ πεισθῶσιν ἡμῖν, καὶ ἂ βουλόμεθ' ὤμεν διφκημένοι καὶ μετὰ προσχήματος ἄξιου τῆς πόλεως ταῦτα πράξωμεν, | ἂν δ' ἄρα μὴ συμβῆ κατατυχεῖν, ἐκείνοι μὲν αὐτοῖς ἐγκαλῶσιν ἂν τι νῦν ἐξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν δὲ μηδὲν αἰσχρὸν μηδὲ ταπεινὸν ἢ πεπραγμένον. » 179 Ταῦτα καὶ παραπλήσια τούτοις εἰπὼν, κατέβην. Συνεπαινεσάντων δὲ πάντων καὶ οὐδενὸς εἰπόντος ἐναντίον οὐδέν, οὐκ εἶπον μὲν ταῦτα, οὐκ ἔγραψα δέ· οὐδ' ἔγραψα μὲν, οὐκ ἐπρέσβευσα δέ· οὐδ' ἐπρέσβευσα μὲν, οὐκ ἔπεισα δὲ Θηβαίους· ἀλλ' ἀπὸ τῆς ἀρχῆς διὰ πάντων ἄχρι τῆς τελευτῆς διεξήλθον, καὶ ἔδωκ' ἑμαυτὸν ὑμῖν ἀπλῶς εἰς τοὺς περισσθηκτότας τῆ πόλει κινδύνους. Καὶ μοι φέρε τὸ ψήφισμα τὸ τότε γενόμενον.

180 Καίτοι τίνα βούλει σε, Αἰσχίνη, καὶ τίν' ἑμαυτὸν ἐκείνην τὴν ἡμέραν εἶναι θῶ ; Βούλει ἑμαυτὸν μὲν, δν ἂν σὺ λοιδορούμενος καὶ διασύρων καλέσαις Βάτταλον, σὲ δὲ μηδ' ἦρω τὸν τυχόντα, ἀλλὰ τούτων τινὰ τῶν ἀπὸ τῆς σκηνῆς, Κρεσφόντην ἢ Κρέοντα ἢ δν ἐν Κολλυτῶ ποτε Οἰνόμαον κακῶς ἐπέτριψας ; Τότε τοῖνον κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ὁ Παιανιεὺς ἐγὼ Βάτταλος Οἰνομάου τοῦ Κοθωκίδου σοῦ πλείονος ἀξίος δν ἐφάνην τῆ πατρίδι. Σὺ μὲν γ' οὐδὲν οὐδαμοῦ χρήσιμος ἦσθα, ἐγὼ δὲ πάντα ὅσα προσήκε τὸν ἀγαθὸν πολίτην ἔπραττον. Λέγε τὸ ψήφισμα μοι.

178 8 ἐσχάτοις SFL ἐσχάτοις κινδύνοις vulg. || ἰκείνοι edd. : κείνοι SL¹Q κείνοι AB corr. κείνων L corr. ἐκείνων B¹F || 8-9 τὸ μέλλον προορωμένων vulg. προσημμένων τὸ μέλλον S γρ προορωμένων S¹ || 10 βουλόμεθ' codd. : -λοιμέθα S || 11 προσχῆματο: codd. : σχήματος A Dion. || 13 ἐξαμαρτάνωσιν SL : ἐξαμαρτώσιν vulg. || 179 6 ἀρχῆς διὰ πάντων L vulg. : ἀρχῆς S¹ || 180 6 ἐπέτριψας S¹ : ἐπέτριψας ὑποκρινόμενος L vulg. || 9 ὅσα codd. : ἄ A || 10 ἔπραττον codd. : om. Y || 11 μοι codd. : om. F.

están en peligro extremo y nosotros prevemos mejor-
que ellos lo que ha de pasar; a fin de que, si acep-
tan nuestras propuestas y se fían de nosotros, ob-
tengamos lo que queremos y lo hagamos de una manera
digna de la ciudad; pero si acaeciere no tener éxi-
to, ellos se reprochen a sí mismos si en algo se e-
quivocaren ahora, nosotros en cambio no hayamos he-
cho nada vergonzoso ni humillante. 179.- Habien-
do dicho estas cosas y otras parecidas, bajé de la
tribuna. Alabándome todos y nadie diciendo nada -
en contra, no sólo dije esto pero no propuse un de-
creto, ni sólo propuse un decreto pero no fui emba-
jador, ni sólo fui embajador pero no persuadí a los
Tebanos, sino recorrí todo desde el principio has-
ta el fin y me entregué por vosotros totalmente a -
los peligros que amenazaban a la ciudad. Y tráame
el decreto que entonces se dio.

180.- Así pues, ¿quién quieres, Esquines, que-
diga que tú fuiste y quién yo en aquel día? ¿Quié-
res que diga que fui yo un Bátalo, como me llama-
rías injuriándome y ofendiéndome, y tú, no un héroe
cualquiera, sino de los del teatro, un Cresfonte o
un Creonte, o aquel Enomao, que tú malamente destro-
zaste un día en Colito. Pues bien, entonces en aque-
lla ocasión, yo, Bátalo de Peania, aparecí de más -
provecho para la patria que tú, Enomao Cotocida. Tú
en verdad nunca fuiste útil en nada; yo en cambio -
cumplí todo cuanto conviene a un buen ciudadano. -
Léame el decreto.

Ψήφισμα Δημοσθένους

181 [Ἐπι ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης Αἰαντίδος σκироφοριῶνος ἕκτη ἐπὶ δέκα, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς εἶπεν· | ἐπειδὴ Φίλιππος ὁ Μακεδῶν ἔν τε τῷ παρεληλυθότι χρόνῳ παραβαίνων φαίνεται τὰς γεγενημένας αὐτῷ συνθήκας πρὸς τὸν Ἀθηναίων δῆμον περὶ τῆς εἰρήνης, ὑπεριδὼν τοὺς ὄρκους καὶ τὰ παρὰ πᾶσι τοῖς Ἕλλησι νομιζόμενα εἶναι δίκαια, καὶ πόλεις παραιρεῖται οὐδὲν αὐτῷ προσηκούσας, τινὰς δὲ καὶ Ἀθηναίων οὔσας δοριαλώτους πεποίηκεν οὐδὲν προαδικηθεῖς ὑπὸ τοῦ δήμου τοῦ Ἀθηναίων, ἔν τε τῷ παρόντι ἐπιπολὺ προάγει τῇ τε βίᾳ καὶ τῇ ὁμότητι· 182 καὶ γὰρ Ἑλληνίδας πόλεις ἄς μὲν ἐμφρούρους ποιεῖ καὶ τὰς πολιτείας καταλύει, τινὰς δὲ καὶ ἐξανδραποδιζόμενος κατασκάπτει, εἰς ἑνὶας δὲ καὶ ἀντὶ Ἑλλήνων βαρβάρους κατοικίζει ἐπὶ τὰ ἱερά καὶ τοὺς τάφους ἐπάγων, οὐδὲν ἄλλότριον ποιῶν οὔτε τῆς ἑαυτοῦ πατρίδος οὔτε τοῦ τρόπου, καὶ τῇ νῦν αὐτῷ παρουσίᾳ τύχῃ κατακόρως χρώμενος, ἐπιλεησμένος ἑαυτοῦ ὅτι ἐκ μικροῦ καὶ τοῦ τυχόντος γέγονεν ἀνελπίστως μέγας· 183 καὶ ἕως μὲν πόλεις ἑώρα παραιρούμενον αὐτὸν βαρβάρους καὶ ἰδίας, ὑπελάμβανεν ἕλαττον εἶναι ὁ δῆμος ὁ Ἀθηναίων τὸ εἰς αὐτὸν πλημμελεῖσθαι· νῦν δὲ ὄρων Ἑλληνίδας πόλεις τὰς μὲν ὑβρίζόμενας, τὰς δὲ ἀναστάτους γιγνομένας, δεινὸν ἡγεῖται εἶναι καὶ ἀνάξιον τῆς τῶν προγόνων δόξης τὸ περιορᾶν τοὺς Ἕλληνας καταδουλουμένους· 184 διὸ δέδοκται τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ τῷ Ἀθηναίων, εὐξαμένους καὶ θύσαντας τοῖς θεοῖς καὶ ἥρωσι τοῖς κατέχουσι τὴν πόλιν καὶ τὴν χώραν τὴν Ἀθηναίων, καὶ ἐνθυμηθέντας τῆς τῶν προγόνων ἀρετῆς, διότι περὶ πλείονος ἐποιοῦντο τὴν τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἢ τὴν ἰδίαν πατρίδα, | διακοσίας ναῦς καθέλκειν εἰς τὴν θάλατταν καὶ τὸν ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς Πυλῶν, καὶ τὸν στρατηγὸν καὶ τὸν ἵππαρχον τὰς πεζὰς καὶ τὰς ἵππικὰς δυνάμεις Ἐλευσινάδε ἐξάγειν· πέμψαι δὲ καὶ πρέσβεις πρὸς τοὺς ἄλλους

181 3 Μακεδῶν BFQ : Μακεδόνων SL Μακεδόνων βασιλεὺς vulg. || 7 παραιρεῖται codd. : παραιτεῖται SL || 184 4 ἐνθυμηθέντας L γρ : θεῖσι codd. || 10 πρέσβεις codd. : τοὺς πρέσβεις SL.

Decreto de Demóstenes

181.- Siendo arconte Nausicles, pritaneando la tribu Ayántida, el discísís de Esquiroforión, Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, propuso: Considerando que Filipo, rey de los Macedonios, aparece en el tiempo pasado quebrantando los convenios concluidos por él con el pueblo ateniense acerca de la paz, despreciando los juramentos y los principios de derecho reconocidos por todos los Griegos; que se apodera de ciudades que para nada le pertenecen; que incluso ha tomado a viva fuerza algunas ciudades pertenecientes a los Atenienses, sin haber sido ofendido en nada— previamente por el pueblo ateniense; y que al presente avanza mucho en violencia y crueldad; 182.- pues en algunas ciudades griegas pone guarniciones y deroga sus constituciones; a otras, reduciendo a la esclavitud a sus habitantes, las destruye; en algunas establece a bárbaros en lugar de Griegos, introduciéndolos en los templos y sepulcros; cobrando en forma no ajena ni de su patria ni de su carácter, aprovechándose hasta la saciedad de su presente fortuna, olvidándose de que de pequeño y un cualquiera ha llegado a ser inesperadamente grande; 183.- y considerando que mientras el pueblo de los Atenienses veía apoderarse de ciudades bárbaras que le pertenecían, suponía que esas injurias eran de poca importancia, pero ahora, al ver las ciudades griegas unas ultrajadas, otras destruidas, juzga que es escandaloso e indigno de la gloria de sus antepasados el permitir que los Griegos sean esclavizados; 184.- por ello, ha parecido al Consejo y al pueblo de los Atenienses, después de haber suplicado y ofrecido sacrificios a los dioses y a los héroes que protegen la ciudad y la región de los Atenienses, y después de considerar el valor de los antepasados, que estimaban en más conservar la libertad de los Griegos que la propia patria, botar a la mar doscientas naves y que el navarca navegue a las Termópilas, y el estratega y el hiparco lleven las fuerzas de infantería y caballería a Eleusis; y enviar embajado-

Ἕλληνας, πρῶτον δὲ πάντων πρὸς Θηβαίους διὰ τὸ ἐγγυτάτω εἶναι τὸν Φίλιππον τῆς ἐκείνων χώρας· 185 παρακαλεῖν δὲ αὐτοὺς μηδὲν καταπλαγέντας τὸν Φίλιππον ἀντέχεσθαι τῆς ἑαυτῶν καὶ τῆς τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ἐλευθερίας, καὶ ὅτι ὁ Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν μνησικακῶν εἶ τι πρότερον γέγονεν ἀλλότριον ταῖς πόλεσι πρὸς ἀλλήλας, βοηθήσει καὶ δυνάμεσι καὶ χρήμασι καὶ βέλεσι καὶ ὄπλοις, εἰδῶς ὅτι αὐτοῖς μὲν πρὸς ἀλλήλους διαμφισθητεῖν περὶ τῆς ἡγεμονίας οὐσιν Ἕλλησι καλόν, ὑπὸ δὲ ἀλλοφύλου ἀνθρώπου ἄρχεσθαι καὶ τῆς ἡγεμονίας ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον εἶναι καὶ τῆς τῶν Ἑλλήνων δόξης καὶ τῆς τῶν προγόνων ἀρετῆς· 186 ἔτι δὲ οὐδὲ ἀλλότριον ἡγεῖται εἶναι ὁ Ἀθηναίων δῆμος τὸν Θηβαίων δῆμον οὔτε τῆ συγγενείᾳ οὔτε τῷ δημοφύλῳ. Ἀναμιμνήσκεται δὲ καὶ τὰς τῶν προγόνων τῶν ἑαυτοῦ εἰς τοὺς Θηβαίων προγόνους εὐεργεσίας· καὶ γὰρ τοὺς Ἡρακλέους παῖδας ἀποστερουμένους ὑπὸ τῶν Πελοποννησίων τῆς πατρῴας ἀρχῆς κατήγαγον, τοῖς ὄπλοις κρατήσαντες τοὺς ἀντιβαίνειν πειρωμένους τοῖς Ἡρακλέους ἐγγόνις, καὶ τὸν Οἰδίπουν καὶ τοὺς μετ' ἐκείνου ἐκπεσόντας ὑπεδεξάμεθα, | καὶ ἕτερα πολλά ἔμιν ὑπάρχει φιλάνθρωπα καὶ ἔνδοξα πρὸς Θηβαίους· 187 διόπερ οὐδὲ νῦν ἀποστήσεται ὁ Ἀθηναίων δῆμος τῶν Θηβαίοις τε καὶ τοῖς ἄλλοις Ἕλλησι συμφερόντων· συνθέσθαι δὲ πρὸς αὐτοὺς συμμαχίαν καὶ ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ ὄρκους δοῦναι καὶ λαβεῖν. Πρέσβεις· Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς, Ὑπερείδης Κλεάνδρου Σφήττιος, Μνησιβείδης Ἀντιφάνους Φρεάρριος, Δημοκράτης Σωφίλου Φλυεύς, Κάλλαισχος Διοτίμου Κοθωκίδης.]

188 Αὕτη τῶν περὶ Θήβας ἐγένετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ κατάστασις πρώτη, τὰ πρὸ τούτων εἰς ἔχθραν καὶ μῖσος καὶ ἀπιστίαν τῶν πόλεων ὑπηγμένων ὑπὸ τούτων. Τοῦτο τὸ ψήφισμα τὸν τότε τῆ πόλει περιστάντα κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὡς περ νέφος. Ἦν μὲν τοίνυν τοῦ δικαίου πολίτου τότε δεῖξαι πάσιν εἶ τι τούτων εἶχεν

185 γ αὐτοῖς μὲν Οἱ : καὶ αὐτοῖς μὲν cell. || 10 Ἑλλήνων codd. : προγόνων SL vulg. || 187 α τοῖς ἄλλοις κείκο : ἄλλοις codd. ple-
tione || 3 συμμαχίαν Aug. 4 : καὶ συμμαχίαν codd. cell. || 188 ι
ἐγένετο QY : ἐγέν- SAL ἐγεν- vulg.

res a los demás Griegos, ante todo a los Tebanos, ya que Filipo se encuentra muy cerca de su territorio; 185.- y exhortarlos a no temer a Filipo y a mantenerse firmes por su libertad y la de los demás Griegos, y decirles que el pueblo de los Atenienses, olvidando toda diferencia que haya podido existir anteriormente entre las dos ciudades, los ayudará con tropas, dinero, dardos y armas, porque sabe que es bello para los Griegos disputar unos con otros por la Hegemonía, pero indigno de la gloria de los Griegos y de la virtud de sus antepasados ser mandados por un hombre de otra raza y ser privados por él de la hegemonía. 186.- Además, - el pueblo de los Atenienses no juzga extraño al pueblo de los Tebanos ni por parentesco ni por raza. Y recuerda también los beneficios hechos por sus antepasados a los antepasados de los Tebanos, porque a los hijos de Heracles, despojados del dominio paterno por los del Peloponeso, los hicieron volver a su país, tras de vencer con las armas a los que intentaban atacar a los descendientes de Heracles; y nosotros recibimos a Edipo y sus compañeros desterrados; y están a nuestra cuenta otras muchas acciones gloriosas y humanitarias en favor de Tebas. 187.- Por ello tampoco ahora el pueblo de los Atenienses abandonará los intereses de los Tebanos y de los demás Griegos, sino que concluiré con ellos un alianza y les concederé el derecho de matrimonio, y dar y recibir juramentos. Embajadores: Demóstenes de Peania, hijo de Demóstenes, Hipérides de Esfeto, hijo de Cleandro, Mnesítides Frearrio, hijo de Antífanes, Demócrates - - Fliso, hijo de Sófilo, Calescro Cotocida, hijo de Diotimo.

188.- Este fue el principio y primer fundamento de las negociaciones con Tebas, siendo así que antes las ciudades habían sido arrastradas por éstos a la enemistad, al odio y a la desconfianza. Este decreto al peligro que entonces se cernía sobre la ciudad lo hizo pasar como una nube. Pues bien, era propio de un buen ciudadano manifestar a todos en aquel momento si tenía un plan mejor que éstos, y no criticar -

ἄμεινον, μὴ νῦν ἐπιτιμᾶν. 189 Ὁ γὰρ σύμβουλος καὶ ὁ
 συκοφάντης, οὐδὲ τῶν ἄλλων οὐδὲν εἰκότες, ἐν τούτῳ
 πλείστον ἀλλήλων διαφέρουσιν· ὁ μὲν γὰρ πρὸ τῶν πραγ-
 μάτων γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ δίδωσιν ἑαυτὸν ὑπεύθυνον
 τοῖς πεισθεῖσι, τῇ τύχῃ, τῷ καιρῷ, τῷ βουλομένῳ· ὁ δὲ
 σιγήσας ἡνίκ' ἔδει λέγειν, ἂν τι δύσκολον συμβῆ, τοῦτο
 βασκαίνει. 190 Ἦν μὲν οὖν, ὅπερ εἶπον, ἐκεῖνος ὁ
 καιρὸς τοῦ γὰρ φροντίζοντος ἀνδρὸς τῆς πόλεως καὶ τῶν
 δικαίων λόγων· ἐγὼ δὲ τοσαύτην ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὥστε,
 ἂν νῦν ἔχη τις δεῖξαι τι βέλτιον, ἢ ὅπως εἴ τι ἄλλ' ἐνῆν
 πλὴν ὧν ἐγὼ προειλόμην, ἀδικεῖν ὁμολογῶ. Εἰ γὰρ ἔσθ' ὅ
 τι τις νῦν ἐόρακεν, ὃ συνήνεγκεν ἂν τότε πραχθέν, τοῦτ'
 ἐγὼ φημι δεῖν ἐμὲ μὴ λαθεῖν. Εἰ δὲ μήτ' ἐστὶ μήτε ἦν μήτ'
 ἂν εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς μηδέπω καὶ τήμερον, τί τὸν σύμ-
 βουλον ἐχρῆν ποιεῖν; | οὐ τῶν φαινομένων καὶ ἐνόητων
 τὰ κράτισθ' ἐλέσθαι; 191 Τοῦτο τοίνυν ἐποίησα, τοῦ
 κήρυκος ἐρωτῶντος, Αἰσχίνῃ· « Τίς ἀγορεύειν βούλε-
 ται; » οὐ· « Τίς αἰτιᾶσθαι περὶ τῶν περὶ ληλυθότων; »
 οὐδέ « Τίς ἐγγυᾶσθαι τὰ μέλλοντ' ἔσσεσθαι; » Σοῦ δ'
 ἀφώνου κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους ἐν ταῖς ἐκκλησίαις
 καθημένου, ἐγὼ παριῶν ἔλεγον. Ἐπειδὴ δ' οὐ τότε, ἀλλὰ νῦν
 δεῖξον· εἶπε τίς ἢ λόγος ὄντινα ἐχρῆν εὐπορεῖν, ἢ καιρὸς
 συμφέρων ὑπ' ἔμοι παρελείφθη τῇ πόλει· τίς δὲ συμμαχία,
 τίς πρᾶξις, ἐφ' ἣν μάλλον ἔδει μ' ἀγαγεῖν τουτουσί.

192 Ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν
 ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς περὶ τούτου προτίθησιν οὐδαμοῦ
 βουλήν· τὸ δὲ μέλλον ἢ τὸ παρὸν τὴν τοῦ συμβούλου τάξιν
 ἀπαιτεῖ. Τότε τοίνυν τὰ μὲν ἔμελλον, ὡς ἐδόκει, τῶν
 δεινῶν, τὰ δ' ἤδη παρῆν, ἐν οἷς τὴν προαίρεσίν μου σκόπει

189 2 οὐδέ SL mg. : οὐδενί S γο A ἐν οὐδενί FL vulg. || 3 μὲν γὰρ S :
 μὲν γὰρ L vulg. || 5 τῷ καιρῷ SL τοῖς καιροῖς cett. || 190 2 τοῦ γὰρ
 codd. : τοῦ γὰρ A || 191 1 ἐποίησα codd. : ἐποίησα ἐγὼ A || 3 αἰτιᾶσθαι
 SAL : αἰτ' ἀσασθαι F vulg. || 6 παριῶν A : περιῶν S²L περιῶν S¹
 παρελθῶν F vulg. || 7 εὐπορεῖν S : εὐρεῖν cett.

ahora. 189.- Porque el consejero y sicofanta, que en ninguna de las demás cosas se parecen, difieren entre sí sobre todo en esto: en que el uno antes de los acontecimientos manifiesta su parecer y se entrega como responsable ante los que siguen su consejo, ante la suerte, - ante las circunstancias, ante quien quiera; el otro en cambio, callando cuando debía hablar, si algo desagradable sucede, calumnia. 190.- Aquella era, pues, la ocasión, como dije, del hombre que se preocupaba por la ciudad y de los consejos justos. Pues bien, yo os hago esta - concesión exorbitante, que si alguno puede ahora indicar alguna solución mejor, o absolutamente, si fuera posible otra solución fuera de las que yo propuse, confieso que obré con injusticia. Porque, si hay alguna medida que alguien ve ahora que, ejecutada entonces, hubiera - convenido, confieso que no debió ocultármeme. Pero si ni la hay ni la había ni pudo nadie indicarla nunca ni aun hoy, ¿qué convenía que hiciera un consejero? ¿Acaso no el escoger lo mejor de lo que se presentaba y era posible? 191.- Pues esto hice, Esquines, al preguntar el heraldo: "¿quién quiere hablar?", no: "¿quién quiere acusar por los - acontecimientos pasados?", ni: "¿quién quiere garantizar al porvenir?" Y mientras tú en aquella ocasión te quedaste sentado sin decir una - palabra en la asamblea, yo subí a la tribuna y hablé. Pero ya que - no entonces, al menos ahora, muestra, di qué argumento que conviniera presentar o qué ocasión oportuna para el bien de la ciudad deje pasar? ¿qué alianza, qué empresa a la cual más bien debiera haber conducido - a éstos?

192.- Pero ciertamente lo pasado es dejado siempre por todos, y - nadie hace nunca deliberación sobre ello; en cambio el futuro o el - presente piden que el consejero esté en su puesto. Pues bien, entonces, de los males, unos estaban a punto de suceder, según parecía, otros ya estaban presentes; en ellos examina mi actuación política, no

της πολιτείας, μὴ τὰ συμβάντα συκοφάντει. Τὸ μὲν γὰρ πέρασ ὡς ἂν ὁ δαίμων βουλευθῆ πάντων γίνεται· ἡ δὲ προαίρεσις αὐτῆ τὴν τοῦ συμβούλου διάνοιαν δηλοῖ. 193 Μὴ δὴ τοῦθ' ὡς ἀδίκημα ἐμὸν θῆς, εἰ κρατήσαι συνέβη Φιλίππῳ τῆ μάχῃ· ἐν γὰρ τῷ θεῷ τὸ τούτου τέλος ἦν, οὐκ ἐμοί· ἀλλ' ὡς οὐχ ἅπανθ' ὅσ' ἐνήν κατ' ὀνθρώπινον λογισμὸν εἰλόμην, καὶ δικαίως ταῦτα καὶ ἐπιμελῶς ἔπραξα καὶ φιλοπόνως ὑπὲρ δύναμιν, ἢ ὡς οὐ καλὰ καὶ τῆς πόλεως ἄξια πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ ἀναγκαῖα, ταῦτά μοι δεῖξον, καὶ τότ' ἤδη κατηγορεῖ μου. 194 Εἰ δ' ὁ συμβὰς σκηπτὸς [ἢ χειμῶν] μὴ μόνον ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ πάντων τῶν ἄλλων Ἑλλήνων μειζὼν γέγονε, τί χρὴ ποιεῖν; | Ὡσπερ ἂν εἴ τις ναύκληρον πάντ' ἐπὶ σωτηρίᾳ πράξαντα καὶ κατασκευάσαντα τὸ πλοῖον ἀφ' ὧν ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι, εἴτα χειμῶνι χρησάμενον καὶ πονησάντων αὐτῷ τῶν σκευῶν ἢ καὶ συντριβέντων ὄλως, τῆς ναυαγίας αἰτιῶτο. Ἄλλ' οὐτ' ἐκυβέρνων τὴν ναῦν, φήσειεν ἂν (ὥσπερ οὐδ' ἐστρατήγουν ἐγώ), οὐτε τῆς τύχης κύριος ἦν, ἀλλ' ἐκείνη τῶν πάντων. 195 Ἄλλ' ἐκεῖνο λογιζομαι καὶ ὄρα. Εἰ μετὰ Θηβαίων ἡμῖν ἀγωνιζομένοις οὕτως εἵμαρτο πράξαι, τί χρὴν προσδοκᾶν εἰ μηδὲ τούτους ἔσχομεν συμμάχους, ἀλλὰ Φιλίππῳ προσέθεντο, ὑπὲρ οὗ τότ' ἐκεῖνος πάσας ἀφήκε φωνάς; Καὶ εἰ νῦν τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τῆς Ἀττικῆς ὁδὸν τῆς μάχης γενομένης τοσοῦτος κίνδυνος καὶ φόβος περιέστη τὴν πόλιν, τί ἂν, εἴ που τῆς χώρας ταῦτ' οὕτω πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρὴν; Ἄρ' οἴσθ' ὅτι νῦν μὲν στήναι, συνελθεῖν, ἀναπνεῦσαι, πολλὰ μί' ἡμέρα καὶ δύο καὶ τρεῖς ἔδοσαν τῶν εἰς σωτηρίαν τῆ πόλει· τότε δέ... Οὐκ ἄξιον εἰπεῖν & γε

192 6 συμβάντα SLA : συμβαίνοντα vulg. || 193 3 τῆ μάχῃ SAFL : τὴν μάχην vulg. || 4 ἐμοί SL : ἐν ἐμοί vulg. || 194 2 ἢ χειμῶν secl. Reiske || ἡμῶν co-ld. : ὑμῶν F || 4-5 κατασκευάσαντα SL¹ : πᾶσι καταστ- vulg. || 195 2 τί χρὴν Markland : τί χρὴ SL vulg. || 5-6 γενομένης codd. : γεγενεμένης F || 7 που codd. : που πλησίον A || 8 οἴσθ' L : οἴσθα A οἴσαθε SFOQ οἴσθε Y.

calumnies los resultados. Porque al desenlace de todas las cosas es como la divinidad lo dispone; pero la actuación política manifiesta la intención del consejero. 193.- No imputes como crimen mío el — que Filipo venciera en la batalla; pues al fin de la guerra dependía de dios no de mí; pero que no escogí todo cuanto era posible según la prudencia humana, y que no lo hice con rectitud y cuidado — y con una actividad superior a mis fuerzas, o que no emprendí una acción honorable y digna de la ciudad y necesaria, eso demuéstrame, y entonces ya acúsame. 194.- Pero si el huracán o tormenta que sobrevino fue superior no sólo a nosotros sino a todos los demás Griegos, ¿qué se puede hacer? Es como si al armador que hizo todo por la seguridad de una nave que la preparó con lo que juzgaba que sería salvada, porque luego sufrió una tempestad y padecieron deterioro o totalmente fueron destruidos los aparejos, alguno lo culpara por el naufragio. "Pero yo no dirigía la nave, diría (como ni yo dirigía el ejército), ni era señor de la suerte, sino ella de todos." 195.- Pero reflexiona y observa esto: si, luchando nosotros con los Tebanos, así estaba dispuesto por el destino que sucediera, ¿qué se podía esperar si ni siquiera a éstos hubiéramos tenido como aliados, sino que se hubieran unido a Filipo, para conseguir lo cual él empleó entonces todos los tonos de voz? Y si ahora, que se hizo la batalla a tres días de camino del Atica, tan grande peligro y terror envolvió a la ciudad, ¿qué se podía esperar si esta misma desgracia hubiera acaecido en algún punto de nuestro territorio?— ¿Acaso no sabes que ahora al menos un solo día y dos y tres dieron tiempo a la ciudad para ponerse en pie de guerra, concentrarse, tomar aliento, procurarse muchos medios de salvación? En cambio, — de otro modo... Pero no está bien hablar de aquellas cosas que no —

μηδὲ πείραν ἔδωκε θεῶν τινὸς εὐνοία καὶ τῷ προβαλέσθαι τὴν πόλιν ταύτην τὴν συμμαχίαν, ἧς σὺ κατηγορεῖς.

196 Ἔστι δὲ ταυτὶ πάντα μοι, τὰ πολλὰ, πρὸς ὑμᾶς, ἄνδρες δικασταί, καὶ τοὺς περιεστηκότας ἕξωθεν καὶ ἀκροωμένους· ἐπεὶ πρὸς γε τοῦτον τὸν κατάπτυστον βραχὺς καὶ σαφὴς ἐξήρκει μοι λόγος. Εἰ μὲν γὰρ ἦν σοι πρόδηλα τὰ μέλλοντ', Αἰσχίνη, μόνω τῶν ἄλλων, ὅτ' ἐβουλεύεθ' ἡ πόλις περὶ τούτων, τότε ἔδει προλέγειν· εἰ δὲ μὴ προῆδεις, τῆς αὐτῆς ἀγνοίας ὑπεύθυνος εἶ τοῖς ἄλλοις· | ὥστε τί μᾶλλον ἐμοῦ σὺ ταῦτα κατηγορεῖς ἢ ἐγὼ σοῦ; 197 Τοσοῦτον γὰρ ἀμείνων ἐγὼ σοῦ πολίτης γέγον' εἰς αὐτὰ ταῦθ' ἃ λέγω (καὶ οὐπω περὶ τῶν ἄλλων διαλέγομαι), ὅσον ἐγὼ μὲν ἔδωκ' ἐμαυτὸν εἰς τὰ πᾶσι δοκοῦντα συμφέρειν, οὐδένα κίνδυνον δκνήσας ἴδιον οὐδ' ὑπολογισάμενος· σὺ δ' οὐθ' ἕτερ' εἶπες βελτίω τούτων (οὐ γὰρ ἂν τούτοις ἐχρῶντο), οὐτ' εἰς ταῦτα χρήσιμον οὐδὲν σαυτὸν παρέσχες· ὅπερ δ' ἂν φαυλότατος καὶ δυσμενέστατος ἄνθρωπος τῇ πόλει, τοῦτο πεποικῶς ἐπὶ τοῖς συμβᾶσιν ἐξήτασαι· καὶ ἅμα Ἀριστρατος ἐν Νάξῳ καὶ Ἀριστόλεως ἐν Θάσῳ, οἱ καθάπαξ ἐχθροὶ τῆς πόλεως, τοὺς Ἀθηναίων κρίνουσι φίλους, καὶ Ἀθήνησιν Αἰσχίνης Δημοσθένους κατηγορεῖ. 198 Καίτοι, ὅτῳ τὰ τῶν Ἑλλήνων ἀτυχήματα ἐνευδοκίμειν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι μᾶλλον οὐτός ἐστι δίκαιος ἢ κατηγορεῖν ἑτέρου· καὶ ὅτῳ συνεννόησιν οἱ αὐτοὶ καιροὶ καὶ τοῖς τῆς πόλεως ἐχθροῖς, οὐκ ἐνὶ τοῦτον εὖνουν εἶναι τῇ πατρίδι. Δηλοῖς δὲ καὶ ἐξ ὧν ζῆς καὶ ποιεῖς καὶ πολιτεύει καὶ πάλιν οὐ πολιτεύει. Πράττεται τι τῶν ὑμῖν δοκούντων συμφέρειν; ἄφρονος Αἰσχίνης. Ἀντέκρουσέ τι καὶ γέγον' οἶον οὐκ ἔδει; πάρεστιν Αἰσχίνης. Ὡσπερ τὰ ῥήγματα καὶ τὰ σπάσματα, ὅταν τι κακὸν τὸ σῶμα λάβῃ, τότε κινεῖται.

195 11 εὐνοία AFQ : εὖνοια SF vulg. || τῷ SAF vulg. τὸ L || προβαλέσθαι vulg. : -βαλλεσθαι SLO¹Q || 196 3 τοῦτον S : τοῦτον αὐτὸν vulg. || 197 8 ἄνθρωπος codd. : ἄνθρωπος ποιήσεις F vulg. || 10 Ἀριστόλεως AL : -λιος S -λαος vulg.

experimentamos por benevolencia de alguno de los dioses y porque -- la ciudad interpuso esta alianza que tú atacas.

196.- Todas estas cosas las he dicho, en su mayor parte, por vosotros, jueces, y por los que nos rodean afuera y nos escuchan, -- pues para este despreciable bastaría un breve y claro discurso. -- Porque si para ti solo entre todos era claro el porvenir, cuando -- deliberaba la ciudad acerca de esto, entonces convenía que hubieras hecho tus predicciones; pero si no lo preveías, eres responsable de la misma ignorancia que los demás, de suerte que ¿por qué me acusas tú a mí más bien que yo a tí? 197.- Porque tanto mejor ciudadano fui yo que tú en estos acontecimientos (y aún no me refiero a otros) cuanto yo me entregué a lo que parecía ser conveniente a todos, no temiendo ni pensando siquiera en ningún peligro personal, mientras que tú ni propusiste cosas mejores que éstas -- (pues no las hubieran adoptado), ni te mostraste útil en nada para su realización, en cambio, después de los acontecimientos se ha comprobado que has hecho lo que haría el hombre más vil y más hostil a la ciudad; y aún mismo tiempo Aristrato en Naxos y Aritoleo en Tassos, enemigos absolutos de la ciudad, procesan a los amigos de Atenas, y en Atenas Esquines acusa a Demóstenes. 198.- Y ciertamente aquel a quien estaban reservadas las desgracias de los Griegos para alcanzar reputación, más justo es que muera a que acuse a otro. -- Aquel a quien han convenido las mismas circunstancias que a los enemigos de la ciudad, no es posible que sea amigo de la patria. Y lo demuestras con tu vida y tus obras, con lo que haces en política y con lo que no haces. ¿Se lleva a cabo alguna cosa de las que a todos parecen ser convenientes? Esquines mudo. ¿Se interpuso algo y sucedió como no convenía? Ahí está Esquines. Como las fracturas y las dislocaciones que, cuando el cuerpo recibe algún mal, entonces se mueven.

199 Ἐπειδὴ δὲ πολὺς τοῖς συμβεηκόσιν ἐγκέται, βούλομαι τι καὶ παράδοξον εἰπεῖν. Καί μου, πρὸς Διὸς καὶ θεῶν, μηδεὶς τὴν ὑπερβολὴν θαυμάσῃ, ἀλλὰ μετ' εὐνοίας ὁ λέγω θεωρησάτω. Εἰ γὰρ ἦν ἅπασι πρόδηλα τὰ μέλλοντα γενήσεσθαι καὶ προήδεσαν ἅπαντες καὶ σὺ προὔλεγες, Αἰσχίνῃ, καὶ διεμαρτύρου βῶν καὶ κεκραγῶς, ὁς οὐδ' ἐφθέγγω, | οὐδ' οὕτως ἀποστατέον τῇ πόλει τούτων ἦν, εἶπερ ἢ δόξης ἢ προγόνων τοῦ μέλλοντος αἰῶνος εἶχε λόγον. 200 Νῦν μὲν γ' ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν πραγμάτων, ὁ πᾶσι κοινόν ἐστιν ἀνθρώποις ὅταν τῷ θεῷ ταῦτα δοκῇ· τότε δ' ἀξιοῦσα προεστάναι τῶν ἄλλων, εἴτ' ἀποστάσα τούτου Φιλίππῳ προδεδοκῆναι πάντας ἂν ἔσχεν αἰτίαν. Εἰ γὰρ ταῦτα προεἶτο ἀκονιτί, περὶ ὧν οὐδένα κίνδυνον ὄντιν' οὐχ ὑπέμειναν οἱ πρόγονοι, τίς οὐχὶ κατέπτυσεν ἂν σοῦ; μὴ γὰρ δὴ τῆς πόλεως γε, μηδ' ἐμοῦ. 201 Τίσι δ' ὀφθαλμοῖς πρὸς Διὸς ἐωρῶμεν ἂν τοὺς εἰς τὴν πόλιν ἀνθρώπους ἀφικνουμένους, εἰ τὰ μὲν πράγματ' εἰς ὅπερ νυνὶ περιέστη, ἡγεμῶν δὲ καὶ κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων, τὸν δ' ὑπὲρ τοῦ μὴ γενέσθαι ταῦτ' ἀγῶνα ἕτεροι χωρὶς ἡμῶν ἦσαν πεπονημένοι, καὶ ταῦτα μηδεπώποτε τῆς πόλεως ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις ἀσφάλειαν ἔδοξον μᾶλλον ἢ τὸν ὑπὲρ τῶν καλῶν κίνδυνον ἡρημένης; 202 Τίς γὰρ οὐκ οἶδεν Ἑλλήνων, τίς δὲ βαρβάρων, ὅτι καὶ παρὰ Θηβαίων καὶ παρὰ τῶν ἔτι τούτων πρότερον ἰσχυρῶν γενομένων Λακεδαιμονίων καὶ παρὰ τοῦ Περσῶν βασιλέως μετὰ πολλῆς χάριτος τοῦτ' ἂν ἀσμένως ἐδόθη τῇ πόλει, ὁ τι βούλεται λαβούσῃ καὶ τὰ ἑαυτῆς ἐχούσῃ τὸ κελευόμενον ποιεῖν καὶ ἔαν ἕτερον τῶν Ἑλλήνων προεστάναι; 203 Ἄλλ' οὐκ ἦν ταῦθ', ὡς ἔοικεν, τοῖς Ἀθηναίοις πάτρια οὐδ' ἀνεκτὰ

199 6 Αἰσχίνῃ SLQ : om. vulg. || 200 1 μὲν γ' SAL¹ : μὲν γὰρ vulg. || 3 ἄλλων codd. : Ἑλλήνων S γρ O mg. Q Dion. Hal. (Dem. 31) || 5 ἀκονιτί codd. : ἀκονιτι S || 7 γὰρ codd. : γὰρ δὴ A || 203 2 τοῖς Ἀθ- vulg. : τοῖς τότε Ἀθ- S corr. AL corr. τότε τοῖς Ἀθ- L¹

199.- Pero ya que insiste mucho en lo sucedido, quiero decir algo aunque sea paradójico. Y nadie - ¡por Zeus y los dioses! - se extrañe de mi exageración, antes bien, considere con benevolencia - lo que voy a decir. Aunque a todos hubiese sido manifiesto lo que iba a suceder, y todos lo hubiesen previsto, y aunque tú, Esquines, que ni siquiera abriste la boca, lo hubieses predicho y protestado - gritando y vociferando, ni aun así debía haberse apartado la ciudad de esta política, si es que tenía en cuenta la gloria, los antepasados y la posteridad. 200.- Ahora parece haber fracasado la ciudad - en los negocios, lo cual es común a todos los hombres, cuando a la divinidad así le parece. Pero, habiendo pretendido entonces estar al frente de las demás ciudades, si luego hubiese renunciado a ello, tendría la culpa de haber entregado todos los Griegos a Filipo. - - Pues si hubiese abandonado sin lucha aquello por lo cual no hay peligro que no afrontaran nuestros padres, ¿quién no habría escupido a ti?, no a la ciudad ciertamente, ni a mí. 201.- ¿Con qué ojos miraríamos, ¡por Zeus!, a los hombres que llegan a la ciudad, si - las cosas hubieran venido a parar a donde ahora están y Filipo hubiera sido elegido jefe y señor de todos, pero otros pueblos sin - nosotros hubiesen emprendido la lucha para que esto no sucediera; y eso cuando nunca nuestra ciudad en los tiempos pasados ha preferido la seguridad sin gloria al peligro en defensa del honor? 202.- - - ¿Por qué quién de los Griegos, quién de los bárbaros no sabe que - los Tebanos y los Lacedemonios, que llegaron a ser poderosos aun antes que aquellos, y el Rey de Persia, con mucho agradecimiento y - gustosamente, hubieran concedido a la ciudad tomar lo que quisiera - y conservar lo suyo, con tal de hacer lo mandado y permitir que otro tuviera la hegemonía de los Griegos? 203.- Pero estos sentimientos no eran para los Atenienses, según parece, ni hereditarios,

οὐδ' ἔμφυτα, οὐδ' ἐδυνήθη πάποτε τὴν πόλιν οὐδεὶς ἐκ παντὸς τοῦ χρόνου πείσαι τοῖς ἰσχύουσι μὲν, μὴ δίκαια δὲ πράττουσι προσθεμένην ἀσφαλῶς δουλεύειν, ἀλλ' ἀγωνιζομένην περὶ πρωτείων καὶ τιμῆς καὶ δόξης κινδυνεύουσα πάντα τὸν αἰῶνα διατετέλεκε. 204 Καὶ ταῦθ' οὕτω σεμνὰ καὶ προσήκοντα τοῖς ὑμετέροις ἤθεσιν ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε εἶναι | ὥστε καὶ τῶν προγόνων τοὺς ταῦτα πράξαντας μάλιστ' ἐπαινείτε. Εἰκότως· τίς γὰρ οὐκ ἂν ἀγάσαιτο τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῆς ἀρετῆς, οἱ καὶ τὴν χώραν καὶ τὴν πόλιν ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς τὰς τριήρεις ἐμβάντες ὑπὲρ τοῦ μὴ τὸ κελευόμενον ποιῆσαι, τὸν μὲν ταῦτα συμβουλευσάντα Θεμιστοκλέα στρατηγὸν ἐλόμενοι, τὸν δ' ὑπακούειν ἀποφηνάμενον τοῖς ἐπιταττομένοις Κυροίλου καταλιθώσαντες, οὐ μόνον αὐτόν, ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες αἱ ὑμέτεραι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ. 205 Οὐ γὰρ ἐζήτουν οἱ τότε Ἀθηναῖοι οὔτε βῆτορ' οὔτε στρατηγὸν δι' ὅτου δουλεύουσιν εὐτυχῶς. ἀλλ' οὐδὲ ζῆν ἤξιουν, εἰ μὴ μετ' ἐλευθερίας ἕξεσται τοῦτο ποιεῖν. Ἦγεῖτο γὰρ αὐτῶν ἕκαστος οὐχὶ τῷ πατρὶ καὶ τῇ μητρὶ μόνον γεγενῆσθαι, ἀλλὰ καὶ τῇ πατρίδι. Διαφέρει δὲ τί; ὅτι ὁ μὲν τοῖς γονεῦσι μόνον γεγενῆσθαι νομιζῶν, τὸν τῆς εἰμαρμένης καὶ τὸν αὐτόματον θάνατον περιμένει· ὁ δὲ καὶ τῇ πατρίδι, ὑπὲρ τοῦ μὴ ταύτην ἐπιθεῖν δουλεύουσαν ἀποθνήσκειν ἐβελήσει, καὶ φοδερωτέρας ἠγήσεται τὰς ὕβρεις καὶ τὰς ἀτιμίας, ὡς ἐν δουλευούσῃ τῇ πόλει φέρειν ἀνάγκη, τοῦ θανάτου.

206 Εἰ μὲν τοίνυν τοῦτ' ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς ἐγὼ προήγαγον ὑμᾶς ἄξια τῶν προγόνων φρονεῖν, οὐκ ἔσθ' ὅστις οὐκ ἂν εἰκότως ἐπιτιμήσειέ μοι. Νῦν δ' ἐγὼ μὲν ὑμε-

203 3 οὐδ' ἐδυνήθη codd. οὐδὲν ἠδυνήθη Pap.¹⁰ || 204 2 ἤθεσιν codd. : ἰθέσιν O || 2-3 ὑπολαμβάνετε SL : ὑπελαμβάνετε- vulg. || 5 ἀγάσαιτο codd. ἀγασθῆθη Pap.¹⁰ || 9 τοῖς ἐπιταττομένοις codd. Dion. om. Harp. s. v. Κύροισι || 205 4 ἕξεσται SL Dion. : αὐτοῖς ἕξεσται vulg. || 10 ἠγήσεται codd. : ἠγ- τοῦ θανάτου Dion. || 11 ἀνάγκη, τοῦ θανάτου SAFL vulg. ἀνάγκη Dion. || 206 3 οὐκ ἂν codd. : ἂν οὐκ ἂν S¹L οὐκ ἂν οὐκ F || ἐπιτιμήσει codd. : ἐπιτίμησε AY Dion.

ni tolerables, ni innatos, ni nadie pudo jamás desde los más remotos tiempos persuadir a la ciudad a que, unida a los poderosos pero que obran con injusticia, los sirviera sin peligro, sino que ha pasado toda su historia entre riesgos, luchando por la primacía y el honor y la gloria. 204.- Y esta conducta la consideráis tan noble y tan conforme a vuestras costumbres, que entre vuestros antepasados ensalzáis principalmente a los que así obraron. Con razón. Porque, ¿quién no admirará el valor de aquellos hombres que soportaron abandonar su país y su ciudad, embarcándose en las trirremes, para no obedecer órdenes; que a Temístocles, que les aconsejó esto, lo eligieron general, y a Cirsilo en cambio, que manifestó la opinión de someterse, lo apedrearon, y no sólo a él, pues también vuestras mujeres apedrearon a su mujer? 205.- Porque los Atenienses de entonces no buscaban ni un orador ni un general por quien fueran esclavos felices, sino que ni siquiera juzgaban digno vivir, si no fuera posible hacerlo con libertad. Pues cada uno de ellos pensaba que no había nacido sólo para su padre y para su madre, sino también para su patria. Pero, ¿cuál es la diferencia? En que el que juzga que sólo ha nacido para sus padres espera la muerte fijada por el hado y natural, pero el que cree que ha nacido también para la patria está dispuesto a morir para no verla en la esclavitud, y le parecen más terribles que la muerte las injurias y deshonras que es forzoso soportar en una ciudad esclavizada.

206.- Pues bien, si pretendiera decir que yo os conduje a pensar estas ideas dignas de nuestros mayores, no habría nadie que no me reprochara con razón. Mas ahora declaro que

τέρας τὰς τοιαύτας προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ δείκνυμ' ὅτι καὶ πρὸ ἔμοῦ τοῦτ' εἶχεν τὸ φρόνημ' ἡ πόλις· τῆς μέντοι διακονίας τῆς ἐφ' ἑκάστοις τῶν πεπραγμένων καὶ ἔμαντῶ μετεῖναί φημι· | 207 οὗτος δὲ τῶν ὄλων κατηγορῶν καὶ κελεύων ὑμᾶς ἔμοι πικρῶς ἔχειν ὡς φόβων καὶ κινδύνων αἰτίῳ τῇ πόλει, τῆς μὲν εἰς τὸ παρὸν τιμῆς ἔμ' ἀποστερησαὶ γλίχεται, τὰ δ' εἰς ἅπαντα τὸν λοιπὸν χρόνον ἔγκωμι' ὑμῶν ἀφαιρεῖται. Εἰ γὰρ ὡς οὐ τὰ βέλτιστ' ἔμοῦ πολιτευσάμενου τοῦδι καταψηφιεῖσθε, ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ τῇ τῆς τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ συμβάντα παθεῖν. 208 Ἄλλ' οὐκ ἔστιν, οὐκ ἔστιν ὅπως ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν ὑπὲρ τῆς ἀπάντων ἐλευθερίας καὶ σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι, μὰ τοὺς Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας τῶν προγόνων καὶ τοὺς ἐν Πλαταιαῖς παραταξαμένους καὶ τοὺς ἐν Σαλαμίनि ναυμαχῆσαντας καὶ τοὺς ἐπ' Ἀρτεμισίῳ, καὶ πολλοὺς ἑτέρους τοὺς ἐν τοῖς δημοσίοις μῆμασι κειμένους ἀγαθοὺς ἄνδρας, οὓς ἅπαντας ὁμοίως ἡ πόλις τῆς αὐτῆς ἀξιώσασα τιμῆς ἔθαψεν, Αἰσχίνη, οὐχὶ τοὺς κατορθώσαντας αὐτῶν οὐδὲ τοὺς κρατήσαντας μόνους. Δικαίως· Ὁ μὲν γὰρ ἦν ἀνδρῶν ἀγαθῶν ἔργον, ἅπασιν πέπρακται· τῇ τύχῃ δ', ἦν ὁ δαίμων ἔνειμεν ἑκάστοις, ταύτῃ κέχρηται.

209 Ἐπειτ', ὃ κατάρατε καὶ γραμματοκύφων, σὺ μὲν τῆς παρὰ τουτωνὶ τιμῆς καὶ φιλανθρωπίας ἔμ' ἀποστερησαὶ βουλόμενος τρόπαια καὶ μάχας καὶ παλαι' ἔργ' ἔλεγες· ὦν τίνος προσεδεῖθ' ὁ παρῶν ἀγῶν οὐτοσί; Ἐμὲ δ', ὃ τριταγωνιστά, τὸν περὶ τῶν πρωτείων σύμβουλον τῇ πόλει παριόντα, τὸ τίνος φρόνημα λαβόντ' ἀναβαίνειν ἐπὶ τὸ βῆμ' ἔδει; Τὸ τοῦ τούτων ἀνάξι' ἔροοντος; Δικαίως μὲντ' ἂν ἀπέθανον. | 210 Ἐπεὶ γ' οὐδ' ὑμᾶς, ἄνδρες Ἀθηναῖοι,

207 3 πόλει SAL¹ πόλει γεγεννημένῳ FL² vulg. || 4 λοιπὸν codd. : om. Dion. || 208 4 μὰ S οὐ μὰ L vulg. Dion. || Μαραθῶνι S ἐν Μαρ- L vulg. Dion. || 10 αὐτῶν codd. αὐτοὺς SL¹ || 12 ἔνειμεν SAL : ἀπέν- F vulg. || 210 1 ἐπεὶ SL : ἔπειτα cett. || ἄνδρες Ἀθηναῖοι SL vulg. : ὡ ἄνδρες O ὡ Ἀθ- A.

tales resoluciones son vuestras, y manifiesto que aun antes de mí la ciudad tenía este ideal; con todo, afirmo que también yo tengo parte en la ejecución de cada uno de los hechos. 207.- Pero éste, atacando el conjunto de mi política y exhortándoos a que seáis severos conmigo como causante de los temores y peligros de la ciudad, mientras procura privarme de un honor para el presente, os arrebató los elogios para todo el porvenir. Porque, si condenáis a Ctesifonte, como si mi política no hubiese sido la mejor, parecerá que os equivocasteis, no que sufristeis los acontecimientos por ingratitud de la suerte. 208.- Pero no es posible, no es posible que os hayáis equivocado, Atenienses, habiendo afrontado el peligro por la libertad y salvación de todos. Lo juro por aquellos antepasados vuestros que, los primeros, se expusieron al peligro en Maratón, por los que se alinearon en Platea, por los que acometieron batallas navales en Salamina y Artemisio, y por otros muchos valientes que yacen en los monumentos públicos, a todos los cuales por igual la ciudad los enterró juzgándolos dignos de la misma gloria, Esquines, y no sólo a los que tuvieron éxito y vencieron. Justamente. Porque todos realizaron una hazaña propia de hombres valientes, pero cada uno participó de la suerte que le asignó el destino.

209.- Luego tú, ¡oh maldito encorvado escriba!, queriendo privarme del honor y de la benevolencia de éstos, hablabas de trofeos, batallas y antiguas hazañas. ¿De cuál de ellas necesitaba el presente debate? Yo en cambio, ¡oh actor de tercer orden!, que me presentaba como consejero de la primacía de la ciudad, ¿con los sentimientos de quién debía subir a la tribuna?, ¿de quien hablara cosas indignas de estas hazañas? Justamente me hubieran dado la muerte. 210.- Porque no conviene que vosotros,

ἀπὸ τῆς αὐτῆς διανοίας δεῖ τὰς τ' ἰδίας δίκας καὶ τὰς δημοσίας κρίνειν, ἀλλὰ τὰ μὲν τοῦ καθ' ἡμέραν βίου συμβόλαια ἐπὶ τῶν ἰδίων νόμων καὶ ἔργων σκοποῦντας· τὰς δὲ κοινὰς προαιρέσεις εἰς τὰ τῶν προγόνων ἀξιώματ' ἀποβλέποντας· καὶ παραλαμβάνειν γ' ἅμα τῇ βακτηρίᾳ καὶ τῷ συμβόλῳ τὸ φρόνημα τὸ τῆς πόλεως νομίζειν ἕκαστον ὕμῶν δεῖ, ὅταν τὰ δημόσι' εἰσλήτε κρινούντες, εἴπερ ἄξι' ἐκείνων πράττειν οἴεσθε χρῆναι.

211 Ἄλλὰ γὰρ ἐμπροσθὼν εἰς τὰ πεπραγμένα τοῖς προγόνοις ὕμῶν ἔστιν α' τῶν ψηφισμάτων παρέβην καὶ τῶν πραχθέντων. Ἐπανελθεῖν οὖν ὀπόθεν ἐνταῦθ' ἐξέβην βούλομαι.

Ὡς γὰρ ἀφικόμεθ' εἰς τὰς Θήβας, κατελαμβάνομεν Φιλίππου καὶ Θετταλῶν καὶ τῶν ἄλλων συμμάχων παρόντας πρέσβεις, καὶ τοὺς μὲν ἡμετέρους φίλους ἐν φόβῳ, τοὺς δ' ἐκείνου θρασεῖς. Ὅτι δ' οὐ νῦν ταῦτα λέγω τοῦ συμφέροντος εἶνεκ' ἑμαυτῷ, λέγε μοι τὴν ἐπιστολὴν ἣν τότε' ἐπέμψαμεν εὐθύς οἱ πρέσβεις. 212 Καίτοι τοσαύτη γ' ὑπερβολὴ συκοφαντίας οὗτος κέχρηται ὧστ', εἰ μὲν τι τῶν δεόντων ἐπράχθη, τὸν καιρὸν, οὐκ ἐμὲ φησὶν αἴτιον γεγενῆσθαι, τῶν δ' ὡς ἑτέρως συμβάντων ἀπάντων ἐμὲ καὶ τὴν ἐμὴν τύχην αἰτίαν εἶναι· καὶ, ὡς ἔοικεν, ὁ σύμβουλος καὶ βήτωρ ἐγὼ τῶν μὲν ἐκ λόγου καὶ τοῦ βουλευσασθαι πραχθέντων οὐδὲν αὐτῷ συναίτιος εἶναι δοκῶ, τῶν δ' ἐν τοῖς ὅπλοις καὶ κατὰ τὴν στρατηγίαν ἀτυχηθέντων μόνος αἴτιος εἶναι. Πῶς ἂν ὠμότερος συκοφάντης γένοιτ' ἢ καταρατότερος; Λέγε τὴν ἐπιστολὴν. |

Ἐπιστολή

213 Ἐπειδὴ τοίνυν ἐποιήσαντο τὴν ἐκκλησίαν, προσήγον ἐκείνους προτέρους διὰ τὸ τὴν τῶν συμμάχων τάξιν

210 α' δεῖ om. FO || γ' οἴεσθε codd. : οἴεσθαι S || 211 β' ὀπόθεν SL ὀθεν cett. || ἐνταῦθ' SL : εἰς ταῦτα cett. || γ' κατελαμβάνομεν SL καταλ- F vulg. || 212 γ' οὐδὲν S οὐδενός cett. || γ' γένοιτο SAL : γένοιτ' ἂν vulg. || γ-ιο καταρατότερος codd. : καταρατότερος τούτου F.

Atenienses, juzguéis con el mismo criterio las causas privadas y las públicas, sino los asuntos de la vida cotidiana atendiendo a las leyes y actos particulares, pero las cuestiones comunes mirando los principios de nuestros mayores. Si creáis que debéis hacer obras dignas de éstos, siempre que entréis aquí para juzgar asuntos públicos, cada uno de vosotros debe pensar que, juntamente con el bastón y la contrasigna, recibe en herencia el espíritu de la ciudad.

211.- Pero viniendo a tratar de las hazañas de vuestros antepasados, hay algo que omití de los decretos y de nuestra actuación. Quiero pues volver al punto en que me desvié.

Cuando llegamos a Tebas, encontramos presentes a los embajadores de Filipo, de los Tesalios y de los otros aliados; a nuestros amigos los hallamos aterrorizados, en cambio a los de Filipo, envalentonados. Y en prueba de que no digo esto ahora por interés personal, léeme la carta que entonces inmediatamente enviamos los embajadores. 212.- Y en verdad éste echa mano de tal exceso de calumnia, que, si se efectuó algo de lo que era necesario, dice que las circunstancias y no yo han sido la causa; pero en cambio de todos los acontecimientos adversos dice que la culpa es mía y de mi mala suerte. Y, por lo visto, a él no le parece que yo, el consejero y orador, tenga parte alguna en lo que se hizo por discursos y deliberaciones, pero sí juzga que soy el único causante de los fracasos en las armas y en la estrategia. ¿Podría existir calumniador más cruel y abominable? Lee la carta.

Carta

213.- Pues bien, tan luego como se reunió la asamblea, presentaron primero a los otros embajadores por tener el ran

ἐκείνους ἔχειν. Καὶ παρελθόντες ἐδημηγόρουν πολλὰ μὲν Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες, πολλὰ δ' ὕμῳ κατηγοροῦντες, πάνθ' ὅσα πώποτ' ἐναντί' ἐπράξατε Θηβαίοις ἀναμιμνήσκοντες. Τὸ δ' οὖν κεφάλαιον, ἠξίουσιν ὧν μὲν εἶ' ἵππῳ ἔβησαν ὑπὸ Φιλίππου, χάριν αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ὧν δ' ὕφ' ὕμῳ ἠδίκητο, δίκην λαβεῖν ὁποτέρως βούλονται, ἢ διέντας αὐτοῦς ἐφ' ὑμᾶς ἢ συνεμβάλλοντας εἰς τὴν Ἀττικὴν. Καὶ ἐδείκνυσαν, ὡς ᾄοντο, ἐκ μὲν ὧν αὐτοὶ συνεβούλευον τὰ ἐκ τῆς Ἀττικῆς βοσκήματα καὶ ἀνδράποδα καὶ τᾶλλ' ἀγάθ' εἰς τὴν Βοιωτίαν ἤξοντα, ἐκ δ' ὧν ἡμᾶς ἐρεῖν ἔφασαν τὰν τῆ Βοιωτίας διαρπασθησόμεν' ὑπὸ τοῦ πολέμου. Καὶ ἄλλα πολλὰ πρὸς τούτοις, εἰς ταῦτα δὲ πάντα συντείνοντ' ἔλεγον. 214 Ἄ δ' ἡμεῖς πρὸς ταῦτα, τὰ μὲν καθ' ἕκαστ' ἐγὼ μὲν ἀντὶ πάντος ἀν τιμησαίμην εἰπεῖν τοῦ βίου· ὑμᾶς δὲ δέδοικα μὴ, παρεληλυθότων τῶν καιρῶν, ὡσπερ ἀν εἰ καὶ κατακλυσμὸν γεγενῆσθαι τῶν πραγμάτων ἠγούμενοι, μάταιον ὄχλον τοὺς περὶ τούτων λόγους νομίσητε. Ὅτι δ' οὖν ἐπέισαμεν ἡμεῖς καὶ ἡμῖν ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. Λέγε ταυτὶ λαβῶν.

Ἀποκρίσις Θηβαίων

215 Μετὰ ταῦτα τοῖνον ἐκάλουν ὑμᾶς καὶ μετεπέμποντο. Ἐξήτε, ἐβοηθεῖτε. Ἴνα τὰν μέσῳ παραλείπω, οὕτως οἰκείως ὑμᾶς ἐδέχοντο ὡστ' ἔξω τῶν ὀπλιτῶν καὶ τῶν ἵππέων ὄντων εἰς τὰς οἰκίας καὶ τὸ ἄστυ | δέχεσθαι τὴν στρατιάν ἐπὶ παιδίας καὶ γυναίκας καὶ τὰ τιμιώτατα.

213 5 πάνθ' codd. : ἅπανθ' F || 7 αὐτοῦς SL : αὐτοῖς AF vulg. || 8 ἠδίκητο S¹L : -κηνται vulg. || διέντας SFLQY διέντας A vulg. || 9 συνεμβάλλοντας codd. : -βάλλοντας F¹ Dionysii codex Ambros. || 14 ταῦτά A¹ Vind. 1 : ταῦτα S ταῦτα A¹FL vulg. || 214 1 πρὸς ταῦτα S¹ : ἀντίπομεν πρὸς ταῦτα L ταῦτα ἀντίπομεν vulg. || 4 εἰ καὶ S : εἰ cett. || 6 ὅτι SL γρ : ἄ cett. || ἡμῖν S : ἄ ἡμῖν L vulg. || 215 2 παραλείπω S vulg. : -λίπω FLQY.

go de aliados, Y, ocupando la tribuna, arengaban al pueblo, encomiando mucho a Filipo, acusando a vosotros de muchas cosas, recordando todo cuando alguna vez habéis hecho en contra de los Tebanos. En suma, les parecía cosa digna el que los Tebanos mostraran gratitud por los bienes que habían recibido de Filipo, y que tomaran venganza de las injusticias que habían sufrido de vosotros, de una de dos maneras, según prefirieran : o dejándolos pasar a través de su territorio para ir contra vosotros, o irrumpiendo juntamente hacia el Atica. Y les manifestaban que, según creían, por lo que ellos les aconsejaban, los ganados, esclavos y demás bienes del Atica vendrían a parar a Beocia; mientras que, por lo que nosotros les diríamos, los bienes de Beocia quedarían arrasados por la guerra. Y añadieron a éstas otras muchas cosas, pero todas tendientes a lo mismo. 214.- Daría yo mi vida entera por decir os una a una las cosas que respondimos, pero temo que, pasadas las circunstancias, pensando que los acontecimientos han desaparecido como en un cataclismo, juzguéis los discursos acerca de ellos como un farrago vano. Pero oíd al menos lo que nosotros les persuadimos y lo que ellos nos contestaron. Toma y lee estas cosas.

Respuesta de los Tebanos

215.- Después de esto, los Tebanos os llamaron y mandaron ir. Salisteis, los auxiliasteis; pasando por alto los hechos intermedios, tan familiarmente os recibieron que, acampando fuera de la muralla los hoplitas y los jinetes, acogieron a nuestro ejército en sus casas y en su ciudad, entre sus hijos, mujeres y lo que tenían de más estimable. Y

Καίτοι τρί' ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ πᾶσιν ἀνθρώποις ἔδειξαν ἐγκώμια Θηβαῖοι καθ' ὁμῶν τὰ κάλλιστα, ἐν μὲν ἀνδρίας, ἕτερον δὲ δικαιοσύνης, τρίτον δὲ σωφροσύνης. Καὶ γὰρ τὸν ἀγῶνα μεθ' ὁμῶν μᾶλλον ἢ πρὸς ὑμᾶς ἐλόμενοι ποιήσασθαι καὶ ἀμείνους εἶναι καὶ δικαιότερ' ἀξιοῦν ὑμᾶς ἔκριναν Φιλίππου· καὶ τὰ παρ' αὐτοῖς καὶ παρὰ πᾶσι δ' ἐν πλείστη φυλακῇ, παῖδας καὶ γυναῖκας, ἐφ' ὁμῖν ποιήσαντες σωφροσύνης πίστιν περὶ ὁμῶν ἔχοντες ἔδειξαν. 216 Ἐν οἷς πᾶσιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ γ' ὑμᾶς ὀρθῶς ἐφάνησαν ἐγνωκότες. Οὕτε γὰρ εἰς τὴν πόλιν εἰσελθόντος τοῦ στρατοπέδου οὐδεὶς οὐδὲν οὐδ' ἀδίκως ὑμῖν ἐνεκάλεσεν· οὕτω σάφρονας παρέσχεθ' ὑμᾶς αὐτούς, δὶς τε συμπαραταξάμενοι τὰς πρώτας μάχας, τὴν τ' ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ καὶ τὴν χειμερινὴν, οὐκ ἀμέμπτους μόνον ὑμᾶς αὐτούς, ἀλλὰ καὶ θαυμαστοὺς ἔδειξατε τῷ κόσμῳ, ταῖς παρασκευαῖς, τῇ προθυμίᾳ. Ἐφ' οἷς παρὰ μὲν τῶν ἄλλων ὑμῖν ἐγίγνοντ' ἔπαινοι, παρὰ δ' ὁμῶν θυσίαι καὶ πομπαὶ τοῖς θεοῖς. 217 Καὶ ἔγωγ' ἡδέως ἂν ἐροίμην Αἰσχίνην, ὅτε ταυτ' ἐπράττετο, καὶ Ζήλου καὶ χαρᾶς καὶ ἐπαινῶν ἢ πόλις ἦν μεστή, πότερον συνέθεε καὶ συνευφραίνετο τοῖς πολλοῖς, ἢ λυπούμενος καὶ στένων καὶ δυσμεναίνων τοῖς κοινοῖς ἀγαθοῖς οἴκοι καθῆτο. Εἰ μὲν γὰρ παρῆν καὶ μετὰ τῶν ἄλλων ἐξητάζετο, πῶς οὐ δευνὰ ποιεῖ, μᾶλλον δ' οὐδ' ὄσια, εἰ δὴν ὡς ἀρίστων αὐτὸς τοὺς θεοὺς ἐποίησατο μάρτυρας, ταυθ' ὡς οὐκ ἄριστα νῦν ὑμᾶς ἀξιοῖ ψηφίσασθαι τοὺς δμομοκότας τοὺς θεοὺς; | Εἰ δὲ μὴ παρῆν, πῶς οὐκ ἀπολωλέναι πολλάκις ἐστὶ δίκαιος, εἰ ἐφ' οἷς ἔχαιρον οἱ ἄλλοι, ταυτ' ἐλυπεῖθ' ὄρων; Λέγε δὴ καὶ ταυτα τὰ ψηφίσματά μοι.

215 11 Φιλίππου SABFL : ἡ Φιλίππον vulg. || 216 3-4 τοῦ στρατοπέδου codd. στρατ- S || 5 παρέσχετε S1A -έσχεσθε F vulg. || 6 μάχας codd. : om. S || 217 5 τοῖς κοινοῖς codd. : ἐπὶ τοῖς x- FL² || 9 ἄριστα codd. : ἄξια A Pap.¹² || ἀξιοῖ codd. : ἡξίου Pap.¹².

ciertamente en aquel día los Tebanos proclamaron ante todos - los hombres tres bellísimos elogios de vosotros: uno de valor, otro de justicia, y el tercero de moderación. Porque, al preferir luchar con vosotros más bien que en contra vuestra, juzgaron que erais mejores y que pretendíais cosas más justas que Filipo. Y, habiendo puesto en vuestras manos lo que entre - - ellos y entre todos los hombres se guarda con más cuidado, - los hijos y las mujeres, demostraron la confianza que tenían en vuestra honradez. 216.- En todo esto, Atenienses, mostraron tener un recto conocimiento, al menos en cuanto a vosotros se refiere. Porque, después de entrar el ejército en la ciudad, nadie os reprochó nada, ni siquiera injustamente. Tan moderados os comportasteis vosotros. Y, habiéndoos colocado en orden de batalla dos veces al lado de ellos en los primeros combates, el de junto al río y el de invierno, no sólo os mostrasteis intachables sino admirables por vuestra disciplina, adiestramiento y valentía. Por lo cual, hubo de parte de los demás pueblos alabanzas para vosotros, y de parte vuestra sacrificios y procesiones a los dioses. 217.- Y yo con gusto preguntaría a Esquines: cuando esto sucedía y la ciudad estaba - llena de orgullo y alegría y alabanzas, ¿tomaba parte en los sacrificios y se regocijaba con la multitud, o permanecía en casa triste, gimiendo e irritado por la felicidad común? Porque, si estaba presente y se encontraba con los demás, ¿cómo no hará un crimen, más aún, un sacrilegio, si aquellas cosas de las que el mismo puso por testigos a los dioses de que eran excelentes, ahora exige a vosotros, los que habéis jurado por los dioses, que las decretéis como no excelentes? Y si no estaba presente, ¿cómo no es justo que muera mil veces, si se entristecía al ver aquello por lo que los demás se alegraban? Léame

Ψηφίσματα θυσιῶν

218 Οὐκοῦν ἡμεῖς μὲν ἐν θυσίαις ἤμεν τότε, Θηβαῖοι δ' ἐν τῷ δι' ἡμᾶς σεσῶσθαι νομίζειν· καὶ περιεισθήκει τοῖς βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν ἀφ' ὧν ἔπραττον οὗτοι, αὐτοὺς βοηθεῖν ἑτέροις ἐξ ὧν ἐπεισθητ' ἔμοι. Ἄλλὰ μὴν οἷας τότε ἀφίει φωνὰς δ Φίλιππος καὶ ἐν οἷαις ἦν ταραχαῖς ἐπὶ τούτοις, ἐκ τῶν ἐπιστολῶν τῶν ἐκείνου μαθήσεσθε ὧν εἰς Πελοπόννησον ἔπεμπεν. Καὶ μοι λέγε ταύτας λαβὼν, ἵν' εἰδῆτε ἡ ἐμὴ συνέχεια καὶ πλάνοι καὶ τάλαιπωρίαὶ καὶ τὰ πολλὰ ψηφίσματα αὐτῶν οὗτος διέσυρε, τί ἀπειργάσατο.

219 Καίτοι πολλοὶ παρ' ὑμῖν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γεγόνασιν ῥήτορες ἔνδοξοι καὶ μεγάλοι πρὸ ἐμοῦ, Καλλίστρατος ἐκεῖνος, Ἀριστοφῶν, Κέφαλος, Θρασύβουλος, ἕτεροι μυριοί· ἀλλ' ὅμως οὐδεὶς πώποτε τούτων διὰ παντὸς ἔδωκεν ἑαυτὸν εἰς οὐδὲν τῆ πόλει, ἀλλ' ὁ μὲν γράφων οὐκ ἂν ἐπρέσβευσεν, ὁ δὲ πρεσβεύων οὐκ ἂν ἔγραψεν. Ὑπέλειπε γὰρ αὐτῶν ἕκαστος ἑαυτῷ ἅμα μὲν ῥαστώνην, ἅμα δ' εἴ τι γένοιτ' ἀναφορὰν. 220 « Τί οὖν; εἴποι τις ἂν, σὺ τοσοῦτον ὑπερήρας βῶμη καὶ τόλμη ὥστε πάντα ποιεῖν αὐτός; » Οὐ ταῦτα λέγω, ἀλλ' οὕτως ἐπεπέισμην μέγαν

217 Post θυσιῶν, exhibet *Pap.*¹² textum decreti cuiusdam (quod edidit Larsen in *Papyris Hauniensibus*, n° 5) || 218 3 δοκοῦσιν codd. : νομίζουσιν *SL*¹ || 4 αὐτοὺς *SAL*: αὐτοῖς *F* vulg. || ἐμοί codd. : οἱ. *Pap.*¹² || 5 οἷας codd. : ας *Pap.*¹² || ἀφίει codd. : ἤφει *Pap.*¹² || οἷαις codd. : ποῖαις *Pap.*¹² || 7 ἔπεμπεν *S²L¹* ἔπεμπον *S¹* ἔπεμψε vulg. || ταύτας codd. : ταῦτα *Pap.*¹² || 8 ἵν' codd. : οἱ. *Pap.*¹² || εἰδῆτε *S¹AL* : εἰδῆτε ὅτι *F* vulg. || 9 πολλὰ codd. : οἱ. *Pap.*¹² || αὐτῶν codd. : ἐν οἷς *Pap.*¹² || 219 5 ὁ μὲν γράφων... ἔγραψεν codd. : οὐ γράφων οὐκ ἂν ἔγραψεν *Pap.*⁶² || 6 ὑπέλειπε *SL*¹ -λείπετο vulg. || 220 1 ὑπερήρας *SFL*¹ vulg. : ὑπερήρας τοὺς ἄλλους *A Pap.*¹² || τόλμη *SAL*¹ *Pap.*¹² : τόλμη τοὺς ἄλλους *F* vulg. || 3 ταῦτα λέγω *SL* : λέγω ταῦτα cett. *Pap.*¹².

también estos decretos.

Decretos de los sacrificios.

218.- Así pues, entonces nosotros nos ocupábamos en los sacrificios, y los Tebanos en pensar que se habían salvado por nosotros, y sucedía que los que para cía que ibais a necesitar auxilio a causa de lo que éstos hicieron, auxiliarais a otros por haberos fiado de mí. Pero por otra parte qué voces lanzaba entonces Filipo y en qué turbación estaba a consecuencia de esta alianza, lo sabréis por las cartas que enviaba al Peloponeso. Tómalas y léelas, para que veáis qué lograron mi constancia, mis viajes, mis fatigas y mis muchos decretos, que ahora éste ridiculizaba.

219.- En verdad, Atenienses, ha habido entre vosotros antes que yo muchos gloriosos y grandes oradores, aquel Calístrato, Aristofonte, Céfalo, Trasíbulo, otros mil; pero, con todo, jamás ninguno de éstos se entregó totalmente a su ciudad para ninguna empresa, sino que el que daba el decreto no iba de embajador, el que iba de embajador no daba el decreto. Porque cada uno se reservaba al mismo tiempo un descanso y una escapatoria, por si algo sucediera. 220.- ¿Fues qué, - diría alguno, sobresaes tanto en fuerza y audacia que lo puedes hacer todo tú solo? No digo eso, sino que de tal manera estaba persuadido del grave peligro que había sorprendido

εἶναι τὸν κατελιφῶτα κίνδυνον τὴν πόλιν ὥστ' οὐκ ἐδόκει μοι χώραν οὐδὲ πρόνοιαν οὐδεμίαν τῆς ἰδίας ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ' ἀγαπητὸν εἶναι εἰ μηδὲν παραλείπων τις & δεῖ πράξειεν. | 221 Ἐπεπείσμην δ' ὑπὲρ ἑμαυτοῦ, τυχὸν μὲν ἀναισθητῶν, ὅμως δ' ἐπεπείσμην, μήτε γράφοντ' ἀν ἑμοῦ γράψαι [βέλτιον] μηδένα μήτε πράττοντα πράξαι μήτε πρεσβεύοντα πρεσβεῦσαι προθυμότερον μηδὲ δικαιότερον. Διὰ ταῦτ' ἐν ἄπασιν ἑμαυτὸν ἔταπτον. Λέγε τὰς ἐπιστολάς τὰς τοῦ Φιλίππου.

Ἐπιστολαί

222 Εἰς ταῦτα κατέστησε Φίλιππον ἢ ἐμὴ πολιτεία, Αἰσχίνῃ· ταύτην τὴν φωνὴν ἐκείνος ἀφήκε, πολλοὺς καὶ θρασεῖς τὰ πρὸ τούτων τῇ πόλει λόγους ἐπαιρόμενος. Ἄνθ' ὧν δικαίως ἐστεφανούμην ὑπὸ τούτων, καὶ σὺ παρὼν οὐκ ἀντέλεγες, ὃ δὲ γραψάμενος Διώνδας τὸ μέρος τῶν ψήφων οὐκ ἔλαβεν. Καί μοι λέγε ταῦτα τὰ ψηφίσματα τὰ ἀποπεφευγῶτα, ὑπὸ τούτου δ' οὐδὲ γραφέντα.

Ψηφίσματα

223 Ταυτί τὰ ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς αὐτὰς συλλαβάς καὶ ταῦτά ῥήματ' ἔχει, ἄπερ πρότερον μὲν

220 5 χώραν codd. : ὦραν A Pap.¹² ὄραν S γρ || 6 παραλείπων SL vulg. : -λείπων AY || 221 2 ἀναισθητῶν L¹ ἀναίσθητον SA vulg. Pap.¹² || 3 βέλτιον secl. Madvig. || πράττοντα codd. : πράττοντά τ: F || Post ἐπιστολαί, exhibit Pap.¹² textum duarum epistularum Philippi || 222 2 ἀφῆκε SL¹ : ἀφῆκε δι' ἐμὲ vulg. Pap.¹² || 3 θρασεῖς codd. : θνασιμους Pap.¹² || λόγους ἐπαιρόμενος A : ἐπαιρόμενος λόγους SL vulg. λογους Pap.¹² || 4 τούτων codd. : τούτων Pap.¹² || 5 μέρος SL : πέμπτον μέρος vulg. Pap.¹² || 6 λέγε codd. : λαβῆ SL² || 6-7 τὰ ἀποπεφ- Sauppe ἀποπεφ- S τὰ τότε μὲν ἀποπεφ- cell. || Post ψηφίσματα exhibit Pap.¹² textum duorum decretorum || 223 1 ἄνδρες SL : ὧ ἄνδρες vulg.

a la ciudad, que no me parecía dar lugar ni cuidado alguno a la propia seguridad, sino estar satisfecho si uno, sin omitir nada, cumplía lo que debía. 221.- Y me había persuadido de mí mismo, quizá insensatamente, pero, con todo, me había persuadido de que nadie, si se ponía a decretar, lo haría mejor que yo; ni si se metía en negociaciones, lo haría mejor que yo; ni si iba a embajada la desempeñaría con más entusiasmo ni con más justicia que yo. Por eso me colocaba en todos los puestos. Lee las cartas de Filipo.

Cartas.

222.- Hasta este punto redujo a Filipo mi política, Esquines. ¡al clamor levantó aquel que antes de estos acontecimientos lanzaba contra la ciudad — muchos y audaces discursos. Por esta razón fui justamente coronado por éstos, y tú, estando presente, no protestaste, y Diondas el acusador no recibió la quinta parte de los votos. Toma estos decretos que entonces se emitieron y no fueron acusados por éste.

Decretos

223.- Estos decretos, Atenienses, contienen las mismas sílabas y las mismas palabras que antes Aris

Ἄριστόνικος, νῦν δὲ Κτησιφῶν γέγραφεν οὕτως. Καί ταυτ' Αἰσχίνης οὕτ' ἐδίωξεν αὐτὸς οὔτε τῷ γραψαμένῳ συγκατηγόρησεν. Καίτοι τότε τὸν Δημομέλη τὸν ταῦτα γράφοντα καὶ τὸν Ὑπερείδην, εἴπερ ἀληθὴ μου νῦν κατηγορεῖ, μᾶλλον ἂν εἰκότως ἢ τόνδ' ἐδίωκεν. 224 Διὰ τί; Ὅτι τῷδε μὲν ἔστ' ἀνευγκεῖν ἐπ' ἐκείνους καὶ τὰς τῶν δικαστηρίων γνώσεις καὶ τὸ τοῦτον αὐτὸν ἐκείνων μὴ κατηγορηκένα· ταῦτά γραψάντων ἄπερ οὗτος νυνὶ, καὶ τὸ τοὺς νόμους μηκέτ' ἔαν περὶ τῶν οὕτωπραχθέντων κατηγορεῖν, καὶ πόλλ' ἔτερα· τότε δ' αὐτὸ τὸ πρᾶγμ' ἂν ἐκρίνετ' ἐφ' αὐτοῦ, πρὶν τι τούτων προλαβεῖν. 225 Ἄλλ' οὐκ ἦν, οἶμαι, τόθ' δ' νυνὶ ποιεῖν, ἐκ παλαιῶν χρόνων καὶ ψηφισμάτων πολλῶν ἐκλέξαντα, δὲ μήτε προῆδει μηδεὶς μήτ' ἂν φήθη τήμερον ρηθῆναι, διαβάλλειν, καὶ μετενεγκόντα τοὺς χρόνους καὶ προφάσεις ἀντὶ τῶν ἀληθῶν ψευδεῖς μεταθέντα τοῖς πεπραγμένοις δοκεῖν τι λέγειν. 226 Οὐκ ἦν τότε ταῦτα, ἀλλ' ἐπὶ τῆς ἀληθείας, ἐγγὺς τῶν ἔργων, ἔτι μεμνημένων ὑμῶν καὶ μόνον οὐκ ἐν ταῖς χερσὶν ἕκαστ' ἐχόντων, πάντες ἐγίνοντ' ἂν οἱ λόγοι. Διόπερ τοὺς παρ' αὐτὰ τὰ πράγματ' ἐλέγχους φυγῶν νῦν ἦκει, ρητόρων ἀγῶνα νομίζων, ὡς γ' ἐμοὶ δοκεῖ, καὶ οὐχὶ τῶν πεπολιτευμένων ἐξέτασιν ποιήσῃν ὑμᾶς, καὶ λόγου κρίσιν, οὐχὶ τοῦ τῆ πόλει συμφέροντος ἔσεσθαι.

227 Εἴτα σοφίζεται καὶ φησὶ προσήκειν ἧς μὲν οἴκοθεν ἦκετ' ἔχοντες δόξης περὶ ἡμῶν ἀμελήσαι, ὥσπερ δ', ὅταν οἰόμενοι περιεῖναι χρήματά τῳ λογίζησθε, ἂν καθαίρωσιν αἱ ψηφοὶ καὶ μηδὲν περιῆ, συγχωρεῖτε, οὕτω καὶ νῦν τοῖς ἐκ τοῦ λόγου φαινομένοις προσθέσθαι. Θεάσασθε τοίνυν

224 2 τῷδε SL : τούτῳ A τῷ vulg. || 4 ταῦτα SB corr. L : ταῦτα vulg. || 6 ἂν ἐκρίνετο SL Vind. 1 : ἀνεκρίνετο A vulg. || 7 προλαβεῖν vulg. : προσλαβ- S¹AL¹ || 225 2 ποιεῖν S : ποιεῖ cett. || 226 2 ἐπὶ τῆς SA : ἐπ' αὐτῆς vulg. || ἐγγὺς SA : ἐγγὺς οὐσης FL vulg. || 5 νῦν SAL¹ : νῦν ὕστερον vulg. || 7 ὑμᾶς SAL¹ : ὑμᾶς ὑπολαμβάνων vulg. || 227 3 ἂν SA : κἂν L vulg. || καθαίρωσιν S¹ : καθαραὶ ὥσιν L vulg.

tónico y ahora este Ctesifonte han propuesto. Y estos decretos Esquines no los denunció, ni se unió como acusador al denunciante. Y ciertamente, si ahora me acusa con verdad, hubiera podido denunciar con más razón entonces a Demomeles que proponía los decretos y a Hipérides que a este Ctesifonte. 224.- ¿Por qué? Porque le es posible a Ctesifonte remitirse a aquellos, y a las sentencias de los tribunales, y al hecho de no haber acusado Esquines a quienes decretaron lo mismo que ahora éste ha decretado, y a que las leyes no permiten denunciar asuntos ya juzgados, y a otras muchas razones. Pero entonces el asunto hubiera sido juzgado por sí mismo, sin tener a favor ninguno de estos precedentes. 225.- Pero no era posible entonces, creo yo, hacer lo que ahora: calumniar, escogiendo, entre antiguas crónicas y muchos decretos, lo que nadie previera ni hubiera creído que iba a decirse hoy; y, trastrocando fechas y atribuyendo a los hechos motivos falsos en vez de los verdaderos, dar la impresión de decir algo. 226.- No era posible esto entonces, sino que, estando recientes los sucesos, recordándolos todavía vosotros, y casi teniéndolos en las manos uno a uno, todos los discursos habrían tenido que ser pronunciados sobre la base de la verdad. Por eso Esquines, habiendo rehuido las pruebas a raíz de los hechos, viene ahora, pensando, según me parece, en un certamen de oradores y no en que vosotros haréis un examen de actuaciones políticas, y en que habrá un juicio sobre discursos y no sobre los intereses de la ciudad.

227.- Y luego habla como sofista y dice que os conviene prescindir de la opinión que tenéis de nosotros al venir de casa, y que de la misma manera que cuando hacéis una cuenta creyendo que a algu no le sobran las riquezas, si las cuentas son limpias y no sobra nada, cedéis en vuestra opinión, así también ahora debéis ateneros a lo que quede en claro de los razonamientos. Pues bien, mirad - -

ὡς σαθρὸν, ὡς ξοικεν, ἐστὶ φύσει πᾶν ὃ τι ἂν μὴ δικαίως ἢ πεπραγμένον. 228 Ἐκ γὰρ αὐτοῦ τοῦ σοφοῦ τούτου παραδείγματος ὁμολόγηκε νῦν γ' ἡμᾶς ὑπάρχειν ἐγνωσμένους ἐμὲ μὲν λέγειν ὑπὲρ τῆς πατρίδος, αὐτὸν δ' ὑπὲρ Φιλίππου· οὐ γὰρ ἂν μεταπειθεῖν ὑμᾶς ἐζήτει | μὴ τοιαύτης οὔσης τῆς ὑπαρχούσης ὑπολήψεως περὶ ἑκατέρου. 229 Καὶ μὴν ὅτι γ' οὐ δίκαια λέγει μεταθέσθαι ταύτην τὴν δόξαν ἀξιῶν ὑμᾶς, ἐγὼ διδάξω βραδίως, οὐ τιθεὶς ψήφους (οὐ γὰρ ἐστὶν ὁ τῶν πραγμάτων οὗτος λογισμὸς), ἀλλ' ἀναμιμνήσκων ἕκαστα ἐν βραχείσιν, λογισταῖς ἅμα καὶ μάρτυσι τοῖς ἀκούουσιν ὑμῖν χρώμενος. Ἡ γὰρ ἐμὴ πολιτεία, ἧς οὗτος κατηγορεῖ, ἀντὶ μὲν τοῦ Θηβαίου μετὰ Φιλίππου συμβαλεῖν εἰς τὴν χώραν, ὃ πάντες ᾤοντο, μεθ' ἡμῶν παραταξαμένους ἐκείνον κωλύειν ἐποίησεν. 230 ἀντὶ δὲ τοῦ ἐν τῇ Ἀττικῇ τὸν πόλεμον εἶναι, ἑπτακόσια στάδι' ἀπὸ τῆς πόλεως ἐπὶ τοῖς Βοιωτῶν ὄρεισι γενέσθαι· ἀντὶ δὲ τοῦ τοῦς ληστὰς ἡμᾶς φέρειν καὶ ἄγειν ἐκ τῆς Εὐβοίας, ἐν εἰρήνῃ τὴν Ἀττικὴν ἐκ θαλάττης εἶναι πάντα τὸν πόλεμον· ἀντὶ δὲ τοῦ τὸν Ἑλλησποντον ἔχειν Φιλίππον λαβόντα Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοῦς Βυζαντίους μεθ' ἡμῶν πρὸς ἐκείνον. 231 Ἄρα σοὶ ψήφοις ὁμοῖος ὁ τῶν ἔργων λογισμὸς φαίνεται; Ἡ δεῖν ἀντανελεῖν ταῦτα, ἀλλ' οὐχ ὅπως τὸν ἅπαντα χρόνον μνημονευθήσεται σκέψασθαι; Καὶ οὐκέτι προστίθημι ὅτι τῆς μὲν ὁμότητος, ἦν ἐν οἷς καθάπαξ τινῶν κύριος κατέστη Φίλιππος ἔστιν ἰδεῖν, ἑτέροις πειραθῆναι συνέβη· τῆς δὲ φιλανθρωπίας, ἦν τὰ λοιπὰ τῶν πραγμάτων ἐκείνος περιβαλλόμενος ἐπλάττετο, ὁμῆς καλῶς ποιοῦντες τοῦς καρπούς κεκόμισθε.

232 Ἄλλ' ἐὼ ταῦτα. Καὶ μὴν οὐδέ τοῦτ' εἰπεῖν ὀκνήσω,

228 α νῦν γ' SL *Pap.*¹³ : om. A || ἡμᾶς SL *Pap.*¹³ : ὑμᾶς S vulg. || 3 αὐτὸν codd. : εαυτον *Pap.*¹³ || 4 οὔσης τῆς om. *Pap.*¹³ || 229 5 ἅμα codd. : om. *Pap.*¹³ || τοῖς ἀκούουσιν codd. : om. A || 8 ᾤοντο SAL¹ ᾤοντο εἶσεσθαι vulg. || 8-9 παραταξαμένους codd. συμπαρατ- A || 231 7 ἐπλάττετο SL¹ : πρὸς ὑμᾶς ἐπλ- vulg. || 232 ι τοῦτ' codd. : αὐτ' SL.

cuán frágil, según parece, es por naturaleza todo lo que no se hace con justicia. 228.- Porque por este su mismo sabio ejemplo ha confesado que ahora al menos nosotros somos tenidos en este concepto : que yo hablo en defensa de la patria y él en favor de Filipo. Pues no buscaría haceros cambiar de opinión, si no fuera tal el concepto que tenéis de cada uno. 229.- Y que no dice lo justo al pedir que cambiéis de opinión, os lo voy a demostrar fácilmente, no haciendo cuentas (pues esta forma de cálculo no es propia de asuntos políticos), si no recordando cada cosa brevemente, sirviéndome de vosotros, mis oyentes, como revisores de cuentas y al mismo tiempo como testigos. Porqué mi política, que este acusa, en vez de unir a los Tebanos con Filipo para invadir nuestro país, como todos creían, hizo que, alineándose a vuestro lado, se lo impidieran; 230.- que, en vez de que la guerra se desarrollara en el Atica, se llevara a cabo a setecientos estadios de la ciudad en los confines de Beocia; que, en vez de que los piratas de Subea nos saquearan, el Atica estuviera en paz por el lado del mar durante toda la guerra; y que, en vez de que Filipo se adueñara del Helesponto tomando Bizancio, los Bizantinos lucharan a nuestro lado contra él. 231.- ¿Te parece semejante a los cálculos el balance de los hechos? ¿O que se deben cancelar, y no, más bien, mirar cómo se recuerden perpetuamente? Y no añado que tocó a otros experimentar la crueldad que puede verse en las regiones en que Filipo se estableció como señor, mientras que vosotros, poseéndola bien, habéis recogido los frutos de la filantropía, que el fingía, tratando de ganar los demás negocios.

232.- Pero dejo esto. Y en verdad no vacilaré en decir-

ὅτι ὁ τὸν ῥήτορα βουλόμενος δικαίως ἐξετάζειν καὶ μὴ συκοφαντεῖν οὐκ ἂν οἶα σὺ νῦν ἔλεγες, τοιαῦτα κατηγορεῖ, | παραδείγματα πλάττων καὶ ῥήματα καὶ σχήματα μιμούμενος· πάνυ γὰρ παρὰ τοῦτο (οὐχ ὀρθῶς;) γέγονεν τὰ τῶν Ἑλλήνων, εἰ τουτί τὸ ῥήμα, ἀλλὰ μὴ τουτί διελέχθη ἐγώ, ἢ δευρὶ τὴν χεῖρα, ἀλλὰ μὴ δευρὶ παρήνευκα, ἀλλ' ἐπ' αὐτῶν τῶν ἔργων ἂν ἐσκόπει τίνας εἶχεν ἀφορμὰς ἢ πόλις, 233 καὶ τίνας δυνάμεις, ὅτ' εἰς τὰ πράγματ' εἰσῆειν, καὶ τίνας συνήγαγον αὐτῇ μετὰ ταῦτ' ἐπιστάς ἐγώ, καὶ πῶς εἶχεν τὰ τῶν ἐναντίων. Εἴτ', εἰ μὲν ἐλάττους ἐποίησα τὰς δυνάμεις, παρ' ἐμοὶ τὰ δίκημ' ἂν ἐδείκνυεν ὄν· εἰ δὲ πολλῶ μείζους, οὐκ ἂν ἐσυκοφάντει. Ἐπειδὴ δὲ σὺ τοῦτο πέφευγας, ἐγὼ ποιήσω· καὶ σκοπεῖτ' εἰ δικαίως χρήσομαι τῷ λόγῳ.

234 Δύναμιν μὲν τοίνυν εἶχεν ἡ πόλις τοὺς νησιώτας, οὐχ ἅπαντας, ἀλλὰ τοὺς ἀσθενεστάτους· οὔτε γὰρ Χίος οὔτε Ῥόδος οὔτε Κέρκυρα μεθ' ἡμῶν ἦν· χρημάτων δὲ συνταξιν εἰς πέντε καὶ τετταράκοντα τάλαντα καὶ ταῦτ' ἦν προεξευλεγμένα· ὀπλίτην δ', ἱππέα, πλὴν τῶν οἰκείων, οὐδένα. Ὁ δὲ πάντων καὶ φοβερώτατος καὶ μάλισθ' ὑπὲρ τῶν ἔχθρῶν, οὗτοι παρεσκευάκεσαν τοὺς περιχώρους πάντας ἔχθρας ἢ φιλίας ἐγγυτέρω, Μεγαρέας, Θηβαίους, Εὐβοέας· 235 Καὶ τὰ μὲν τῆς πόλεως οὕτως ὑπῆρχεν ἔχοντα, καὶ οὐδεὶς ἂν ἔχοι παρὰ ταῦτ' εἰπεῖν ἀλλ' οὐδέν· τὰ δὲ τοῦ Φιλίππου, πρὸς δὲ ἦν ἡμῖν ὁ ἀγὼν, σκέψασθε πῶς. Πρῶτον μὲν ἦρχε τῶν ἀκολουθούντων αὐτὸς αὐτοκράτωρ, ὁ τῶν εἰς τὸν πόλεμον μέγιστόν ἐστιν ἀπάντων· εἴθ' οὗτοι τὰ ὄπλα εἶχον ἐν ταῖς χερσίν ἀεὶ· ἔπειτα χρημάτων ἠδύπορει καὶ ἔπραττεν & δόξειεν αὐτῷ, | οὐ προλέγων ἐν τοῖς ψηφίσμασιν, οὐδ' ἐν τῷ φανερωῖ βουλευόμενος, οὐδ' ὑπὸ τῶν

232 5-6 Ἑλλήνων SAL¹ : Ἑλλήνων πράγματα vulg. || 233 5 εἰδείκνυεν SL vulg. : -νους F corr. O¹Y || 6 ἐσυκοφάντει SL vulg. : -τεις A¹FOQY || 234 5 ἱππία SFLOQ : ἢ ἱππία A vulg. || 8 Μεγαρέας Dindorf : Μεγαρεῖς codd. || 235 4 αὐτοκράτωρ SFLQY ; αὐτοκράτωρ ἂν AO || 8 οὐδ' ὑπὸ.... κρινόμενος codd. : om. S¹.

que el que quiere examinar con justicia a un orador y no calumniarlo, no acusaría eso que tú ahora decías, fingiendo - - ejemplos, imitando palabras y gestos, porque precisamente de - estos (¿no lo ves?) dependió la suerte de Grecia, de si yo -- pronuncié esta palabra y no esta otra, o llevé la mano aquí - y no allá, sino examinaría los mismos hechos, qué recursos tenía la ciudad, 233.- y qué fuerzas militares, cuando entré-- en los asuntos públicos, cuáles le añadí yo después estando - al frente de ellos, y cómo estaba la situación de los contrarios. Luego, si yo disminuía las fuerzas, demostraría que la culpa recaía sobre mí, pero, si las aumenté, no calumniaría.- Mas, ya que tú has rehuído este trabajo, yo lo haré. Y mirad si hablo con justicia.

234.- Pues bien, como fuerzas la ciudad tenía a los isleños, no todos, sino los más débiles, pues ni Quíos, ni Rodas, ni Corcira estaban con nosotros; como contribución de dinero, alrededor de cuarenta y cinco talentos, y éstos habían sido - ya recaudados de antemano; como infantería y caballería, fuera de la nuestra, ninguna. Pero de todo lo más terrible y en favor de los enemigos era que éstos habían dispuesto a todos nuestros vecinos más cerca de la enemistad que de la amistad: a Megarenses, Tebanos, Eubeos. 235.- Así estaba la situación de nuestra ciudad, y nadie podría decir nada en contra de esto. En cambio la situación de Filipo, contra quien era la lucha, - mirad cómo estaba. En primer lugar, él mismo mandaba a los que le seguían como un Dictador, lo que para la guerra es lo más importante de todo. Además, éstos siempre tenían las armas en las manos. Y luego, abundaba en riquezas y hacía lo que le parecía, sin proponerlo en los decretos, ni deliberarlo en - público, sin ser denunciado por los calumniadores, ni -

συκοφαντούντων κρινόμενος, οὐδὲ γραφὰς φεύγων παρανόμων, οὐδ' ὑπεύθυνος ὧν οὐδενί, ἀλλ' ἀπλῶς αὐτὸς δεσπότης, ἡγεμὼν, κύριος πάντων. 236 Ἐγὼ δ' ὁ πρὸς τοῦτον ἀντιτεταγμένος (καὶ γὰρ τοῦτ' ἐξετάσαι δίκαιον) τίνας κύριος ἦν; Οὐδενός. Αὐτὸ γὰρ τὸ δημηγορεῖν πρῶτον, οὐ μόνου μετεῖχον ἐγώ, ἐξ Ἰσοῦ προυτίθεθ' ὑμεῖς τοῖς παρ' ἐκείνου μισθαρνοῦσι καὶ ἐμοί, καὶ ὅσ' οὗτοι περιγένοιοντ' ἐμοῦ (πολλὰ δ' ἐγένετο ταῦτα, δι' ἦν ἕκαστον τύχοι πρόφασιν), ταῦθ' ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ἀπήητε βεβουλευμένοι. 237 Ἄλλ' ὁμοῦ ἐκ τοιούτων ἐγὼ ἐλαττωμάτων συμμάχους μὲν ὑμῖν ἐποίησα Εὐβοέας, Ἀχαιοὺς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους· ἀφ' ὧν μύριοι μὲν καὶ πεντακισχίλιοι ξένοι, δισχίλιοι δ' ἵππεῖς ἄνευ τῶν πολιτικῶν δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ' ὅσων ἠδυνήθη ἐγὼ πλείστον συντέλειαν ἐποίησα. 238 Εἰ δὲ λέγεις ἢ τὰ πρὸς Θηβαίους δίκαι', Αἰσχίνη, ἢ τὰ πρὸς Βυζαντίους ἢ τὰ πρὸς Εὐβοέας ἢ περὶ τῶν ἰσῶν νυνὶ διαλέγει, πρῶτον μὲν ἀγνοεῖς ὅτι καὶ πρότερον τῶν ὑπὲρ τῶν Ἑλλήνων ἐκείνων ἀγωνισαμένων τριήρων, τριακοσίων οὐσῶν τῶν πασῶν, τὰς διακοσίας ἢ πόλιν παρέσχετο, καὶ οὐκ ἐλαττοῦσθαι νομιζούσα οὐδὲ κρίνουσα τοὺς ταῦτα συμβουλευσαντας οὐδὲ ἀγανακτοῦσ' ἐπὶ τούτοις ἐωρᾶτο (αἰσχρὸν γάρ), ἀλλὰ τοῖς θεοῖς ἔχουσα χάριν, εἰ κοινῶς κινδύνου τοῖς Ἑλλήσι περιστάντος αὐτῇ διπλάσια τῶν ἄλλων εἰς τὴν ἀπάντων σωτηρίαν παρέσχετο. 239 Εἶτα κενὰς χαρίζη χάριτας τοῦτοισι συκοφαντῶν ἐμέ. | Τί γὰρ νῦν λέγεις ὅτ' ἐχρῆν πράττειν, ἀλλ' οὐ τότε ὧν ἐν τῇ πόλει καὶ παρῶν ταῦτ' ἔγραφες, εἴπερ ἐνεδέχετο παρὰ τοὺς παρόντας καιροὺς, ἐν οἷς οὐχ ὅσ' ἐβουλόμεθα, ἀλλ' ὅσα δοίη τὰ

236 4 μόνου SABFL : μόνον vulg. || προυτίθεθ' codd. : -τίθεσθ' SQ || 6 ταῦτα SQ : τοιαῦτα L vulg. || 237 7 πλείστον Westermann : πλείστην codd. || 238 3 ἰσῶν codd. : νήσων B mg. || 239 1 κενὰς SL vulg. : κενὰς γε A κενὰς Q || 5 ὅσ' ἐβουλόμεθα codd. : ὅσ' ἂν βουλώμεθα L vulg.

ser acusado de ilegalidad, ni estar obligado a dar cuentas a --
nadie, sino sencillamente siendo él amo, jefe, señor de todo.-
236.- Y yo, que estaba puesto enfrente de Filipo (pues también
es justo examinar esto), ¿de qué era dueño? De nada. Porque,-
en primer lugar, el mismo dirigir la palabra al pueblo, que era
de lo único que yo participaba, lo concedíais por igual a los-
asalariados por él y a mí; y en cuantas cosas éstos me vencían
(y eran muchas, por el pretexto que fuera en cada caso), en --
esas os separabais, habiendo tomado resoluciones en favor de --
los enemigos. 237.- Pero, no obstante, a pesar de tales des-
ventajas, os hice aliados a los Eubeos, Aqueos, Corintios, Te--
banos, Megarenses, Leucadios, Corcirenses; con lo cual se reu-
nieron quince mil mercenarios y dos mil jinetes sin contar las-
fuerzas de nuestra ciudad; y de dinero hice la mayor colecta --
que pude. 238.- Y si te refieres, Esquines, a los derechos --
para con los Tebanos o los Bizantinos o los Eubeos, o hablas de
igualdad en las cargas, en primer lugar, desconoces que también
antaño la ciudad proporcionó doscientas de aquellas trirremes --
que combatieron por los Griegos, que eran trescientas en total;
y no se creyó perjudicada, ni juzgó a los que se lo aconseja--
ron, ni se indignó contra éstos (pues sería vergonzoso), si-
no que dio gracias a los dioses de que, amenazando un peligro--
común a los Griegos, ella proporcionaba el doble que los demás
para la salvación de todos. 239.- Además, otorgas vanas --
lisonjas a éstos, calumniándome a mí. Pues ¿por qué dices --
ahora lo que convenía hacer, y no lo proponías entonces, es--
tando en la ciudad y presente en las sesiones, si es que era-
posible en aquellas circunstancias, en que había que aceptar
no lo que queríamos sino lo que ofrecían los acontecimientos?

πράγματ' ἔδει δέχεσθαι; Ὁ γάρ ἀντωνούμενος καὶ ταχὺ τοὺς παρ' ἡμῶν ἀπελαυνομένους προσδεζόμενος καὶ χρήματα προσθήσων ὑπήρχεν ἕτοιμος.

240 Ἄλλ' εἰ νῦν ἐπὶ τοῖς πεπραγμένοις κατηγορίας ἔχω, τί ἂν οἴεσθε, εἰ τότε ἔμοῦ περὶ τούτων ἀκριβολογούμενου ἀπήλθον αἱ πόλεις καὶ προσέθεντο Φιλίππῳ, καὶ ἄμα Εὐβοίας καὶ Θηβῶν καὶ Βυζαντίου κύριος κατέστη, τί ποιεῖν ἂν ἦ τί λέγειν τοὺς ἀσεβεῖς ἀνθρώπους τουτουσί; 241 Οὐχ ὡς ἐξεδόθησαν; Οὐχ ὡς ἀπηλάθησαν, βουλόμενοι μεθ' ἡμῶν εἶναι; Εἶτα α τοῦ μὲν Ἑλλησπόντου διὰ Βυζαντίων ἐγκρατῆς καθέστηκε καὶ τῆς σιτοπομπίας τῆς τῶν Ἑλλήνων κύριος, πόλεμος δ' ἄμορος καὶ βαρὺς εἰς τὴν Ἀττικὴν διὰ Θηβαίων κεκόμισται, ἄπλους δ' ἡ θάλαττα ὑπὸ τῶν ἐκ τῆς Εὐβοίας ὀρμωμένων ληστῶν γέγονεν »; Οὐκ ἂν ταυτ' ἔλεγον καὶ πολλὰ γε πρὸς τούτοις ἕτερα; 242 Πονηρὸν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πονηρὸν ὁ συκοφάντης ἀεὶ καὶ πανταχόθεν βάσκανον καὶ φιλαίτιον· τοῦτο δὲ καὶ φύσει κίναδος τάνθρώπιόν ἐστιν, οὐδὲν ἐξ ἀρχῆς ὑγιὲς πεποιηκὸς οὐδ' ἐλεύθερον, αὐτοτραγικὸς πίθηκος, ἀρουραῖος Οἰνόμαος, παράσημος βήτωρ. Τί γάρ ἢ σὴ δεινότης εἰς ὄνησιν ἦκει τῇ πατρίδι; 243 Νῦν ἡμῖν λέγεις ὑπὲρ τῶν παρεληλυθότων; Ὡσπερ ἂν εἰ τις ἰατρὸς ἀσθενουσι μὲν τοῖς κάμνουσὶ εἰσὼν μὴ λέγοι μηδὲ δεικνύοι δι' ὧν ἀποφεύξονται τὴν νόσον, | ἐπειδὴ δὲ τελευτήσειε τις αὐτῶν καὶ τὰ νομιζόμεν' αὐτῷ φέροιτο, ἀκολουθῶν ἐπὶ τὸ μνημα διεξίει· α Εἰ τὸ καὶ τὸ ἐποίησεν ἄνθρωπος οὐτοσί, οὐκ ἂν ἀπέθανεν. » Ἐμβρόντητε, εἶτα νῦν λέγεις;

244 Οὐ τοίνυν οὐδὲ τὴν ἦτταν, εἰ ταύτη γαυριῶς ἐφ' ἣ

240 α τότε SA : πότε L¹ ποτ' vulg. || τούτων codd. : τούτου SF¹L || 5 λέγειν SFLOQ : λέγειν οἴεσθε A οἴεσθε λέγειν vulg. || 241 3 καθέστηκε S¹ vulg. : καθ- Φιλίππος S corr. F γρ L || 6 ἐκ τῆς codd. : τῆς SL¹ || 242 1 ἄνδρες SL¹ : ὧ ἄνδρες vulg. || 243 3 δεικνύοι codd. : -νύη S || 5 φέροιτο codd. : φαίνοιτο SQ || 6 ἄνθρωπος Bekker : ἄνθρ- codd. || 244 1 ἦτταν SL vulg. Pap.¹⁴ : ἦτταν αὐτὴν A.

Porque allí estaba preparado aquel que ofrecía más y recibía inmediatamente a los rechazados por vosotros y añadía dinero.

240.- Pero si ahora se me acusa por mis hechos, ¿qué creéis que harían y dirían estos hombres impíos, si entonces, por discutir yo minuciosamente sobre estos puntos, — las ciudades se nos hubieran separado y se hubieran unido a Filipo, y él hubiera quedado señor al mismo tiempo de Eubea, Tebas y Bizancio. 241.- ¿No dirían que fueron entregados? ¿Que fueron rechazados, cuando querían estar con nosotros? Luego: "Por los Bizantinos se ha hecho dueño del Helesponto y señor de la transportación del trigo de Grecia; por los Tebanos ha sido llevada al Atica una guerra fronteriza y penosa; por los piratas que salen de Eubea se ha hecho el mar innavegable." ¿No dirían esto y otras muchas cosas además? 242.- Malvado, Atenienses, malvado es siempre el calumniador, y en todas partes maldiciente y pendenciero. Pero este hombrecillo es un zorro por naturaleza, que desde un principio no ha hecho nada bueno ni generoso, mono trágico, rústico Enomao, falso orador. Porque, ¿en qué cosa tu elocuencia ha venido a ser útil a la patria? 243.- ¿Ahora nos hablas de cosas pasadas? Como si un médico, al visitar a sus pacientes, no le dijera ni mostrara por qué medios podrían escapar de la enfermedad, — pero después que alguno de ellos hubiera muerto y le llevarán las ofrendas fúnebres, acompañándolo al sepulcro, discurre: "Si este hombre hubiera hecho esto y aquello, no hubiera muerto." ¡Estúpido! ¿Y ahora lo dices?

244.- Pero no, ni la derrota, si es que de ella te uf

στένειν σ', ὡ κατάρατε, προσήκεν, ἐν οὐδενί τῶν παρ' ἐμοί γεγυνοῦσαν εὐρήσετε τῆ πόλει. Οὕτωςι δὲ λογίζεσθε. Οὐδαμοῦ πώποθ', ὅποι πρεσβευτῆς ἐπέμφθη ὑφ' ὑμῶν ἐγώ, ἠττηθεὶς ἀπήλθον τῶν παρὰ Φιλίππου πρέσβεων, οὐκ ἐκ Θετταλίας οὐδ' ἐξ Ἀμβρακίας, οὐκ ἐξ Ἰλλυριῶν οὐδὲ παρὰ τῶν Θρακῶν βασιλέων, οὐκ ἐκ Βυζαντίου, οὐκ ἄλλοθεν οὐδαμῶθεν, οὐ τὰ τελευταί' ἐκ Θηβῶν, ἀλλ' ἐν οἷς κρατηθεῖεν οἱ πρέσβεις αὐτοῦ τῷ λόγῳ, ταῦτα τοῖς ὄπλοις ἐπιὼν κατεστρέφετο. 245 Ταῦτ' οὖν ἀπαιτεῖς παρ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ αἰσχύνει τὸν αὐτὸν εἶς τε μαλακίαν σκώπτων καὶ τῆς τοῦ Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν ἔν' ὄντα κρείττω γενέσθαι καὶ ταῦτα τοῖς λόγοις; Τίνος γὰρ ἄλλου κύριος ἦν ἐγώ; Οὐ γὰρ τῆς γ' ἐκάστου ψυχῆς, οὐδὲ τῆς τύχης τῶν παραταξαμένων, οὐδὲ τῆς στρατηγίας ἦς ἔμ' ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω σκαιὸς εἶ. 246 Ἀλλὰ μὴν, ὧν γ' ἂν ὁ βῆτωρ ὑπεύθυνος εἴη, πάσαν ἐξέτασιν λαμβάνετε· οὐ παραιτοῦμαι. Τίν' οὖν ἔστι ταῦτα; Ἴδειν τὰ πράγματ' ἀρχόμενα καὶ προαισθέσθαι καὶ προειπεῖν τοῖς ἄλλοις. Ταῦτα πέπρακτά μοι. Καὶ ἔτι τὰς ἐκασταχοῦ βραδυτήτας, ὄκνουσ, ἀγνοίας, φιλονικίας, | ἃ πολιτικὰ ταῖς πόλεσι πρόσεστιν ἀπάσαις καὶ ἀναγκαῖ' ἀμαρτήματα, ταῦθ' ὡς εἰς ἐλάχιστα συστεῖλαι, καὶ τούναντιον εἰς δμόνοιαν καὶ φιλίαν καὶ τὴν τοῦ τὰ δέοντα ποιεῖν δρμὴν προτρέψαι. Καὶ ταῦτά μοι πάντα πεποίηται, καὶ οὐδεὶς μήποθ' εἴρη κατ' ἔμ' οὐδὲν ἐλλειφθέν. 247 Εἰ τοίνυν τις ἔροιθ' ὄντινον τίσιν τὰ πλείστα Φίλιππος ὧν κατέπραξε διφκήσατο, πάντες ἂν εἴποιεν· τῷ στρατοπέδῳ καὶ τῷ διδόναι καὶ διαφθεῖρειν τοὺς ἐπὶ τῶν πραγμάτων. Οὐκοῦν τῶν μὲν

244 2 ἐμοῖ codd. Pap.¹⁴ : ἐμοῦ A || 4 ὅποι SAL : ὅπου vulg. Bekker An. p. 147 || 6 οὐδ' ἐξ SL vulg. : οὐκ ἐξ A || οὐδὲ παρὰ SL : οὐ πάρα cett. || 8 τελευταῖα SL¹ : τελευταῖα πρώην B corr. L corr. vulg. τελευταῖα νῦν A || 246 2-3 λαμβάνετε SL : λάμβανε cett. || 6 πολιτικὰ codd. : πηλικὰ A || 8 εἰς codd. : om. L || ἐλάχιστα SL : -στον vulg. || 10 μηπόθ' SAL¹ : μηπότ' ἀνθρώπων vulg. || 10-11 κατ' ἐμὲ SL¹ : τὸ κατ' ἐμὲ vulg. || 247 3 τῷ SL¹ : τῷ γε vulg.

nas, cuando convendría, maldito, que la lloraras, encontráras que haya sucedido por ninguna culpa mía. Y reflexionad así. De ninguna parte jamás, a donde fui enviado como embajador, salí vencido por los embajadores de Filipo, ni de Tesalia, ni de Ambracia, ni de Iliria, ni de los reyes de Tracia, ni de Bizancio, ni de ninguna otra parte, ni por último de Tebas, sino que en donde sus embajadores eran vencidos por mi palabra, allí, presentándose él con las armas, todo lo sometía. 245.- ¿Esto, pues, me reclamas, y no te avergüenzas de escarnecer a uno por su debilidad, y de exigirle que él solo sea superior a la fuerza de Filipo? ¿Y eso con las palabras? Porque, ¿de qué otra cosa disponía yo? No ciertamente de la vida de cada uno, ni de la suerte de los que estaban en filas, ni del mando militar, del cual tú me pides cuentas. Tan necio eres. 246.- Ahora bien, de las actividades de que puede ser responsable un orador, haced una investigación completa. No me opongo. ¿Cuáles son éstas? Observar los acontecimientos desde el principio, presentir y advertir a los demás. Esto he hecho yo. Y también reducir al mínimo las lentitudes que se hallan en todas partes, vacilaciones, ignorancias, rivalidades, defectos políticos conaturales e inevitables a todas las ciudades; y en cambio impulsar hacia la concordia, la amistad y el anhelo de cumplir el deber. Todo eso también lo he hecho, y creo que nadie jamás encontrará nada que haya sido omitido por mí. 247 En efecto, si alguno preguntara a cualquiera con qué medios llevó a cabo Filipo la mayor parte de las empresas que realizó, todos dirían: por el ejército, y el dar y corromper a los que estaban al frente de los negocios. Pues bien, de las

δυνάμεων οὔτε κύριος οὐθ' ἡγεμῶν ἦν ἐγώ, ὥστε οὐδ' ὁ λόγος τῶν κατὰ ταῦτα πραχθέντων πρὸς ἐμέ. Καὶ μὴν τῷ διαφθαρῆναι χρήμασιν ἢ μὴ κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ γὰρ ὁ ὠνούμενος νενίκηκε τὸν λαβόντα ἐὰν πρίηται, οὕτως ὁ μὴ λαβὼν [καὶ διαφθαρεῖς] νενίκηκε τὸν ὠνούμενον· ὥστε ἀήττητος ἢ πόλις τὸ κατ' ἐμέ.

248 Ἄ μὲν τοίνυν ἐγὼ παρεσχόμην εἰς τὸ δικαίως τοιαῦτα γράφειν τοῦτον περὶ ἐμοῦ, πρὸς πολλοῖς ἑτέροις ταῦτα καὶ παραπλήσια τούτοις ἐστίν· ἃ δ' οἱ πάντες ὑμεῖς, ταῦτ' ἤδη λέξω. Μετὰ γὰρ τὴν μάχην εὐθύς ὁ δῆμος, εἰδὼς καὶ ἑορακῶς πάνθ' ὅσ' ἔπραττον ἐγώ, ἐν αὐτοῖς δεινοῖς καὶ φοβεροῖς ἐμβεθηκῶς, ἦνίκα' οὐδ' ἀγνωμονησαί τι θαυμαστὸν ἦν τοὺς πολλοὺς πρὸς ἐμέ, πρῶτον μὲν περὶ σωτηρίας τῆς πόλεως τὰς ἐμὰς γνώμας ἐχειροτόνει, καὶ πάνθ' ὅσα τῆς φυλακῆς εἵνεκ' ἐπράττετο, ἢ διάταξις τῶν φυλάκων, αἱ τάφροι, τὰ εἰς τὰ τεῖχη χρήματα, | διὰ τῶν ἐμῶν ψηφισμάτων ἐγίνετο· ἔπειθ' αἰρούμενος σιτώνην ἐκ πάντων ἔμ' ἐχειροτόνησεν ὁ δῆμος. 249 Καὶ μετὰ ταῦτα συστάντων οἷς ἦν ἐπιμελές κακῶς ἐμέ ποιεῖν, καὶ γραφάς, εὐθύνας, εἰσαγγελίας, πάντα ταῦτ' ἐπαγόντων μοι, οὐδ' ἑαυτῶν τό γε πρῶτον, ἀλλὰ δι' ὧν μάλισθ' ὑπελάμβανον ἀγνοήσεσθαι (ἴστε γὰρ δήπου καὶ μέμνησθ' ὅτι τοὺς πρώτους χρόνους κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκάστην ἐκρινόμενην ἐγώ, καὶ οὐτ' ἀπόνοια Σωσικλέους οὔτε συκοφαντία Φιλοκράτους οὔτε Διώνδου καὶ Μελάντου μανία οὐτ' ἄλλ' οὐδὲν ἀπειράτον ἦν τούτοις κατ' ἐμοῦ), ἐν τοίνυν τούτοις πᾶσι μάλιστα μὲν διὰ τοὺς θεοὺς, δεύτερον δὲ δι' ὑμᾶς καὶ τοὺς ἄλλους

247 7 διαφθαρῆναι SAL¹QY μὴ διαφθ- FL corr. O¹ || ἢ μὴ SAL¹Y : om. FL corr. O¹Q || Φίλιππον S Aug. 4 : Φιλίππου L vulg. || 9 καὶ διαφθαρεῖς S¹L¹ secl. Herwerden : μηδὲ διαφθαρεῖς coll. || 248 3 οἱ πάντες codd. : πάντες AB¹ || ὑμεῖς SL¹ : ὑμεῖς ἴστε vulg. || 8 πόλεως codd. : πόλεως βουλευόμενος S corr. L¹ || 249 5 ἀγνοήσεσθαι SL¹ ἀγνοηθήσεσθαι coll. || 6 κατὰ codd. : σχεδὸν κατὰ A || τὴν ἡμέραν SA : ἡμέραν L vulg. || 8 Μελάντου SAL¹ : Μελάνου vulg. || 10 ἄλλους codd. : ἄλλους ἅπαντας F.

BIBLIOTECA DE LETRAS CLASICAS

tropas yo no fui señor y jefe, de modo que no me corresponde la justificación de lo que se hizo en este aspecto. Y en cuanto a ser corrompido por dinero o no, yo vencí a Filipo. Porque, así como el que quiere comprar vence al que recibe el dinero, si en efecto compra, así el que no recibe el dinero ni se deja corromper vence al comprador. De manera que la ciudad, por lo que a mí toca, es invicta.

248.- Estos son, pues, además de otros muchos parecidos a éstos, los méritos que yo ofrecí para que éste redactara con justicia el decreto en mi honor; diré ahora las razones que vosotros presentasteis. Porque, inmediatamente después de la batalla, el pueblo, conociendo y viendo todo cuanto yo había hecho, encontrándose aún sumergido en peligros y temores, cuando no hubiera sido extraño que la multitud tuviera alguna desconsideración para conmigo, en primer lugar aprobó mis opiniones acerca de la salvación de la ciudad, y todo cuanto se hizo para la defensa, la distribución de guarniciones, las trincheras, los fondos para las fortificaciones, se realizó gracias a mis decretos; después, queriendo elegir un comisario del trigo, entre todos a mí me eligió el pueblo. 249.- Tras esto, confabulándose aquellos que tenían interés en hacerme algún daño, echándome encima acusaciones, rendiciones de cuentas, denuncias de alta traición, todo esto, no por sí mismos al principio, sino a través de aquellos por cuyo medio sospechaban que quedarían completamente ocultos (porque sabéis sin duda y recordáis cómo en los primeros tiempos cada día era yo juzgado, y no dejaban éstos de experimentar nada contra mí, ni la insensatez de Sosicles, ni la calumnia de Filócrates, ni la locura de Diondas y Malanto), en todos estos procesos, pues, ante todo gracias a los dioses, y luego gracias a vosotros y los demás Atenienses, salvé salvo. Y

Ἄθηναίους ἐσωζόμεν. Δικαίως· τοῦτο γάρ καὶ ἀληθές ἐστι καὶ ὑπὲρ τῶν δωμοκότων καὶ γνότων τὰ εὐορκα δικαστῶν.
 250 Οὐκοῦν ἐν μὲν οἷς εἰσηγγελλόμεν, ὅτ' ἀπεψηφίζεσθέ μου καὶ τὸ μέρος τῶν ψήφων τοῖς διώκουσιν οὐ μετεδίδοτε, τότε ἔψηφίζεσθε τᾶριστά με πράττειν· ἐν οἷς δὲ τὰς γραφὰς ἀπέφευγον, ἔννομα καὶ γράφειν καὶ λέγειν ἀπεδεικνύμεν· ἐν οἷς δὲ τὰς εὐθύνας ἐπεσημαίνεσθε, δικαίως καὶ ἀδωροδοκῆτως πάντα πεπραχθαί μοι προσωμολογεῖτε. Τούτων οὖν οὕτως ἔχοντων, τί προσήκον ἢ τί δίκαιον ἦν τοῖς ὑπ' ἐμοῦ πεπραγμένοις θέσθαι τὸν Κτησιφῶντ' ὄνομα; Οὐχ ὁ τὸν δῆμον ἑώρα τιθέμενον, οὐχ ὁ τοὺς δωμοκότας δικαστάς, οὐχ ὁ τὴν ἀλήθειαν παρὰ πᾶσι βεβαίουςαν;

251 « Ναι, φησὶν· ἀλλὰ τὸ τοῦ Κεφάλου καλὸν, τὸ μηδεμίαν γραφὴν φυγεῖν ». Καὶ νῆ Δί' εὐδαιμόν γε. Ἄλλὰ τί μᾶλλον ὁ πολλάκις μὲν φυγών, | μηδεπώποτε δ' ἐξελεγχθεὶς ἀδικῶν ἐν ἐγκλήματι γίγνοιτ' ἂν διὰ τοῦτο δικαίως; Καίτοι πρὸς γε τοῦτον, ἄνδρες Ἄθηναῖοι, καὶ τὸ τοῦ Κεφάλου καλὸν εἰπεῖν ἔστι μοι. Οὐδεμίαν γὰρ πώποτ' ἐγράψατό μ' οὐδ' ἐδίωξε γραφὴν· ὥστε ὑπὸ σοῦ γ' ὁμολογημαὶ μηδὲν εἶναι τοῦ Κεφάλου χείρων πολίτης.

252 Πανταχόθεν μὲν τοίνυν ἂν τις ἴδοι τὴν ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ καὶ τὴν βασκανίαν, οὐχ ἦκιστα δ' ἀφ' ὧν περὶ τῆς τύχης διελέχθη. Ἐγὼ δ' ὅλως μὲν, ὅστις ἀνθρώπος ὧν ἀνθρώπῳ τύχην προφέρει, ἀνόητον ἡγοῦμαι· ἦν γὰρ ὁ βέλτιστα πράττειν νομίζων καὶ ἀρίστην ἔχειν οἰόμενος οὐκ οἶδεν εἰ μενεῖ τοιαύτη μέχρι καὶ τῆς ἐσπέρας, πῶς χρὴ περὶ ταύτης λέγειν ἢ πῶς δνειδίζειν ἑτέρῳ; Ἐπειδὴ δ' οὗτος πρὸς πολλοῖς ἄλλοις καὶ περὶ τούτων ὑπερηφάνως

249 12 γνότων τὰ εὐορκα codd. : ὑπὲρ τῶν τὰ εὐορκα γνότων F || 250 2 μέρος SL¹ : πέμπτον μέρος; cett. || 4 ἀπέφευγον SAF¹L : -φυγον vulg. || 7 προσήκον SFL προσήκων A || 251 2 φυγεῖν L vulg. : φεύγειν SAQ || 3 φυγών SL vulg. : φεύγων A || 252 1 πανταχόθεν SL : πολλαχόθεν cett. || 4 ἀνόητον SB¹FL : παντελῶς ἀνόητον vulg. || 5 βέλτιστα S¹F¹Q : τὰ βέλτ- L vulg. || 8 ὑπερηφάνως SAI. : -φάνης F vulg.

con justicia. Porque esto es conforme a la verdad y en honra de los jueces juramentados y conocedores de la fidelidad al juramento. 250.- Por lo tanto, al ser yo acusado de alta traición, - cuando vosotros votasteis en favor mío y no concedisteis a mis - acusadores ni la quinta parte de los votos, entonces votasteis - que yo había hecho lo mejor. Cuando fui absuelto de las acusa- ciones, se demostró que dije y propuse cosas legales. Cuando - pusisteis el sello a mis cuentas, confesasteis que yo había rea- lizado todo justa e incorruptiblemente. Siendo, pues, esto - - así, ¿qué nombre convenía o era justo que Ctesifonte pusiera a - mis hechos? ¿Acaso no el que veía puesto por el pueblo, por los - jueces juramentados, por la verdad que lo confirmaba ante todos?

251.- "Sí - dice -, pero el caso de Céfalo es hermoso, el no haber sido nunca acusado". Feliz ciertamente ¡por Zeus! Pero - ¿por qué el que muchas veces ha sido acusado pero nunca convenci- do de culpable, por eso resultará justamente culpado? Sin embar- go, por lo menos en cuanto a Esquines, Atenienses, también yo - puedo atribuirme la gloria de Céfalo. Porque Céfalo nunca me - denunció ni siguió proceso ninguno, de manera que, por lo que a mí toca, confiesas que yo soy un ciudadano en nada inferior a Cé- falo.

252.- Desde cualquier punto de vista cualquiera podría ver su insensatez y maldad, pero no menos por lo que disertó acerca de - la suerte. Yo en general juzgo un insensato a quienquiera que, - siendo hombre, echa en cara a otro hombre su suerte. Porque, si, el que piensa que es muy feliz y cree tener la mejor de las suer- tes no sabe si ésta permanecerá hasta la tarde, ¿cómo puede hablar de la suert o echársela en cara a otro? Pero ya que Esquines, como en otras muchas cosas también en ésta, se ha expresado arrogante-

χρηται τῷ λόγῳ, σκέψασθ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ θεωρήσατε ὅσα καὶ ἀληθέστερον καὶ ἀνθρωπινώτερον ἐγὼ περὶ τῆς τύχης τούτου διαλεχθήσομαι. 253 Ἐγὼ τὴν τῆς πόλεως τύχην ἀγαθὴν ἡγοῦμαι, καὶ ταῦθ' ὄρω καὶ τὸν Δία τὸν Δωδωναῖον ὑμῖν μαντευόμενον· τὴν μέντοι τῶν πάντων ἀνθρώπων, ἣ νῦν ἐπέχει, χαλεπὴν καὶ δεινὴν. Τίς γάρ Ἑλλήνων ἢ τίς βαρβάρων οὐ πολλῶν κακῶν καὶ μεγάλων ἐν τῷ παρόντι πεπειράται; 254 Τὸ μὲν τοίνυν προελέσθαι τὰ κάλλιστα, καὶ τὸ τῶν οἰηθέντων Ἑλλήνων εἰ προσῖνθ' ἡμᾶς ἐν εὐδαιμονίᾳ διάξειν αὐτῶν ἄμεινον πράττειν, τῆς ἀγαθῆς τύχης τῆς πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ δὲ προσκροῦσαι καὶ μὴ πάνθ' ὅσ' ἐβουλόμεθ' ἡμῖν συμβῆναι, τῆς τῶν ἄλλων ἀνθρώπων τύχης τὸ ἐπιβάλλον ἐφ' ἡμᾶς μέρος μετεληφέναι νομίζω τὴν πόλιν. 255 Τὴν δ' ἰδίαν τύχην τὴν ἐμὴν καὶ τὴν ἐνὸς ἡμῶν ἐκάστου ἐν τοῖς ἰδίοις ἐξετάζειν δίκαιον εἶναι νομίζω. Ἐγὼ μὲν οὖν οὕτως περὶ τῆς τύχης ἀξιῶ, ὀρθῶς καὶ δικαίως, ὡς ἐμαυτῷ δοκῶ, νομίζω δὲ καὶ ὑμῖν· ὁ δὲ ἰδίαν τύχην τὴν ἐμὴν τῆς κοινῆς τῆς πόλεως κυριωτέραν εἶναι φησι, τὴν μικρὰν καὶ φαύλην τῆς ἀγαθῆς καὶ μεγάλης. Καὶ πῶς ἔνι τοῦτο γενέσθαι;

256 Καὶ μὴν εἴ γε τὴν ἐμὴν τύχην πάντως ἐξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ, πρὸς τὴν σαυτοῦ σκόπει· κἄν εὐρησὴ τὴν ἐμὴν βελτίω τῆς σῆς, παῦσαι λοιδορούμενος αὐτῇ. Σκόπει τοίνυν εὐθύς ἐξ ἀρχῆς. Καὶ μου πρὸς Διὸς μηδεμίαν ψυχρότητα καταγνῶ μηδεῖς. Ἐγὼ γάρ οὐτ' εἴ τις πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὐτ' εἴ τις ἐν ἀφθόνοις τραφεῖς ἐπὶ τούτῳ σεμνύνεται· ἀλλ' ὑπὸ τῆς τουτουῖ τοῦ

252 ὁ χρηται SL κέρηται vulg. || 10 καὶ ἀληθέστερον codd. δικαιότερον A¹ || 11 διαλεχθήσομαι codd. : διαλέξομαι B corr. F corr. Q γρ Y || 253 1 τὴν SAFL : τὴν μὲν vulg. || 2 ἡγοῦμαι codd. : om. Q || 3 ὑμῖν codd. : ὑμῖν καὶ τὸν Ἀπολλῶνα (Ἀπολλωνα A) τὸν Ἴσθμῖον S mg. A mg. B γρ L corr. || 254 2 προσῖνθ' codd. : προσῖντο O || 3 αὐτῶν SF¹Q : τούτων αὐτῶν A αὐτῶν ἐκείνων L vulg. || 6 μέρος codd. : om. A || 255 4 ἀξιῶ SA : ἐξετάζειν ἀξιῶ L vulg. || 5 ὑμῖν SAL : ὑμῖν συνδοκεῖν vulg. || 256 4 Διὸς S¹L : Διὸς καὶ θεῶν vulg.

mente, ved, Atenienses, y observad con cuanta mayor ver-
dad y humanidad que él hablaré yo acerca de la fortuna.
253.- Yo juzgo buena la suerte de la ciudad, y veo que
esto os pronosticó Zeus Dodoneso; pero la de todos los-
hombres, que ahora domina, difícil y terrible, Por-
que, ¿quién de los Griegos o quién de los bárbaros no-
ha experimentado muchos males en la actualidad? 254.-
Pero el haber escogido lo más honroso y estar mejor que-
los Griegos aquellos que creyeron vivir en felicidad si
nos abandonaban, yo lo atribuyo a la buena fortuna de
la ciudad. Y en cuanto al tropezar y no habernos suce-
dido tpo como queríamos, entiendo que la ciudad se ha
llevado la parte que nos tocaba de la suerte de los -
demás hombres. 255.- Pero mi propia suerte y la de -
cada uno de nosotros creo que es justo examinarla en -
la vida privada. Yo así juzgo de la suerte; recta y -
justamente, como me parece y creo que también a voso-
tros. Pero él dice que mi suerte particular ha sido-
más poderosa que la suerte común de la ciudad, la pe-
queña e insignificante más que la excelente y grande.
¿Y cómo es posible que esto suceda?

256.- Pero si de todas maneras prefieres, Esqui-
nes, examinar mi suerte, considérala frente a la tu-
ya, y si encuentras la mía mejor que la tuya, cesa -
ya de insultarla. Considérala, pues, desde el princi-
pio. Y nadie, por Zeus, me acuse de indeliberancia. Por-
que creo que no tiene razón ni el que cubre de imprope-
rios a la pobreza, ni el que criado en la abundancia se
jacta de ella. Pero por la calumnia y difamación -

χαλεποῦ βλασφημίας καὶ συκοφαντίας εἰς τοιοῦτους λόγους ἐμπίπτειν ἀναγκάζομαι, οἷς ἐκ τῶν ἐνότων ὡς ἂν δύνωμαι μετριώτατα χρῆσομαι.

257 Ἔμοι μὲν τοίνυν ὑπήρξεν, Αἰσχίνη, παιδί μὲν ὄντι φοιτᾶν εἰς τὰ προσήκοντα διδασκαλεῖα, καὶ ἔχειν ὄσα χρῆ τὸν μηδὲν αἰσχρὸν ποιήσοντα δι' ἔνδειαν· ἐξελεθόντι δ' ἐκ παιδῶν, ἀκόλουθα τούτοις πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς φιλοτιμίας μήτ' ἰδίας μήτε δημοσίας ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ καὶ τῇ πόλει καὶ τοῖς φίλοις χρήσιμον εἶναι· ἐπειδὴ δὲ πρὸς τὰ κοινὰ προσελθεῖν ἔδοξέ μοι, τοιαῦτα πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι | ὥστε καὶ ὑπὸ τῆς πατρίδος καὶ ὑπ' ἄλλων Ἑλλήνων πολλῶν πολλακίς ἐστεφανῶσθαι, καὶ μηδὲ τοὺς ἐχθροὺς ἡμᾶς, ὡς οὐ καλὰ γ' ἦν & προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.

258 Ἐγὼ μὲν δὴ τοιαύτη συμβεβίωκα τύχη· καὶ, πόλλ' ἂν ἔχων ἕτερ' εἰπεῖν περὶ αὐτῆς παραλείπω, φυλαττόμενος τὸ λυπησαί τιν' ἐν οἷς σεμνύομαι. Σὺ δ' ὁ σεμνὸς ἀνὴρ καὶ διαπτύων τοὺς ἄλλους σκόπει πρὸς ταύτην ποία τινὶ κέρησαι τύχη· δι' ἦν παῖς μὲν ὢν μετὰ πολλῆς τῆς ἐνδείας ἐτρέφης, ἅμα τῷ πατρὶ πρὸς τῷ διδασκαλείῳ προσεδρεύων, τὸ μέλαν τρίβων καὶ τὰ βάθρα σπογγίζων καὶ τὸ παιδαγωγεῖον κορῶν, οἰκέτου τάξιν, οὐκ ἐλευθέρου παιδὸς ἔχων·

259 ἀνὴρ δὲ γενόμενος, τῇ μητρὶ τελοῦση τὰς βίβλους ἀνεγίνωσκας καὶ τἄλλα συνεσκευωροῦ, τὴν μὲν νύκτα νεβρίζων καὶ κρατηρίζων καὶ καθαίρων τοὺς τελούμενους καὶ ἀπομάττων τῷ πηλῷ καὶ τοῖς πιτύροις, καὶ ἀνίστάς ἀπὸ τοῦ καθαρμοῦ κελεύων λέγειν· « Ἐφυγὼν κακὸν, εὖρον ἄμεινον, » ἐπὶ τῷ μηδένα πώποτε τηλικοῦτ' ὀλολύξαι

257 1-2 μὲν ὄντι φοιτᾶν εἰς S mg. L γρ vulg. : om. S¹L || 8 προσελθεῖν SAL¹ : προσῆλθον. FOQ || 9 ἄλλων SL : τῶν ἄλλων cett. || 10 πολλῶν SL : om. cett. || 11 οὐ καλὰ γ' ἦν & codd. : οὐκ ἀλλαγῆναι S || 258 3 σεμνός vulg. rhet. : σεμνυνόμενος SL || 5 τῆς ἐνδείας L : τὴν ἐνδ- S ἐνδ- vulg. || 259 4-5 ἀνίστάς SABFL : ἀναστὰς cett. || κελεύων codd. καὶ κελεύων LF.

de este malvado, me veo obligado a entrar en esta clase de discursos, que utilizaré lo más moderadamente que pueda entre las posibilidades que hay.

257.- Tocóme en suerte, Esquines, desde niño frecuentar escuelas convenientes y poseer cuanto debe tener quien no hará nada vergonzoso a causa de la indigencia; y salido de la niñez, ejercitar los cargos consiguientes a mi rango: ser colega, ser trierarca, pagar contribución, no omitir ninguna liberalidad ni privada ni pública, sino ser útil a la ciudad y a mis amigos; y cuando decidí dedicarme a los cargos públicos, elegir tales actuaciones políticas, de manera de ser coronado muchas veces por la patria como por otros muchos Griegos, y ni siquiera vosotros mis enemigos intentar decir que no fueran honrosas las formas de conducta que escogí. 258.- Tal es la suerte que yo he convivido, y aunque podría decir otras muchas cosas acerca de ella, las omito, por temor de molestar a alguno con eso de que yo me glorío. Y tú, el hombre altivo y que desprecias a los demás, considera, frente a ésta, que suerte te ha tocado. Por ella, siendo niño, fuiste criado con grande indigencia, sentado con tu padre junto a la escuela, moliento tinta, fregando bancos, aseando la sala de espera, desempeñando oficio de esclavo, no de hijo libre. 259.- Hecho ya hombre, a tu madre cuando iniciaba en los misterios, le leías los libros y le ayudabas a ella en lo demás: durante la noche, vistiendo con una piel de ciervo, escanciando vino y purificando a los iniciados frotándolos con barro y salvado, haciéndolos levantar del lugar de la purificación y mandándoles decir: "Huí al mal, encontré el bien", gloriándote de que nadie jamás había lanzado tales

σεμνυνόμενος (καὶ ἔγωγε νομίζω· μὴ γὰρ οἴεσθ' αὐτὸν φθέγγεσθαι μὲν οὕτω μέγα, ὀλολύζειν δ' οὐχ ὑπέρλαμπρον).
 260 ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις τοὺς καλοὺς θιάσους ἄγων διὰ τῶν ὁδῶν, τοὺς ἑστεφανωμένους τῷ μαράθῳ καὶ τῇ λεύκῃ, τοὺς ὄφεις τοὺς παρείας θλίβων καὶ ὑπὲρ τῆς κεφαλῆς αἰωρῶν, καὶ βοῶν Εὐοὶ Σαβοὶ καὶ ἐπορχούμενος « Ὑῆς Ἄττης, Ἄττης Ὑῆς », ἕξαρχος καὶ προηγμένων καὶ κιττοφόρος καὶ λικνοφόρος καὶ τοιαυτ' ὑπὸ τῶν γραδίων προσαγορευόμενος, | μισθὸν λαμβάνων τούτων ἔνθρυπτα καὶ στρεπτοὺς καὶ νεήλατα, ἐφ' οἷς τίς οὐκ ἂν ὡς ἀληθῶς αὐτὸν εὐδαιμονίσειε καὶ τὴν αὐτοῦ τύχην; 261 Ἐπειδὴ δ' εἰς τοὺς δημότας ἐνεγράφης ὀπωσδήποτε (ἔω γὰρ τοῦτό γε), ἐπειδὴ γ' ἐνεγράφης, εὐθέως τὸ κάλλιστον ἐξελέξω τῶν ἔργων, γραμματεύειν καὶ ὑπηρετεῖν τοῖς ἀρχιδίοις. Ὡς δ' ἀπηλλάγης ποτέ καὶ τούτου, πάνθ' αὖ τῶν ἄλλων κατηγορεῖς αὐτὸς ποιήσας, οὐ κατήσχυνας μὰ Δί' οὐδὲν τῶν προσηγμένων τῷ μετὰ ταῦτα βίῳ. 262 ἀλλὰ μισθώσας σαυτὸν τοῖς βαρυστόνοις ἐπικαλουμένοις ἐκείνοις ὑποκριταῖς, Σιμύκκα καὶ Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα καὶ βότρυς καὶ ἑλάας συλλέγων ὥσπερ ὀπωρώνης ἐκ τῶν ἀλλοτρίων χωρίων, πλείω λαμβάνων ἀπὸ τούτων ἢ τῶν ἀγώνων οὓς ὑμεῖς περὶ τῆς ψυχῆς ἠγωνίζεσθε· ἦν γὰρ ἄσπονδος καὶ ἀκήρυκτος ὑμῖν πρὸς τοὺς θεατὰς πόλεμος, ὅφ' ὧν πολλὰ τραύματ' εἰληφῶς εἰκότως τοὺς ἀπείρους τῶν τοιούτων κινδύνων ὡς δειλοὺς σκώπτεις. 263 Ἀλλὰ γὰρ παρὲς ὧν τὴν πενίαν αἰτιάσαιτ' ἂν τις, πρὸς αὐτὰ τὰ τοῦ τρόπου σου βαδιοῦμαι

260 5-6 κιττοφόρος codd.: κιστοφόρος varia lectio apud Harp. s. v. κιττοφόρος || 9 αὐτὸν... αὐτοῦ Bekker: αὐτὸν... αὐτοῦ codd. || 261 2 τοῦτό γε A: τοῦτο codd. || 3 ἐπειδὴ γ' SL¹ vulg.: ἐπειδὴ δ' O ἐπειδὴ δ' οὖν Aug. 2 || ἐπειδὴ γ' ἐνεγράφης om. A || 4 γραμματεύειν SAL¹Q: ὑπογραμμ- vulg. || 5 κατηγορεῖς codd.: -γόρεις A || 262 1 σαυτὸν codd.: αὐτὸν SF¹ ἐαυτόν Harp. s. v. Σίμυλος || 2 ἐπικαλουμένοις ἐκείνοις SL vulg. ἐκείνοις ἐπικαλουμένοις A || 2-3 Σιμύκκα S Σιμύκκα L Σιμύλω S γρ A vulg. Harp. Σιμύκα F || 5 τούτων S¹: τούτων τραύματα L vulg. || 7 πρὸς SL: ὁ πρὸς AF vulg. || 8 κινδύνων codd.: om. A || 263 1 ὧν SAFLO¹Q: ἐξ ὧν vulg.

alaridos (y yo lo creo, porque no vayáis a pensar que él — aquí grita tan fuerte y no lanzaría alaridos allá brillantísimamente); 260.- y durante el día, conduciendo por los caminos las bellas comitivas, coronadas de hinojo y álamo blanco, oprimiendo las serpientes mofletudas y agitándolas sobre la cabeza, gritando: "Evohé Saboi", y danzando al son de: "Hyés attes, attes hyés"; siendo proclamado por las vigas director de coro, jefe de danza, portador de la hiedra y de la criba sagrada y otros nombres semejantes, recibiendo en pago de esto bizcochos borrachos, roscas y pasteles frescos, con lo cual ¿quién no se consideraría verdaderamente feliz a sí mismo y a su suerte? 261.- Y una vez que fuiste inscrito entre los ciudadanos como quiera que haya sido (pues dejo esto), una vez que fuiste inscrito; al punto escogiste la más honrosa de las ocupaciones: ser secretario y servir a magistrados subalternos. Cuando abandonaste también este oficio, después de haber hecho todo lo que acusas a otros, no desmentiste ¡por Zeus! con tu vida posterior ninguno de tus hechos anteriores. 262.- Habiéndote alquilado a aquellos comediantes llamados "los gemebundos", Simica y Sócrates, desempeñabas papeles de tercer orden, recogiendo higos, uvas y aceitunas de los campos ajenos, como un frutero, sacando más de esto que de las representaciones, en las que luchabais vosotros por la vida. Porque había una guerra sin tregua y sin cuartel entre vosotros y los espectadores, de los cuales tienes recibidos tantos golpes que con razón tachas de cobardes a los inexpertos en tales peligros. 263.- Pero dejando a un lado aquellas cosas de las que se podría culpar a la pobreza, paso a las acusaciones sobre tu

κατηγορήματα. Τοιαύτην γάρ εἴλου πολιτείαν, ἐπειδὴ ποτε καὶ τοῦτ' ἐπῆλθέ σοι ποιῆσαι, δι' ἣν εὐτυχούσης μὴν τῆς πατριδος λαγῶ βίον ἔζης δεδιῶς καὶ τρέμων καὶ ἀεὶ πληγῆσεσθαι προσδοκῶν ἐφ' οἷς σαυτῷ συνήδεις ἀδικοῦντι, ἐν οἷς δ' ἠτύχησαν οἱ ἄλλοι, θρασὺς ὢν ὑφ' ἀπάντων ὤψαι. 264 Καίτοι δοτις χιλίων πολιτῶν ἀποθανόντων ἐθάρρησε, τί οὗτος παθεῖν ὑπὸ τῶν ζώντων δίκαιός ἐστι; Πολλὰ τοίνυν ἕτερ' εἰπεῖν ἔχων περὶ αὐτοῦ παραλείψω· οὐ γὰρ δὲ ἂν δεῖξαιμι προσόντ' αἰσχρὰ τούτῳ καὶ δνειδῆ πάντ' οἶμαι δεῖν εὐχερῶς λέγειν, ἀλλ' ὅσα μηδὲν αἰσχρόν ἐστιν εἰπεῖν ἔμοι.

265 Ἐξέτασον τοίνυν παρ' ἄλληλα τὰ σοὶ κάμοι βεβιωμένα, πράως καὶ μὴ πικρῶς, Αἰσχίνη· εἰτ' ἐρώτησον τουτουσί τὴν ποτέρου τύχην ἂν ἔλοιθ' ἔκτιστος αὐτῶν. Ἐδίδασκες γράμματα, ἐγὼ δ' ἐφοίτων· ἐτέλεις, ἐγὼ δ' ἐτελούμην· ἐγραμμάτευες, ἐγὼ δ' ἠκκλησίαζον· ἐτριταγωνίστις, ἐγὼ δ' ἐθεώρουν· ἐξέπιπτες, ἐγὼ δ' ἐσύριττον. Ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα, ἐγὼ δ' ὑπὲρ τῆς πατριδος. 266 Ἐὼ τᾶλλα· ἀλλὰ νυνὶ τήμερον ἐγὼ μὲν ὑπὲρ τοῦ στεφαναθῆναι δοκιμάζομαι, τὸ δὲ μηδ' ὄτιοις ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι· σοὶ δὲ συκοφάντη μὲν εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δὲ εἴτε δεῖ σ' ἔτι τοῦτο ποιεῖν, εἴτ' ἤδη πεπαυθεῖς, μὴ μεταλαμβάνοντα τὸ πέμπτον μέρος τῶν ψήφων. Ἀγαθῆ γ' (οὐχ ὄρθς;) τύχη συμβεβιωκῶς τῆς ἐμῆς κατηγορεῖς.

267 Φέρε δὴ καὶ τὰς τῶν λειτουργιῶν μαρτυρίας ὧν λελειτούργηκα ὑμῖν ἀναγνῶ· παρ' ἃς παρανάγνωθι καὶ σύ μοι τὰς βήσεις ἃς ἐλυμαίνου·

« Ἦκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ σκότου πόλας... »

265 α μὴ πικρῶς S : καὶ μὴ πικρῶς L vulg. || 4-5 ἐτελούμην SL¹ rhet. ἐτελούμην· ἐχόρευες, ἐγὼ δ' ἐχορήγουν vulg. || 266 β ἀγαθῆ γ' SA : ἀγαθῆ δ' L vulg. || 7 ἐμῆς SL¹ : ἐμῆς ὡς φαυλῆς vulg. || 267 α παρ' ἃς SL¹R : πάσας vulg. || παρανάγνωθι SFLQ : παρανάγνωθι δὴ ABO παρανάγνωθι δ' ἡμῖν vulg. || 4 νεκρῶν S¹ : λιπῶν L vulg. λοιπόν Vind. 1.

carácter. Porque escogiste tú tal política, cuando te vino la idea de ocuparte también de esto, que, mientras la patria tenía buena fortuna, vivías vida de liebre, temiendo, temblando y siempre esperando recibir golpes por las cosas en que te reconocías culpable; en cambio, mientras los demás tenían mala fortuna, todos te veían entusiasmado. 264.- Ahora bien, ¿que sería justo que padezca de parte de los vivos aquel — que, habiendo perecido mil ciudadanos, se jactaba de ello? Muchas — otras cosas pudiera decir de él, pero las dejaré de lado; porque no — creo que convenga decir fácilmente todas las desvergüenzas e ignomi— nias que pudiera demostrar corresponderle, sino sólo cuanto puedo decir sin desdoro para mí.

265.- Investiga, pues, comparándolas entre sí, mansa y no acremen— te, tu vida y la mía, Esquines. Luego pregunta a éstos la suerte de — quién de los dos preferiría cada uno para sí. Tú enseñabas las letras, yo frecuentaba la escuela, Tú iniciabas en los misterios, yo era ini— ciado. Tú eras secretario, yo miembro de la asamblea. Tú desempeña— bas papeles de tercer orden, yo era espectador. Tú caías, yo silbaba. Tú has actuado siempre en política a favor de los enemigos, yo por el bien de la patria. 266.- Dejo las demás cosas. Pero ahora, en este — día, se examina si he de ser coronado, y se confiesa que no he cometi— do injusticia alguna; a ti en cambio te toca aparecer como un calumnia— dor, y te encuentras en la alternativa peligrosa de si conviene que — aún sigas calumniando o si ya has de cesar por no conseguir ni la quin— ta parte de los votos. Habiendo vivido tú con una buena suerte — ¿no — lo vez? — acusas la mía por mala.

267.- Vamos, pues, yo os leeré los testimonios de los servicios pú— blicos que he desempeñado. Pero junto a ellos léeme también tú los — versos que destrozabas:

"Llego tras de haber abandonado el retiro de los muertos y las — puertas de la obscuridad..."

καί·

« Κακαγγελεῖν μὲν ἴσθι μὴ θέλοντά με... »

καί... Κακὸν κακῶς σε μάλιστα μὲν οἱ θεοί, ἔπειθ' οὗτοι πάντες ἀπολέσειαν, πονηρὸν ὄντα καὶ πολίτην καὶ τριταγωνιστήν. Λέγε τὰς μαρτυρίας.

Μαρτυρίαί

268 Ἐν μὲν τοίνυν τοῖς πρὸς τὴν πόλιν τοιοῦτος· ἐν δὲ τοῖς ἰδίοις εἰ μὴ πάντες ἴστε διτι κοινὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ πᾶσι τοῖς δεομένοις ἐπαρκῶν, | σιωπῶ καὶ οὐδὲν ἂν εἴποιμι οὐδὲ παρασχοίμην περὶ τούτων οὐδεμίαν μαρτυρίαν, οὐτ' εἴ τινας ἐκ τῶν πολεμίων ἐλυσάμην, οὐτ' εἴ τισι θυγατέρας ἀποροῦσι συνεξέδωκα, οὔτε τῶν τοιούτων οὐδέν. 269 Καὶ γὰρ οὕτω πως ὑπελήφα· ἐγὼ νομίζω τὸν μὲν εὖ παθόντα δεῖν μεμνησθαι πάντα τὸν χρόνον, τὸν δὲ ποιήσαντ' εὐθὺς ἐπιλελησθαι, εἰ δεῖ τὸν μὲν χριστοῦ, τὸν δὲ μὴ μικροψύχου ποιεῖν ἔργον ἀνθρώπου. Τὸ δὲ τὰς ἰδίας εὐεργεσίας ὑπομιμνήσκειν καὶ λέγειν μικροῦ δεῖν ὁμοίον ἔστι τῷ ὀνειδίζειν. Οὐ δὴ ποιήσω τοιοῦτον οὐδέν, οὐδὲ προαχθῆσομαι, ἀλλ' ὅπως ποθ' ὑπελήμμαι περὶ τούτων ἀρκεῖ μοι.

270 Βούλομαι δὲ τῶν ἰδίων ἀπαλλαγείς ἔτι μικρὰ πρὸς ὑμᾶς εἰπεῖν περὶ τῶν κοινῶν. Εἰ μὲν γὰρ ἔχεις, Αἰσχίνη, τῶν ὑπὸ τοῦτον τὸν ἥλιον εἰπεῖν ἀνθρώπων ὅστις ἀθῶος τῆς Φιλίππου πρότερον καὶ νῦν τῆς Ἀλεξάνδρου δυναστείας γέγονεν, ἢ τῶν Ἑλλήνων ἢ τῶν βαρβάρων, ἔστω. συγχωρῶ σοι τὴν ἐμὴν εἴτε τύχην εἴτε δυστυχίαν ὄνο-

267 6 κακαγγελεῖν BY κάκ' ἀγγελεῖν vulg. κάκ' ἀγγέλλειν SA² κακαγγέλλειν A¹LQ || 8 ὄντα καὶ S¹F¹LQ : ὄντα A || 8-9 πολίτην καὶ τριταγωνιστήν SALQ : πολίτην καὶ προδότην καὶ τριταγωνιστήν vulg. πολίτην Pap.¹⁵ || 268 1 τοιοῦτος codd. : τοιούτοις Pap.¹⁵ || 4 παρασχοίμην codd. παρασχοίμην ἂν A || 269 2 πάντα τὸν SABFLQ : πάντα vulg. || τὸν δὲ codd. τὸν δ' εὖ A || 270 3 τοῦτον SL : τουτονι cett.

y :

"Sabe que yo, sin querer, anuncio males..."

y... ¡Ojalá que primero los dioses y luego todos éstos—
acaben contigo de mala manera como un perverso y mal —
ciudadano y actor! Lee los testimonios.

Testimonios

268.- Tal, pues, fui yo en los negocios de la ciu—
dad. En cuanto a mi vida privada, si no sabéis todos —
que fui servicial y humanitario y socorredor de los ne—
cesitados, callo, y nada diré, ni presentaré acerca de—
esto ningún testimonio, ni si rescaté a algunos del po—
der de los enemigos, ni si ayudé a algunos pobres a do—
tar a sus hijas, ni nada de tales actos. 269.- Porque—
así es como tengo entendido; yo pienso que el que reci—
be un beneficio debe recordarlo siempre, pero el que lo
hizo, inmediatamente olvidarlo, si han de proceder, el—
uno como hombre bueno, el otro como varón de no bajos —
sentimientos. El recordar y hablar de los propios ben—
eficios es casi igual a injuriar. No haré nada de eso,—
ni me dejaré arrastrar a hacerlo, sino que me basta con
el modo como he sido conceptuado en este punto.

270.- Quiero, dejando los asuntos privados, decirlos
todavía una pocas cosas acerca de los negocios públi—
cos. Porque si tú, Esquines, puedes citarme alguno de
los hombres que viven bajo este sol, que haya quedado—
a salvo del poderío de Filipo antes y ahora de Alejan—
dro, ya de entre los Griegos, ya de entre los bárbs—
ros, sea, concedo que mi fortuna o infortunio, como

μάζειν βούλει, πάντων αἰτίαν γεγενῆσθαι. 271 Εἰ δὲ καὶ τῶν μηδεπώποτ' ἰδόντων ἐμὲ μηδὲ φωνῆν ἀκηκοότων ἐμοῦ πολλοὶ πολλὰ καὶ δεινὰ πεπόνθασι, μὴ μόνον κατ' ἄνδρα, ἀλλὰ καὶ πόλεις θλαὶ καὶ ἔθνη, πόσῳ δικαιότερον καὶ ἀληθέστερον τὴν ἀπάντων, ὡς ἔοικεν, ἀνθρώπων τύχην κοινήν καὶ φορὰν τινα πραγμάτων χαλεπήν καὶ οὐχ οἷαν ἔδει τούτων αἰτίαν ἡγεῖσθαι; 272 Σὺ τοίνυν ταῦτ' ἀφεις ἐμὲ τὸν παρὰ τοῦτοισι πεπολιτευμένον αἰτιᾷ καὶ ταῦτ' εἰδώς διτι καὶ εἰ μὴ τὸ θλον, μέρος γ' ἐπιβάλλει τῆς βλασφημίας ἅπασι καὶ μάλιστα σοί. | Εἰ μὲν γὰρ ἐγὼ κατ' ἑμαυτὸν αὐτοκράτωρ περὶ τῶν πραγμάτων ἐβουλευόμην, ἦν ἂν τοῖς ἄλλοις ῥήτορσιν ὑμῖν ἔμ' αἰτιάσθαι. 273 εἰ δὲ παρήτε μὲν ἕκ ταῖς ἐκκλησίαις ἀπάσαις, αἰεὶ δ' ἐν κοινῷ τὸ συμφέρον ἢ πόλις προτιθεῖ σκοπεῖν, πᾶσι δὲ ταῦτ' ἐδόκει τότε ἄριστ' εἶναι καὶ μάλιστα σοί (οὐ γὰρ ἐπ' εὐνοίᾳ γ' ἐμοὶ παρεχόμενος ἐλπίδων καὶ ζήλου καὶ τιμῶν, ἀ πάντα προσῆν τοῖς τότε πραττομένοις ὅπ' ἐμοῦ, ἀλλὰ τῆς ἀληθείας ἠττώμενος δηλονότι καὶ τῷ μηδὲν ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον), πῶς οὐκ ἀδικεῖς καὶ δεινὰ ποιεῖς, τούτοις νῦν ἐγκαλῶν ὧν τότε οὐκ εἶχες λέγειν βελτίῳ; 274 Παρὰ μὲν τοίνυν τοῖς ἄλλοις ἔγωγ' ὄρθῳ πᾶσιν ἀνθρώποις διωρισμένα καὶ τεταγμένα πως τὰ τοιαῦτα. Ἄδικεῖ τις ἐκῶν ὄργην καὶ τιμωρίαν κατὰ τούτου. Ἐξήμαρτέ τις ἄκων συγγνώμην ἀντὶ τῆς τιμωρίας τούτου. Οὕτ' ἀδικῶν τις οὕτ' ἐξαμαρτάνων εἰς τὰ πᾶσι δοκοῦντα συμφέρειν ἑαυτὸν δοὺς οὐ κατόρθωσεν μεθ' ἀπάντων οὐκ ὀνειδίξειν οὐδὲ λοιδορεῖσθαι τῷ τοιούτῳ δίκαιον, ἀλλὰ συνάχθεσθαι. 275 Φανήσεται ταῦτα πάνθ' οὕτως οὐ μόνον ἐν τοῖς νομίμοις, ἀλλὰ καὶ ἡ φύσις αὐτῆ

270 7 αἰτίαν codd. : om. S¹ || 272 4-ὁ αὐτοκράτωρ SAL¹ αὐτοκράτωρ ὧν L mg vulg. || 274 3 ὄργην καὶ τιμωρίαν SAL : ὄργη καὶ τιμωρία vulg. || 4 συγγνώμην SA : συγγνώμη L vulg. || 5 ἐξαμαρτάνων codd. -αρτῶν A || 275 1 φανήσεται SL φανήσεται τοίνυν vulg. || ταῦτα πάνθ' codd. : πάντα ταῦτα Vind. 1 ταῦτα O¹ || 2 ἐν τοῖς L vulg. : τοῖς SA || νομίμοις SA vulg. : νόμοις LO corr.

quieras llamarlo, fue la causa de todos los males. 271.- Pero si muchos de los que nunca me vieron ni oyeron mi voz, han sufrido tantas y tan terribles desgracias, no sólo individualmente, sino también ciudades enteras y naciones, ¿cuánto más justo y verdadero es juzgar como causa de estos males a la suerte común, según parece, de todos los hombres, y a un torbellino de acontecimientos cruel y desastroso; 272.- Pero tú, prescindiendo de ello, acusas mi actuación política entre éstos, y eso sabiendo que, si no toda, al menos parte de tu calumnia recae sobre todos, y principalmente sobre ti. Porque si yo hubiera deliberado acerca de los asuntos públicos por mí mismo como un autócrata, podríais vosotros los demás oradores acusarme. 273. Pero si estabais presentes en las asambleas, y siempre proponía la ciudad examinar en común lo que convenía, y a todos os parecía entonces ser esas cosas las mejores, y sobre todo a ti (por que no por benevolencia ciertamente me cedías las esperanzas, - la admiración, los honores, todo lo cual acompañaba a mi actuación de entonces, sino vencido por la verdad evidentemente y - por no tener nada mejor que decir), ¿cómo no cometes una injusticia y obras indignamente, reprochándome ahora cosas, mejores que las cuales no pudiste entonces decir? 274.- Pues entre todos los otros hombres veo yo determinados y establecidos en cierta manera estos principios: Falta uno voluntariamente, ira y castigo contra éste. Erró alguno sin querer, perdón en vez de castigo para éste. Sin faltar ni errar uno, habiéndose entregado a lo que a todos pareció que convenía, no tuvo éxito juntamente con todos, no es justo ni injurioso ni insultarlo, sino compartir su dolor. 275.- Todos estos principios aparezcan así no sólo en las leyes, sino que también la misma naturaleza

τοῖς ἀγράφοις νόμιμοις καὶ τοῖς ἀνθρωπίνους ἤθεσι διώρικεν. Αἰσχίνης τοίνυν τοσοῦτον ὑπερβέβληκεν ἅπαντας ἀνθρώπους ὁμότητι καὶ συκοφαντίᾳ ὥστε καὶ ὧν αὐτὸς ὡς ἀτυχημάτων ἐμέμνητο, καὶ ταῦτ' ἐμοῦ κατηγορεῖ.

276 Καὶ πρὸς τοῖς ἄλλοις, ὥσπερ αὐτὸς ἀπλῶς καὶ μετ' εὐνοίας πάντας εἰρηκῶς τοὺς λόγους, φυλάττειν ἐμέ καὶ τηρεῖν ἐκέλευεν | ὅπως μὴ παρακρούσομαι μηδ' ἐξ-πατήσω, δεινὸν καὶ γόητα καὶ σοφιστὴν καὶ τὰ τοιαῦτ' ὀνομάζων, ὡς ἂν πρότερός τις εἴπη τὰ προσόνθ' ἑαυτῷ περὶ ἄλλου, καὶ δὴ ταῦθ' οὕτως ἔχοντα, καὶ οὐκέτι τοὺς ἀκούοντας σκεψομένους τίς ποῖτ' αὐτὸς ἔστιν ὁ ταῦτα λέγων. Ἐγὼ δ' οἶδ' ὅτι γινώσκετε τοῦτον ἅπαντες, καὶ πολὺ τούτῳ μᾶλλον ἢ ἐμοὶ νομίζετε ταῦτα προσεῖναι. 277 Κάκειν' εὖ οἶδ' ὅτι τὴν ἐμὴν δεινότητα — ἔστω γάρ· καίτοι ἔγωγ' ὀρῶ τῆς τῶν λεγόντων δυνάμεως τοὺς ἀκούοντας τὸ πλείστον κυρίου· ὡς γάρ ἂν ὑμεῖς ἀποδέξησθε καὶ πρὸς ἕκαστον ἔχητ' εὐνοίας, οὕτως ὁ λέγων ἔδοξε φρονεῖν. Εἰ δ' οὖν ἔστι καὶ παρ' ἐμοὶ τις ἐμπειρία τοιαύτη, ταύτην μὲν εὐρήσετε πάντες ἐν τοῖς κοινοῖς ἐξεταζομένην ὑπὲρ ὕμῶν ἀεὶ καὶ οὐδαμοῦ καθ' ὕμῶν οὐδ' ἰδίᾳ, τὴν δὲ τούτου τούναντιον οὐ μόνον τῷ λέγειν ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν, ἀλλὰ κατ' εἴ τις ἐλύπησέ τι τοῦτον ἢ προσέκρουσέ που, κατὰ τούτων. Οὐ γάρ αὐτῇ δικαίως οὐδ' ἐφ' ἃ συμφέρει τῇ πόλει χρήται. 278 Οὔτε γάρ τὴν ὀργὴν οὔτε τὴν ἔχθραν οὔτ' ἄλλο οὐδὲν τῶν τοιούτων τὸν καλὸν κάγαθον πολίτην δεῖ τοὺς ὑπὲρ τῶν κοινῶν εἰσεληλυθότας δικαστὰς ἀξιόβου ἀυτῷ βεβαιόβου, οὐδ' ὑπὲρ τούτων εἰς ὕμᾶς εἰσιέναι, ἀλλὰ μάλιστα μὲν μὴ ἔχειν ταῦτ' ἐν τῇ φύσει, εἰ δ' ἄρ' ἀνάγκη, πράως καὶ μετρίως διακέμεν' ἔχειν. Ἐν τίσιν οὖν σφοδρὸν εἶναι τὸν πολιτευόμενον καὶ τὸν ῥήτορα δεῖ; Ἐν οἷς τῶν ὄλων τι κινδυνεύεται τῇ πόλει, καὶ ἐν οἷς πρὸς τοὺς

275 3 ἤθ:σι codd. : om. S || 276 3 παρακρούσομαι S : -σωμαι L vulg. || 277 2 χείρην codd. : καὶ ἐχέειν δ' F || 4 πλείστον κυρίου SL¹ : πλείστον μέρος κυρίου ὄντας cell. || 278 6 διακέμεν' SAF¹L : διακέμενον F² vulg..

los ha definido en los usos no escritos y en las costumbres de los - hombres. Esquines, pues, de tal manera ha sobrepujado a todos los - hombres en crueldad y calumnia, que me acusa hasta de aquellos he- chos que él mismo ha mencionado como infortunios.

276.- Y además, como si él hubiera dicho con sencillez y benevolencia todas sus palabras, mandaba que os guardaseis de mí y os cuidaseis para que no os sedujese ni engañase; llamándome artero, impostor y sofista y otras cosas parecidas, como si porque uno diga primero de otro lo que a sí mismo le conviene, así había de ser y los oyentes no habían de mirar quién es el que tales cosas dice. Pero yo sé que todos conocéis a éste, y juzgáis que esas cosas mucho más le convienen a él que a mí. 277.- También sé muy bien que mi habilidad oratoria... (valga la palabra, aunque yo veo que las más de las veces los oyentes controlan la fuerza de los oradores, porque según los recibáis y según la benevolencia que tengáis con cada uno, así parecen hablar con juicio). Si hay pues en mí una experiencia tal, la encontraréis todos vosotros ejercitada siempre en asuntos públicos en favor vuestro y nunca contra vosotros ni en mi propio interés; en cambio la de éste, al revés, no sólo para hablar en favor de los enemigos, sino también contra aquel que lo ha disgustado u ofendido en algo. Pues no usa de ella justamente ni para lo que conviene a la ciudad. 278.- El ciudadano bueno y honrado no debe pedir a los jueces, que han venido al tribunal por el bien común, que le confinen su ira, su enemistad, ni ninguna de esas pasiones, ni presentarse a vosotros por esos fines; sino ante todo no tener esas pasiones en su naturaleza, y, en caso de necesidad, tenerlas ordenadas suavemente y mesuradamente. ¿En qué ocasiones, pues, conviene que sea vehemente el político, lo mismo que el orador? En aquellas en que peligra algo de lo esencial para la ciudad, en aquellas en que el pue-

έναντίους ἐστὶ τῷ δήμῳ, ἐν τούτοις· ταῦτα γὰρ γενναίου
καὶ ἀγαθοῦ πολίτου. 279 Μηδενὸς δὲ ἀδικήματος πώποτε
δημοσίῳ, προσθήσω δὲ μηδ' ἰδίου, δίκην ἀξιόσαντα λαβεῖν
παρ' ἔμου μήθ' ὑπὲρ τῆς πόλεως μήθ' ὑπὲρ αὐτοῦ, στε-
φάνου καὶ ἐπαίνου κατηγορίαν νῦν ἦκειν συνεσκευασμένον,
καὶ τοσουτουσί λόγους ἀνηλωκέναι ἰδίας ἔχθρας καὶ φθόνου
καὶ μικροψυχίας ἐστὶ σημεῖον, οὐδενὸς χρηστοῦ. Τὸ δὲ δὴ
καὶ τοὺς πρὸς ἔμ' αὐτὸν ἀγῶνας ἐάσαντα νῦν ἐπὶ τόνδ'
ἦκειν, πᾶσαν ἔχει κακίαν. 280 Καὶ ἔμοιγε δοκεῖς ἐκ
τούτων, Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα καὶ φωνασκίας
βουλόμενος ποιήσασθαι τοῦτον προελέσθαι τὸν ἀγῶνα, οὐκ
ἀδικήματος οὐδενὸς λαβεῖν τιμωρίαν. Ἔστι δ' οὐχ ὁ λόγος
τοῦ ῥήτορος, Αἰσχίνη, τίμιον, οὐδ' ὁ τόνος τῆς φωνῆς,
ἀλλὰ τὸ ταῦτά προαιρεῖσθαι τοῖς πολλοῖς καὶ τὸ τοὺς
αὐτοὺς καὶ μισεῖν καὶ φιλεῖν οὐσπερ ἂν ἡ πατρίς. 281
Ὁ γὰρ οὕτως ἔχων τὴν ψυχὴν, οὗτος ἐπ' εὐνοίᾳ πάντ' ἔρει·
ὁ δ' ἄφ' ὧν ἡ πόλις προορᾶται τινα κίνδυνον ἑαυτῇ, τού-
τους θεραπεύων οὐκ ἐπὶ τῆς αὐτῆς ὀρμῆι τοῖς πολλοῖς·
οὐκουν οὐδὲ τῆς ἀσφαλείας τὴν αὐτὴν ἔχει προσδοκίαν.
Ἄλλ' (ὀρᾶς;) ἔγω· ταῦτά γὰρ συμφέρονθ' εἰλόμην τουτοισί,
καὶ οὐδὲν ἐξαιρετον οὐδ' ἴδιον πεποιήμαι. 282 Ἄρ' οὖν
οὐδὲ σύ; Καὶ πῶς; Ὅς εὐθέως μετὰ τὴν μάχην πρεσβευ-
τῆς ἐπορευοῦ πρὸς Φίλιππον, ὃς ἦν τῶν ἐν ἐκείνοις τοῖς
χρόνοις συμφορῶν αἴτιος τῇ πατρίδι, καὶ ταυτ' ἀρνούμενος
πάντα τὸν ἔμπροσθε χρόνον ταύτην τὴν χρεῖαν, ὡς πάντες
ἴσασι. Καίτοι τίς ὁ τὴν πόλιν ἐξαπατῶν; Οὐχ ὁ μὴ λέγων
& φρονεῖ; Τῷ δ' ὁ κήρυξ καταρᾶται δικαίως; Οὐ τῷ
τοιούτῳ; Τί δὲ μείζον ἔχει τι ἂν εἰπεῖν ἀδικήμα κατ' ἀνδρὸς
ῥήτορος ἢ εἰ μὴ ταῦτά καὶ φρονεῖ καὶ λέγει; Σὺ τοίνυν

278 g ἐστὶ SAL : ἐστὶ τι F vulg. || 279 3-4 στεφάνου S¹ : τοῦ στεφ-
S²L || 7 καί... κακίαν codd. : om. S || πᾶσαν L vulg. : καὶ πᾶσαν A ||
280 2 λόγων SFLQ : τῶν λόγων A vulg. || καὶ φωνασκίας codd.
om. A vulg. || 5 τίμιον SL : τίμιος vulg. || 281 3 τινα κίνδυνον codd. :
κίνδυνόν τινα S¹L || 282 3 ἐν ἐκείνοις codd. : ἐκ- SO || g ταῦτά codd.
ταῦθ' ἄ L ταῦτα ἄ A.

blo tiene que hacer frente al enemigo, en éstas. Porque esas son - las ocasiones propias de un ciudadano noble y bueno. 279.- Pero - que quien nunca pensó tomar justicia de mí por ningún delito público, y, añadiré, ni privado, ni en nombre de la ciudad ni en nombre suyo, venga preparado con una acusación contra una corona y un - - elogio y gaste tamaños discursos, es señal de enemistad personal, - envidia y pequeñez de alma, no de nada bueno. Y el venir ahora -- contra ésta, después de haber abandonado la lucha contra mí, es el colmo de la maldad. 280.- Por todo esto, Esquines, me das la impresión de que tú has escogido este debate por querer hacer una -- exhibición de elocuencia y declamación, no para tomar sanción de - ningún delito. Pero no es la palabra del orador, Esquines, lo que vale, ni el tono de la voz, sino el preferir lo mismo que el pueblo, y el aborrecer y amar a los mismos que la patria. 281.- Porque al que tenga la disposición de ánimo así, hablaré todo con benevolencia. Pero el que sirve a aquellos de quienes la ciudad prevee algún peligro para sí, no se apoya sobre la misma ancla que el pueblo, y por lo tanto tampoco tiene la misma esperanza de seguridad. Mas -¿lo ves?- yo sí; escogía las mismas cosas que a éstos parecían convenientes, y no he hecho nada especial ni particular mío. 282.- ¿Acaso tú tampoco? ¿Pero cómo? Tú que inmediatamente después de la batalla fuiste como embajador a Filipo, que -- era el causante en aquellos tiempos de las desgracias de la patria, y eso a pesar de que habías negado todo el tiempo anterior estar - en relación con él, como todos saben. ¿Quién es, pues, el que - engaña a la ciudad? ¿Acaso no el que no dice lo que piensa? ¿Y a quién el heraldo maldice justamente? ¿Acaso no a uno de esta -- clase? ¿Qué crimen mayor se podría imputar a un orador, sino el que no piensa y dice lo mismo? Pues bien, se descubrió --

οὗτος εὐρέθης. | 283 Εἶτα σὺ φθέγγει καὶ βλέπειν εἰς τὰ
 τούτων πρόσωπα τολμῆς; Πότερ' οὐχ ἡγεῖ γινώσκειν
 αὐτοὺς ὅστις εἶ, ἢ τοσοῦτον ὕπνον καὶ λήθην ἅπαντας
 ἔχειν ὥστ' οὐ μεμνήσθαι τοὺς λόγους οὓς ἐδημηγόρεις ἐν
 τῷ πολέμῳ, καταρώμενος καὶ διομνύμενος μηδὲν εἶναι σοὶ
 καὶ Φιλίππῳ πρᾶγμα, ἀλλ' ἐμὲ τὴν αἰτίαν σοὶ ταύτην
 ἐπάγειν τῆς ἰδίας ἔνεκ' ἔχθρας, οὐκ οἴσαν ἀληθῆ; 284
 Ὡς δ' ἀπηγγέλη τάχισθ' ἡ μάχη, οὐδὲ τούτων φροντίσας
 εὐθέως ὁμολόγεις καὶ προσεποιῶ φίλιαν καὶ ξενίαν εἶναί
 σοὶ πρὸς αὐτόν, τῇ μισθαρνίᾳ ταῦτα μετατιθέμενος τὰ
 δνόματα. Ἐκ ποίας γὰρ ἴσης ἢ δικαίας προφάσεως
 Αἰσχίνῃ τῷ Γλαυκοθέᾳ τῆς τυμπανιστρίας ξένος ἢ φίλος
 ἢ γινώριμος ἦν Φίλιππος; Ἐγὼ μὲν οὐχ ὄρω· ἀλλ' ἐμισθώθης
 ἐπὶ τῷ τὰ τουτωνὶ συμφέροντα διαφθείρειν. Ἄλλ' ὅμως,
 οὕτω φανερώς αὐτὸς εἰλημμένος προδότης, καὶ κατὰ
 σαυτοῦ μηνυτῆς ἐπὶ τοῖς συμβάσει γεγονώς, ἐμοὶ λοιδορεῖ
 καὶ ὀνειδίξεις ταῦτα ὧν πάντας μᾶλλον αἰτίους εὐρήσεις.

285 Πολλὰ καὶ καλὰ καὶ μεγάλ' ἡ πόλις, Αἰσχίνῃ, καὶ
 προεῖλετο καὶ κατώρθωσε δι' ἐμοῦ, ὧν οὐκ ἠμνημόνησεν.
 Σημεῖον δέ· χειροτονῶν γὰρ ὁ δῆμος τὸν ἔροοντ' ἐπὶ τοῖς
 τετελευτηκόσιν παρ' αὐτὰ τὰ συμβάντα, οὐ σὲ ἐχειροτόνησε
 προβληθέντα, καίπερ εὐφωνον ὄντα, οὐδὲ Δημάδην, ἄρτι
 πεποικηκότα τὴν εἰρήνην, οὐδ' Ἠγήμονα, οὐδ' ἄλλον ὕμῶν
 οὐδένα, ἀλλ' ἐμέ. Καὶ παρελθόντος σοὶ καὶ Πυθοκλέους
 ὁμῶς καὶ ἀναιδῶς, | Ὡ Ζεὺ καὶ θεοί, καὶ κατηγορούντων
 ἐμοῦ ταῦτά ἃ καὶ σὺ νυνὶ, καὶ λοιδορουμένων, ἔτ' ἄμεινον
 ἐχειροτόνησεν ἐμέ. 286 Τὸ δ' αἴτιον οὐκ ἀγνοεῖς μὲν,
 ὅμως δὲ φράσω σοὶ κάγῳ. Ἀμφότερ' ἤδεσαν αὐτοί, τὴν
 τ' ἐμὴν εὐνοϊαν καὶ προθυμίαν μεθ' ἧς τὰ πράγματ' ἔπρατ-

282 10 οὗτος codd. τοιούτος vulg. || 283 2 τούτων SY τούτων;
 AL vulg. || 5 πολέμῳ S¹AL¹: ὀλέμῳ vulg. || 284 3 εὐθέως S εὐθύς
 vulg. || 11 εὐρήσεις SL εὐρήσεις ἢ ἐμέ vulg. || 285 9 ταῦτά B²
 ταῦτα SL vulg. || 10 ἐμέ codd. με SL || 286 2 αὐτοί SL vulg.
 οἱτοί A.

que tú eres ese hombre. 283.- ¿Y luego tú hablas y te atreves a mirar los rostros de éstos? ¿Acaso piensas que ellos no saben - - quien eres? ¿O que se ha apoderado de todos tan grande sueño y - olvido que no recuerdan los discursos que pronunciabas en la guerra, maldiciendo y jurando que no tenías nada que ver con Filipo, sino que yo te echaba esa acusación por enemistad personal, no - - siendo verdad? 284.- Pero tan pronto como se anunció la batalla, - no pensando ya nada de esto, enseguida confesabas y fingías que - existía entre ti y él amistad y hospitalidad, aplicando éstos nombres a tu condición de mercenario. Pues, ¿por qué motivo equitativo y justo Filipo era huésped o amigo o conocido de Esquines, el hijo de Glaucotea la tamborilera? Yo no veo otro, sino que te vendiste para destruir los intereses de éstos. Y con todo, a pesar - de haber sido cogido tan claramente como traidor y haberte hecho - delator de ti mismo a raíz de los acontecimientos, me insultas y reprochas cosas de las que más bien encontrarás que todos son responsables.

285.- Muchas empresas gloriosas y grandes, Esquines, escogió - y llevó a cabo la ciudad gracias a mí, de las cuales no se ha olvidado. He aquí la prueba. Cuando eligió al pueblo al que pronunciaría la oración fúnebre por los que murieron a raíz de los hechos, - no te eligió a tí, aunque fuiste propuesto y tienes buena voz; ni a Demades, que acababa de concertar la paz, ni a Hegemón, ni a ningún otro de vosotros, sino a mí. Y presentándote tú en la tribuna - y también Pitocles, cruel y descaradamente, ¡oh Zeus y dioses!, y habiéndome insultado y acusado de las mismas cosas que ahora tú me acusas, tanto más el pueblo me eligió. 286.- El motivo no lo igno - ras; sin embargo te lo diré también yo. Estos conocían ambas cosas: mi buena voluntad y entusiasmo con que desempeñaba los nego -

τον, και την υμετέραν άδικίαν· α γάρ εϋθηνούντων τών πραγμάτων ήρνεϊσθε διομνύμενοι, ταυτ' έν οϊς ξπταισεν ή πόλις δμολογήσατε. Τούς ουν έπί τοϊς κοινοϊς άτυχήμασιν δν έφρόνουں λαβόντας άδειαν έχθρούς μέν πάλαι, φανερούς δέ τόθ' ήγήσανθ' αύτοϊς γεγενησθαι. 287 Εϊτα και προσήκειν ύπολαμβάνοντες τόν έρουντ' έπί τοϊς τετελευτηκόσι και την εκείνων άρετήν κοσμήσοντα μήθ' όμωρόφιον μήθ' όμόσπονδον γεγενημένον εϊναι τοϊς πρός εκείνους παραταξαμένοις, μηδ' εκεί μέν κωμάζειν και παιωνίζειν έπί ταϊς τών Έλλήνων συμφοραϊς μετά τών αύτοχειρών του φόνου, δευρο δ' έλθόντα τιμάσθαι, μηδέ τή φωνή δακρύνειν ύποκρινόμενον την εκείνων τύχην, αλλά τή ψυχή συναλγειν. Τουτο δ' έώρων παρ' έαυτοϊς και παρ' έμοι, παρ' ύμϊν δ' οϋ. 288 Διά ταυτ' έμ' έχειροτόνησαν και οϋχ ύμάς. Και οϋχ δ μέν δημος οϋτως, οϊ δέ τών τετελευτηκότων πατέρες και άδελφοϊ οϊ ύπό του δήμου τόθ' αίρεθέντες έπί τας ταφάς άλλως πως, αλλά δέον ποιείν αύτους τό περίδειπνον ώς παρ' οικειοτάτω τών τετελευτηκότων, δσπερ τάλλ' εϊθωθε γίγνεσθαι, τουτ' έποίησαν παρ' έμοι. Εϊκότως· γένει μέν γάρ εκαστος εκάστω μάλλον οικείος ήν έμοι, κοινή δέ πάσιν οϋδεις έγγυτέρω· φ γάρ εκείνους σωθήναι και κατορθώσαι μάλιστα διέφερεν, | οϋτος και παθόντων α μήποτ' δφελον τής ύπέρ άπάντων λύτης πλείστον μετείχεν.

289 Λέγε δ' αύτφ τουτί τό επίγραμμα, δ δημοσία προεϊλετο ή πόλις αύτοϊς έπιγράψαι, έν' είδης, Αισχίνη, και έν αύτφ τούτω σαυτόν άγνώμονα και συκοφάντην δντα και μιάρόν. Λέγε.

286 5 ήρνεϊσθε codd. : αρνεισθαι Pap.¹⁶ || 287 2 ύπολαμβάνοντες SFLQ Pap.¹⁶ : ύπελάμβανον A ύπέλαβον Y || έρουντ' codd. : έροϋντα τότ' F || 5 παιωνίζειν SAFLY : παιαν- vulg. || 7 δεϋρο δ' codd. δεϋρο S¹ Vind. 1 || έλθόντα SAL¹ : -τας vulg. || 8 ύποκρινόμενον A : -νομένους SL vulg. || 288 3 οϊ ύπό SL ύπό vulg. || 8 εκείνους SBLF : τό εκ- vulg. || 289 1 τουτί codd. : τουτο vulg.

cios, y vuestra perversidad. Porque lo que habíais negado con juramento, cuando las cosas iban bien, eso mismo, cuando fracasó la ciudad, lo confesasteis. Por eso, a aquellos que en los comunes infortunios se tomaban confianza para manifestar lo que pensaban, los juzgaron enemigos desde antiguo, pero desde entonces enemigos declarados. 287.- Además, comprendieron que no convenía que, quien pronunciara la oración fúnebre por los muertos y ensalzar su valor, hubiera vivido bajo el mismo techo y sido comensal de los que lucharon contra ellos; comprendieron que no convenía bailar y cantar allá por las desgracias de los Griegos con los autores del asesinato, y venir luego acá a ser honrados; comprendieron que no convenía llorar sólo con la voz - fingiendo - la suerte de ellos, sino sentirla en el alma. Y esto lo veían en sí mismos y en mí, pero no en vosotros. 288.- Por eso me eligieron a mí y no a vosotros. Y no es que el pueblo pensara así, y los padres y hermanos de los muertos, escogidos entonces por el pueblo para los funerales, de otra manera, sino que, teniendo que hacer ellos el banquete fúnebre en casa del más allegado a los muertos, como en otras ocasiones suele hacerse, lo hicieron en mi casa. Con razón. Porque por linaje cada uno era más allegado que yo a cada muerto, pero políticamente ninguno más allegado a todos que yo. Porque aquel a quien más interesaba que ellos se salvaran y triunfaran, ese participaba más de la pena por todos los muertos que sufrieron lo que nunca debieron sufrir.

289.- Léale esta inscripción, que por público consentimiento decidí la ciudad grabar sobre su tumba, para que veas, Esquines, hasta por este mismo epitafio, que eras un insensato, calumniador y malvado. Lee.

Ἐπίγραμμα

Οἶδε πάτρας ἕνεκα σφετέρας εἰς δῆριν ἔβεντο
 δπλα, καὶ ἀντιπάλων ὕβριν ἀπεσκέδασαν.
 Μαρνάμενοι δ' † ἀρετῆς καὶ δείματος οὐκ ἐσάωσαν †
 ψυχάς, ἀλλ' Ἀΐδην κοινὸν ἔβεντο βραβῆ,
 οὐνεκεν Ἑλλήνων, ὡς μὴ ζυγὸν αὐχένι θέντες
 Ἰουλοσύνης στυγεράν ἀμφὶς ἔχωσιν ὕβριν.
 Γαῖα δὲ πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν πλείστα καμόντων
 σώματ', ἐπεὶ θνητοῖς ἐκ Διὸς ἦδε κρίσις·
 μηδὲν ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ πάντα κατορβοῦν
 ἐν βιοτῇ· μοῖραν δ' οὐ τι φυγεῖν ἔπορευ.

290 Ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ ἐν αὐτῷ τούτῳ, « μηδὲν
 ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ πάντα κατορβοῦν » ; Οὐ τῷ
 συμβούλῳ τῆν τοῦ κατορβοῦν τοὺς ἀγωνιζομένους ἀνέθηκεν
 δύναμιν, ἀλλὰ τοῖς θεοῖς. Τί οὖν, ὦ κατάρατ', ἐμοὶ περὶ
 τούτων λοιδορεῖ, καὶ λέγεις ἃ σοὶ καὶ τοῖς σοῖς οἱ θεοὶ
 τρέψειαν εἰς κεφαλὴν ;

291 Πολλὰ τοίνυν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἄλλα κατη-
 γορηκός τοῦτο καὶ κατεψευσμένου, μάλιστα ἐθαύμασα
 πάντων ὅτε τῶν συμβεβηκότων τότε τῇ πόλει μνησθεὶς οὐχ
 ὡς ἂν εὖνους καὶ δίκαιος πολίτης | ἔσχε τὴν γνώμην
 οὐδ' ἐδάκρυσεν, οὐδ' ἔπαθεν τοιοῦτον οὐδὲν τῇ ψυχῇ,
 ἀλλ' ἐπάρας τὴν φωνὴν καὶ γεγηθῶς καὶ λαρυγγίζων ζήτητο

289 5 Epigramma om. SAL¹ || 8 μαρνάμενοι... δείματος vix sana,
 alii alia tentaverunt (ἄρως pro ἀρετῆς conl. Weil) || 9 βραβῆ
 Schneider : βραβῆν codd. || 15 ἔπορευ LF vulg. : ἔπορον O || 290 1
 καὶ ἐν αὐτῷ τούτῳ codd. secl. Reiske || μηδὲν SA : ὡς τὸ μηδὲν L
 vulg. || 2 θεῶν codd. : θεοῦ AY θεόν S¹ || 2-3 οὐ... κατορβοῦν codd. :
 om. S¹ || 5 οἱ θεοὶ codd. : om. L || 291 2 μάλιστα SA : ἐν μάλιστα
 L vulg. || 3 πάντων ὅτε SA : ἀπάντων ὅτι L vulg. || μνησθεὶς SABFL :
 ἀναμνησθεὶς vulg. || 4 καὶ δίκαιος codd. : οὐδὲ δίκαιος F || 5 τοιοῦτον
 οὐδὲν SAL : οὐδὲν τοιοῦτον F vulg.

Inscripcion

Estos por su patria se pusieron las armas para la lucha y apartaron la insolencia de los adversarios. - Luchando, no salvaron sus vida, sino pusieron como árbitro común del valor y del miedo a Hades por el bien de los Griegos, a fin de impedir que, puesto un yugo a su cuello, los rodeara el ultraje odioso de la esclavitud. La tierra patria guarda en su seno los cuerpos de quienes tanto sufrieron, pues ésta es la decisión de Zeus para los mortales. En nada errar es don de los dioses, lo mismo que al triunfar en todo en la vida. Pero Zeus no concedió evitar el destino.

290.- ¿Oyes, Esquines, también en este epitafio: "En nada errar es don de los dioses, lo mismo que triunfar en todo en la vida"? No atribuyó al consejero la virtud de hacer triunfar a los combatientes, sino a los dioses. ¿Por qué, pues, maldito, me insultas por esto y dices cosas que ojalá los dioses vuelvan contra tu cabeza y la de los tuyos?

291.- Pues bien, Atenienses, al acusar y fingir Esquines muchas otras cosas, más que todo me causó admiración que, al recordar los acontecimientos que entonces sobrevinieron a la ciudad, no tuvo los sentimientos de un ciudadano patriota y justo, ni lloró, ni experimentó en su alma ninguna emoción semejante, sino que, levantando la voz, alborozándose y desgafiándose, creía sin duda acusarme, pero estaba -

μὲν ἔμοῦ κατηγορεῖν δηλονότι, δεῖγμα δ' ἐξέφερον καθ' ἑαυτοῦ ὅτι τοῖς γεγενημένοις ἀνιαιροῖς οὐδὲν ὁμοίως ἔσχε τοῖς ἄλλοις. 292 Καίτοι τὸν τῶν νόμων καὶ τῆς πολιτείας φάσκοντα φροντίζειν, ὡσπερ οὗτος νυνὶ, καὶ εἰ μὴδὲν ἄλλο, τοῦτό γ' ἔχειν δεῖ, ταῦτά λυπεῖσθαι καὶ ταῦτά χαίρειν τοῖς πολλοῖς, καὶ μὴ τῇ προαιρέσει τῶν κοινῶν ἐν τῷ τῶν ἐναντίων μέρει τετάχθαι· ὁ σὺ νυνὶ πεπονηκῶς εἶ φανερός, ἐμὲ πάντων αἴτιον καὶ δι' ἔμ' εἰς πράγματα φάσκων ἐμπεσεῖν τὴν πόλιν, οὐκ ἀπὸ τῆς ἐμῆς πολιτείας οὐδὲ προαιρέσεως ἀρξαμένων ὑμῶν τοῖς Ἑλλησι βοηθεῖν. 293 Ἐπεὶ ἔμοιγ' εἰ τοῦτο δοθείη παρ' ὑμῶν, δι' ἔμ' ὑμᾶς ἠναντιῶσθαι τῇ κατὰ τῶν Ἑλλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ, μείζων ἂν δοθείη δωρεὰ συμπασῶν ὧν τοῖς ἄλλοις δεδώκατε. Ἄλλ' οὐτ' ἂν ἐγὼ ταῦτα φήσαιμι (ἀδικοίην γὰρ ἂν ὑμᾶς), οὐτ' ἂν ὑμεῖς εὖ οἴδ' ὅτι συγχωρήσαιτε· οὗτός τ', εἰ δίκαι' ἐποίει, οὐκ ἂν εἴνεκα τῆς πρὸς ἔμ' ἔχθρας τὰ μέγιστα τῶν ὑμετέρων καλῶν ἐβλάπτειν καὶ διέβαλλεν.

294 Ἄλλὰ τί ταῦτ' ἐπιτιμῶ, πολλῷ σχετικώτερον ἄλλα κατηγορηκός αὐτοῦ καὶ κατεψευσμένου; Ὅς γὰρ ἔμοῦ φιλιππισμὸν, ὃ γῆ καὶ θεοί, κατηγορεῖ, τί οὗτος οὐκ ἂν εἴποι; Καίτοι, νῆ·τὸν Ἡρακλέα καὶ πάντας θεοὺς, εἶγ' ἐπ' ἀληθείας δέοι σκοπεῖσθαι, τὸ καταψεύδεσθαι καὶ δι' ἔχθραν τι λέγειν ἀνελόντας ἐκ μέσου, τίνες ὡς ἀληθῶς εἰσιν οἷς ἂν εἰκότως καὶ δικαίως τὴν τῶν γεγενημένων αἰτίαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἅπαντες, | τοὺς ὁμοίους τούτῳ παρ' ἐκάστη τῶν πόλεων εβροῖτ' ἂν, οὐχὶ τοὺς ἐμοί. 295 Οἱ, ὅτ' ἦν ἀσθενῆ τὰ Φιλίππου πράγματα καὶ κομιδῇ μικρά, πολλάκις προλεγόντων ἡμῶν καὶ παρακαλούντων καὶ διδασκόντων τὰ βέλτιστα, τῆς ἰδίας ἕνεκ' αἰσχροκερδείας τὰ

292 3 ταῦτα SA τὸ ταῦτα L vulg. || 293 1 δι' ἔμ' SAL'Y : τοσούτα δι' ἐμὲ vulg. || 5 συγχωρήσαιτε codd. : -ρησετε Pap.¹⁵ || δίκαι' codd. : τὰ δίκαια A || 6 εἴνεκα codd. : ενεκα Pap.¹⁵ || 294 4 πάντας θεοὺς SALY : πάντας τοὺς θεοὺς F vulg. || 9 εἴροτ' SAY εἴροι τις L vulg.

dando una prueba contra sí mismo de que en aquellos tristes sucesos no se comportaba al igual que los demás. 292.- Y ciertamente aquel que anda repitiendo, como éste a hora, que se preocupa de las leyes y de la constitución, si no otra cosa, debe por lo menos tener esto: entristecerse y alegrarse con las mismas cosas que su pueblo, y no colocarse por su programa político en el partido de los adversarios, lo cual evidentemente has hecho tú ahora, al decir que soy el responsable de todo y que por mí la ciudad cayó en dificultades, siendo así que vosotros no empezasteis a auxiliar a los Griegos movidos por mi política ni mi programa. 293.- Porque, si me concedieseis el reconocimiento de que por mí os opusisteis al poder que se levantaba contra los Griegos, me concederíais un don mayor que todos los que habéis concedido a los demás ciudadanos. Pero ni yo podría decir eso (pues os haría una injusticia), ni vosotros, lo sé muy bien, me lo otorgaríais. Si éste procediera con justicia, no hubiera intentado dañar y denigrar por enemistad conmigo las más grandes de vuestras glorias.

294.- Pero, ¿por qué le reprocho esto, cuando él ha acusado y fingido otras cosas mucho más miserables? Porque quien me acusa de filipismo, ¡oh tierra y dioses!, ¿qué no podría decir? Pero, ¡por Heracles y todos los dioses!, si fuera necesario investigar con toda verdad, dejando a un lado el mentir y hablar por enemistad, quiénes son en realidad aquellos sobre cuyas cabezas todos harían recaer, con toda razón y justicia, la culpa de los acontecimientos, se encontraría que son los semejantes a éste en cada una de las ciudades, no los semejantes a mí. 295.- Los cuales, cuando el poderío de Filipo era débil y enteramente pequeño, aunque nosotros muchas veces os advertíamos de antemano y exhortábamos y enseñábamos lo mejor, por una vergonzosa ganancia per-

κοινή συμφέροντα προίεντο, τοὺς ὑπάρχοντας ἕκαστοι πολίτας ἑξαπατῶντες καὶ διαφθείροντες, ἕως δούλους ἐποίησαν· Θετταλοὺς Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος· Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εὐκαμπίδας· Ἀργείους Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας· Ἡλείους Εὐξίβειος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχος· Μεσσηνίους οἱ Φιλιάδου τοῦ θεοῖς ἔχθροῦ παῖδες, Νέων καὶ Θρασύλοχος· Σικυωνίους Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος, Ἐλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος, Θεογεῖτων, Ἀνεμοίτας· Εὐβοέας Ἰππαρχος, Κλείταρχος, Σωσίστρατος· 296 ἐπιλείπει με λέγονθ' ἡ ἡμέρα τὰ τῶν προδοτῶν ὀνόματα. Οὗτοι πάντες εἰσὶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν αὐτῶν βουλευμάτων ἐν ταῖς αὐτῶν πατρίσιν ὧν περ οὗτοι παρ' ὑμῖν, ἄνθρωποι μισοὶ καὶ κόλακες καὶ ἀλάστορες, ἠκρωτηριασμένοι τὰς ἑαυτῶν ἑκαστοὶ πατρίδας, τὴν ἐλευθερίαν προπεπωκότες πρότερον μὲν Φιλίππῳ, νῦν δ' Ἀλεξάνδρῳ, τῇ γαστρὶ μετροῦντες καὶ τοῖς αἰσχίστοις τὴν εὐδαιμονίαν, τὴν δ' ἐλευθερίαν καὶ τὸ μηδέν' ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, ἀ τοῖς προτέροις Ἑλλήσιν ὄροι τῶν ἀγαθῶν ἦσαν καὶ κανόνες, ἀνατετροφότες.

297 Ταύτης τοίνυν τῆς οὕτως αἰσχρᾶς καὶ περιβοήτου συστάσεως καὶ κακίας, | μᾶλλον δ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ δεῖ μὴ ληρεῖν, τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἢ τε πόλις παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις ἀναίτιος γέγον' ἐκ τῶν ἐμῶν πολιτευμάτων, καὶ ἐγὼ παρ' ὑμῖν. Εἴτά μ' ἐρωτᾷς ἀντι ποίας ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; Ἐγὼ δέ σοι λέγω· ὅτι τῶν πολιτευομένων παρὰ τοῖς Ἑλλήσι διαφθαρέντων ἀπάντων, ἀρξαμένων ἀπὸ σοῦ, [πρότερον μὲν ὑπὸ Φιλίπ-

295 8 Εὐκαμπίδας codd. : Εὐκαλπίδας F || 12 Δημάρετος SAL : Δημάρατος vulg. || 13 Πέριλλος F γρ Y Harp. Photius : Περίλαος SL Περύλλος A Περίλαος vulg. || Τιμόλαος vulg. : Τιμόλας SL Polybius || 296 10 ἀνατετροφότες vulg. : -τετραφότες S || 297 2 συστάσεως codd. : στασεως Pap.¹⁵ || ὧ ἄνδρες Ἀθ- codd. : ω Αθ- (compendio scriptum) Pap.¹⁵ || 6' ἐγὼ δὲ SL ἐγὼ δὴ vulg. || 8 πρότερον... Ἀλεξάνδρου escl. Dobrée : exhib. codd. Pap.¹⁵.

sonal abandonaban los intereses comunes, engañando y corrompiendo cada uno a sus conciudadanos, hasta que los hicieron esclavos; a los Tesalios: Daoco, Cineas y Trasideo; a los Arcadios: Cércidas, Jerónimo y Eucamidas; a los Argivos: Mirtis, Telédamo y Mnaseas; a los Eleos: Euxiteo, Cleótime y Aristecmo; a los Mesenios: los hijos de Filfades, el enemigo de los dioses, Neón y Trasíloco; a los Sicionios: Aristrato y Epicles; a los Corintios: Dinarco y Demareto; a los Megarenses: Ptíodoro, Helixo y Perilo; a los Tebanos: Timolao, Teogitón y Anemetas; a los Eubeos: Hiparco, Clitarco y Soestrato. 296.- No me bastaría el día para enumerar los nombres de los traidores. Todos éstos, Atenenses, eran de los mismos designios en sus patrias que Esquines y los suyos entre vosotros, hombres manchados, aduladores, malditos, que han mutilado a sus propias patrias, que han brindado la libertad primero, a Filipo, y ahora a Alejandro, que miden la felicidad por el vientre y los más bajos instintos, derrumbando la libertad y el privilegio de no tener señor de sí, que para los antiguos Griegos fueron las metas y normas de la felicidad.

297.- De esta, pues, tan vergonzosa y divulgada conspiración y maldad, o más bien, Atenenses, si conviene no delirar, de esta traición de la libertad de los Griegos, la ciudad ante todos los hombres es inocente por mi política, y yo ante vosotros. ¿Y todavía me preguntas a cambio de qué mérito me juzgo digno de ser honrado? Pero yo digo que, cuando todos los políticos entre los Griegos se dejaban corromper, comenzando por ti, primero

που, νυν δ' ὑπ' Ἀλεξάνδρου], 298 ἔμ' οὔτε· καιρὸς οὔτε φιλανθρωπία λόγων οὔτ' ἐπαγγελιδῶν μέγεθος οὔτ' ἐλπίς οὔτε φόβος οὔτ' ἄλλο οὐδὲν ἐπήρην οὐδὲ προηγάγετο ὧν ἔκρινα δικαίων καὶ συμφερόντων τῇ πατρίδι οὐδὲν προδοῦναι, οὐδ', ὅσα συμβεβούλευκα πώποτε τουτοισί, ὁμοίως ὑμῖν ὡσπερ ἂν τρυτάνη βέπων ἐπὶ τὸ λήμμα συμβεβούλευκα, ἀλλ' ἀπ' ὀρθῆς καὶ δικαίας καὶ ἀδιαφθόρου τῆς ψυχῆς· καὶ μεγίστων δὴ πραγμάτων τῶν κατ' ἑμαυτὸν [ἀνθρώπων] προστάς πάνθ' ὑγιῶς καὶ ἀπλῶς πεπολιτευμαι. Διὰ ταῦτ' ἀξίω τιμασθαι. 299 Τὸν δὲ τειχισμὸν τουτον, ὅν σύ μου διέσυρες, καὶ τὴν ταφρείαν ἀξία μὲν χάριτος καὶ ἐπαίνου κρίνω· πῶς γάρ οὔ; πόρρω μέντοι που τῶν ἑμαυτῶ πεπολιτευμένων τίθεμαι. Οὐ λίθοις ἐτείχισα τὴν πόλιν οὐδὲ πλίνθοις ἐγὼ, οὐδ' ἐπὶ τούτοις μέγιστον τῶν ἑμαυτοῦ φρονῶ· ἀλλ' ἐάν τὸν ἐμὸν τειχισμὸν βούλη δικαίως σκοπεῖν, εὐρήσεις ὄπλα καὶ πόλεις καὶ τόπους καὶ λιμένας, καὶ ναοὺς καὶ [πολλοὺς] ἵππους καὶ τοὺς ὑπὲρ τούτων ἀμυνομένους. 300 Ταῦτα προυβαλόμην ἐγὼ πρὸ τῆς Ἀττικῆς, ὅσον ἦν ἀνθρωπίνῳ λογισμῶ δυνατὸν, καὶ τούτοις ἐτείχισα τὴν χώραν, οὐχὶ τὸν κύκλον τοῦ Πειραιῶς οὐδὲ τοῦ ἄστεως. | Οὐδέ γ' ἠττήθην ἐγὼ τοῖς λογισμοῖς Φιλίππου (πολλοὺ γέ καὶ δεῖ), οὐδὲ ταῖς παρασκευαῖς, ἀλλ' οἱ τῶν συμμάχων στρατηγοὶ καὶ αἱ δυνάμεις τῇ τύχῃ. Τίνες αἱ τούτων ἀποδείξεις; Ἐναργεῖς καὶ φανεραὶ.

301 Σκοπεῖτε δέ. Τί χρῆν τὸν εὐνοῦν πολίτην ποιεῖν; Τί τὸν μετὰ πάσης προνοίας καὶ προθυμίας καὶ δικαιοσύνης ὑπὲρ τῆς πατρίδος πολιτευόμενον; Οὐκ ἔκ μὲν θαλάττης τὴν Εὐβοίαν προβαλέσθαι πρὸ τῆς Ἀττικῆς, ἔκ δὲ τῆς μεσογείας τὴν Βοιωτίαν, ἔκ δὲ τῶν πρὸς Πελοπόννησον

298 3 οὔτε φόβος S¹ : οὔτε φόβος οὔτε χάρις L vulg. || 6 ἂν τρυτάνη Felicianus : ἂν τρυτανη S¹F¹Y ἐν τρυτάνη A ἂν εἰ τρυτάνη S corr. L vulg. || 9 ἰνθροῦπων secl. Blass || 299 8 πολλοὺς secl. Reiske || ἀμυνομένους SAL vulg. : ἀμυνομένους BF ἀγυνοζομένους O || 300 3 κύκλον SAL¹ : κύκλον μόνον F vulg. || 301 1 χρῆν sodd. : χρῆ A.

por Filipo, y ahora por Alejandro, 298.- a mí, ni oportunidad, ni halago de palabra, ni grandeza de promesas, ni esperanza, ni temor, ni ninguna otra cosa me excitó ni impulsó a traicionar nada de lo que juzgaba que era justo y conveniente para la patria; ni cuanto he aconsejado a éstos, lo he aconsejado, como vosotros, inclinándome, cual una balanza, hacia el lucro, sino con un alma recta, justa e incorruptible; y estando al frente de los más grandes negocios de los hombres de mi tiempo, todos ellos los administré honrada y justamente. Por esto creo ser digno de que se me honre. 299.- Y en cuanto a la construcción de los muros, que tú me criticas, y la excavación de las fosas, las juzgo dignas de gratitud y alabanza, ¡cómo no! Pero las coloco muy lejos de mi actuación política. Yo no amurallé la ciudad con piedras, ni con ladrillos, ni pienso que lo más grande de mis obras consista en esto. Si quieres con justicia examinar mis fortificaciones, encontrarás armas, ciudades, territorios, puertos, navas, muchos caballos y hombres dispuestos a defender a nuestros conciudadanos. 300.- Estos muros opuse yo delante del Atica, hasta donde era posible al cálculo humano, y con éstos fortifiqué el territorio nacional, no sólo el circuito del Pireo y de la ciudad. Ni fui yo vencido por los cálculos de Filipo, ¡no faltaba más!, ni por los preparativos, sino que los generales de los aliados y los ejércitos fueron vencidos por la suerte. ¡Cuáles son las pruebas de esto. Son claras y manifiestas. Examinad.

301.- ¿Qué debía hacer un ciudadano patriota? ¿Qué quien administraba los negocios públicos con toda previsión, entusiasmo y justicia en favor de la patria? ¿Acaso no echar delante a Eubea por el lado del mar en defensa del Atica, a Beocia por el lado del continente, y por el Peloponeso a los lím-

τόπων τοὺς δμόρους ταύτη ; Οὐ τὴν σιτοπομπίαν, ὅπως παρὰ πᾶσαν φίλιαν ἄχρι τοῦ Πειραιῶς κοιμισθήσεται, προιδέσθαι ; 302 καὶ τὰ μὲν σῶσαι τῶν ὑπαρχόντων ἐκπέμποντα βοηθείας καὶ λέγοντα καὶ γράφοντα τοιαῦτα. τὴν Προκόννησον, τὴν Χερρόνησον, τὴν Τένεδον· τὰ δ' ὅπως οἰκεία καὶ σύμμαχ' ὑπάρξει πράξαι, τὸ Βυζάντιον, τὴν Ἄβυδον, τὴν Εὐβοίαν ; καὶ τῶν μὲν τοῖς ἐχθροῖς ὑπαρχουσῶν δυνάμεων τὰς μεγίστας ἀφελεῖν, ὧν δ' ἐνέλειπε τῇ πόλει, ταῦτα προσβεῖναι ; Ταῦτα τοίνυν ἅπαντα πέπρακται τοῖς ἑμοῖς ψηφίσμασι καὶ τοῖς ἑμοῖς πολιτεύμασιν· 303 ἃ καὶ βεβουλευμέν', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐὰν ἄνευ φθόνου τις βούληται σκοπεῖν, ὀρθῶς εὐρήσει καὶ πεπραγμένα πάσῃ δικαιοσύνῃ, καὶ τὸν ἐκάστου καιρὸν οὐ παρεθέντ' οὐδ' ἄγνοηθέντ' οὐδὲ προεθένθ' ὑπ' ἑμοῦ, καὶ ὅσ' εἰς ἐνὸς ἀνδρὸς δύνάμιν καὶ λογισμὸν ἦκεν, οὐδὲν ἔλλειφθέν. Εἰ δ' ἢ δαίμονός τινος ἢ τύχης ἰσχύς ἢ στρατηγῶν φαυλότης ἢ τῶν προδιδόντων τὰς πόλεις ὑμῶν κακία | ἢ πάντα ταῦτ' ἐλυμαίνετο τοῖς ὅλοις ἕως ἀνέτρεψε, τί Δημοσθένης ἀδικεῖ ; 304 Εἰ δ' οἷος ἐγὼ παρ' ὑμῖν κατὰ τὴν ἑμαυτοῦ τάξιν, εἰς ἐν ἐκάστῃ τῶν Ἑλληνίδων πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον δ' εἰ ἐν' ἄνδρα μόνον Θετταλία καὶ ἐν' ἄνδρ' Ἀρκαδία ταῦτά φρονοῦντ' ἔσχεν ἑμοί, οὐδένες οὔτε τῶν ἕξω Πυλῶν Ἑλλήνων οὔτε τῶν εἴσω τοῖς παροῦσι κακοῖς ἐκέχρηντ' ἄν, 305 ἀλλὰ πάντες ἂν ὄντες ἐλεύθεροι καὶ αὐτόνομοι μετὰ πάσης ἀδείας ἀσφαλῶς ἐν εὐδαιμονίᾳ τὰς ἑαυτῶν ᾗσκουν πατρίδας, τῶν τοσοῦτων καὶ

302 4 ὑπάρξει SALQ : ὑπάρξει F vulg. || 6-7 ἐνέλειπε SALY : -λίπε F vulg. || 7 τοίνυν SA : τοίνυν ὑμῖν FL || 303 1 ὧ ἄνδρες Ἀθ- codd. : ὦ Αθ' (compendio scriptum) Pap.¹⁵ || 4 οὐδὲ προεθέντα SAY : οὐδὲ παρεθέντα F οὐδὲ προδοθέντα vulg. om. Pap.¹⁵ || 5 ἐνὸς ἀνδρὸς SLY ἀνδρὸς ἐνὸς vulg. Pap.¹⁵ || 8 ταῦτα SL Bekker An. p. 154 : ταῦτα ἅμα vulg. || ἐλυμαίνετο SLY Bekker An. : ἐλυμῆνατο vulg. || 304 1 ἐγὼ codd. : ἦν ἐγὼ F || 4 ἔσχεν codd. : ἔσχον F || 5 οὐδένες Cobet : οὐδεῖς codd. || 6 ἐκέχρηντ' SL : ἐκέχρητ' cett. || 305 3 τῶν τοσοῦτων vulg. : τούτων τοσ- SL¹ τούτων τῶν τοσ- Aristides II p. 516.

trofes de por allí? ¿Acaso no debía prever la transpor-
tación de trigo, para que se efectuara por entre países-
amigos hasta el Pireo? 302.- ¿Acaso no debía por una --
parte salvar las posesiones existentes - al Proconeso, -
el Quersoneso, Ténedos - enviando auxilios, pronunciando
discursos y proponiendo decretos al propósito; y por o--
tra parte hacer que fueran amigas y aliadas, Bizancio, -
Abido, Eubea; arrebatar las más importantes de sus fuer-
zas a los enemigos, y procurar a la ciudad aquello de --
que carecía? Pues todo esto se hizo gracias a mis decre-
tos y a mi actuación política. 303.- Si alguno quiere,-
Atenienses, examinar esto sin envidia, encontrará que --
fue aconsejado con rectitud y llevado a cabo con toda -
justicia, no desaprovechada la ocasión de cada cosa, ni-
ignorada o abandonada por mí, y que no se omitió nada de
cuanto cabe en la fuerza y cálculo de un solo hombre. Pe-
ro si la fuerza de un dios o de la suerte, o la incapaci-
dad de los generales, o la maldad de los que entregaron-
vuestras ciudades, o todas estas cosas echaron a perder-
todo, hasta producir una catástrofe, ¿en qué Demóstenes-
es culpable? 304.- Si como yo estuve en mi puesto entre
vosotros, hubiera habido un solo hombre en cada una de -
las ciudades griegas; más aún, si Tesalia y Arcadia hu-
bieran tenido un solo hombre que pensara lo mismo que yo,
ninguno de los Griegos, ni de fuera ni de dentro de las-
Termópilas, sufriría los presentes males, 305.- sino -
que todos, siendo libres y autónomos, con toda tranqui-
lidad, seguros y felices, habitarían sus propias pa-

τοιούτων αγαθῶν ὑμῖν καὶ τοῖς ἄλλοις Ἀθηναίοις ἔχοντες χάριν δι' ἐμέ. Ἴνα δ' εἰδῆθ' ὅτι πολλὰ τοῖς λόγοις ἐλάττωσι χροῶμαι τῶν ἔργων, εὐλαβούμενος τὸν φθόνον, λέγε μοι ταυτί καὶ ἀνάγνωθι λαθῶν τὸν ἀριθμὸν τῶν βοηθειῶν κατὰ τὰ ἐμὰ ψηφίσματα.

Ἀριθμὸς βοηθειῶν

306 Ταῦτα καὶ τοιαῦτα πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν καλὸν κάγαθόν πολίτην ἔδει· ὧν κατορθουμένων μὲν μεγίστοις ἀναμφισβητήτως ὑπήρχεν εἶναι καὶ τὸ δικαίως προσήν· ὡς ἑτέρως δὲ συμβάντων, τὸ γοῦν εὐδοκιμεῖν περίεστι καὶ τὸ μηδένα μέμφεσθαι τὴν πόλιν μηδὲ τὴν προαίρεσιν αὐτῆς, ἀλλὰ τὴν τύχην κακίζειν τὴν οὕτω τὰ πράγματα κρίνασαν·
307 οὐ μὰ Δι' οὐκ ἀποστάντα τῶν συμφερόντων τῇ πόλει, μισθώσαντα δ' αὐτὸν τοῖς ἐναντίοις, τοὺς ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν καιροὺς ἀντὶ τῶν ὑπὲρ τῆς πατρίδος θεραπεύειν οὐδὲ τὸν μὲν πράγματ' ἄξια τῆς πόλεως ὑποστάντα λέγειν καὶ γράφειν καὶ μένειν ἐπὶ τούτων βασκαίνειν, ἂν δὲ τις ἰδίᾳ τι λυπήσῃ, τοῦτο μεμνησθαι καὶ τηρεῖν, οὐδὲ γ' ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον καὶ ὄπουλον, ὃ σὺ ποιεῖς πολλάκις. | 308 Ἔστι γάρ, ἔστιν ἡσυχία δικαία καὶ συμφέρουσα τῇ πόλει, ἣν οἱ πολλοὶ τῶν πολιτῶν ὑμεῖς ἀπλῶς ἄγετε. Ἄλλ' οὐ ταύτην οὗτος ἄγει τὴν ἡσυχίαν, πολλοὺ γέ καὶ δεῖ· ἀλλ' ἀποστάς δταν αὐτῷ δόξῃ τῆς πολιτείας (πολλάκις δὲ δοκεῖ), φυλάττει πηνίκ' ἔσεσθε μεστοὶ τοῦ συνεχῶς λέγοντος ἢ παρὰ τῆς τύχης τι συμβέβηκεν ἐναντίωμα ἢ ἄλλο

305 6 λέγε codd. : λαβὲ A || 7 τὸν ἀριθμὸν... ψηφίσματα codd. : om. SL¹ || 9 ἀριθμὸς βοηθειῶν codd. : ἀριθμὸς βοηθειῶν κατὰ τὰ ἐμὰ ψηφίσματα SL¹ || 306 2 ἔδει L : δεῖ cett. || μὲν SL¹Y : μὲν ὦ γῆ καὶ θεοὶ A vulg. || μεγίστοις SAFL : ἐν μεγ- vulg. || 307 5 βασκαίνειν S vulg. : προσιδόμενον βασκαίνειν AL || 6 γ' SAL om. vulg. || 7 δ SAL : ὡς vulg. || 308 6 πηνίξ' SL Pap.¹⁵ : ὀπηνίκα AF vulg. || ἔσεσθε S corr. : ἔσεσθα S² ἴστί L vulg. Pap.¹⁶.

trias,agradeciendo a vosotros y a los demás Atenienses, gracias a mí,tantos y tales beneficios. Pero para que veáis que empleo palabras mucho menores que las obras,evitando la envidia, léame esto.Toma y lee la cuenta de los auxilios debidos a mis decretos.

Cuenta de los auxilios

306.- Estas y otras cosas semejantes, Esquines, debía hacer un ciudadano noble y honrado; si éstas hubieran salido felizmente, sucedería que nosotros seríamos indiscutiblemente los más grandes, y se añadiría el serlo justamente; pero si salieron de otra manera, queda al menos el gozar de buena reputación, y el que nadie reprenda a la ciudad ni su política, sino maldiga a la suerte que decidió así los acontecimientos. 307.- No debía, ¡por Zeus!, el buen ciudadano, desertando de los intereses de la ciudad y asalariándose a sí mismo a los enemigos, - andar a caza de ocasiones en favor de los enemigos en vez de las favorables a la patria; ni calumniar a quien se ha comprometido a decir en discursos y proponer en decretos empresas dignas de la ciudad, y permanecer firme en estos propósitos; ni por otra parte, si alguno en particular lo ha molestado en algo, eso recordarlo y guardárselo; ni tampoco vivir una tranquilidad injusta y sospechosa, como tú haces muchas veces. 308. Porque existe, existe una tranquilidad justa y provechosa a la ciudad, la que vosotros, la mayoría de los ciudadanos, - vivís con sencillez. Pero no es ésta la tranquilidad que éste vive, ni de lejos; sino que, retirándose de la política - cuando le parece bien (y le parece bien muchas veces), observa cuándo estáis hartos de quien continuamente os habla amonestándoos, o cuándo sobreviene alguna contrariedad de la suerte o sucede alguna otra cosa desagradable (y son tantas en la vi

τι δύσκολον γέγονεν· (πολλά δὲ τάνθρώπινα)· εἶτ' ἐπὶ τούτῳ τῷ καιρῷ ῥήτωρ ἐξαίφνης ἐκ τῆς ἡσυχίας ὡπερ πνευμ' ἐφάνη, καὶ πεφωνασκηκῶς καὶ συνειλοχῶς ῥήματα καὶ λόγους, συνείρει τούτους σαφῶς καὶ ἀπνευστεῖ, ὄνησιν μὲν οὐδεμίαν φέροντας οὐδ' ἀγαθοῦ κτήσιν οὐδενός, συμφορὰν δὲ τῷ τυχόντι τῶν πολιτῶν καὶ κοινὴν αἰσχύνην. 309 Καίτοι ταύτης τῆς μελέτης καὶ τῆς ἐπιμελείας, Αἰσχίνη, εἶπερ ἐκ ψυχῆς δικαίας ἐγίγνετο καὶ τὰ τῆς πατρίδος συμφέροντα προηρημένης, τοὺς καρποὺς ἔδει γενναίους καὶ καλοὺς καὶ πᾶσιν ὠφελίμους εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου κατασκευὴν, νόμων συμφερόντων θέσεις, τοῖς ἀποδειχθείσιν ἐχθροῖς ἐναντιώματα. 310 Τούτων γὰρ ἀπάντων ἦν ἐν τοῖς ἄνω χρόνοις ἐξέτασις, καὶ ἔδωκεν ὁ παρελθὼν χρόνος πολλὰς ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ τε κάγαθῷ ἐν οἷς οὐδαμοῦ σὺ φανήσῃ γεγονώς, οὐ πρῶτος, οὐ δεύτερος, οὐ τρίτος, οὐ τέταρτος, οὐ πέμπτος, οὐχ ἔκτος, οὐχ ὀποστοσοῦν, οὐκουν ἐπὶ γ' οἷς ἡ πατρὶς ἠδὲξάνετο. 311 Τίς γὰρ συμμαχία, σοῦ πράξαντος, γέγονεν τῇ πόλει; Τίς δὲ βοήθεια ἢ κτήσεις εὐνοίας ἢ δόξης; Τίς δὲ πρεσβεία, τίς διακονία, δι' ἣν ἡ πόλις ἐντιμότερα; | Τί τῶν οἰκειῶν ἢ τῶν Ἑλληνικῶν καὶ ξενικῶν; οἷς ἐπέστης, ἐπηνώρθωται; Ποῖαι τριήρεις; Ποῖα βέλη; Ποῖοι νεώσοικοι; Τίς ἐπισκευὴ τειχῶν; Ποῖον ἵππικόν; Τί τῶν ἀπάντων σὺ χρήσιμος [εἶ]; Τίς ἢ τοῖς εὐπόροις ἢ τοῖς ἀπόροις πολιτικὴ καὶ κοινὴ βοήθεια χρημάτων; Οὐδεμία. — 312 α' Ἄλλ', ὦ τῶν, εἰ μὴδὲν τούτων, εὐνοιά γε καὶ προθυμία. » — Ποῦ; πότε; "Ὅστις, ὦ

308 10 ἐφάνη codd. : ἀνεφ- A Vind. 1 || 11 ἀπνευστεῖ S : -στί vulg. || 310 2 ἔδωκεν codd. : ἔδωκεν ἔδωκεν S || 5 ἐπὶ γ' οἷς SAL : ἐπεὶ οἷς F γρ Y ἐπεὶ γε καὶ vulg. || 311 2 ἢ κτήσεις codd. : ἐκ τῆς σῆς Alex. De fig. 16, 474 || 4 ἐντιμότερα SL¹ : ἐντιμότερα γέγονε vulg. || 5 οἷς ἐπέστης SL : om. F ἀπλῶς Alex. || ἐπηνώρθωται SL¹ : ἐπην- διὰ σί vulg. || 7 εἶ secl. Weil exhibitent codd., om. Alex., γέγονας A || 9 οὐδεμία SA¹ : παρὰ σοῦ ; οὐδεμία L vulg. οὐδεμία παρὰ σοῦ A mg. || 312 1 ὦ τῶν codd. : ὄταν S.

da humana); enseguida, en esa ocasión, sale de repente de su inercia como un huracán, un orador que, modulando la voz y combinando palabras y frases, las pronuncia claramente y sin respirar, no aportando utilidad ninguna, ni aumento de ningún bien, sino al contrario desgracia para uno u otro de los ciudadanos, y vergüenza general. 309.- Y ciertamente, Esquines, que los frutos de este cuidado y aplicación a la oratoria, si procedieran de un alma justa y que prefiere los intereses de la patria, deberían ser nobles, bellos y útiles a todos: alianzas de ciudades, ingresos de riquezas, organización de mercado, proposiciones de leyes benéficas, obstáculos a nuestros enemigos declarados. 310.- De todo esto se hacía inquisición en tiempos pasados, y la época que acabamos de pasar ofreció muchas ocasiones de dar pruebas de sí a un hombre bueno y honrado, entre los cuales tú nunca aparecerás siendo ni el primero, ni el segundo, ni el tercero, ni el cuarto, ni el quinto, ni el sexto, ni en ningún número, al menos en aquellas cosas en que la patria se engrandecía. 311. Porque, ¿qué alianza consiguió la ciudad por obra tuya? ¿Qué auxilio o aumento de influencia o de gloria? ¿Qué embajada, qué servicio público desempeñaste por el cual la ciudad fuera más honrada? ¿Cuál de los asuntos nacionales o griegos o extranjeros, en los que tú estuviste al frente ha tenido éxito? ¿Qué trirremes? ¿Qué armamentos? ¿Qué arsenales marítimos? ¿Qué reparación de muros? ¿Qué caballería? ¿En cuál de todas estas cosas tú has sido útil? ¿Qué ayuda pecuniaria, privada o pública, ya para los ricos o ya para los pobres, has conseguido tú? Ninguna. 312.- "Pero, mi querido amigo, si no he hecho nada de eso, al menos he tenido buena voluntad e interés." ¿Dónde? ¿Cuándo? Tú, ¡oh el más injusto de todos

πάντων ἀδικώτατε, οὐδ' ὄθ' ἅπαντες ὅσοι πώπιότ' ἐφθέ-
ξαντ' ἐπὶ τοῦ βήματος εἰς σωτηρίαν ἐπέδιδουσαν, καὶ τὸ
τελευταῖον, Ἀριστόνικος τὸ συνευλεγμένον εἰς τὴν ἐπιτιμίαν,
οὐδὲ τότε οὔτε παρῆλθες οὔτ' ἐπέδωκας οὐδέν, οὐκ ἀπορῶν
πῶς γάρ; Ὅς γε κεκληρονόμηκας μὲν τῶν Φίλωνος τοῦ
κηδεστοῦ χρημάτων πλείονων ἢ πέντε ταλάντων, διτά-
λαντον δ' εἶχες ἔρανον δωρεάν παρὰ τῶν ἡγεμόνων τῶν
συμμοριῶν, ἐφ' οἷς ἐλυμήνω τὸν τριηραρχικὸν νόμον. 313
Ἄλλ' ἵνα μὴ λόγον ἐκ λόγου λέγων τοῦ παρόντος ἑμαυτὸν
ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα. Ἄλλ' ὅτι γ' οὐχὶ δι' ἔνδειαν
οὐκ ἐπέδωκας, ἐκ τούτων δῆλον, ἀλλὰ φυλάττων τὸ μηδὲν
ἐναντίον γενέσθαι παρὰ σοῦ τούτοις οἷς ἅπαντα πολιτεύει.
Ἐν τίσιν οὖν σὺ νεανίας καὶ πηνίκα λαμπρὸς Ἡνίκ' ἄν
κατὰ τούτων τι δέη, ἐν τούτοις λαμπροφωνότατος, μνημο-
νικώτατος, ὑποκριτὴς ἄριστος, τραγικὸς Θεοκρίνης.

314 Ἐἶτα τῶν πρότερον γεγενημένων ἀγαθῶν ἀνδρῶν
μύμησαι· καὶ καλῶς ποιεῖς. Οὐ μέντοι δίκαιόν ἐστιν,
ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν πρὸς τοὺς τετελευτηκότας εὐνοίαν
ὑπάρχουσαν προλαβόντα παρ' ὑμῶν πρὸς ἐκείνους ἐξε-
τάζειν καὶ παραβάλλειν | ἐμὲ τὸν συζῶντα μεθ' ὑμῶν. 315
Τίς γάρ οὐκ οἶδε τῶν πάντων, ὅτι τοῖς μὲν ζῶσι πᾶσιν
ὑπεστί τις ἢ πλείων ἢ ἐλάττων φθόνος, τοὺς δὲ τεθνεώτας
οὐδὲ τῶν ἐχθρῶν οὐδεὶς ἔτι μισεῖ; Οὕτως οὖν ἐχόντων
τούτων τῆ φύσει, πρὸς τοὺς πρὸ ἑμαυτοῦ νῦν ἐγὼ κρίνωμαι
καὶ θεωρῶμαι; Μηδαμῶς (οὔτε γάρ δίκαιον οὔτ' ἴσον,
Αἰσχίνη), ἀλλὰ πρὸς σέ καὶ ἄλλον, εἴ τινα βούλει, τῶν

312 5 εἰς τὴν ἐπιτιμίαν SL : εἰς τὴν ἐπ- ἀργύριον A ἀργύριον εἰς τὴν
ἐπ- vulg. || 7 κεκληρονόμηκας codd. : ἐκεκληρονόμηκας A || 9 δωρεάν
codd. : om. A¹ || 313 7 κατὰ τούτων τι S¹ : κατὰ τούτων εἰπεῖν τι S
corr. LA εἰπεῖν κατὰ τούτων τι F εἰπεῖν τι κατὰ τούτων vulg. || 314 3
ἄνδρες A⁰- SBLO : ὧ ἄνδρες A⁰- vulg. ω A⁰ (compendio scriptum)
Pap.¹⁵ || 4 προλαβόντα SO : προσλαβ- vulg. || 5 συζῶντα vulg Pris-
cianus 2, 255, in Pap.¹⁵ lectio incerta || 315 4 ἔτι codd. : om. Pap.¹⁵
|| 5 κρίνωμαι καὶ θεωρῶμαι SBF : κρίνομαι καὶ θεωροῦμαι AL vulg.
κρινωμαι Pap.¹⁵.

- que ni cuando todos las que hablaron en la tribuna contra buyeron a la salvación de la patria, ni cuando últimamente Aristónico entregó al Estado el dinero recogido para recobrar sus derechos de ciudadano, ni aun entonces te presentaste ni hiciste donativo alguno, no por estar necesitado - ¿pues cómo? -, porque has heredado de los bienes de tu cuñado Filón más de cinco talentos; y tenías dos talentos como donativo hecho por contribución de los jefes de las simonías, en recompensa de los obstáculos que opusiste a la ley de las trierarquías. 313.- Mas para no desviarme del asunto presente, pasando de un razonamiento a otro, dejaré esto. Pero por estos datos queda manifiesto que no por indigencia dejaste de hacer donativos, sino porque procurabas que nada fuera contrario a aquellos por quienes realizabas toda tu política. Pues ¿en qué ocasiones te has mostrado valiente o cuándo ilustre? Cuando había que hacer algo contra éstos, entonces te mostraste orador de vibrante voz, de prodigiosa memoria, excelente actor, el Teocrino trágico.

314.- Luego, has recordado a los varones virtuosos del pasado. Y haces bien. Sin embargo, no es justo, Atenienses, que Esquines, aprovechándose de la veneración que existe entre vosotros para con los que murieron, me examine y compare con ellos, a mí que aún vivo entre vosotros. 315.- Por que, ¿quién de los hombres no sabe que entre los vivos todos subsiste una mayor o menor envidia, mientras que a los muertos ya nadie los odia, ni aun sus mismos enemigos? Siendo así las cosas por naturaleza, ¿voy a ser ahora juzgado y examinado en comparación con los que me precedieron? De ninguna manera (pues no es justo ni equitativo, Esquines), sino contigo o algún otro, si quisieres, de los que escogieron

ταῦτά σοι προηρημένων καὶ ζώντων. 316 Κάκεινο σκόπει, πρότερον κάλλιον καὶ ἄμεινον τῆ πόλει διὰ τὰς τῶν πρότερον εὐεργεσίας οὐσας ὑπερμεγέθεις (οὐ μὲν οὖν εἴποι τις ἂν ἡλικίας) τὰς ἐπὶ τὸν παρόντα βίον γιγνομένας εἰς ἀχαριστίαν καὶ προπηλακισμόν ἄγειν, ἢ πᾶσιν ὅσοι τι μετ' εὐνοίας πράττουσι, τῆς παρὰ τούτων τιμῆς καὶ φιλανθρωπίας μετεῖναι; 317 Καὶ μὴν εἰ καὶ τοῦτ' ἄρα δεῖ μ' εἰπεῖν, ἢ μὲν ἐμὴ πολιτεία καὶ προαίρεσις, ἂν τις σκοπῆ, ταῖς τῶν τότε ἐπαινουμένων ἀνδρῶν ὁμοία καὶ ταῦτά βουλομένη φανήσεται, ἢ δὲ σὴ ταῖς τῶν τοὺς τοιοῦτους τότε συκοφαντούντων. Δῆλον γὰρ ὅτι καὶ κατ' ἐκείνους ἦσαν τινές, οἱ διασύροντες τοὺς ὄντας τότε τοὺς [δὲ] πρότερον γεγενημένους ἐπήνουν, βάσκανον πρᾶγμα καὶ ταῦτό ποιοῦντες σοί. 318 Εἶτα λέγεις ὡς οὐδὲν ὁμοίος εἰμ' ἐκείνοις ἐγώ; Σὺ δ' ὁμοῖος, Αἰσχίνῃ; Ὁ δ' ἀδελφός ὁ σός; Ἄλλος δέ τις τῶν νῦν βητόρων; Ἐγὼ μὲν γὰρ οὐδένα φημί. Ἄλλὰ πρὸς τοὺς ζῶντας, ὧ χρηστὴ (ἵνα μηδὲν ἄλλο εἴπω) τὸν ζῶντ' ἐξέταζε καὶ τοὺς καθ' αὐτὸν ὡσπερ τᾶλλα πάντα, τοὺς ποιητάς, | τοὺς χοροῦς, τοὺς ἀγωνιστάς. 319 Ὁ Φιλάμμων οὐχ ὅτι Γλαύκου τοῦ Καρυστίου καὶ τινῶν ἑτέρων πρότερον γεγενημένων ἀθλητῶν ἀσθενέστερος ἦν, ἀστεφάνωτος ἐκ τῆς Ὀλυμπίας ἀπήει· ἀλλ' ὅτι τῶν εἰσελθόντων πρὸς αὐτὸν ἄριστ' ἐμάχητο, ἔστεφανοῦτο καὶ νικῶν ἀνηγορεύετο. Καὶ σὺ πρὸς τοὺς νῦν ὄρα με βήτορας, πρὸς σαυτὸν, πρὸς ὄντινα βούλει τῶν ἀπάντων· οὐδὲν' ἐξίσταμαι. 320 Ὡν, ὅτε μὲν τῆ πόλει τὰ βέλτισθ' ἐλέσθαι παρήν, ἐφαμίλλου τῆς εἰς τὴν πατριδ' εὐνοίας ἐν κοινῷ πᾶσι κειμένης, ἐγὼ κράτιστα λέγων

316 3 πρότερον SALQ: προτέρων vulg. schol. || 4 ἐπὶ: SL vulg.: περὶ F || 6 παρὰ τούτων S γρ AL vulg.: τούτων SY || 317 2 σκοπῆ SL¹: ὀρθῶς σκοπῆ L³ vulg. || 5 ἦσαν τινες SAL¹Y τοὺς χρόνους ἦσαν τινες A mg. Q ἦσαν τινες τοὺς χρόνους L corr. vulg. || 6 διασύροντες SL vulg.: διέσυρον μὲν A || διέ secl. Weil || 318 5 καθ' αὐτὸν codd.: κατὰ σαυτὸν A || 319 7 οὐδένα SL¹Y Bekker An. p. 138: οὐδενὶ S γρ L corr. vulg. schol. || 320 3 κράτιστα SL vulg.: τὰ βέλτιστα A.

ran lo mismo que tú y que viven. 316.- Observa también esta otra cosa. ¿Qué es más honroso y mejor para la ciudad: por los beneficios de los antepasados, que son enormes (pues nadie podría decir cuán grandes son), exponer a la ingratitude e insulto los servicios prestados en la época presente, o, - más bien, participar del honor y simpatía de sus conciudadanos todos cuantos hacen algo con patriotismo? 317.- Y por cierto, si también esto conviene que lo diga yo, mi política y mi programa, si alguno los examina, aparecerán encaminados al mismo fin, y semejantes a los de los que entonces eran -- alabados; y los tuyos a los de los que entonces los calumniaban. Porque es claro que también en aquellos tiempos había algunos que criticaban a los que vivían entonces, y alababan a los antepasados, realizando una obra malvada, la misma que tú. 318.- ¿Además dices que yo en nada soy semejante a -- ellos? ¿Y tú lo eres, Esquines? ¿Y tu hermano? ¿Y algún -- otro de los actuales oradores? Pues yo digo que ninguno. -- Pero, ¡oh virtuosos!, por no decirte otra cosa, compara a los vivos con los vivos y con sus contemporáneos, como en todas las demás cosas : poetas, coros, atletas. 319.- Filamón, -- no porque fuera más débil que Glauco de Caristo y algunos -- otros atletas nacidos anteriormente, salió sin coronas del -- Olimpo, sino que fue coronado y proclamado vencedor porque -- luchó mejor que los que entraron en liza contra él. También -- tú examíneme en comparación con los actuales oradores, contí -- go, con quién quieras de entre todos. A nadie excluyo. 320.- Cuando era posible para la ciudad elegir lo mejor, estando -- propuesto certamen público para todos acerca de la benevolen -- cia hacia la patria, yo aparecí como el mejor orador, y --

ἐφαινόμην, καὶ τοῖς ἔμοις καὶ ψηφίσμασι καὶ νόμοις καὶ πρεσβείαις ἅπαντα διωκεῖτο· ὑμῶν δ' οὐδείς ἦν οὐδαμοῦ, πλὴν εἰ τούτοις ἐπηρεάσαι τι δέοι. Ἐπειδὴ δὲ ἂ μήποτ' ὄφελε συνέβη, καὶ οὐκέτι συμβούλων, ἀλλὰ τῶν τοῖς ἐπιταττομένοις ὑπηρετούντων καὶ τῶν κατὰ τῆς πατρίδος μισθαρνεῖν ἐτοίμων καὶ τῶν κολακεύειν ἕτερον βουλομένων ἐξέτασις, τῆνικαῦτα σὺ καὶ τούτων ἕκαστος ἐν τάξει καὶ μέγας καὶ λαμπρὸς ἵπποτρόφος· ἐγὼ δ' ἀσθενής, ὁμολογῶ, ἀλλ' εὐνοῦς μᾶλλον ὑμῶν τουτοισί. 321 Δύο δ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν φύσει μέτριον πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω γὰρ μοι περὶ ἑμαυτοῦ λέγοντι ἀνεπιφθονώτατον εἰπεῖν)· ἐν μὲν ταῖς ἐξουσίαις τὴν τοῦ γενναίου καὶ τοῦ πρωτείου τῆ πόλει προαίρεσιν διαφυλάττειν, ἐν παντὶ δὲ καιρῷ καὶ πράξει τὴν εὐνοίαν. Τούτου γὰρ ἡ φύσις κυρία· τοῦ δύνασθαι δὲ καὶ ἰσχύειν ἕτερα. Ταύτην τοίνυν παρ' ἔμοι μεμενηκυῖαν εὐρήσεθ' ἀπλῶς. 322 Ὅρατε δέ. Οὐκ ἐξαιτούμενος, οὐκ εἰς Ἀμφικτύονας δίκας ἐπαγόντων, οὐκ ἀπειλούντων, | οὐκ ἐπαγγελλομένων, οὐχὶ τοὺς καταράτους τούτους ὥσπερ θηρία μοι προσβαλλόντων, οὐδαμῶς ἐγὼ προδέδωκα τὴν εἰς ὑμᾶς εὐνοίαν. Τὸ γὰρ ἐξ ἀρχῆς εὐθύς ὀρθὴν καὶ δικαίαν τὴν ὁδὸν τῆς πολιτείας εἰλόμην, τὰς τιμάς, τὰς δυναστείας, τὰς εὐδοξίας τὰς τῆς πατρίδος θεραπεύειν, ταύτας ἀξεῖν, μετὰ τούτων εἶναι. 323 Οὐκ ἐπὶ μὲν τοῖς ἑτέρων εὐτυχήμασι φαιδρῶς ἐγὼ καὶ γεγηθῶς κατὰ τὴν ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν δεξιάν προτείνων καὶ εὐαγγελιζόμενος τούτοις οὓς ἂν ἐκεῖσ' ἀπαγγέλλειν οἴωμαι,

320 4 καὶ ψηφίσμασι SLOQ : ψτφ- A vulg. || 5 οὐδείς ἦν codd. : οὐδείς F || 9 ἕτερον SLY ἑτέρους vulg. || 9-10 ἐξέτασις SL Pap.¹⁵ : ἐξέτασις ἦν cett. || 321 2 ἄνδρες Ἀθ- SFL : ὧ ἄνδρες Ἀθ- vulg. ω Αθ- (compendio scriptum) Pap.¹⁵ || τὸν φύσει SL¹ τουτον φυσει Pap.¹⁵ ταῦτα τὸν φύσει vulg. || 3-4 οὕτω... εἶπεν οἴμ. Pap.¹⁵ || 7 ἕτερα SL vulg. : ἑτέρα AY schol. || 322 2 εἰς Ἀμφικτύονας S : Ἀμφικτυονιάς L vulg. || ἐπαγόντων SA : ἐπ-μο: LF || 2-3 οὐκ ἀπειλούντων codd. : οἴμ. S¹ || 4-5 ἐγὼ προδέδωκα codd. προδέδωκα ἐγὼ F || 323 4 ἀπαγγέλλειν SL vulg. : -γέλλειν O -γελεῖν Markland.

todo se administraba por mis decretos, leyes y embajadas; en cambio ninguno de vosotros aparecía por ninguna parte, excepto si había que hacer algún daño a nuestros conciudadanos. Pero una vez que sucedió lo que nunca debía haber sucedido, y ya no hubo revista de consejeros, sino de servidores que obedecieron a lo que se ordenaba, preparados a venderse contra la patria y que quisieron adular a otro, entonces tú y cada uno de éstos aparecisteis en vuestro puesto, grandes e ilustres caballeros, yo en cambio débil, lo confieso, pero más benévolo que vosotros para con los conciudadanos. 321.- Dos cosas, Atenieses, debe tener por naturaleza un ciudadano de nivel medio (creo que al hablar así de mí mismo estaré menos expuesto a la envidia): en los tiempos de libertad, cuidar la política del honor y primacía de la ciudad; y en toda ocasión y contingencia mostrar su lealtad. Porque de esto es dueña la naturaleza, mientras que del poder y la fuerza otras cosas tienen el señorío. Pues bien, fácilmente encontraréis que esta lealtad ha permanecido siempre en mí. 322.- Mirad. Mi pedido para la muerte, ni procesado ante los Anfictiones, ni amenazado, ni denunciado, ni lanzados estos malditos— como fieras contra mí, de ninguna manera traicioné yo mi benevolencia hacia vosotros. Pues desde el principio — elegí el camino recto y justo de la política: buscar el honor, el poderío, la gloria de mi patria, aumentarlos, — identificarme con ellos. 323.- No ando yo por la plaza radiante y gozoso por los triunfos de otros, tendiendo la mano y anunciando buenas noticias a los que creo que las contarán allá, ni oigo los éxitos de la ciudad estre

τῶν δὲ τῆς πόλεως ἀγαθῶν πεφρικῶς ἀκούω καὶ στένων
καὶ κύπτων εἰς τὴν γῆν, ὡσπερ οἱ δυσσεβεῖς οὗτοι, οἱ τὴν
μὲν πόλιν διασύρουσιν, ὡσπερ οὐχ αὐτοὺς διασύροντες
ὅταν τοῦτο ποιῶσιν, ἔξω δὲ βλέπουσιν, καὶ ἐν οἷς ἀτυ-
χησάντων τῶν Ἑλλήνων ἠτύχησ' ἕτερος, ταῦτ' ἐπι-
νοοσι καὶ ὅπως τὸν ἅπαντα χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν
τηρεῖν.

324 Μὴ δεῖτ', ὡ πάντες θεοί, μηδεὶς ταῦθ' ὑμῶν ἐπι-
νεύσειεν· ἀλλὰ μάλιστα μὲν καὶ τούτοις βελτίω τινὰ νοῦν
καὶ φρένας ἐνθείητε· εἰ δ' ἄρ' ἔχουσιν ἀνιάτως, τούτους μὲν
αὐτοὺς καθ' ἑαυτοὺς ἐξώλεις καὶ προώλεις ἐν γῆ καὶ
θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν δὲ τοῖς λοιποῖς τὴν ταχίστην
ἀπαλλαγὴν τῶν ἐπηρτημένων φόβων δότε καὶ σωτηρίαν
ἀσφαλῆ.

323 10 μενεῖ SL¹ : μένει A διαμενεῖ L corr. vulg. || 324 3 ἀνιάτως
SALΟΥ ἀνιάτως οὕτως F vulg. || 4 καὶ προώλεις codd. : οὐκ. A ||
5 ποιήσατε SF¹ : -σοῖτε L -σαιτε vulg. -εστε Pap.¹⁵ || 6 δότε codd. :
δοίητε S² Pap.¹⁵.

mecido, gimiento y bajando la cabeza hasta la tierra, como estos -
impíos, que se burlan de la ciudad, como si no se burlaran de sí
mismos cuando esto hacen, que miran afuera y alaban las hazas en
que otro triunfa, mientras los Griegos padecen desdichas, y dicen-
que se debe procurar que esta situación permanezca siempre.

324.- No, ¡oh dioses todos!, que ninguno de vosotros dé su —
asentimiento a cosas semejantes; antes bien, ojalá aun a éstos les
inspiréis un modo mejor de pensar y sentir, pero si son incurables,
exterminadlos y aniquiladlos a ellos solos en tierra y en mar, y a
nosotros, los que quedamos, dadnos la más pronta liberación de los
temores que nos amenazan y una salvación segura.

Notas del texto griego

1.- ἔχων διατελω, vivo teniendo, tengo — continuamente. ὅσῃν ... τογαύτην, correlatives.
ὕπέρβω = εἶναι του τονι: Demóstenes gusta del uso ático de reforzar el demostrativo con una ε. —
ἔπειδ' (ἔπειτα) correlativo del πρώτον anterior. παρασπῆσαι, aor. 1 trans. de περισπῆσαι, aquí, inspirar. τον ἀντίδικον (Esquines) σύμβουλον antítesis.

2.- προκατεγνώκειναι, perf. de προκαταγινώσκω, resalta el matiz de "tener ya prejuzgado". και τό va con ἴσως χρήσασθαι. τῇ ζέφει και τῇ ἀπολογία regidos de χρήσασθαι, en-
dúctis.

3.- πολλῶ, acus, de relación, como δύο μεγάλοι ἐν μὲν ἕτερον δέ. Αἰσχίον gen. de -
comparación regido de ἐλαττωματι. ἴσον rige a ἐμοί y ζούτω. ἐλεῖν (aor. 2 de αἰρέω) τὴν γρᾶψιν, ganar el pleito. ἀλλ' ἐμοὶ μὲν, reticencia. ἀρχόμενος, rige genit. ὕπέρβω = ἔπειδ' τῶν μὲν λοιδοριῶν και τῶν κατηγοριῶν regidos de ἀκούειν

4.- ὡς ἔπος εἰπεῖν, por decirlo en una palabra, por decirlo así. ἐμαυτῶ, con perfecto, persona agente en dat. ἔχειν, poder. δόξω construcción personal. ἐφ' οἷς, los hechos por los cuales. δεικνύναι, --

depende de ἔχειν. ἐφ' ἧς θαδίσω, si voy a las cosas que. ὡς μετριώτατα, intensivo, lo más mesuradamente. ὅτι, separado, no se confunda con ὅτι conjunción, lo que. ἀναγκάση, s.e. εἰπεῖν κρίαν, causa, acusación, culpa responsabilidad. οὗτος ἐντετηγάμενος, construcción personal; convertida la oración en impersonal: δικαίως ἔστι τοῦτον τὸν ἐντετηγάμενον τοιοῦτον ἀγῶνα ἔχειν

5.- ἐν ὁμολογήσει, infinitivo equivalente a potencial, que puede traducirse: confesaréis, reconoceréis. καὶ οὐδέν ἐμοί, y en nada digno (el debate) de menor diligencia para mí (que para Ctesifonte). ἄλλως τε καὶ, especialmente. τῆς παρ' ἑμῶν εὐνοίας καὶ φιλοφροσύνης regidos de ἀποστρεψθεῖν, especificación de πάντως ὅτω περ, en cuanto que. τυχεῖν aor.² de τυγχάνω, rigs genit.

6.- οὗτος ἀγῶνος, genit. absoluto causal. δέομαι y ἀκούω rigen genit. τιθεῖς, tiene carácter substantival, el instituidor; de ahí que prescindir de su tiempo propio. τῷ γράψαι, punto importante en Demóstenes es el uso del artículo con construcción infinitiva, convirtiendo en substantivales oraciones de infinitivo; usa el infinitivo como verdaderamente infinitivo, es decir, indefinido, con gran libertad; — aquí en vez del activo γράψαι esperaríamos el pasivo γραφήναι.

7.- αἷς ἰσχύει. ἐκ τοῦ, causa. — πρότερος, el sujeto (o, como aquí, el atributo) de un infinitivo precedido del artículo se pone en nominativo cuando es idéntico

tico al de la oración principal. ὁ διώκων, el acusador. οὐκ ἔστι (= ἔνεστι), no es posible. ψεύγων, acusado. παρατχῶρ, part. sor.² de παρέχω, mostrar.

8.- μέλλων ... λόγον δίδόναι, estando a punto de dar razón. κοινῆ, adv. contrapuesto a ἰδίου. ἔναντίων ὁμῶν, ante vosotros, en vuestra presencia. συνδίτελλν, inf. fut. de συμφέρω. γνῶναι, inf. sor.³ de γινώσκω

9.- περὶ ὧν = περὶ ταύτων ὧν ἐδίωκε, acusó, acta de acusación. κατηγορήσεν defensa oral de la acusación formulada. ἐλάττω = ἐλάττονα διεψίωρ discurrendo. ἐνήλωκεν, perf. de ἀναλίσκω. ἐπὶ πλείστον acis. interno o de relación. ἔξωθεν, fuera del asunto. ἠγμέρος, perf. de ἄγω. ἀκούη con dos genit., genérico μου y específico τῶν δικαίων; - ἀκούω generalmente lleva genit. de pers., genit. o acus. de cosa, pocas veces genit. de una y otra, como aquí.

10.- τῶν ἰδίων, de mi vida privada. οὗτος, despectivo, Esquines. ἤτις αἶσο de αἰτιώματι. πολλῶν... βελτιόνων, mucho mejor que éste y de mejores padres. - μηδενός, depende de χείρονα, peor, inferior. τῶν μετρίων mediocres, clase media. ὑπελήφατε, perf.² de ὑπολαμβάνω. ἐπλαττετο, de πλάσσω, fut. πλάσσω, modelar; fig. fingir, inventar. ἦν, prolepsis. ἐνδέδειχθε, de ἐνδεικνύμι τῶν πρότερον, posición atributiva, anteriores.

11.- κακοήθης ... εὐήθης, ὠήθης, aliteración. ὠήθης, de οἶομαι ἀφέντα, aor. de ἀρίημι. Πομπείας, el lexicógrafo del s. IV, d.C., Harpocration, anota: " πομπεία se usa en vez de λοιδορία. Deriva de los que en las procesiones (πομπή) de las fiestas de Dioniso se injurian mutuamente desde los carros (Cf. D. Mayor, - Por la Corona, p. 7). ἐνέδην (de ἀνίημι), adv. sin reparo, libre, descaradamente. ὑπερρον, va con μνηστῆρομαι ἐν τουτοισί (Cf. lat. si his volentibus sit audire).

12.- πολλά s.e. ἐτείν.

13.- ἐν ... τάξει, en plan de, por. ὀρθῶς ἔχον ἐτείν, ἔχω con adverbio de modo indica ser, estar, hallarse en una situación o estado moral o físico; sustitúyase ὀρθῶς ἔχον por ὀρθός. ἀδικουῦντα, nótese la frecuente construcción de ὀρίω con participio, como más adelante πράττοντα y γράποντα; en castellano preferimos ordinariamente el infinitivo. ἐτραγῶδει, exponía trágicamente. - περ' αὐτῶν ἀδικήματα, a raíz de las mismas injusticias. χρῆται, s.e. δεῦ ο δίκαιον ἀνῆν. πραττονθ', γράποντα conciertan con μέ. εἰσπαγγέλλοντα, καθίσταντα, γραφόμενον s.e. - αὐτόν (Esquines). τοῦτον τὸν τρόπον, acus. - adv., de esta manera. γράποντα... γραφόμενον nótese - que γράφειν: propone un decreto; γράφεσθαι acusar. - οὐ γὰρ δήπου afecta a los dos miembros Κτησιφῶντα μέν βυῖ δ' αὐτόν, niega propiamente la incompatibi-

lidad de las dos proposiciones.

14.- ὥν , atracción = ἄ . ταπιτίμια , crisis-
de τῶ ἐπιτίμια , penas impuestas por un tribunal. ὀπη-
νίκ' ἐφαίνετο, temporal equivalente a condicional frecuentati-
va, siempre que apareciera, si aparecía. πεποηκώς , el o-
brar es previo al aparecer y ser visto : es lógico el uso del partic.
τοῖς πρὸς ἐμέ , los medios o pruebas jurídicas contra
mí.

15.- τοσούτοις ὕστερον χρόνοις ,
tanto tiempo después, en pl. resalta la multiplicidad y variedad de
sucesos en tan largo tiempo (cfr. "his temporibus" de la estilísti-
ca latina). ὑποκρίνεσθαι hace el papel de cómico, de ὑπο-
κριτής . οὐδαμοῦ ἐμοί , pero de ninguna mane-
ra atacándome de frente en esta (enemistad hacia mí). ἐπιτιμίαν,
uso de los derechos civiles.

16.- πρὸς ἅπαντιν , además de todas las cosas. -
οἷς , atracción = ἄ . ὑπέρ , en favor. τῆς ὑμετέρας
ἔχθρας , depende de ἐφετασμόν. ἡμῶν , sujeto de -
ποιεῖσθαι ἐτέρω , atracción inversa del relativo -
ὄτω, en lugar de ἕτερον , complemento directo de ἦτείν

17.- καὶ ἕν ἑκάστον αὐτῶν , cada -
una de ellas separadamente. τῆς πρεσβείας , la embajada --
(para llevarla a cabo). ἐαυτῶ , suj. agente. πρὸς τὸν
ὑπάρχοντα καιρόν (lat. ad tempus substans), en su-
propio tiempo, en sus propias circunstancias.

18.- τῶν πολέμων, gen. abs. temp. τότε, por entonces aún no. οὕτω διέκεισθε, ὡς εἶ, - estabais en tal disposición que (de διακείμεναι). Θηβαίοις, dat. regido del ἐπί de ἐψησθήναι, ἄν, va con παύσασιν (de πάσχω). ἐψησθήναι, aor. pas. de ἐψήδομαι alegrarse. διέκεισθη, plusc. con valor de - impf. de διέστειν, ἀνελεῖν, aor.² de ἀναλεῖν, suprimir, destruir. τις va con ἕρις ἀκριτος, indiscriminable, indefinido, confuso.

19.- παρ' ἑκάστης, en cada una. γυνερόε.. ἦσαν, construcción personal.

20.- ὀλίγου δεῖν (frase hecha), poco faltó, casi. οἱ, sujeto de συνελάμβανον. πολεμούντων ὑμῶν, genit. absol. temporal. ἐν αὐτῇ, en la transición de la paz. τῶν... πραγμάτων depende de αὐτὰ predicado de τὰ... δωροδοκίαια

21.- τὰ μάλιστα, acus. de relación, en especial. διαπραγῆς, aor.² de διαπραγνυμι. οἱ δὲ συνειπόντες, los que hablaron de acuerdo con, los que apoyaron.

22.- ὦ ... reticencia. ἀφαιρούμενος, - con acbs. τηλικαύτην ... y genit. τῆς πόλεως.

23.- τὸ κωλύσαι, complemento de ἐπεπράκειν, plusc. de πικράσκω, vender (fuera del tema del

perf. se usa πολέω y ἀποδίδομαι). ἦσαν ἐξ-
εληλεγμένοι (de ἐξέλεγχω, convencer, dar pruebas -
de), habían sido convictos de no querer cooperar a la defensa común.

24.- οἷς = τούτοις ἃ πόλεως, -
Atenas. ὅπῃ ῥαχεν = ἦν. ὡν predic. de φαίνομαι, -
como ὅν de δείκνυται. ὡν atracción = ἃ.

25.- βουλευών, como miembro de la βουλή,
Senado o Consejo. τῆς ταχίστην s.e. ὁδόν, acus.adv.

26.- τί ... ἐδύνάτο, ¿cuál era la fuerza de esto?
ὡς πλεῖστον, intensivo, quam plurimum, pred. de γενέ-
σθαι. ἀφ' ἧς, prolepsis y atracción del relativo = ἐπὶ
τῆς ἡμέρας ἣ τῆς πόλεως, regido de la prepos.
προ- λάβου

27.- ἀγώ, crasis por ἃ ἐγώ. διέστρε de-
διαστύρω, divellere, tirar de un lado y otro, despellejar,
ridiculizar. κύριος, predic. de κατατακίη, opt. aor. -
de καθύσταται.

28.- λέγει, suj. Esquines. βούλευων como -
en 25. προσάγειν depende de γράψαι. θέαν, puesto
del teatro para ver. κατανεῖμαι depende de κελεύσθαι.
τὰ τμικρά, en contraposición a τὰ ὅλα, s.e., συμφε-
ροντα τῆς πόλεως.

29.- ἐπιχειροτονηθεῖτα, de ἐπι

χειροτονέω , votar levantando la mano.

30.- κατατρεφέμενος de καταστρέφω, abatir, someter. ἔξόν siendo posible, acus. abs., rige a ἄρ-
τιχθαι καὶ τῶσαυ αὐτῶν s.e. τῶν χωρίων, regido de ἤψασο (de ἔπτουαι, tocar). παροντων ἡμῶν, gen, abs. condicional.

32.- ἔπιμεν de ἔπειμι con valor de futuro, pues tal es la construcción de las completivas con ὅπως

33.- καταπίπτου , literalmente, "digno de ser escupido".

34.- μή κατηγορήσωντος , prótasis hipotética. ἕτερον, correspondiente al ἔξω τῆς γραφῆς.

35.- τῷ παρεληλυθέναι, dativo causal. -
τοῦναντίον, acus. adverbial. τὸ ταῦτά συμφέρειν, liter., el convenir las mismas cosas. ἀπαλλαγῆναι, aor.-
pas. de ἀπαλλάσσω, rige τῆς ἀναληγῆσιν καὶ τῆς βαρύτητος por indicar separación. τῆς τῶν Θε-
βαίων, apuesto adjetival. Debería ir así: τῆς τῶν Θε-
βαίων ἀναληγῆσιν. Desplazado τῶν Θεβαίων por razones retóricas, debe, con todo, ir adyacente el artículo.

36.- κατασκαφῆναι, aor. pas. de κατα-
σκάπτω (aún más enérgico que ἐξαιρέω y καταστρέφω), cavar hasta los cimientos, arrasar. σκευαρχοῦν, -
llevar los utensilios, preparar el equipaje y marchar, - -

emigrar.

37.- καὶ ἡ , excepto. ἐγήμερεύω, estar ausente - todo el día. ἀπο-κοιτέω , abandonar el puesto para ir a - dormir,

38.- ὀπλων de ὄπλον , arma, pl. hoplitas.

40.- ὅτι equivale a dos puntos. πρὸς συγμέχους va con δηλοῦ καὶ διορίσειαι ἄχεται , - de οἴχομαι , va con el partic. predic. λαβών .

42.- γάρ , transición. ἐρμόσει, de ἐρμόσω , adaptar; impers.conviene. Nótese los plusc. ἐφῆπατησθε , ἐφῆπάτηντο , ἐνήρηντο .

43.- ἄλλοτε , s.o., contra Filipo. ὦν=εὐντων... ἔσμενοι , καὶ , falta en el códice príncipe 5 y en los papiros de Oxirinco. τρόπον τιναί , acus. adverbial.

44.- τότε , apódosis, corresponde a ὅτε .

45.- ἐνόσθουν , metafóricamente. τὰ μέν... τὰ δέ, por una parte... por otra ..., o... o ... πύθος , disposición de ánimo, acus. interno de πεπονθότων. πλήρ οὐκ... Construcción : ἐκάστῳ οἰομένων τὸ δεινὸν ἤψειν (s.o. sobre todos) πλήρ οὐκ (excepto) ἐφ' ἐαυτούς. τῶν ἐξέρων, regido de κινδύνων .

46.- ΠΕΠΡΑΚΌΤΙΝ atributo de ΠΡΟΕΤΙΗΚΟΤΙ, de otra manera estaría en acusativo.

47.- τό substantiva a συμφέρον, interés, conveniencia. ὧν = τούτων ἃ, depende de κύριος, atracción. συμβούλιω, aposición de προδοίη. πολλοῦ γε καὶ δεῦ, ¡ no faltaba más!, ¡ ni de lejos!, idiotismo griego, literalmente: falta mucho ciertamente.

48.- ἀπεριμένου, perf. de ἀπορείπω, arrojar lejos de sí, desechar, como trasto inútil, después de prestar sus servicios.

49.- σαρφέτατα, μάλιτα, πλεῖστα, adv. ὅ φυλάξιων... οὕτως sujeto de περιποιεῖ cuyo objeto es τὸ ἔχειν ἐφ' ὅτῳ, hace que tengáis con qué ser sobornados, pues si el invasor no encontrara resistencia no necesitaría de venales traidores.

50.- ἔχων, concesivo. ἐωλοκρασίαν, mezcla de vino y de sobras de las comidas. κατὰσκεδάταρ, aor.- de κατὰσκεδάθυμι, su preposición rige a μου. πρὸς, ante los más jóvenes que los acontecimientos.

51.- λαβόντι ..., ἀφ' ἧς δένου, s.e. σου.

53.- ἐμυζῶ, pers. agente. δωρεῶν, genit. - regido de συγχάθειν

54.- ἧς̄ , atracción.

56.- ψηφίσματος , decreto de Ctesifonte, genit
partitivo regido de ταῦτα. πάντα , acus. adv., en todo. τῆς
αὐτῆς τούτων , dat. de semejanza, un orden de acusacio-
nes idéntico al de éste (Esquines).

57.- τοῦ ... γράψαι , s.e. κτησιφώντα ,
depende de τῆς κρίσειν πράττοντα , λέγοντα ,
pred. de διατελεῖν , sujeto με .

58.- ἐν τούτοις , delante de éstos, del pueblo
reunido en el teatro. τούτων , Ctesifonte. βουδισμαι , -
fut. dór. de βουδίσω .

59.- τοῦ τὸ λέγειν ... , lo del decreto:
que yo digo y hago lo mejor.

60.- ἀφ' ἧς̄ ἡμέρας = ἀπὸ ἡμέρας ἐν ἧ̄ .

61.- κακῶς ἔχοντος καὶ τετατασ-
τικῶς , cfr. 13, nota a ὀρθῶς ἔχον . πάντα
τρόπον , acus. adv. ἐνόρ ... ὄντος , genit. absol.

62.- πράττειν καὶ ποιεῖν , sinóni-
mia. τῆς πολιτείας , depende de εὐκὸν εἶφας,-
verbo que no pocas veces lleva genit., máxime con significado de co-
locar delante.

63.- ἔπεισαν , partic. aor. de ἐπίημι , con-
 cuerda con αὐτῶν (τῆν πόλιν). Φιλίππῳ , regido-
 de la preposición de συγκατακταῖν .

64.- ἦς ἄν Θεσσαλούς , s.e., γενέσθαι .
 ἢ τῆς , s.e. μερίδος . ἦς ἄν Ἀρκάδας , -
 simétrico del ἦς ἄν Θεσσαλούς , pero aquí no es nece-
 sario suplir γενέσθαι , ya que τίθημι puede llevar genit.

65.- ἐπηλλάχασιν perf. de ἐπαλλασσω
 trans. alejar; intr. alejarse, ir a parar. εἰ ... ὥχεται (de
 οἴχομαι) ... ἦγεν ... , λυπήσας , prótasis del perf. de
 hipotético irreal cuya apódosis es ἦν ἄν τις ... μέμψις .
 οἷς = ἐκείνοις ἃ ἐνδοξότατα , acus. adv.,
 de un modo más glorioso que todos.

66.- κατασκευαζόμενον , la sólita cons-
 trucción de ὀράω con participio, διαφέρει, impers., impos-
 ta. ἰγωνιζομένην , ἀνηλοκυΐαν , dependientes de
 συγῆδειν

67.- ὀφθαλμὸν κλεῖν (de κλεῖν - δός :
 clavícula). χεῖρα , σκέλος , acus. de relación; los partici-
 pios dependen de ἐώρων ; ἐκκεκομμένον , perf. de
 κοπῶ , cercenar; καταγόμεν de καταγνυμι , -
 romper; πεπερωμένων de πήρω , mutilar, lisiar.

68.- ἐπιθυμηταί , con genit., por ser verbo -
 de deseo. ἴμῃν , regido de τῶσαύτην ἰπείρησι =

εἶναι , con él concuerdan los partic. οὖσι y ὄρωσι. - -
 ὑπάρξει depende de προσῆκεν ἐλευθέριας , re-
 gido de παραχωρήσει , de παραχωρέω , retirarse,
 ceder, hacer entrega.

69.- ἔμα va con ἀναγκάσθων. πάντων , -
 neutro. οἷς = ἄ , atracción.

71.- ἄρ μέρ , de uso menos frecuente que εἰς μέν.

72.- τῆν Ἑλλάδα , objeto de ὀρθῶσαι , -
 el cual depende de ἐχρήν. τούτων regido de κωλύτην.
 ἐκεῖνον , Filipo. προλέγων καὶ διδάσκων , -
 predic. de διεπέλουν , cfr. 1 ἔχων διατελώ
 μὴ προϊέσθαι , absoluto, sin término, no ceder, no ren-
 dirse.

80.- ἀπόστολος , expedición naval, armada. εὖ
 πεπονθότων , de εὖ πύσχειν , encontrarse bien,
 recibir beneficios, ser beneficiado. ὑπῆρχον = ἦσαν. τῶν
 ἀδικουμένων , genit. partit. de τοῖς πεισθεῖσιν
 y de τοῖς ὀλιγωρήσασιν , s. e., περιεγένετο ;
 el sujeto es τὸ μὲν ἦσθαι ... καὶ νομίζειν ὧν
 = τούτων ἄ , atracción.

81.- ὅτι , depende de οὐδεὶς ἀγροεῖ. ὡςτε ,
 final. μηδέν , puede ser sujeto de εἴ ελέγχεσθαι ; -
 no parece necesario suplir αὐτόν como sujeto gramatical (lógico,
 lo es, sin duda) haciendo a μηδέν acusativo de parte.

82.- κατέλυον, de καταλύω, desenganchar - las cabalgaduras para albergarse. προῖξενεις αὐτῶν = πρόξενος ἦτορα αὐτῶν ἀπήλατεν, sor. de - ἐπελευύνω λαβών, ἀναλώσας, ἔχων, s.e., Χρήματα. βοᾷς ἔχων, ambiguo: gritas cuando tienes, o gritas continuamente, estas siempre gritando. παύσει, fut. med., cesarás; παύσωσιν, act. hagan cesar, s.e., de - gritar. ἀτιμώσαντες, de ἀτιμώω, castigar con la atimia.

83.- παρῶν, concesivo.

85.- οἷδε συμβᾶται, la sólita construcción de ὄρω con participio. ὡς ἑτέρως, s.e., - ἔχη, del todo diversamente. φαίνομαι ... εὐτυχικῶς, construcción personal, obtener rige genitivo.

86.- ἀνωμολόγημα... πράττειν constr. personal. τῷ νεκρῷ, dat. instrumental, como los siguientes - infinitivos: καταπραχθῆναι γενέσθαι, πεποιθῆσθαι.

87.- τούτων, de los partidarios de Esquines. - τὸ μὲν πρῶτον, acus. adverbial.

88.- ἀφειδῶς, sin ahorrarse, sin reserva.

89.- ἠλίκα, acus. ἀφθορῶσέροις καὶ εὐωνοσέροις, predic. adverbiales de τοῖς -

τῆς νῦν εἰρήνης, genit. de comparación. οἱ χεῖρο-
 σοί, irónico. μετέσχοιεν ἢ μετὰδοίεν τῷ
 gen genit. de parte, optativos desiderativos.

90 - 91.- ἱεροκτάμωνος, de ἱεροκτά-
 μων ο ἱεροκλήμων, hieromonemon. Nótese las siguien-
 tes particularidades dilaectales dóricas: α por η en τῶν βω-
 λῶν, δῆμος, προγεγεναμένοις, παρετα-
 κότι, τῶν, ἀποκατέστασεν, ἐγκέστας,
 γῆς, παταγυρίας, τῆ, ἐνακαρῶσαι,
 Φιλιππῶν, ἑρετῶν; ω por ου en βωλῶν, -
 Φιλίππῳ, τῷ, τῶν νόμων καὶ τῶν τα-
 γῶν, δῆμῳ, στεφάνῳ; genit. plur. ὧν por
 ὧν en οἰκίαν, πασῶν τῶν λειτουργιῶν
 pron. pers.: ἡμέ por ἡμᾶς; infin. δόκειν, ἦμεν
 prepos.: ποτὶ (πόσδον), πεδὶ, ἐς

93.- ἡ προκίρτις ἢ ἐμὴ καὶ ἡ πολλοῦ
 endfedis.

94.- καὶ μεμψόμενοι, concessivo. ὡς = ἐκεί-
 νων ᾧ, strección. μνηστικακῶντες, προϊέ-
 μενοι, τῶγοντες. predic. de ἐφείνεσθε. -

95.- ἵνα va con ἐπιδείξω οὐσας (predic).
 συμφοραντίας. αὐτοῖς, pers. agents. ὑπάρχων...
 εἰδοσας = εἰδέναι, reforzado. τῷ... συμ-
 φέρειν χρήτασθαι. βραχέτι, s.o. λόγοις.
 πρὸς... πράττειν, deben siempre esforzarse por hacer - -

conforme a las más hermosas acciones existentes (en la propia historia) - todas las otras.

96.- ἔχόντων, concesiva. τούτων = τὸ
μνηστικῶσιν

97.- ἀκίνδυνα atributivo de ταῦτα. ἔν
= ἡ ἔν. γενναίως va con φέρειν, el cual depende
de δεῖ

98.- Λακεδαίμονίους, objeto de ἀν-
ελεῖν. ἡδίκηκόσασιν, con dos acus., interno πολλά
μεγάλα, y externo τῆς πόλιν οὐδέ, construcción:
διαλογοσάμενοι ὑπὲρ ἀνθρώπων πεποικη-
κότων οἷα (= οἷα ἐπεποικηκότων
ἀνθρώπων ὑπὲρ ὧν) κινδυνεύσασιν (κιν-
δυνεύουσι).

99.- καὶ ἔάν. ὅτι οὖν, acus. de -
relación, a él se refiere el τούτων siguiente, genit. objeti-
vo de ὀργῆν ὧν = ἐκείνων (regido de ἀνεμνήσ-
θητε) ἔ (acus., interno de ἡδίκησθε).

100.- ἀηδέν, construcción: ὑπολογοσά-
μενοι ὧν (= ἐκείνων ἔ) ἡδίκησθε
ἐν οἷσιν (= τούτοις ἐν οἷσιν) ἐπιστεύθητε;
tanto ἡδίκησθε como ἐπιστεύθητε están construi-
dos como transitivos. τῆς σωτηρίας _____
genit. final o causal; de hecho aparece ἔνεκα en la mayoría de -
los manuscritos.

101.- εἰ̄τα , coincide con el uso conjuncional de — nuestro "luego", ya que aquí Demóstenes saca la conclusión de su argumento. ὕπερ αὐτῆς τῆς βουλῆς οὐτῆς , deliberándose, tratándose de ella misma, del bien de la patria.

102.- καταλύμενον , deshaciéndose, en decadencia. ὕστερίῳσαν ... τῶν κειρῶν, perdiendo — las ocasiones, de ὕστερίῳ, llegar tarde, quedar atrás; genit., por idea de comparación. τοὺς πλουτίους , especificación del μέν

103.- τὸ μέρος , era la quinta parte de los votos.— ὥστε ...μή , s.e. ἐμέ , sujeto del infin., para que yo no. ἐν ὑπωκοσίᾳ , juramento de oposición a una ley.

104.- ἤν αὐτοῖς , era posible a ellos, podían. συννεκκαίδεκα , en grupos de 16. ἐναλίσκουσιν , ἐπιτερίβουσιν , participios, concuerdan con αὐτοῖς . τὸ γιγνόμενον τιθέναι , cada uno debía — poner lo que resultaba según su haber.

106.- καλόν , irónico.

107.- δοκῶ , construc. personal. ἡ μικρά ...- οἱ πλούσιοι , s.e. δοκοῦσι , constr. personal. οὐδέ , s.e. μόνον ἰκετηρίαν , ramo de suplicante. τῇ πόλει , dat. incommodi. αὐτοῦ , adv.

108.- τὸ δ' αἴτιον , s.e. ἡνί τῷδου-

νᾶτα, crasis. τυχεῖν, rige a ἐπαίνοῦ

109.- ταῦτό = τὸ αὐτό, crasis. ἔχων, - predic. de παρήγομαι, constr. personal.

110.- διὰ παντός, s.e. χρόνου. μοι, pers. agente. ἐμυζῶ, pers. agente.

111.- ὁρθῆν, s.e. ὁδόν, según el recto camino, - brevemente. σοφούτου δέω ... ὡς εὖ ὁμολογῶ, - disto tanto.. que confieso. ὡν = ἐκείνων ὡ.

112.- ἐπαγγελόμενος, ofreciendo voluntaria, espontáneamente. ὡν predic. de τύχη, fuera.

113.- ἐπήνεσεν, suj. Ctesifonte; equivale a — στεφανοῦν γέγραφε ἐφ' οἷς, por lo que do nés, s.e. ἐπήνεσεν τὰ ἀνηλώμενα, lo gastado, quiere decir el déficit de los gastos. ὁδί, ésta de aquí, - Ctesifonte.

114.- ἐφ' οἷς = ἐπὶ ἐκείναις ὡ. σὺ σὴν ἀρχὴν ἀρχοντι, regido de μὴ ἐφέσει, literalmente: a uno que manda algún mando, que ejerce una magistratura.

115.- αὐτά, los originales, no una copia. ἑκτα μετ' εἰκᾶ, veintiséis; los días de la tercera década del mes se contaban también en su orden natural añadiendo ἐπ' εἰκᾶ.

μετ' εἰκάδα, después de la veintena.

117.- ἐρ' αἶς = ἐκείνοισι ἐφ' οἷς. μοι, σοῖς ἄλλοις, dativos de semejanza regidos de ταύτῃ. εἰσῆγον, a los tribunales. οἱ λογισταί, los revisores de cuentas.

118.- ἔτεε φανῶσθαι, haber sido coronado, propiamente haber merecido la corona u obtenido el decreto del Consejo (προβούλευμα) para ser coronado. οἷς = ἐκείνοισι ἡ τυκοφανῶν, predic. de φανήσεται

120.- κηρύσσεται = ἔτεε φανῶσθαι, μυριάκις, μυρίου, número determinado por indeterminado. τεφρουμένῳ, dat. commodi. σοῦ δέ ..., construcción: — εἵνεκα δὲ τοῦ συμφέροντος (sustantivo) τῶν τεφρουμένων. σοῦ τεφρουμένου, genito de comparación, regido de μάλλον.

121.- ψηφίσεται, s. e. ἀναγορεύσεται ἐν τῷ θεάτρῳ. εἰσάγων predic. de εἰσχύει, como μετὰ ποσῶν, ἡφαιρῶν.

122.- ἧ' (s. e. ὥπερ) λόγῳ ... γινωσκόμενος, acusativo absoluto.

123.- σοῦ τῷ (en esto) τῷ (que). βλασφημίας, acus. objeto de εἶχειν. τοῖς ἐχθροῖς depende de συμβαίνει. ἡδίκηκώς, predic. de συγχάνη

124.- ἔλλοτον ἔχειν, ser inferior, ser vencido. οὐ, donde, cuando. ἦν ἐστῆν.

125.- ἔπασσι, neutro. κέκρισθαι, suj. ἐμέ. τῷ μηδεπώποτε ἐφέλεγχθῆναι ... ἀδικῶν (predic.), por no haber sido convencido nunca de cometer injusticia. τῇ πόλει, depende de ἀνάγκη, s.e. ἐστίν πεπραγμένων, s.e. μοι τῆς δόξης, gen. partitivo de μετεῖναι προσποιῆ, finjas, s.e. serlo.

126.- τίνων, genit. de origen. ἔρχεται con genit. τοῦ ... λέγειν φθάνεισθαι, anacoluto, deja la frase interrumpida.

127.- ἔπαχθεῖς, "super - graves", aplomadas, - - grandilocuentes, solemnes.

128.- πόθεν ἐφωδέναι concuerda con - τοι. ἦν regido de τετυχηκότων, y éste, genit. partitivo de εἶς τοῖς δ' ἀπολελυθεῖσι, s.e. αὐτῆς, ———, depende de περίεστιν, a los que están privados de ella les resta, no les queda sino. τοιοῦτοις atraído - por los dativos anteriores, en vez de τοιοῦτοι.

129.- ἀπορῶ τοῦ (= τίνος) ... μνηστῶν

130.- ὧν (atracción) = εἷ, acus. interno de βεβίωκεν οὐδὲ γὰρ ὧν ἐτυχετ ἦν, pues no era de los que les tocó al acaso, no era uno de tantos, sino uno de aquellos a quienes el pueblo maldice; sarcasmo. Τρόμης, "Tem-

bleque"; ἄτρεμῆτος, lo contrario, "Intrepido". Γλευκο-
θέαν, según Apolonio se llamaba Γλευκίης. ἐκ τοῦ, causal.

131.- οὐχ ὅπως... ἀλλά, no sólo... sino. κα-
τὰ τοῦτωνί, contra éstos, los Atenienses presentes. καὶ
περὶ ... Construcción: καὶ ἐάσω (s.e. ἐκεῖνα) --
περὶ ᾧν ᾧν ἄρα, de si. πρώτων, predic. de
ἐπεδείχθη, se demostró que obraba.

132.- ᾧς = ὅτι. ἀφειδήνα, inf. aor. pas. de
ἀφίημι, soltar, absolver, dejar en libertad.

133.- ᾧς = εἰς, preposición. τὸ δίκηρ δοῦνα
διαδύς, aliteración.

134.- τοῦτω, pers. agente. ἀντιόν Esquines.
θύνδικον, predic. κακείνην, s.e. a la asamblea --
del Areópago.

136.- οἷς = ἐκεῖνοισι ᾧ, regido de ὁμοιον.
ᾧς ... ποιήσων, δείξων, finales.

137.- ὅπῃρην τῇ φύσει, se encontraba, era-
por naturaleza.

138.- ᾧν atracción = ᾧ, acus. de relación o interno
de ὅπῃρην τῇ φύσει y ἐπῃρην τῇ φύσει, predic. de ἡθ-
ρέθη. οὐδέ... Construcción: εἰς ὅρην εἰς ἡν

προσῆκεν . s.e., τίθεται. ὑποσκελίξειν
καὶ τυκοφαντεῖν dependen de τῷ βουλομένῳ,
y tienen por objeto τὸν λέγοντα τῆς ...χάριτος
regido de ἀπαλλετούμενου.

139.- φανερωῶ , abiertamente, va con el anterior.
δεινόν , s.e. ἦν ἄνθρωπος = ὁ ἀνὴρ Φίλιππος,
Filipo. δυοῖν... ἄλλοτερον (= ἕτερον), uno de dos.

140.- ποιῶν , predic. de λαμβάνειν.
ἀμφιπέων, genit. objetivo. ὡς διατρέψων final.
ἐκνίψει = ἐκνίψη τανύη , pers. agente

141.- τουτονί , Esquines. πράγματος, -
regido de ἀπτόμενον. ἀνόνητος (de ὀνίημι
ser útil, aprovecharse), inútil, que no saca provecho de, que no -
goza de; rige genit. por indicar exclusión.

142.- ἐπήραμαι (perf. de ἐπαράομαι) s.e.
μοι. μή... ὑποληφθῆ , que éste sea juzgado incapaz-
(menor) de cometer semejantes maldades.

143.- οὕτως , Esquines. ἐκ παρακλήσεως,
por exhortación, por previo acuerdo, convenidos de antemano.

147.- συμπείθοι, Filipo. τὰ μέρ τῶ
δέ, en parte... en parte, a unos... a otros. ὡς εὖ, qué bien.

148.- ἐαυτοῦ, ἐκείνου Filipo . - -

λήσειν fut. de λανθάνω, s.e. τουτο, pasaría inad-
vertido.

149.- εἴωθε, perf. de εἶπω. προβληθείς
(de προβύλλω) propuesto.

150.- τῆς ἱερᾶς χώρας, genit. de propiedad.-
ἐπί, delante; otros locn ἐπί, en nombre de qué autoridad. —
κατεχρῶ, imperf. de καταχράομαι

151.- τούτου, Esquines. ἦγον (supl. τὰ
πράγματα) ἐπί... dirigieron los asuntos para que —
fuera Filipo general.

152.- ἐρρωθεῖ, cf. lat. valere.

156.- τὸ πρότερον, aposición explicativa
de πρόφατιν κοινά el bien común. δόξαντα =
δόγματα. ὁ va con παρατχών

157.- περδημεῖ, con todo el pueblo, en masa, con-
todas sus fuerzas militares. τὰ ἐπισημία, penas.

158.- ἐνδοῦρ, partic. aor. de ἐνδίδωμι
περριόντες, andando de acá para allá en corrillos, char-
lando de política y buscando novedades a que estaban tan aficiona-
dos los Atenieneses. ἐνός... ἀνδρώπου, Filipo.

159.- οὐτοσί, Esquines. μηδὲν εὐλαβηθέντα.

sin precaverse nada. ἀλειψήριον, se dice de un criminal -- (cfr. ἀλιτκίνω, pecar, faltar) que atrae la ira de los -- dioses, maldición, peste, azote, calamidad.

160.- τούτω, pers. agente. ἀψαυέτω (con gemit.), habiendo tocado. ἀφιχθεῖ, plusc. de ἀφικνέσκει.

161.- παρ ἐκαστέρου, apud utrosque, Atenien- ses y Tebanos. τὸ... ἀψίνεσθαι, explicación del ὅ... - δέομερον y objeto de προορῶντες y ψυλαστομέ- ρους καθ' ἓν, lo más mínimo. ἔχοντες como los- dos partic. anteriores depende de ὁρῶν y termina la prótasis. -- παρατηρῶν διετέλουν, como en el 1, ἔχων διετέλω

162.- χρόνον, acus de duración. ἔρσιλε- γοντες, concesivo. ἔ, acus. de relación o interno.

163.- ὅτι declarativo, equivale a nuestros dos pun- tos. προήγαγον, intr. o trans., sobre entendiendo τὸ -- πρέγμα o como tiene el códice S τὴν ἔχουσαν.

165.- ἔγγιστα, neutro adverbial.

168.- τούτων, Esquines y los suyos. ἐπικρατεῖς, de ἐκκρίρω levantado, animado, envalentonado. ὡς, presup- ne implícito un verbo cognoscitivo, pensando que. ἂν εἴτε γένοιτο, liter. aunque sucediera algo (muy grave).

169.- ὡς = εἰς , prepos.

170.- τὸν ἤκοντα, εἰ ἀγγελος. ἦν ...
φωτῆς, prolepsis.

171.- πλουσιωτάτους, s.e., παρελθεῖς
ἔδει. οἱ τριακόσιοι, s.e., se hubieran presentado.
ἔμπροσθέντα ταῦτα, explicado por lo que sigue. μετὰ
ταῦτα, propiamente, después de la batalla de Queronea.

172.- ἤμελλεν ... εἰσέσθαι ... εἶψεν,
sabría.... podría....

173.- προσερχομεν τὸν νοῦν, atendien-
do.

174.- ὄντα, predic. de εἶναι.

175.- ἐπαραι, ποιῆσαι, καταπλήσαι de-
penden de βούλεται.

176.- εἰ προκρησόμενα... μεμνη-
σθαι, si preferimos recordar. Θηβαίοις, pers. agente.
ἔν = ἔν. γένησθε πρὸς τῷ ... y estáis -
dispuestos a.

177.- τῶν δεινῶν depende de ἐγγυτέρῳ
ἡμῶν, genit. de comparación. προτέρους, predica-
do. εἶσελθόντας, s.e., a la guerra.

178. καὶ σοῦ καὶ τῆς , liter., de cuando conviene ir (los embajadores) allá (a Tebas) y de la expedición militar. μὴ δεῖσθαι, s.e. παραινῶ. ἔν τούτοις ἐνχάτοις , in extremis. προορῶσίων, previendo mejor que ellos el porvenir por estar más lejos del peligro. ὡμεν διώκηκεν, perf. perifrástico, gesserimus, nos administremos. ἔγκλωσεν, depende de ἴνα. ἡμῖν, pers. agente.

179.- κατέβην , de la tribuna. οὐκ εἶπεν... ἔπειτα , célebre gradación.

180.- ἦν , subj. aor. de τίθημι.

181.- δορυαλώτους πεποίηκεν ha hecho prisionero de guerra, conquistado por las armas, tomado a viva fuerza.

185.- καταπλάγεις , aor. pas. de -- καταπλήττω , atemorizar.

188.- τὰ πρὸ τούτων , adverbial, siendo así que antes.

189.- τῶν ἄλλων , neutro, regido de οὐδέν , acus. de relación.

190.- προχθέν , condicional, si se hubiera hecho.- οὐδὲ λαθεῖν , me latere.

191.- $\zeta\acute{\alpha}$ μείλλοντα ἔσενθαι , el --
porvenir. $\kappa\alpha\rho\iota\acute{\omega}\nu$, s.e., ἐπὶ τὸ βῆμα .

192.- ἤμειλεν , s.e. ἔσενθαι . $\tau\acute{\omega}\nu$
 $\delta\epsilon\iota\rho\acute{\omega}\nu$, genit. partit. de $\zeta\acute{\alpha}$ μέν , $\zeta\acute{\alpha}$ δέ.
 $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu$, regido de $\pi\acute{\epsilon}\rho\alpha\varsigma$.

193.- $\xi\mu\omicron\iota$ depende del $\acute{\epsilon}\nu$ anterior, tal como tienen
muchos códices.

194.- $\chi\rho\eta\tau\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$, habiendo experimentado, sufri
do. $\kappa\acute{\upsilon}\tau\omega$, dat. incommodi. $\tau\eta\varsigma$ καυαρίας, genit. de cau-
sa. $\varphi\eta\sigma\epsilon\iota\epsilon\nu$, suj. δ ναύκληρος .

195.- $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma$ εἴματα πράξει , así es-
taba dispuesto por el destino que sucediera; de μείρομαι ,--
plusc. pas. εἴματα y de $\pi\rho\alpha\tau\epsilon\iota\nu$ $\epsilon\upsilon$, $\kappa\alpha\kappa\omega\varsigma$,
 $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma$, pesarla, suceder bien, mal, así. συμμάχους ,
predic. $\acute{\omicron}\delta\acute{\omicron}\nu$, acus. de extensión. $\tau\eta\varsigma$ μάχης, de Quero
nea. $\omicron\iota\upsilon\theta'$, así el importante código L y otros, contra el $\acute{\omicron}\iota\epsilon$
 $\nu\theta'$ del S. πολλά rige a $\tau\acute{\omega}\nu$ εἰς σωτηρίαν , ob-
jeto, como los tres infinitivos anteriores, de $\acute{\epsilon}\delta\omicron\tau\alpha\nu$. $\acute{\epsilon}\iota$ γε
μηδὲ πειρᾶν $\acute{\epsilon}\delta\omega\kappa\epsilon$, que nec usum sui dededunt, li-
ter., ni dieron experiencia, . que no experimentamos, que no ocurrie-
ron.

196.- $\tau\acute{\alpha}$ πολλά , predic. , la mayor parte. μόνον
 $\tau\acute{\omega}\nu$ ἄλλων , aposición a σοι . $\tau\omicron\iota\varsigma$ ἄλλοις , dat. -
de semejanza, depende de $\kappa\acute{\upsilon}\tau\eta\varsigma$

197.- ὡς depende de συμφέρειν. τούτους, mis resoluciones. ἔχρω̃ντο, los Atenienses. χρήσιμον, predic. τῇ πόλει, depende de δυσμενέστατος, s.e. ποιήσεν πεποιηκώς... ἐξήταται — constr. pers., liter., has sido comprobado habiendo sido hecho; en impers. se ha comprobado que has hecho. καθάπαξ, una vez pa ra siempre, absolutamente.

198.- ὅσω ἀπέκειτο, a quien estaban reser vadas = quien esperaba; (s.e. ὡς final) ἐνευδοκιμεῖν. συνηνόχασιν, perf. de συμφέρω. αὐτοῖ... κλί, iidem... atque. τοῖς ἐχθροῖς, dat. de seme- janza, depende αὐτοῖ ἐξ ὧν (= τούτων ἄ) ἦς = ἐκ τοῦ βίου

199.- πολὺς... ἐγκειται, multus instat, insiste mucho, Esquines. ἐφθέγγω, aor. de φθέγγωαι hasta aquí la prótasis. τῇ πόλει pers. agente. τούτων, genit. de separación, depende de ἀποστασέον ἦν, dis- cedendum esset: son las propuestas de Demóstenes. εἶχε, s.e. - αὐτῆ

200.- δοκεῖ, constr. pers., suj. ἡ πόλις. οὐδένα κίνδυνον, atracción inversa = οὐδεὶς κίνδυνός ἐστι. La preposición de κατ - ἐπισυ- ρεν rige los genit. σου, πόλεως y ἐμοῦ

202.- τούτο, lo que sigue, a saber: tomando lo — que quisiera y conservando lo suyo, hacer lo mandado y permitir —

que otro tenga la hegemonía de los Griegos.

203.- προσθεμένην, adherida, unida, va con-
τοῖς ἰσχύουσιν

204.- τῆς ἀρετῆς, genit. causal. ὑπέρ,
para. στρατηγόν, predic.

205.- ὑπέρ, para. ἀνάγκη, s.e. ἐστίν.
σοῦ δυνάτου, genit. de compar., depende de
βερωσέρας.

206.- ὡς, declarativo.

207.- οὐδὲν, Esquines. τῶν δ' ἄλλων, el con-
junto, en oposición a ἐκάστους. σουδὶ, a éste, Cte
sifonte, regido de καταψηφισθέντε. ἡμαρτηκέναι
δοῖτε, constr. personal. παθεῖν también depende de
δοῖτε.

208.- ἀράμενοι (de αἶρω), habiendo afronta-
do. ἅπαντες, pers. agente: todos en conjunto los que fueron a-
la guerra, en oposición a ἐκάστους

209.- γραμματοκύφων, escriba encorva-
do, giboso; según otros, mísero escribano. τριταγωνιστῶν
(como en 129) en contraposición a τῶν προτερίων. —
λαβόντα va con ἐμὲ μετ' ἂν = μέντοι ἂν.

210.- κρινούσῃς, final.

211.- ἔστιν ἄ = εἶναι τῶν ἄ, -
sunt quae aliqua.

212.- ὡς ἐτέρως, diversamente, en cambio. ὅ...
ρήτωρ, aposición a ἐγώ. εἶναι δοκῶ αὐτῷ,
constr. personal.

213.- τὸ κεφάλαιον, en suma. ὧν -
(= ζούτων ἄ) ἐπεπόνθεσαν (plusc. de πάσχω).
συμμεβαλόντας, irrumpiendo juntamente. ἤγονε γ
διάρπασθησόμενα dependen de ἐδέκνυσαν

214.- πρὸς χάριν, s.e. εἶπομεν.
ἐὰν μὲν... Construcción ἐγὼ μὲν τιμησάμενην
ἄν εἰπείν ἐὰν καθ' ἕκαστα ἄνευ παντός
τοῦ βίου, estimaría más que toda mi vida (daría yo mi vida-
entera) el decir una a una (por decir una a una).

215.- τὰ ἐν καὶ Φιλίππου,
Construcción ἔκριναν ἡμᾶς εἶναι
ζυμείρους καὶ ζήλοῦν δικαλόσερα
Φιλίππου (genit. de compar.). ποιήσαντες, s.e. --
εἶναι.

216.- τε, corresponde al precedente οὐ - τε
τὰς ἀχας, acus. interno.

217.- ὡς ἰρίτων, s.e. ὄντων.

218.- περιεισθήκει, plusc. con valor de -
imperf., y sucedía. τοῖς δοκοῦσι, depende de. περι-
εισθήκει αὐτῶν = τοῖς ... δοκοῦσι ... -
ῶν, atracción.

219.- ἄν ἐπρέσβευθεν, ἄν ἔγραψεν,
constr. indefinida.

220.- αὐτόν, tñ solo

221.- τυχόν, acus. absol. adv., quizá. ἔτατον,
metáfora militar, me colocaba en todos los negocios como valiente -
soldado en su puesto de combate.

222.- τὸ μέρος, cf. 103.

223.- ἀληθῆ, acus. adv. τόνδε, Ctesifonte.

224.- τῷδε μὲν ἐστὶ ἀνενεγκεῖν, a éste (Ctesifonte) le es posible remitirse. ἐπί, afecta a todos los complementos siguientes: ἐκείνου καὶ τὰς ... - καὶ τὸ ..., καὶ τὸ καὶ πόλλ' ἕτερα. περὶ τῶν τούτων πραχθέντων, de rebus - ita actis. τοῦτον αὐτόν, Esquines. ἄν ... αὐτοῦ, hubiera sido juzgado por sí mismo, al no haber tales precedentes; - pero ahora ya está juzgado y favorablemente.

226.- ἦν = ἔξῃν καὶ μόνον οὐκ , y casi. τοῦ συμφοροῦτος, regido de κρίσειν

227.- προσήκειν, suj. ἡμῶν. ἦν δόξης, prolepsis = δόξης ἀμελήσαι ἦν ἔχοντες. ψῆφοι eran las piedrecillas, calculi, con que - contaban. οὕτω, s.e. φησὶ προσήκειν

228.- ἡμῶν ὑπάρχειν (εἶναι) ἐγνωσμένους, que nosotros (Demóstenes y Esquines) somos- conocidos o tenidos en este concepto. ὑπαρχούσης. s.e.- ἡμῶν

229.- μεταθέσθαι depende de ἔξω

230.- ἔπρακόσια τεύχεα, acus. de extensión. φέρειν καὶ ἔχειν, saquear, su objeto es - ἡμῶν. πάντα τὸν πόλεμον, acus de duración.

231.- ἴσωνελεῖν, igualar el debe con el - haber, el bien y el mal causado al Estado, como se liquida una cuenta, en la que se ha verificado que el debe y el haber son iguales,- para no acordarse más de ella. τῆς ἰσότητος, regido de- πειραθῆναι. περιβαλλόμενος, cercando, tra- tando de ganar.

232.- παρὰ (causal) τοῦτο, de esto dependió. εἰ τοῦτο τοῦτο, si esta palabra precisamente y - no esta otra.

233.- ἔφορμαίς, medios, recursos en general, de todas clases (etimol., punto de partida). ἄρ ... ὄν, mostraría que estaba.

234.- σύνταξιν, contribución de los aliados. προ-
εξείλεγμα ἐν α (de προεκλέγω), recaudados de —
antemano.

235.- ὕπῃερχεν ἔχοντα, estaban. πῶρ,—
s.e., estaban. ἦρχε, con genit. por ser verbo imperandi.

236.- ὄτα, acus. de relación. περὶ -
γερουσιῶν ἐμοῦ, me vencían en las asambleas, opt. iterati-
vo. δε' ἦρ (prolepsis)... πρόρατιν, por el pretexto que
fuera. τύχοι, s.s. γιγνόμενον. ἀπῆτε, os-
separabais de la asamblea.

238.- δίκαια, derechos para con los aliados. -
περὶ τῶν ἰσῶν, de la igualdad de las cargas. νομί-
στουτα, κρίνουτα, ἀγανακτοῦτα, ἔχουτα
son predic. de ἔωρῶτο.

239.- ἐνδέχετο (impers.) παρά, era posi-
ble en. ἄρ τῶν οὐκ ἐπιτιμῶν, el que puje u ofrece más en la sub-
asta (metafóricamente), equivale al προσθήτων χρέματα.

240.- τί ἂν οἴεσθε va con τί ποιῆτε...
εἰ va con ἀπῆλθον. ἀκριβολογουμένου de-
ἀκριβολογέσθαι, discutir, examinar minuciosamente.

241.- πρὸς τοῦτοις , además de esto.

242.- πονηρόν , cosa mal, y demás predic. neutros que siguen se emplean para intensificar el significado, a pesar de concertar con un suj. masculino. ὕγιής , cosa sana. κερτυήμορ , mal sellado, de mala ley o cuño falso.

243.- ζῶϊς κέμνουσιν , sustantivado, pacientes. τὰ νομιζόμενα , los sacrificios y ofrendas fúnebres acostumbrados o rituales, a los dos y ocho días del fallecimiento.- τὸ καὶ τὸ , esto y aquello.

244.- ἐν γεγονυῖα , sucedida en nada de mi parte. οὐδαμοῦ πώποθ' , de ninguna parte jamás, va con ἀπῆλθον. τὰ τελευτάα , por último. κερτυήθειεν , opt. iterativo, eran vencidos. αὐτοῦ, Filipo.

245.- ὑκώπσωρ , predic. de ἀΐτχύσει δυναέωρ , genit. de comparación. ἔρα δ'ντα (= τὸν αὐτὸν = ἐμέ , Demóstenes) suj. de γενέσθαι.

246.- ἔκαταχοῦ , predic., que se hallan en todas partes. συττειῶ de συττέλλω , reducir. τοῦ πολεῖν , regido de ὀρκήρ. καὶ οὐδεὶς κήποθ' εἴρη , y creo (me temo) que nadie jamás encontrará; μὴ sin-verbo antes lo supone de temor. κατ'ἐμέ , en cuanto a mi, de mi parte.

247.- ὧν = ἐκείνων ἧ , atracción. τί-σιν , neutro, dat. instrumental, como los dativos siguientes. —

διωκῆσατο, administró. τούρ... πραγμάτων, a los magistrados.

248.- εἰ παρεσχόμενι, quee praebui, los méritos para la moción de Ctesifonte (τούτου). ὑμεῖς, - s.e., παρέσχεσθε. τριτώνην, comisario del trigo

249.- συστάντων, confabulándose, gen. absol. ὑπὲρ τῶν, por los, en honor de los.

250.- τὸ μέρος, cfr. 103. ἐπεσημαίνεσθε, de ἐπισημαίνωμαι, se dice del sello o firma que ponían en el estado de cuentas los λογισταί, de donde aprobar. μοι, pers. agente. τίνα con ὄνομα, qué nombre debía poner Ctesifonte. οὐχ ὅ... ἴθι el que veía al pueblo poner...?

251.- κείτοι ... τούτου, sin embargo, por lo menos en cuanto a éste, Esquines. ἔγραψατο, suj. ὁ Κέφαλος, el recto Céfalo.

252.- ἀρίστην (τύχην). τούτου, genit. de comparación.

253.- ὁρῶ... μανσευόμενον, sólita construcción de ὁρῶ con participio.

254.- κεί τὸ ... Construcción: πρέσσειν ἄμεινον (estar mejor) τῶν Ἑλλήνων κῶ τῶν

οἰηθέντων διάξειν ἐν εὐδαιμονίᾳ εἰ
 προοῖντο ἡμᾶς (si nos abandonaban) τίθημι, atri-
 buyo. προοῖντο aor.² opt. de προίημι ; sólo al-
 gún códice de menos autoridad pone προεῖντο. τῆρ τῶρ...
 Construcción : νομίῃσιν τῆρ πόλιν μεζεῖσθαι μέρος
 τῆρ τύχης τῶρ ἄλλων ἀν-
 θρώπων εἰς ἐπιβάλλον ἐφ' ἡμᾶς (que nos tocaba).

255.- δοκῶ , constr. personal por ἐμοὶ δοκεῖ.
 ὑμῖν , s.s. δοκεῖν . ὁ δέ, Esquines.

256.- καταγνῶ , subj. aor.³ de καταγι-
 γνώσκω , con genit. de pers. y acus. de cosa.

257.- χορηγεῖν , ser corega, τριηραρχεῖν,
 ser trierarca. εἰσφέρειν , pagar contribución τοῖς
 ἐχθροῖς , aposición de ὑμᾶς , Esquines y los suyos.

258.- παιδαγωγεῖον , probablemente, sala -
 de espera para los παιδαγωγοί , esclavos que acompañaban
 a los niños; más tarde fue sinónimo de διδασκαλεῖον , el
 local de la escuela.

259.- τελοῦσθαι , cuando iniciaba en los miste-
 rios. συνσκευασθαι , de συ-σκευασθαι , -
 preparar juntamente.

260.- δίασσοι , comitivas de danzantes, especial-
 mente bacantes, que hacían procesiones de carácter orgiástico para-

celebrar y festejar a Baco y sus misterios. λευκή , con álamo-
 blanco. μικροφόρος , portador de la mística criba. (λί-
 κρον) o canastillo de Baco, para las primicias de los frutos.
 εὐοῖ (evohé) γαβοῖ , grito de los bacantes. τῶν γεραδίων
 por las viejecillas, de γεραδίων , dimin. de γεραία = ο-
 γεαῦς γεαός , vieja. ἐνδρυπτα , tortas empapa-
 das (de ἐν - δρυπτω) en vino.

261.- ἐρχιδίοις , dimin. despectivo de ἐρχή ,
 magistrados subalternos. τῶν προϋπεγεγμένων (de προ-
 υπ - ἔρχω , existir antes, ser anterior), de tus hechos ante-
 riores.

262.- βότρυς , racimo de uvas. ὀπωρώνης , -
 frutero comprador y vendedor, pero Esquines robaba las frutas. τῶν
 ἐγώνων , regido de ἐπό. ἄσπονδος καὶ ἀκηρυκτος ,
 sin tregua y sin heraldo, abierta y sin cuartel.

263.- παρείς (de παρείημι) s. e. ταῦτα .
 λαγὼ βίον ἐφίης , vivías de una fiebre.

265.- ἐξέπιπτες , caías. o también, fracasabas,
 eras echado fuera del teatro.

266.- δοκιμάζομαι , constr. pers., soy exami-
 nado, se examina. τυκοφάντη , atraído por σοί .

267.- φέρε , ea, vamos. ὦν=εί. ἐναγνῶ , -
 os leeré, dejadme que os lea. ἦκω... πύλας , es el comienzo de

la Hécuba de Eurípides; hay que sobreentender λιπών del verso — siguientes. κακαγγελεῖν... , κε , verso desconocido.

269.- εὐν κέν (el εὐ παθόντα) s.e. - - ποιεῖν ἔργον (propia de) ἀνθρώπου χρηστοῦ. μικροῦ δεῖ, casi. προαχθήσομαι, de προάγω, seré arrastrado a hacerlo.

270.- ἀθῶος, expers, indemne, sin pena, no afectado.

271.- κατ' ἀνδρα, individualmente, en contraposición a πόλεις ὅλας καὶ εὐνη. ἀληθέστερον, s.e. ἐστίν. καὶ οὐχ οἶαν ἔδει, y no cual convenía = desastroso.

272.- παρὰ τοιοῦτόν, entre éstos. ἦν ἀνδρῶν, podrfais.

273.- παρεχώρεις ceder (con genit, por indicar separación) las esperanzas.

274.- δίκαιον, s.e. ἐστίν

276.- ρυλάττειν, suj. δεῖ. ἐξ ἀπατήντων, s.e. a vosotros. ὀνομάζων, s.e. ἐμέ. ὡς εἰν, como si, pensando que si uno dijere.

277.- ὀρθῶ ... κυρίου, s.e. ὄντας = εἶνα.

κατὰ τούτων , contra éstos, plural por el indeterminado y colectivo τις. αὐτῆ(ἔμπειρία) regido de χεῖρα.

278.- τῆν ... τούτων , objeto de βεβαιῶν (confirmar), el cual depende de δεῖ ἀγοῶν , debe poder. — εἰσαγγελεύσασθαι , s.e. al tribunal o asamblea. αὐτῶ , dat de interés. τῆ πόλει , dat. incommodi. ἐν οἷς πρὸς τοὺς ἐναντίους ἐστὶ τῶ δήμῳ , in quibus populo res est cum adversariis. πολίτου , s.e. ἐστίν

279.- τὸ δεῖ δὴ ... ἵκειν , y el venir ... , — sujeto de ἔχει . ἐπὶ τὸν δε , contra éste.

280.- τίμιον , predic. neutro con sujeto masculino para acentuar la cualidad, cosa preciosa, lo que vale.

281.- οὐκ ἐπὶ τῆς αὐτῆς (s.e. ἀγκύρας) ὀρμεῖ (no de ὀρμάω sino de ὀρμέω , estar anclado, apoyarse en), no se apoya sobre la misma ancla que el pueblo.

282.- πρεσβευτήε , predic.

284.- τῷ Γλαυκοθέει , al hijo de Glaucotea.

286.- ὧν = τούτων ᾧ

287.- ὁμόσπονδον , socio de la misma libación, comensal. πρὸς ἐκείνους , contra ellos.

288.- δέον , acus. absoluto, siendo necesario. ὡς-
περ εἰς, como en otras ocasiones. οὐτος , Construc-
ción: μετεῖχε πλεῖστον τῆς λύπης ὑπὲρ
ἄλλων παθόντων ἢ μήποτε ὠφέλιον, s.e.
παθεῖν .

289.- ἐσάωσαν de σώω = σώσω

290.- ἀνέσθηκε , suj. τὸ ἐπίγραμμα.

291.- ἄν , s.e. ἔχου γεγηθώς, de γη-
θέω, alborozarse. τοῖς ... ἀναρτοῖς, causa. οὐδ' ἐν
ὁμοίως εἶχε τοῖς ἄλλοις , no se hallaba - -
ισί. εὖ ἔχω , bene sum), no se comportaba igual que los de-
más, no sentía aquellos tristes sucesos como los otros.

292.- φροντίζειν , preocuparse,rige genit.

293.- ὡν = ἔρ , atracción. οὐτε ἄν va con
συγχωρήταίς . εὖ οἶδα ὅτι , parentético y ad-
verbial, como δηλονότι οὐκ ἄν ... ἐβλάπτε καὶ
διέβαλλεν , imperf. de conato, no hubiera intentado dañar
y denigrar.

295.- ὑπάρχοντες , que estaban presentes en
la ciudad.

296.- ἀνατρέφοις, de ἀνατρέπω .

297.- περιβοήτου τυστάσεως , escan-
dalosa conspiración, regido de ἐναίτιος , predic. de γέ-
γονεν ἔκ τῶν , causal.

298.- ὧν = τούτων ᾧ , sy antecedente es —
οὐδέν , por él son atraídos δικαίων καὶ τυμ-
φερόντων . προτάς , rige a πραγμάτων
ἐνθρόπων , regido de μεγίστων .

299.- πόρρω , lejos, por debajo de mis actuacio-
nes políticas las pongo, las juzgo.

300.- πολλοῦ δεῖ , como en el 47. ἄλλῃ
... εἴη σύχη , s.e. ἡ τετήθησαν .

301.- φιλιάν , s.e. χώρην . ὅπως , con -
futuro κομισθήτεα , completiva dependiente de προ-
ιδέσθαι ; en latín y castellano se prefiere el subjuntivo.

302.- τὰ μέρ ... τὰ δέ ... dependen de χρῆν
πολίτην ; con éste conciertan los partic. ἐκπέμποντα ,
λέγοντα , γράφοντα ὑπάρχόντων , s.e. -
ὑμῶν . ὅπως ... ὑπέρφη , la misma construcción del
número anterior, depende de πράξαι . οἰκεῖα καὶ
γῆμματα , predicados.

303.- ὀρθῶς , afecta a βεβουλευμένα . —
παρεθέντα , dejada pasar, desaprovechada la ocasión. ἦκεν ,
llega, alcanza a, cabe en. ἐλυκάζεται , con dat. τοῖς

οἷοις· ἕως ἀνέτροψε, hasta que lo trastornaron.

304.- ἔμοί, regido de καὶ οὐδ' οὐδένας, - los códices ponen οὐδέεις y, a la vez, ἐκέχρηστο, lo que hace aceptable οὐδένας, propuesto por Cobet y que se encuentra en dos pasajes paralelos; Demóstenes, V, 5 (Sobre la Paz) y - XIX, 60 (Sobre la Embajada Infiel).

305.- ἔχοντες χάριν τοσούτων
agradecidos por tantos...

306.- ὧν κατ' ὀρθοῦ μένων, genit. absoluto. μεγίστοις, por μεγίστους, pred. de - - εἶναι, atraído por ἡμῶν sobreentendido y regido de ὑπ- ἤρχεν, sucedería a nosotros ser los más grandes.

307.- οὐκ ὑποστάντα ... θεραπεύειν, depende aún de δεῖ. ὑποστάντα en oposición al ὑποστάντα λυπήθη, s.e. αὐτὸν = τὸν ... ὑποστάντα . - ἄδικον, δ' πούλον, fem. de dos terminaciones.

308.- τυχελοχῶς, de συλλέγω τῶ
τυχόντι, al que le toca.

309.- τῆς ... ἐπιμελείας, regido de καρ-
πούς τυμαχίας... ἐναντιώματα, aposiciones-
explicativas de καρπούς.

310.- ἀποδείξεις, ocasiones de demostrar lo-

que era y valía cada uno.

311.- $\tau\acute{\iota}$ ($\tau\tilde{\omega}\nu$), acus. de relación.

312.- $\tau\tilde{\alpha}\nu$, indecl., sólo se usa en la locución - - $\tilde{\omega}$ $\tau\tilde{\alpha}\nu$, apelativo familiar que Demóstenes pone irónicamente en boca del adversario; equivale a: mi querido amigo $\tau\acute{o}$ $\tau\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\text{-}$
 $\tau\alpha\tilde{\iota}\omicron\nu$, acus. adv. $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\lambda\epsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$, s.e. $\dot{\iota}\rho\gamma\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\nu$.

313.- $\tau\omicron\upsilon$ $\pi\alpha\rho\acute{o}\nu\tau\omicron\varsigma$, s.e. $\lambda\acute{o}\gamma\omicron\upsilon$. -
 $\nu\epsilon\alpha\nu\acute{\iota}\alpha\varsigma$, adj., atrevido, valiente, s.e. $\epsilon\tilde{\iota}$.

314.- $\pi\rho\omicron\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu\tau\alpha$, tomar de antemano, aprovecharse (para captar las simpatías).

316.- $\tau\eta\varsigma$... $\varphi\iota\lambda\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\acute{\iota}\alpha\varsigma$, regidos de -
 $\mu\epsilon\tau\epsilon\tilde{\iota}\nu\alpha\iota$. $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$ $\tau\omicron\upsilon\text{-}\omega\nu$, de parte de éstos, los -
Atenienses.

317.- $\tau\alpha\tilde{\iota}\rho$ (s.e. $\pi\omicron\lambda\iota\tau\epsilon\acute{\iota}\alpha$ $\kappa\alpha\tilde{\iota}$ $\pi\rho\alpha\kappa\rho\acute{\epsilon}\sigma\tau\epsilon\iota$)
 $\dot{\epsilon}\pi\alpha\iota\nu\omicron\upsilon\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\nu$, a los de los que entonces eran alabados.

318.- $\varphi\eta\mu\acute{\iota}$, s.e. $\acute{o}\mu\omicron\iota\omicron\nu$ $\dot{\epsilon}\kappa\acute{\epsilon}\iota\nu\omicron\iota\varsigma$. -
 $\pi\rho\acute{o}\varsigma$, comparación, hay que sobreentenderlo antes de $\tau\omicron\upsilon\varsigma$
 $\kappa\alpha\tilde{\iota}$ $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$

319.- $\acute{\alpha}\rho\iota\tau\tau\alpha$, adv. $\nu\iota\kappa\tilde{\omega}\nu$, predic.

320.- ὧν = ἐηζόρων. τοῦτοις, los all-
 presentes. ἄ... ὤρην, aor. 2 de ὀφλ-ισκάνω, lo-
 que nunca debiera, s.e. haber sucedido. καὶ οὐκέτι ... —
 ἐξέτασις, y ya no hubo revista, término militar, como ζά-
 ξελ, ἱπποτρόφος. συμβούλων...βουλομένων,
 genit. dependientes de ἐξέτασις.

321.- οὔτω... εἰπέεν, construcción: εἰπέεν
 γὰρ οὔτω (s.e. ἐστίν) ἄν - ἐπι - φρονώσατον
 μοι λέγοντι περὶ ἐμαυτοῦ; liter. el hablar-
 así es lo más no excitante a la envidia para mí. ἕτερα, s.e.-
 κύριά ἐστιν.

322.- ἐπαγόντων, s.e. ἐμέ 2πειλούν-
 των ἐπαγγελόμενων προτβαλλόντων...
 El sujeto de estos participios es el Rey de Macedonia y los suyos.
 τὸ ἀρχῆς, desde el principio.

323.- τῶν ... ἀγώνων, regido de ἀκούω. -
 τὸν ἄπαντα χρόνον, acus. de duración.

324.- ἐφώλεις καὶ προώλες —
 ποιήσασθε, fórmula imprecatoria, exterminadlos y aniquilad-
 los.

Notas al texto español

2.- "Vuestro juramento"... El juramento que prestaban los jueces de sentenciar según las leyes.

13.- "Como ahora trágicamente exponía"... Alusión irónica al bajo oficio de *εργαστής* que ejerció Esquines. "Eisangelía"... *εἰσαγγελία*, era la denuncia y proceso público por un delito grave contra el Estado.

15.- "Hace el papel de cómico"... Otra alusión irónica al tono de excomediante, como en el 13 *ἐργασθεύς*

17.- "Acerca de la paz"... De Filócrates. "Atribuyéndome a mí lo que hizo él con Filócrates"... En un principio Esquines se gloriaba de haber concluido la paz juntamente con Filócrates, pero, cuando éste fue condenado, acusaba a Demóstenes como cómplice (Cf. C. Tim. 174 : *τῆν εἰρήνην τῆς δ' ἐμοῦ καὶ Φιλοκράτους γεγενημένην*).

18.- "Habiendo estallado la guerra de la Fócide"... La Guerra Focense o Sagrada se enciende en 356. Demóstenes pronuncia su primer discurso ante la Asamblea dos años después, en 354. "Os alegrabais de cuanto pudieran sufrir los Tebanos"... Entre Atenas y Tebas persistía la pugna por la hegemonía. "En Leuctra"... Con la derrota en Leuctra de 371, Esparta cedió la hegemonía del Peloponneso a Tebas, que la retuvo hasta la muerte de Epaminondas en la victoria de Mantinea (362). "Los que aborrecían a los Lacedemo—

nios"... Sobre todo los Mesenios, Arcadios y Argivos.

19.- "Afligidos por la prolongación de la guerra"... - Se refiere a la Guerra Focense que duró de 356 a 346. "Infelices - Tebanos"... Desde que Alejandro Magno había destruido Tebas en el - 336.

20.- "Haciendo vosotros una guerra continua y larga"... Se refiere a la Guerra de Anfípolis (357 - 346).

21.- "Aristodemo"... Famoso actor de la época, muy — apreciado por Filipo que se valió de él para concluir la paz de Filócrates a su gusto. "Eubulo"... Representante del partido pacifista de Atenas; por él principalmente se concluyó la paz de Filócrates. "Cefisofonte"... Personaje incierto.

24.- "Eurfbato"... Tipo proverbial del traidor. Parece haber sido uno de Efeso que recibió dinero de Creso para reclutar - soldados en Grecia y lo traicionó entregando al dinero a Ciro.

25.- "Recibieran los juramentos"... Pues Filipo todavía no había jurado la paz.

26.- "Tiempo ... entre los juramentos"... Intervalo - entre las negociaciones y firma de la paz por los Atenienses y Filipo, desde marzo de 346 a junio del mismo año.

27.- "Las regiones que éste poco antes ridiculizaba"... Alusión a que Esquines ridiculizaba a Demóstenes por citar frecuen-

temente los nombres que vienen a continuación, localidades de Tracia en las que reinaba Quersobleptes, aliado de Atenas; nombres - dice- "que ni siquiera conocíamos" (Esq., C. Ctes. 82).

28.- "O mandar al superintendente del teatro no asignar les un puesto"... A propuesta de Demóstenes, el Consejo mandó al superintendente del teatro que pusiera a disposición de los embajadores un lugar de honor adornado con cojines y tapices de púrpura. - Por tal motivo, Esquines se burla de Demóstenes, acusándolo de villanía y adulación (C. Ctes. 76). "Los pequeños intereses"... -- Los dos óbolos que perdía el Estado al no pagar los embajadores,

29.- En el texto actual del discurso se encuentran varios documentos, como decretos, testimonios, cartas, etc., que los críticos modernos consideran como apócrifos, debido a su falsedad.- G. Mathieu (Démosthène, Plaidoyers Politiques, t. IV, Paris, 1947,- pag. 20) sugiere la hipótesis de un origen literario : un editor, queriendo dar a su público un texto completo del discurso Sobre la Corona, intentó reconstruir los documentos, pero, preocupado principalmente por rellenar lagunas, descuidó lo que era objeto de erudición precisa. En este decreto de Demóstenes se observan las siguientes inexactitudes : la fecha lleva error de tres meses, la embajada comprende cinco miembros en lugar de diez, e incluso omite a Demóstenes; su misión no era la de intercambiar los juramentos sino recibir los de Filipo, pues los Atenienses ya habían prestado juramento ante los embajadores de Filipo. "El treinta de Hecatonbeón"... Hecatonbeón era el primer mes del año ático (julio). Los griegos alternaban meses de 29 y de 30 días. El primer día del mes era -- $\nu\omicron\nu\mu\eta\gamma\upsilon\acute{\iota}\alpha$ o nueva luna; el último $\acute{\epsilon}\upsilon\eta\ \acute{\iota}\alpha\acute{\iota}\ \nu\acute{\epsilon}\alpha$ o --

vieja y nueva luna. "Ejerciendo la pritanía"... 50 consejeros de la misma tribu a quienes tocaba el turno de presidir la *Βουλή* por una décima parte del año. "La paz que se votó"... Acabada la discusión de un proyecto de resolución en la Asamblea pública, el voto generalmente se computaba a mano alzada (*ἔπι χειροσυνείν*) y por aclamación.

30.- "Estuvieron sentados en Macedonia durante tres meses enteros"... Exageración retórica, como en seguida en "siendo posible en diez días, e inclusive en tres o cuatro", pues los embajadores estuvieron ausentes de Atenas diez semanas. Pero ciertamente, a pesar de las urgencias de Demóstenes que iba entre ellos, procedieron con una lentitud reprobable. En vez de ir por mar en unos días, emplearon veintitrés en llegar a Pela. Luego, en vez de salir sin demora para la Tracia, donde andaba en guerra Filipo, lo esperaron cosa de un mes.

32.- "Las Termópilas" o puertas de las caldas, llamadas así por las dos fuentes termales allí existentes; eran una franja o terraza alargada entre el monte y el mar. Antaño tan estrecho era el paso en algunos puntos que estaba cerrado con un corto muro. "Como antes", En el año 352, cuando Filipo, dominado el golfo de Pagasas, se presentó ante las Termópilas, lo contuvo un ejército ateniense mandado allí por mar.

35.- "De los que venía como enemigo"... De los Focenses.
"De los que venía como amigo"... De los Tebanos.

36.- "Emigrasteis de los campos"... Ante la conquista de

la Fócide, temieron los Atenienses la invasión del Atica y decidieron, en virtud del decreto de Calistenes, poner a salvo en Atenas - las mujeres, los menores y los bienes de los pueblos.

37.- "El veinte de Memacterión",.Cada mes se fraccionaba en tres decadas que solían designarse así: 1) μήνας ἰσχυρῆς, 2) μήνας μεσοῦντος y 3) μήνας ὑδίνοντος, ἐξίνοντος, ἑπίνοντος, -- Ἀργύροντος. "Memacterión",.Quinto mes del año ático (noviembre).

41.- "El que lamenta ahora los sufrimientos de los Tebanos",.Cf. C. Ctes. 153 y ss., los patéticos lamentos de Esquines sobre Tebas. "Pues tienes posesiones en Beocia",.Alejandro Magno distribuyó los territorios de Tebas, una vez conquistados, entre sus aliados, a poco precio. Esquines fue también de los compradores. "Fui reclamado por el autor de estas desgracias",. Demóstenes fue uno de los políticos enemigos de Macedonia cuya extradición exigió Alejandro Magno al ser destruida Tebas.

44.- "Ilirios",.Habitantes de las costas del Adriático, los combatió en el 345. "Tribalos",.Pueblo de la Misia, los sometió en 336. "Algunas ciudades de los Griegos",.Contra las ciudades griegas hizo las expediciones de Acarnania y Ambracia, ocupó la Eubea y las colonias de la Elide en el Epiro.

45.- "Tanto delante de vosotros",.Segunda y Tercera -- Filípicas, Sobre el Quarsoneso. "Como en todas partes adonde fui enviado",.Al Peloponeso, en los años 344 y 342. En sus discursos y

embajadas Demóstenes no cesaba de denunciar el peligro de Filipo.

48.- "Lástenes y Eutícrates"... Comandantes de caballería, entregaron a Olinto. "Timolao"... Tebano; "Eudico y Simo"... Tesalios. "Arístrato en Sición y Perilo en Megara"... Intrigaron a favor de Filipo, favoreciendo la entrada de éste en sus patrias.

50.- "Que me ha rociado como con las sobras de su perversidad y de sus injusticias"... Los que en un convite, tras una noche de francachela se quedaban allí dormidos, a la mañana siguiente eran chubasqueados con la mezcla de salsa, heces de vino, residuos alimenticios de la víspera. Demóstenes se indigna contra Esquines, de que éste llega hasta atribuirle todas las bajezas que cometió con Filipo. "Ante los más jóvenes que los acontecimientos"... Y que por consiguiente lo saben sólo de oídas. La paz de Filócrates fue diaci seis años antes de este proceso.

51.- "Y hace un momento dijo"... C. Ctes. 56.

54.- "Elefepolión"... Noveno mes del año ático (marzo). - "Una denuncia de ilegalidad", *ἔραση πρὸς νόμων*, - acción pública contra una ley mal dictada.

55.- "Teoricón"... Dinero que se daba a los ciudadanos pobres para su entrada al teatro. "En el Phix"... Pequeña colina de Atenas donde tenían lugar las Asambleas populares.

58.- "En cuanto a haber consignado..." una vez que haya rendido cuentas"... Esquines echa en cara a Ctesifonte el no - -

haber puesto en su proposición para la coronación de Demóstenes la frase "después de que dé cuentas" (C. Ctes. 31).

67.- "Con un ojo vaciado, rota una clavícula, una mano y una pierna lisiadas",, Filipo perdió el ojo derecho en Metona, el año 353; fue herido en la clavícula derecha, en Iliria, el año 344; y luego en la mano y en el muslo, en los Tribalos, el año 339.

68.- "Pela",, La capital de Macedonia, había sido una ciudad insignificante hasta que Filipo la embelleció.

69.- "Anfípolis, Pidna, Potidea, Maloneso",, La soberanía sobre Anfípolis, Pidna y Potidea, ocupadas por Filipo en 357 — 356 estaba regulada por la paz de 346, pero la propaganda ateniense las ponía constantemente como tema de discusión. La pequeña isla de Maloneso, posesión ateniense, parece que fue tomada por Filipo a los piratas en 343.

70.- "Serris y Dorisco",, En Tracia, fueron ocupadas — por Filipo en el 346, antes de pactar los juramentos (Cfr. 21.) La isla de la costa de Tesalia, Pepareto, fue saqueada por el macedonio Alquino, almirante de Filipo, en el verano de 340, en represalia de un ataque contra el Maloneso. "Eubulo",, cf. 21. "Aristofonte", fue de 355 a 355 el primer personaje político de Atenas y era partidario de la política tebana frente a Esparta. "Diopites",, Personaje incierto. Demóstenes alude a estos políticos, para demostrar que oradores de todos los partidos habían presentado propuestas que tendían a enemistar a los Atenienses con Filipo.

71.- "Mas aquel que se adueñaba de Eubea",. De Eubea, - isla situada frente a las costas del Atica, quería hacer Filipo una base de operaciones. Aunque fracasó en su primer intento del año - 350, logró su propósito siete años después y convirtió a la isla en una fortaleza contra los Atenenses. "Que caía sobre Megara",. En - 343, Filipo quiso hacer en Megara lo mismo que en Eubea, mediante - sus partidarios Perilo y Ptiodoro, pero falló en sus intentos, probablemente gracias a los Atenenses. "Y se apoderaba de Oreo, y - arrasaba Portmo, y establecía... en Eretria a Clitarco",. Oreo y Eretria son dos ciudades de Eubea. Clitarco, jefe del partido macedonio en Eretria, desterró a sus adversarios, los cuales lograron ocupar Portmo, puerto de la ciudad. Entonces Hipónico, general de Filipo, cayó sobre la isla con mil mercenarios y destruyó las murallas de aquella fortaleza.

72.- "Rotín de los Misios",. Expresión proverbial, cuyo origen es la leyenda de que el país de Misia, en ausencia de su rey Télefo, se encontraba tan debilitado que fue invadido y saqueado por los pueblos vecinos. "Filipo rompió la paz, capturando las naves",. En septiembre de 340, Filipo, aprovechando la ausencia del estratega ateniense Cares, apresó por lo menos 180 barcos mercantes atenienses, procedentes del Ponto Euxino, cargados de trigo y de - pieles. Esta captura de naves, fue la ocasión última de la declaración de guerra.

73.- "Boedromión",. Tercer mes del año ático (septiembre).

75.- "Eubulo",. Cf. 21. "Aristofonte",. Cf. 70. "Hege-

sipo",.Antifilipista calificado, decidido colaborador de Demóstenes.
"Filócrates"...Cf. 17. " Cefisofonte",..Cf. 21. "Proedro",.Miem—
bro del Consejo en Atenas.

76.- Demóstenes remacha su refutación contra la incul-
pación de Esquines : οὐτος ἐήτωρ ἔγραψε τὸν
πρόλεμον (C. Ctes. 55).

77.- Esta carta no es auténtica. No menciona ningún -
nombre, cuando, según el mismo Demóstenes (cfr. 79), Filipo acusaba
nominalmente a algunos oradores.

79.- "La embajada al Peloponeso",.Debe ser la de 343;-
"La de Eubea",.Debe situarse en las mismas fechas; "la expedición -
militar a Oreó..., y la de Eretria",.En 341, una expedición atenienu
se ayudó a expulsar de Oreó y de Eretria a los tiranos sostenidos -
por Filipo.

80.- "Y tras de eso envié todas las expediciones",... -
En el 342, a petición de los Cardios, Filipo ocupó el Quersoneso. -
De ahí se dirigió a la Propóntide y puso sitio a las ciudades de Pg
rinto y Bizancio. Pero los socorros enviados por Atenas y la ayuda
de los Persas,obligaron a Filipo a retirarse sin haber conseguido -
sus propósitos.

82.- "Nada se hizo de estas cosas que me achacas",.. Cf.
C. Ctes., 218, y también 91 - 104. "Atimia",. Ἀτιμία , inha-
bilitación, privación total o parcial de los derechos de ciudadano;
Lo contrario es la ἐπιτιμία , posesión y uso de los dere—

chos civiles.

84.- "Gamelión"... Séptimo mes del año ático (enero).

85.- "Como éste dijo ahora", C. Ctes., 231.

89.- La idea de este párrafo se repite al final del — discurso, cfr. 323 - 324.

90-91.- "Hieromnemon", primer magistrado, pontífice, - en Bizancio.

94.- "Me refiero a un consejero y orador",... Parece excluir a los militares.

95.- "Son procedimientos de sicofantía",... Llamábase en un principio *τυκοφάντης* al delator de los que exportaban - de contrabando higos del Atica; luego, al delator, calumniador en general.

96.- "Con sus gobernadores",... *Ἀρμορσάι*, gobernadores militares de los Espartanos en las islas y ciudades extranjeras. "No teniendo nuestra ciudad ni naves ni muros",... Al ser tomada Atenas por los Espartanos en 404, se firmó la paz que puso fin a la guerra del Peloponaso; entre las cláusulas de la misma estaba la — destrucción de los dos muros que unían el Pireo con la metrópoli, y que ésta sólo retuviera doce naves. "Salisteis para Haliarto y...- Corinto",... Contra Esparta se formó una liga, que triunfó en 395 gracias a la muerte del jefe espartano Lisandro; la guerra se concentra

entonces para seis años en Corinto. "En la guerra de Decelia", Segunda parte de la Guerra de Decelia, al Norte del Atica, tomada por Esparta, teniendo como aliados a Corinto y Tebas.

99.- "Cuando los Tebanos se andaban apropiando Eubea". Los Tebanos dominaban Eubea desde el triunfo de Leuctra (371); en el 357 mandaron una expedición militar para acallar algunos disturbios y reafirmar su dominio. "Ni recordastéis las injurias que habíais recibido de Temiso y Teodoro en lo relativo a Oropo", Temiso, tirano de Eretria que en 366 ocupó Oropo, ciudad de los confines — del Atica con la Beocia, cuya posesión pasó de Atenas a Tebas. Intervino en la ocupación Teodoro, también eubeano. Oropo fue objeto de un litigio no liquidado hasta el triunfo de Queronea de Filipo, que la restituyó a Atenas. "Trierararcas", armadores de triirremes.

100.- "Pero no hablemos todavía de esto", Hablaré más adelante, cfr. 267.

102.- "A continuación de estos sucesos". Los últimos de los cuales son la liberación de Bizancio y del Quersoneso en 340. En efecto, ese mismo año, al estallar la guerra con Filipo implantó Demóstenes su "Ley trierarquica". Desde el 357 la λειτουργία (cargo y sostenimiento de ciertos servicios públicos) de la τριεραρχία (equipo y sostenimiento de una triirreme estatal) incumbía en Atenas (renovándose cada año) a los 1200 mayores contribuyentes. Estos se repartían en 20 συμμορίες (σύμμορος, com-partícipe), o sea asociaciones de contribuyentes (60 cada una). A cada simoría, el Estado, según sus necesidades, asignaba tal número de naves que armar. Cada simoría se subdividía en tantas συρ-

τῆλελευ (τελέω, pagar un impuesto) cuantas naves se le encargaban una por nave. Podía darse el caso que una sintéle-ya constara de 16 contribuyentes, a cada uno de los cuales tocaba - por igual 1/16 de la trierarquia, con evidente ventaja de los más ricos; que, además, prevalidos de su poder, usaban tretas como la - mencionada por Demóstenes en Contra Midias, 155, para aligerar aún - más su tributación. La ley de Demóstenes distribuía la carga según la riqueza de cada uno.

103.- "Para un proceso como éste". De Ctesifonte, de cosas ilegales (παράνομον). "En el momento del juramento de - oposición". Cuando la denuncia de legalidad contra un decreto se ha - cía bajo juramento, la ley quedaba en suspenso hasta que el tribu- - nal fallaba. Era el momento de "untar" al que había propuesto la - ley, para que la retirara.

104.- "En grupos de dieciséis". Era el máximo número de una simoría; ordinariamente eran 5 ó 6.

105.- "Las listas". De los trierarcas y de sus contribu- - ciones. "Boedromión". Tercer mes del año ático (septiembre).

107.- "Ningún trierarca depositó... un ramo de suplican- - te". "Ικετηρία", ramo, ordinariamente de olivo con cintas de - lana, que los trierarcas sobrecargados o que no podían pagar deposi- - taban, como suplicantes, en alguno de los altares públicos de Ate- - nas, para implorar la protección del pueblo. "Ni se refugió en Mu- - niquia". Puerto oriental de Atenas, donde había un templo de Arte- - mis; junto al altar de la diosa, los trierarcas que se creían sobre

cargados, se hallaban al asilo de los ἀποστολεῖς, los diez -
superintendentes de las expediciones navales, con poder de encarce-
lar a los que no cumplieran.

110.- "Dejo a un lado lo más importante sin duda de mi ac-
tuación política",. La actuación en torno a Quaronea.

111.- "De los razonamientos que éste hizo",. Cf. C. —
Ctes. 9 - 48. "De las leyes adjuntas",. En la tablilla de la γράψη
παράνομων el autor de la misma añadía (παράγερειν)
las leyes que afirmaba eran violadas.

113.- "Teoricón",. Fondo de espectáculos, tesoro formado
por el excedente de las contribuciones, destinado en su principio a
gastos urgentísimos y luego a repartir los dos óbolos a los pobres-
para que pudieran entrar en los espectáculos y fiestas públicas. -
"Comisario de las fortificaciones",. Después de la batalla de Quero-
nea, encargaron a Demóstenes la superintendencia de la reconstruc-
ción de las murallas de Atenas, temiendo una invasión de Filipo.

114.- "Nausicles",. Jefe de las tropas enviadas al año -
352 en auxilio de los Focenses y que contuvieron a Filipo en las --
Termópilas. "Diótimo y ... Caridemo",. Generales exigidos por Ale-
jandro tras la destrucción de Tebas en 355. "Neoptólemo",. Otro --
patriota insigne, presente al acto, que había sido ἐπιτελετής,
superintendente en comisiones de obras públicas.

116.- "En las grandes Panateneas",. Se celebraban en Ate-
nas el tercer año de cada Olimpiada, hacia fines del mes Hecatombión

(julio). El programa de las Panateneas incluía los concursos gimnásticos y musicales, y también las carreras de antorcha y las regatas. Pero el rasgo más destacado era la procesión solemne a la Acropolis, el 20 del mes, en que se vestía la toga sagrada o *πέπλος* para comparecer en el recinto de la diosa Atenea. "Los tesmotetas".- Eran, en Atenas, los seis últimos arcontes, encargados de revisar las leyes. "Y los agonotetas".- Los que dirigen o presiden los juegos públicos.

117.- "Los revisores de cuentas".- *Λογισταί*, - eran los encargados de tomar la rendición de cuentas a los magistrados que dejaban su cargo. Formaban en Atenas un colegio de diez.

119.- "Pianepsión".- Cuarto mes del año ático (octubre). En este decreto faltan algunos datos que figuraban en el auténtico- (Cf., Cor. 57, 110; Ctes., 49, 236).

120.- "Yo mismo he sido coronado anteriormente muchas veces"... De sólo dos tenemos noticias: la de 340 propuesta por Aristónico (cf., Cor., 83), y la de 338, por Demomeles e Hiperides (cf., Cor., 222, 223).

121.- " Por qué no te curas de esto con heléboro"?...- Empleaban el heléboro, planta medicinal de la familia de las ranunculáceas, para curar la locura.

122.- "Vienes a decirnos"... Cf. C. Ctes. 168 y ss.) -- "Como desde un carro de fiestas"... Alude a que en las procesiones de las fiestas de Baco, los que tomaban parte se lanzaban insultos-

desde las carrozas.

125.- "Por la prescripción"... *Προθεσμία*, tiempo hábil para recurrir contra una causa; el de la *ῥεαυή* *παράνομων* duraba un año.

126.- "Ridiculiza ciertas frases más"... Esquines, en su discurso contra Ctesifonte (167), se burla de ciertas locuciones de Demóstenes que, aunque no se encuentran en ninguno de sus discursos, pudieron muy bien ser pronunciadas en la tribuna.

127.- "Porque si mi acusador fuese Eaco o Radamanto o - Minos"... Eaco, rey de Egina; Minos, rey de Creta; Radamanto, hermano de Minos, en premio a su justicia, fueron nombrados, según la mitología griega, jueces infernales. "Oh tierra, oh sol, oh virtud" ... "la conciencia y la educación con que se distingue el bien y el mal"... Así concluye más o menos Esquines su discurso (C. Ctes. 260).

129.- Todos estos pasajes, provocados por semejantes injurias de su adversario, chocan con los gustos de nuestra civilización y hieren los sentimientos cristianos. "Junto al templo de Teseo"... En Atenas. "Con gruesos grillos y collar de palo"... Instrumentos de tortura para prisioneros y esclavos "Cerca del héroe - Calamites"... *Πρὸς τῷ Καλαμίτῃ Ἡρώ*. El texto es dudoso. Puede identificarse con un médico llamado Hero, que Demóstenes también cita en su discurso Sobre la Embajada Infiel (249), o bien con un héroe Calamites, así llamado por estar en un lugar rodeado de cañas y juncos. "Tritagonista insigne"... Actor de tercer or-

den que representaba papeles muy secundarios; alusión mordaz al ofi-
cio de su juventud. Lo que nos dice aquí Demóstenes sobre la fami-
lia de Esquines está en oposición con lo que dijo en Sobre la Emba-
jada Infiel (249) y con lo que Esquines dice también en Sobre la-
Embajada Infiel (147), de que pertenecía a familia nobilísima.

130.- "Uno de aquellos a quienes el pueblo maldice"...-
Al empezar el Consejo sus reuniones, el heraldo maldecía a los que-
habían cometido algo contra la patria. "Añadiendo dos sílabas"...-
para él y otra para ella. "Empusa"... Monstruo infernal, al servi-
cio de Hécate, que se transformaba en mujer, mula, buey, perro. —
Así se llamaba a las mujeres perdidas.

132.- "Antifonte el proscrito"... En 346 se hizo una re-
visión (δίαψηφίσις) general de las listas de los ciudada-
nos atenienses y excluyeron (ἀποψηφίσθησαν) a Antifonte-
entre otros, el cual en represalia ofreció sus servicios a Filipo e
intentó incendiar los arsenales. "A la ciudad"... A Atenas.

133.- "Torturándolo"... Antifonte ya no era ciudadano,-
pues a los tales no se les podía torturar.

134.- "Cuando lo elegisteis como abogado en el asunto -
del templo de Delos"... Hacia el año 343, los habitantes de la isla
de Delos disputaban a los Atenienses el derecho de administrar el -
templo de Apolo. Al ser llevado el asunto ante el Consejo de los -
Anfictiones de Delfos, la Asamblea ateniense eligió a Esquines como
representante, pero el Areópago anuló la primera elección y votó —
en su lugar a Hipérides, decidido adversario de Filipo.

"Tomando los votos del altar"... Como en los casos más solemnes.

136.- "Pitón el de Bizancio"... Buen orador, discípulo de Isócrates; en 343 fue enviado por Filipo a Atenas para inducir la a su amistad.

137.- "Anaxino de Oreo"... Fue enviado a Atenas en 350 por la esposa de Filipo, Olimpias, para comprarle objetos de adorno; pero Demóstenes lo hizo encarcelar y ejecutar como espía. Véase la versión de los hechos por Esquines (C. Dtes. 223-224). "Trasón"... Era cónsul de los Tebanos en Atenas.

139.- "Tragayambos"... Alusión al oficio de comediante de Esquines en su juventud. "En este tiempo que se me concede para hablar"... Ἐν τῷ ἐμῷ ὄδατι , literalmente, en mi agua, - en mi tiempo. El tiempo asignado a los oradores se medía mediante la clepsidra o reloj de agua.

141.- "Apolo Pítico"... Venerado en Delfos; su hijo Ión fue padre de los Jonios.

142.- "En el archivo público"... En el templo de Cibales del ágora.

143.- "La guerra de Anfisa"... Ciudad de la Lócride; la guerra tuvo lugar en 338. "De los Anfictions"... Confederación de los Estados griegos con carácter político y religioso y que tenía su sede en Delfos.

146.- "Y por los recursos que poseía cada uno de los con

tendientes"... Filipo por su ejército, Atenas por su flota.

147.- "En la asamblea de las Termópilas"... Era el Consejo de los Anfictiones, llamado así porque en primavera y otoño se reunía en Antela, junto a las Termópilas. "Un conflicto"... La agresión de Lócride contra los Anfictiones.

148.- "Hieromnémones"... Representantes de los Estados-griegos en la asamblea anfictiónica.

149.- "Fue propuesto éste como pilágora"... Los pilágoras, diputados para el Consejo anfictiónico eran elegidos por votación a mano alzada (*χειροτονέω*) por el pueblo y entre los que él había propuesto previamente. "De cuando la región de Cirra fue consagrada"... Cirra, ciudad de la Fócide, junto al mar; por -- sus continuos sacrilegios contra el santuario de Apolo en Delfos -- fue destruida y su territorio consagrado (*καθερῶθη*) a Apolo delfico, en 586, al fin de la Primera Guerra Sagrada. Más tarde se apoderaron de él los Locrenses de Anfisa.

150.- "Ni siquiera por lo que ahora éste protexta, no diciendo la verdad"... Se refiere a que Esquines (C. Ctes. 116-117) en esta asamblea defendió, dice él, a Atenas, cuando los Anfisis y Tebanos propusieron condenar a los Atenenses a una multa de 50 talentos por haber puesto en el templo de Delfos, antes de ser consagrado, unos escudos de oro para recordar la batalla de Platea. "No era lícito... llevar a cabo un proceso... sin preceder una citación"

Antes de entablar un pleito en la asamblea anfictiónica era necesario notificarlo y citar (*καλητέω*) a la ciudad procesada-

ante testigos, llamados κληροδοτες.

151.- "Cotifo"... De Farsalia, presidente a la sazón de la asamblea anfictiónica, y hechura de Filipo.

154.- "Pilágoros"... Diputados de las ciudades griegas para el Consejo de los Anfictiones.

155.- "AntesteriÓN"... Octavo mes del año ático (febrero).

156.- "A sus aliados del Peloponeso"... De Arcadia, Elide, Mesenia y Argos.

157.- "A los demiurgos"... El demiurgo era primer magistrado en los Estados dóricos. "Loos"... Mes de Macedonia.

164.- "ElafeboliÓN"... Noveno mes del año ático (marzo). "TargueliÓN"... Undécimo mes del año ático (mayo).

165.- "MuniquiÓN"... Décimo mes del año ático (abril). "Polemamarca"... Tercero de los nueve arcontes, especie de ministro de guerra.

169.- "A los pritanos"... El Senado o Consejo (βουλή) de Atenas constaba de 500 senadores (βουλευται) divididos en 10 secciones conforme el número de tribus (φυλαί). Los 50 representantes de cada una de las 10 tribus que gobernaban sucesivamente durante una décima parte del año (35 ó 36 días en Atenas), se llamaban pritanos. Su local era la βύλος o rotonda (distin-

ta del pritaneo), edificio cupular en el ágora cerca del *βουλευ-
τήριον*. Allí debía permanecer día y noche el *ἐπιτελής*
(sorteado diariamente) con la tercera parte de los pritanos que él-
elegía. Allí tenían comida a costa del Estado los pritanos. "Ha-
llábanse comiendo"... El *δειπνον* era la comida principal de los
Griegos y se tenía al atardecer. "Los zarzos de mimbrés"... Servían
de techumbre o pared a las barracas de los vendedores del mercado -
de la plaza; con ellos unos pritanos hicieron fuego para avisar a -
los habitantes de los pueblos que acudieran a la samblea al día si-
guiente. "A la sala de reunión",.. En el *βουλευτήριον* te-
nía reunión el Consejo todos los días y preparaba los decretos que
luego proponía a la asamblea del pueblo (*ἐκκλησία*) que te-
nía el local allá arriba en el Pnix.

171.- "Los Trescientos"... Eran los que más contribuían
a los gastos de guerra.

177.- "Los que están en edad de combatir"... La edad -
militar era de los 19 a los 60 años.

180.- Demóstenes aprovecha el tiempo que tarde al se-
cretario, para, en estos momentos tensos, responder a una punzante-
invektiva con otra no menos humorística. "Bátalo"... Palabra de -
significado y origen desconocido. Algunos críticos creen que sig-
nifica "tartamudo", refiriéndose, en tal caso, al defecto de pronun-
ciación de Demóstenes. Por lo que dice Plutarco (Dem., 4), parece-
designar a un hombre enclenque y afeminado "Un Cresfonte o un Creon-
te, o... Enomao"... Personajes de las tragedias de Sófocles y Eurí-
pides. "Colito"... Demo al Norte de la Acrópolis, en el cual Esqui-

nes, representando el papel de Enceps : que perseguía a Pélope, cayó - por tierra e hizo refr al público.

181.- "Esquiroforión"... Décimo segundo mes del año ático (junio).

196.- "Por los que nos rodean afuera"... Fuera de los - asientos de los jueces y separados mediante un cordón o valla.
κατὰ πρυτανίαν Esquines.

198.- "Ahí está Esquines"... Cf. Filip. II, XXII, 25, - donde Cicerón imita este pasaje: "Doletis tris exercitus populi Romani interfectos; interfecit Antonius. Desideratis clarissimos civis; eos quoque vobis eripuit Antonius. Auctoritas huius ordinis adflicta est; adflixit Antonius. Omnia denique quae postea vidimus - quid autem mali non vidimus? - si recte ratiocinabimur, uni accepto refecimus Antonio".

200.- "Ahora parece haber fracasado la ciudad en los negocios"... Las desgracias de Queronea.

202.- "Y el Rey de Persia"... Después de la batalla de Salamina, de parte de Jerjes, Mardonio, por medios de Alejandro de Macedonia, ofreció a los Atenieses alianza, con las condiciones que dice Demóstenes (Herodoto, VIII, 140)

203.- Idea ya agitada por Pericles (Tuc, II, 63).

204.- "A Cirrilo en cambio, que manifestó la opinión de

someterse, lo apedrearón"... Cicerón cuenta el mismo hecho : "Cyri-
lum quemdam suadentem ut in urbe manerent... lapidibus obruerunt" -
(Off. III, XI, 48). Tuvo lugar antes de la batalla de Salamina. He-
rodoto (IX, 5) también lo trae, pero al autor lo llama Lécidas, y -
habla del tiempo anterior a la batalla de Platea, cuando los Persas,
mandados por Mardonio, invadieron por segunda vez el Atica.

208.- Es el pasaje más brillante y más célebre de todo-
el discurso, justamente alabado por el autor del tratado Sobre lo -
Sublime, XVI : "Cual súbitamente inspirado por un dios", el orador-
jura : "como por dioses, por los muertos", "dando a su expresión in-
mensurable altura y profundidad".

209.- "Hablabas de trofeos, batallas y antiguas hazañas"
... Cf. C. Ctes. 181-188.

210.- "Juntamente con el bastón y la contraseña"... Ca-
da juez tenía un bastón del color de la sección a que pertenecía --
(los 5,000 jueces se dividían en 10 secciones de 500) y una tésera-
o ficha de bronce con su nombre y el de la sección a que pertenecía.
Al final de la sesión presentaba la tésera y recibía tres óbolos --
que eran sus honorarios.

211.- "Y de los otros aliados"... Enianos, Etolios, Dó-
lopes, Ftíotes.

212.- Es curioso notar que a partir del num. 188 los --
transcriptores no añaden ya ningún documento textual de los que va-
indicando el discurso de Demóstenes, como si se hubieran fatigado -

de estar inventando o insertando trozos espurios. Sólo aparecen los títulos.

213.- "Presentaron"... Los Tebanos. "A los otros embajadores"... Los embajadores de Macedonia y Estados aliados de Filipo. "Irrumpiendo juntamente"... Macedonios y Tebanos.

215.- "Acampando fuera de la muralla los hoplitas y jinetes"... Tebanos.

216.- "El de junto al río"... El Cefiso, que corre por la llanura de Elatea y, a través de la Fócide, entra en Beocia. "Y - el de invierno"... Hacia fines del invierno, ya en el 338.

217.- "Los que habéis jurado por los dioses"... Los jueces,

218.- "Estos"... Esquines y los demás vendidos a Filipo. "Auxiliarais"... Los Atenieses.

219.- "Calistrato"... Ante cuya elocuencia Demóstenes - concibió el propósito de hacerse orador. Partidario del equilibrio político, intervino con acierto en el gobierno de la ciudad, siendo fundador de la liga marítima del 378 contra Esparta. "Aristofonte" ... Cf. 70. "Céfalo"... Político ateniense, de proverbial virtud - e integridad, que se jactaba de no haber sido nunca acusado ("Cf. 251). "Tresfalo"... Quien liberó a Atenas, en el año 403, de la tiranía de los Treinta; más tarde fue partidario de Tebas, como Céfalo.

220.- "Tú solo"... Demóstenes.

222.- "Diondas"... Combatió la propuesta de Aristónico-
de coronar a Demóstenes en 340 (Cf. 249). "Por éste"... Esquines.

223.- "Aristónico... Demomeles... Hipérides"... Cf. 120.

224.- "Este"... Ctesifonte.

227.- "De nosotros"... Demóstenes y Esquines.

229.- "No haciendo cuentas"... οὐ τι θεῖς
ψῆφους ... Ponían guijarros en una mesa para contar con más-
cuidado y precisión. "Como revisores de cuentas"... Cf. 117.

230.- "A 700 estadios"... Cerca de 130 kilómetros; el-
estadio tenía unos 185 metros.

232.- "Fingiendo ejemplos"... Como el de las cuentas. -
Cf. 228. "Imitando palabras y gestos"... Cf. C. Ctes., 167, 209.

234.- "Pues ni Quíos, ni Rodas, ni Corcira estaban con-
nosotros"... Después de la Guerra Social, Atenas perdió dichas is-
las. "Como contribución de dinero"... Las ciudades que formaban -
parte de la liga marítima, bajo la dirección de Atenas, pagaban un-
tributo que, en tiempo de Pericles, subió a 600 talentos, y en el -
de Alcibíades llegó a alcanzar la suma de 1200. La recaudación a -
que alude Demóstenes era, pues, relativamente exigua comparada con-
las anteriores. "Recaudados de antemano"... Probablemente por los

generales para pagar a los mercenarios. "Estos"... Esquines y los suyos.

235.- "Sin proponerlo en los decretos"... Como en los gobiernos democráticos.

237.- "Os hice aliados"... La gran liga contra Filipo - lograda por Demóstenes en 340. "Y de dinero hice la mayor colecta que pude"... 500 talentos.

238.- "Hablas de igualdad en las cargas"... Esquines, - en C. Ctes., 143, reprocha a Demóstenes el haber impuesto a los Tebanos solo un tercio de los gastos de guerra, cuando el mando había determinado la mitad o más que Atenas. "Antaño"... En la batalla de Salamina.

239.- "Aquel que ofrecía más y recibiría... y añadiría"
Todo se refiere a Filipo.

240.- "Sobre estos puntos"... Las acusaciones anteriores de Esquines.

242.- "Enomao"... Cf. 180.

244.- "Ni la derrota"... De Queronea.

248.- "Después de la batalla"... De Queronea. "Comisario del trigo"... Magistrado o jefe del trigo y víveres, encargado de comprarlos para el Estado y distribuirlos al pueblo.

249.- "Sosicles... Malanto"... Desconocidos. "Filósc~~ra~~
tes"... No el de la paz homónima. "Diondas"... Cf. 222.

250.- "¿Qué nombre convenía o era justo que Ctesifonte -
pusiera a mis hechos?"... Ctesifonte en su proposición hablaba de -
ἐρετή y εὐδραγία de Demóstenes, palabras que de-
sagradas a Esquines.

251.- "El caso de Céfalo"... Cf. C. Ctes., 194.

253.- "Veo que esto es pronóstico Zeus Dodoneso"... El
oráculo de Dodona, en el Epiro, había comparado a Atenas a una veji-
ga que por más que se sumerja siempre sale a flote. "Pero la de —
todos los hombres"... De los demás pueblos, en contraposición a Ate-
nas.

257.- "Frecuentar escuelas convenientes"... A una fami-
lia de posición social como la de Demóstenes. "Ser corega"... Es-
te cargo consistía en proveer de todo lo necesario al mantenimiento
de un coro, a su instrucción, ensayos, etc. Este servicio público-
lo ejerció Demóstenes ya en 350, cuando el rico Midias lo abofeteó
en el teatro. "Ser trierarca"... Cf. 103. Demóstenes ejerció esta-
ἀγρονομία al menos tres veces apenas llegado a la mayor —
edad, en 359 (en el Helesponto) y en 357 (guerra de Eubea). "Pagar
contribución"... Pagar la εἰσφορά. Era ésta un impuesto so-
bre el capital que debían satisfacer solamente los ciudadanos pudien-
tes. Durante muchos años Demóstenes fue jefe de simoría.

258.- "Moliendo tinta"... Moliendo y preparando los in-

gradientes.

259.- "Cuando iniciaba en los misterios"... Ritos y ceremonias de los misterios órfico - bécquicos, de origen asiático.

261.- "Como quisiera que haya sido"... Alusión a la manera fraudulenta.

263.- "Vivías la vida de una liebre"... Frase proverbial que indica el estado de continuo miedo y zozobra.

264.- "Habiendo perecido mil ciudadanos"... En la batalla de Queronea murieron 1,000 Atenienses y cayeron prisioneros - - 2,000.

265.- El orador, aquí, hace una recapitulación de los -
num. 257 - 264, en que él se compara a su contrincante: los dos perfiles quedan estilizados, como en un vaso ático, "ad perpetuum - -
Aeschínis irrisionem. Cf. D. Mayor. Por la Cor., p. 116. "Tú enseñabas las letras"... Propio de esclavos. "Tú iniciabas en los misterios"... Proscritos por la ley. "Tú caías"... Cf. 180.

268.- "Ni si rescaté a algunos del poder de los enemigos"... Con su dinero rescató a varios Atenienses prisioneros en la guerra de Olinto. "Ni si ayudé a algunos pobres a dotar a sus hijos"... Como hacían los más ricos o el Estado.

272.- "Entre éstos"... Atenienses.

277.- "La de éste"... Esquinos.

279.- "Contra éste"... Ctesifonta.

282.- "Después de la batalla"... De Queronea. "¿Y a quién el heraldo maldice?"... Cf. 130.

284.- "La tamborilera"... Cf. 259 - 260. Era muy corriente el tambor en el culto frigio y asiático.

285.- "Cuando eligió el pueblo al orador que renunció a la oración fúnebre por los que murieron"... La costumbre de las oraciones fúnebres, llamadas ἐπιτάφιος λόγος data desde las guerras persas. El pueblo era quien elegía al orador que debía ser de los mejores. "Aunque fuiste propuesto"... A la votación del pueblo por el Consejo de los 500. "Demades"... Orador famoso, también adversario de Demóstenes. "Hegemón ... Pitocles"... Oradores partidarios de Filipo, ejecutados por condena de la asamblea ateniense en 317.

286.- "Lo que habías negado con juramento"... Las relaciones con Filipo.

287.- "Fingiéndolo"... Como un actor cual era Esquinos.

288.- "Como en otras ocasiones"... En los funerales privados.

289.- Este epitafio está grabado en el monumento a los-

caídos en la batalla de Queronea, que se hallaba en el Cerámico, --
junto al camino de la Academia. Dudan los autores sobre la autentici-
dad de este epítafio, que falta en tres de los mejores manuscritos--
S A L.

290.- "En nada errar"... Este verso es de Simónides --
que lo compuso para el monumento de los caídos en Maratón. Fue muy
citado en la antigüedad.

291.- "Al recordar los acontecimientos"... Cf. C. Ctes.
132 y sig.

293.- "Al poder que se levantaba contra los Griegos"...
El poder de Filipo.

294.- "Me acusa de filipismo"... Cf. 23 y C. Ctes. 61.

295.- Entre estos personajes de la lista negra de Demós-
tenes algunos son desconocidos; otros, mencionados en algunos tex-
tos antiguos. Polibio (XVII, 14) censura a Demóstenes por haber --
motejado de traidores a quienes buscaron el interés de sus patrias,
como los Arcadios y Mesenios que se unieron a Filipo para defender-
se de la opresión de Esparta. Pero para Demóstenes el verdadero --
enemigo de la Hélade era Filipo y por ello los coloca en la lista -
de los traidores a los intereses nacionales.

296.- "No me bastaría el día para enumerar los nombres
de los traidores"... Cf. Cicerón, Nat. Deor. III, 32 : Dies defi-
ciat si velim numerare nomina". "Que miden la felicidad por el - -

vientre"... Cf. Cic., ib. I, 40, 113 : "omnia quae ad beatam vitam
pertineant ventre metiri".

298.- "A éstos"... Los Atenienses. "Como vosotros"
Esquines y los suyos.

299.- "En cuanto a la construcción de los muros... la --
excavación de las fosas"... Cf. 247.

300.- "Sino que... fueron vencidos por la suerte"... --
Los aliados no aguantaron el choque de las fuerzas de Filipo en ug
ronca. Estratocles, comandante del ala izquierda, formado ite--
nienses, no supo frenar el ímpetu de los enemigos. Los Tebanos, --
que formaban el ala derecha, cedieron a la presión de Alejandro. --
Por eso fueron derrotados.

302.- "Arrebatarse"... Mediante alianzas, sobre todo la--
tebana.

308.- "Este"... Esquines

312.- "El dinero recogido para recobrar... derechos de
ciudadano"... El dinero que había recogido Aristónico entre sus --
amigos para pagar una multa lo entregó al Estado, en vez de librar--
se de la ἐπιτίμια o privación de sus derechos. "Y tenéis dos ta--
lentos"... Los jefes de las simonías (Cf. 103) le regularon dos ta
lentos recogidos por suscripción (ἐφοροί) por las enmiendas--
que Esquines presentó contra la ley de las trierarquías de Demóste--
nes que perjudicaba sus intereses.

313.- "Teocrino"... Famoso sicofanta.

314.- "Has recordado"... Cf. C. Ctes. 178 ss.

318.- "¿Y tu hermano?"... Afobeto, político; pues el otro hermano de Esquines, Filocares, era militar.

319.- "Filamón" ... Célebre atleta ateniense del tiempo de Demóstenes. "Glauco de Caristo"... En la Eubea, famoso púgil anterior a las Guerras Médicas que venció en todos los juegos de Grecia, celebrado por Simónides.

320.- "Yo en cambio débil"... Según Esquines, C. Ctes.-159, Demóstenes se presentó espantado y medio muerto.

322.- "Ni pedido para la muerte"... Cf. 41, "Ni procesado ante los Anfictions"... Probablemente al ser derrotado Agis, rey de Esparta; o al negar los Atenienses la extradición de Demóstenes, después de la destrucción de Tebas, Cf. C. Ctes. 161. "Estos-malditos"... Esquines y los suyos.

323.- "Por los triunfos de otros"... Las victorias de Alejandro Magno. "Allá"... Macedonia.

A P E N D I C E S

Nota previa

En cuanto a la castellanización de las grafías helenas - las opiniones andan muy divididas y no hay normas definitivas.

Algunos escritores, siguiendo el ejemplo de la Realenky klopädie de Pauly Wissowa, defienden el lema de "graeca graece, latina latine" y escriben las voces griegas con letras que corresponden exactamente a las del original, por ejemplo Thoukydides en vez de Tucídides.

Sin embargo, como indica I. Errandonea en su prólogo - al Diccionario del Mundo Clásico : "El mundo helénico... es algo - - que nos pertenece, muy íntimo y de nuestra familia, algo que durante varios siglos ha ido fundido con nuestra lengua, nuestras artes, - - ciencias, cultura y vida. Todo ello está embebido en esas voces de nuestro vocabulario que han formado y utilizado nuestros padres, siguiendo aquella elemental ley lingüística, según la cual toda lengua evoluciona indefectiblemente a través de las generaciones que la hablan, y al hablarla la van moldeando en forma peculiar en cada raza - o cada grupo étnico.

Es por lo mismo algo muy sagrado este depósito lingüístico de la tradición patris. Hay en él mucho del alma misma de la - nación. Esas voces han sido elaboradas y pulidas al beso de los labios de nuestros padre, llevan el sello de nuestra idiosincrasia, --

de nuestra mentalidad, hasta de nuestra misma fisiología particular- en la emisión de nuestro lenguaje.

Lejos de propender a desdibujar la españolización ya — efectuada por los siglos en las voces corrientes en nuestra lengua,— debiéramos más bien esforzarnos por ir marcando en el caudal de cultura clásica el sello genuinamente castellano, y deberíamos imprimirlo en muchas voces que lo podrían recibir con pequeñas modificaciones y sin desviarse demasiado de la forma primitiva, y aplicando a— quel "parce detorta" de que habla Horacio (Ep. ad. Pisones, 53).

De acuerdo con esto, en el presente trabajo, profesamos un respeto casi religioso a las formas tradicionales que el uso ha — sancionado en nuestra cultura.

En cuanto a los acentos preferimos la ley tradicional — que pronuncia las voces castellanas derivadas del griego, según la — cantidad de la penúltima sílaba y no según los acentos del original (Ej. Telédamo de Τηλέταμος ; en cambio Teledamo de Τελέταμος).

Y en las transcripciones seguimos las normas que Anto— nio Tovar sintetizó en la nota previa al Índice Vocabulario de su in— troducción de Pausanias "La θ se transcribe como t, dejando la h siempre, conforme a la ortografía española, que ha renunciado a es— cribir theología; la κ siempre como c, lo mismo ante a que ante e, i; la u, salvo en los diptongos, como i; la ψ siempre como f y nunca co— mo ph, pues no escribimos philosophia; no he distinguido entre ξ y η , σ y ω . Para la χ , partiendo de que en latín es ch la trans—

cripción, leo c delante de a, o, u, y qu' delante de e, i.

En los diptongos he de notar que conforme a la pronun—
ciación tradicional del latín, æ (ae) y œ (oe) se me convierten en
e. Para æl no he podido ser muy sistemático; el latín siempre ha
vacilado en este punto, y he preferido la i ... Las consonante dobles
las he reducido siempre; así Pale (Pella). Salvo para los nombres
de islas, como Quíos, Samos, he prescindido de la - s final, después
de - o -."

1.- Nombres propios

Abido, ciudad de la Tróade en el Helesponto, punto de apoyo de Atenas (302).

Afidna, (38)

Alejandro, hijo de Filipo, pretendido huésped de Esquines (51-52); rey de Macedonia (270, 297).

Alopeca, demo ático , patria de Bulágoras (164).

Alopeconeso, en el Quersoneso, posesión ateniense (92).

Ambracia, en el Epiro; Demóstenes fue enviado allí como embajador — (244).

Amintas, general de Filipo (73 - 74).

Anaflisto, demo de Eubulo (29); de Estesifonte (54, 118); de Cefisofonte (75); de Eunomo (165).

Anagironte, demo de Demócrito (75); de Simo (164).

Anaxino, de Oreo, al servicio de Filipo (137).

Anemetas, tebano partidario de Macedonia (295).

Anficciones, diputados de los Estados griegos reunidos en confederación política y religiosa (135); tercera guerra sagrada (143-158); proceso ante los Anficciones (322).

Anfipolis, ciudad de Tracia, cedida a Filippo para la paz de 346 (69)

Anfisa, ciudad de la Lócride; su papel en la tercera guerra sagrada (140, 143, 149 - 157).

Antifanes, padre de Mnesitides (187).

Antifonte, privado de sus derechos cívicos en 346 - 345, agente de - Filippo (132).

Apemanto, de Cotocida (75).

Apolo, Pítico (141, 155).

Aqueos, habitantes de Acaya, aliados de Atenas (237).

Arcadia, objeto de la propaganda de Filippo (304); favorable a Macedonia (64 - 295); Cotifo el Arcadio (155).

Areópago, su competencia (133 - 135).

Archivos, favorables a Filippo (64, 295).

Aristecmo de la Elide, partidario de Macedonia (295).

Aristodemo, actor (21).

Aristoleo de Tasos, enemigo de Atenas (197).

Aristónico de Frearrio (84), propone un decreto en honor de Demóstenes (83 - 223); condenado a la atimia (312).

Aristofonte, político ateniense (219); propone medidas contra las impiedades de Filipo (70, 75); partidario de la reconciliación con Tebas (162).

Aristrato, a) de Naxos, adversario de Atenas (197); b) de Sición, partidario de Macedonia (48, 295).

Artemisio, cabo al norte de la isla de Eubea, batalla naval en 480 - (208).

Atenas, los Atenienses (66); proceso (197).

Atica, (96, 139, 141, 143, 164, 165, 176, 195, 213, 230, 241, 300, - 301).

Atrometo, Cotocida, padre de Esquines (54, 130 donde es llamado -- Tromes, 137).

Avántida, tribu del Atica (181).

Bátalo, sobrenombre dado a Demóstenes (180).

Beocia, Beocios (41, 96, 166, 213, 230, 301).

Bizancio, Bizantinos, atacados por Filipo (71, 87 - 95, 240, 241);
socorridos por Atenas (80, 93, 230); embajada de Demóstenes-
(244, 302); aliados de Atenas (230, 238); Pitón de Bizancio-
(136).

Bosporeion, santuario de Bizancio (91).

Bospórico, hieromonje bizantino (90).

Bulgoras de Alopeca (164).

Calamites, Héroe ático (129).

Calescro, a) padre de Hipérides (137); b) de Cotocida (187).

Calias, a) de Frearrio (115, 116); de Sunión (135).

Calistenes, autor de un decreto (37, 38).

Calistrato, político ateniense (219).

Caridamo, regala unos escudos (114, 116).

Caris, dicea (92).

Céfalo, político atenienses (219, 251).

Cofisofonte, a) propone la paz con Filipo (21, 75); b) de Ramnunte (29, 55).

Ceos, sometida a los Lacedemonios (96).

Cércidas, de Magalópolis, partidario de Macedonia (295).

Cineas, Tesalio, partidario de Macedonia (295).

Cirra, ciudad marítima de la Fócide; altercado entre los Locrios y Anfictions respecto a ella (149, 152).

Cirsilo, lapidado en 480 (204).

Cleandro de Esfeto (187).

Cleón, 2) de Cotocida (29, 55); b) de Falera (135); c) de Anaflisto (75).

Cleótimo de Elide, partidario de Macedonia (295).

Clinágoras, sacerdote de Delfos (154 - 155).

Clitarco, tirano de Eretria, sostenido por Filipo (71, 81, 82, 295).

Colito, demo ático, teatro de un fracaso de Esquinos (190).

Copro, demo de Eubulo (73).

Corcira, Corcirenses (234); aliados de Atenas (237).

Corinto, Corintios, adversarios de Atenas durante la guerra decélica (96); socorridos por Atenas en 395 (96); aliados de Atenas en 339 (237); sometidos por Filipo (295); mes corintio (157).

Cotifo, dirige el ejército de los Anfictiones (151); calificado erróneamente de Arcadio cuando era Tesalio de Farsalia (155).

Cotocida, demo de Esquines (29, 54, 137, 180); de Cleón (29, 55); de Polícrato (75); de Calacro (187).

Creonte, personaje de Antígona (180).

Cresfonte, personaje de Eurípides (180).

Estesifonte, propone una corona para Demóstenes (5, 13, 16, 57, 83, 223, 250); de Anafilisto (54, 118).

Damaqeto de Bizancio, autor de un decreto (90).

Daoco, Tesalio, partidario de Filipo (295).

Decelia, guerra decélica (96).

Delfos, santuario (157).

Delos, proceso relativo al santuario (134, 135).

Demades, negocia la paz con Filipo en 338 (285).

Demareto de Corinto, partidario de Filipo (295).

Demócrates de Flia (29, 187)

Demócrito de Anagironte (75, 77).

Demoneles de Peania, autor de un decreto relativo a Demóstenes (223).

Demónico, a) de Flia, arconte Epónimo (115); b) de Maratón (135).

Demofonte de Anagironte (75).

Demóstenes de Peania, a) padre del orador (29, 54, 94, 105, 181, - 187); b) el orador: resumen de su vida (257), paralelo con la de Esquines (265 - 266), embajador en Macedonia en 346 — (25), su actitud al volver a Atenas (27 y ss.), propone un decreto acerca de la paz (29); sus embajadas después de 346— (45, 244); responde a Pitón de Bizancio (136); propone embajadas y expediciones (79, 80); su actitud en los asuntos de Eubea (87) y en los de Bizancio (88, 93); su ley sobre la trierarquía (102, 103, 107, 109); su actitud en la tercera — guerra sagrada (143, 160 y ss.); su discurso después de la — ocupación de Elatea (173 y ss., 181 y ss., 191); va como embajador a Tebas (179, 211 y ss.); decretos propuestos por él en 339 (218, 221, 248); puesto al frente del *Σενριμόρ* — (113) y del aprovisionamiento del trigo (248); pronuncia — la oración fúnebre de los caídos en Queronea (285, 288); co-

misario de las fortificaciones (299); hace un obsequio (112, 117); recibe coronas (83, 84, 118); es pedida su extradición (321); acusado y absuelto varias veces (249, 321); acusado de venalidad por Esquines (82); no ha sido reprochado por Filipo (79); responde a los ataques de Esquines (3 y ss); -- afirma que su política esté conforme a las tradiciones de Atenas (67, 101, 199 y ss., 206 y ss.)

Dinarco de Corinto, partidario de Filipo (295).

Diofanto, testigo (137).

Dión de Frearrio (129).

Diondas acusa a Demóstenes (222, 249).

Dionisíacas en Atenas (54, 55, 84, 115, 116, 120).

Dioptites de Sunión, estratega ateniense; decretos propuestos por él (70).

Distimo, a) de Cotocida (187); b) estratega (114), falsamente llamado hiparco en un decreto apócrifo (116).

Dodona, en el Epiro, culto de Zeus (253)

Dólopes, en el Epiro, aliados de Filipo (63).

Dorisco, localidad de Tracia, ocupada por Filipo (70).

Eaco, juez de los Infiernos (127).

Edipo, acogido por los Atenienses (186).

Egina, ocupada por los Lacedemonios (96).

Elatea, ciudad de la Fócide, ocupada por Filipo en 339 (143, 152, -
168, 169, 174, 175, 177).

Eleonte, ciudad del Quersoneso, aliada de Atenas (92).

Eleusis, punto de concentración de los Atenienses (38, 177, 184).

Elide, aliada de Filipo (295).

Elpias, maestro de escuela en Atenas (129).

Empousa, pretendido sobrenombre de la madre de Esquines (130).

Enea, tribu ateniense (118).

Enonao, papel desempeñado por Esquines (180, 242).

Epicares de Sición, partidario de Macedonia (295).

Epifrón, padre de Polícrates (165).

Erectea, tribu ateniense (164).

Eretria, ciudad de Eubea (71, 79, 81).

Ergisce, localidad de Tracia (27).

Esfeto, demo de Hipérides (187).

Esquines, paralelo de su vida y de la de Demóstenes (265 - 266);- su familia (129 y ss.); su juventud (130, 258 y ss.); actor (139, 180, 209, 262, 267); escribano del Consejo (261); su actitud en Macedonia y ante Filipo (30, 32); su actitud en Atenas, después de la segunda embajada (35, 142); sostiene a Filócrates (21); acogió a los embajadores de los tiranos de Eubea (82); hace ceder a Antifonte (132); es invalidado — por el Areópago (134, 135); sostiene a Pitón de Bizancio — (138); está en relación con Anaxino (137); su actitud en la tercera guerra sagrada (140, 143, 149 y ss., 163); va como embajador ante Filipo en 338 (282); hereda de su cuñado — Filón (312); intenta un proceso de ilegalidad a Ctesifonte — (13, 54, 56); no se atreve a acusar directamente a Demóste— nes (13, 14, 22, 23, 124, 273); se pretende amigo y huésped de los reyes de Macedonia (51, 284); asalariado de Macedonia (33, 41, 44, 49, 52, 138, 297); su responsabilidad en las — desgracias de Grecia (159).

Eteónico, padre de Calistenes (37).

Eubea, Eubeos, (96); aliados de Atenas (237, 238, 240, 301, 302); auxiliados por ella (84, 87, 95); dificultades de Atenas en Eubea (230, 241); expediciones atenienses (99); predispues

tos por los enemigos contra Atenas (234); intervención de Filipo en Eubea (71, 79, 240).

Eubulo, a) de Probalinto (70, 75); partidario de la alianza con Tebas (162); interviene en favor de la paz con Filipo (21); b) de Anaflisto (29); c) de Copro (73).

Eucampidas, Arcadio, partidario de Macedonia (295).

Eunomo de Anaflisto (165).

Euribato, tipo tradicional del traidor (24).

Euticles, arconte pseudoepónimo (118).

Eutidemo, de File (164).

Falera, demo de Calístenes (37, 38); de Cleón (135).

Filamón, luchador célebre (319).

File, fortaleza ática (38); demo de Eutidemo (164).

Filfades de Mesenia, padre de Neón y Trasíloco (295).

Filipo, rey de Macedonia, ocupa Pidna y Potidea (69); se apodera de Anfipolis (69); sus intrigas en Grecia (40, 42, 66 y ss., 81, 181 y ss., 211 y ss, 244 y ss.); sus maniobras de corrupción (19 y ss, 24 y ss.); Esquines obra por sus intereses - -

(33 y ss., 139, 283 y ss.); sus relaciones con Demóstenes (23, 28 y ss., 76 y ss., 244, 247, 300); sus operaciones en Tracia (32, 69); su intervención en la Fócide (35 y ss.); su éxito (44, 60); sus relaciones con Atenas entre 346 y 343 (42,- 63 y ss., 132); sus empresas en Eubea (71, 87, 240); sus - - campañas en Iliria (44); su política hostil a Atenas (136,- 139, 166 y ss.); en guerra abierta contra Atenas desde 340 - - (145 y ss., 218 y ss., 229 y ss. 235 y ss.); sus relaciones - con Bizancio (71, 87 y ss., 231, 241 (; su intervención en la tercera guerra sagrada (151 y ss, 156 y ss.); se apodera de - Elatea (152, 166 y ss.); su victoria en Queronea (195, 282).

Filistides, tirano de Oreo (71, 81, 82).

Filócrates, a) de Magnunte, principal autor de la paz de 346 (17,- 21); decreto propuesto por él (75); b) acusador de Demóste- nes hacia 338 (249).

Filón, a) de Peania, cuñado de Esquines (312); b) pretendido fun- cionario financiero (115).

Flicó, demo de Demócrates (29, 187); de Patrocles (105); de De- mónico (115); de Zenón (135).

Fócide, Focenses, (39, 157); implicados en la segunda guerra sa- grada (18, 32, 35); abandonados por Atenas (39); aplastados por Filipo (33, 36, 41, 42, 142).

Formión, tocador de flauta (129).

Fresario, demo de Aristónico (84); de Calias (113, 116); de --
Dión (129); de Maséitides (187).

Glauco de Caristo, atleta (319).

Glaucotea, madre de Esquines (130, 284).

Grecia, Griegos (20, 22, 23, 24, 41, 54, 59, 61, 62, 63, 64, 65, -
66, 68, 71, 72, 84, 91, 99, 100, 109, 143, 155, 156, 158, 181-
187, 198, 202, 232, 238, 241, 253, 254, 257, 270, 287, 289, --
293, 296, 297, 304, 311); ciudades griegas (71, 182, 183, --
304).

Hades, epigrama (289).

Hagnunte, demo de Filócrates (21).

Haliarto, ciudad de Beocia (96).

Halconeso, isla del Egeo, arrebatada a Atenas (69).

Hegemón, a) padre de Querondas (84); b) orador del partido macedo-
nio (285).

Hegesipo de Sunión, autor de varios decretos (75).

Helesponto (30, 71, 73, 77, 88, 93, 230, 241).

Helixo de Megara, partidario de Macedonia (295).

Hercules (186, 294).

Heronito, arconte pseudoespánico (164, 165).

Hiraco de Eretria, partidario de Macedonia (295).

Hierónidas, a) orador ateniense encargado de una misión relativa a -
Delos (134, 135); propone honores para Demóstenes (223); -
b) hijo de Calacro (137); hijo de Cleandro (187).

Himantida, tribu ateniense descendiente de Hipótoo (105).

Iirios, vencidos por Filipo (44); embajada de Demóstenes a ellos
(244).

Istro, isla del Egeo junto a Tracia (115).

Istáicos, juegos (91).

Jerónimo, Arcadio, partidario de Macedonia (295).

Lacedemonios, su situación (18, 98, 202).

Larisa, patria de Símón (48).

Lístenes, entrega Olimpo a Filipo (48).

Lenos, isla al Norte del Egeo (77).

Leodamante, pretendido navarca (73, 77).

Leontida, tribu ateniense (84).

Leóstenes, padre de Ctesifonte (118).

Léucada, Leucadios, en el mar Jónico (237).

Leuctra, victoria tebana en 371 (18, 98).

Lócride, Locrenses, su papel en la Anfictiónia de Delfos (140, 150, 151, 152, 157).

Macedonia, Macedonios (90, 155, 181), rey de Macedonia (39, 77, -157, 166, 167); embajada ateniense en Macedonia en 346 (30, -32).

Madito, ciudad del Quersoneso (92).

Maratón, demo de Demónico (135); batalla de Maratón (208).

Megara, Megarenses, sometidos a los Lacedemonios (96); hostiles a Atenas (234); después sus aliados (237); tentativas de Filipo contra Megara (48, 71); que él termina por someter (295).

Melanto, ataca a Demóstenes (249).

Mesenios, aliados de Macedonia (64, 235).

Minos (127).

Mirteno, localidad de Tracia ocupada por Filipo (27).

Mirtis de Argos, partidario de Macedonia (295).

Misios, fórmula proverbial (72).

Mnaseas de Argos, partidario de Macedonia (295).

Mnesifilo, arconte pseudoepónimo (29, 37).

Mnesiteo, de Copro (73).

Municuia, sobrenombre de Artemis; su santuario (107)

Nausicles, estratega ateniense (114, 115).

Naxos, hostil a los Atenienses (197).

Nearco, hijo de Sosfonomo (165).

Nemeos, juegos (91).

Neocles, arconte pseudoepónimo (73, 75).

Neón, Mesenio, partidario de Macedonia (295).

Neoptólemo, rico Ateniense (114).

Nicias, arconte pseudoepónimo (137).

Nicómaco, hijo de Diofanto (137).

Olimpia, victorias de Filamón y Glauco de Caristo (317).

Clinto, Olintios, atacados y sometidos por Filipo (43).

Oreo, ciudad de Eubea sometida a Filistides (71, 81); expedición-
ateniense a Oreo (79).

Oreop, perdida por Atenas (99).

Ozoles, sobrenombre de la parte occidental de la Lócride (157).

Panateneas (116).

Pandiónida, tribu ateniense (29).

Patrocles de Flia (105).

Peania, demo de Demóstenes (29, 84, 105, 120, 181, 187).

Pela, capital de Macedonia (68).

Peloponeso, Peloponenses (18, 156, 218, 301); embajada de Demóste-
nes en el Peloponeso (79).

Pepareto, isla del Egeo, cerca de Magnesia, saqueada por Filipo (70).

Perilo da Megara, partidario de Macedonia (48, 295).

Perinto, Perintios (89, 90).

Persia (202).

Pidna, ciudad de Macedonia (69).

Pireo, puerto de Atenas (37, 38, 132, 300).

Piticos, en Delfos (91)

Pitocles, politico ateniense, amigo de Esquines (285).

Pitón de Bizancio, encargado por Filipo de una embajada (136).

Platea, batalla en 479 (208).

Policles, arconte pseudoepónimo (105).

Polícrates, hijo de Epifrán (165).

Polícrato de Cotocida (75, 77).

Portno, puerto de Eubea (71).

Potidea, en la Calcídica, tomada por Filipo (69).

Proconeso, isla de la Propóntide, aliada de Atenas (302).

Quersones, arconte en 338 - 337 (54, 84).

Quersoneso de Tracia, posesión ateniense (80, 92, 93, 302); ataca
do por Filipo (139); decreto de sus habitantes (92).

Qufos, isla del Egeo (234).

Radamanto, juez de los infiernos (127).

Ramnunte, demo ático (38); patria de Cefisofonte (29).

Rodas, isla del Egeo (234).

Rey de Persia (202).

Salamina, isla del Egeo, cerca de Atenas (116); batalla de 480 --
(208).

Selimbria, Selimbrianos, (77 - 78).

Serrio, localidad de Tracia, ocupada por Filipo (27, 70).

Sesto, ciudad del Quersoneso (92).

Sición, Sicionios, ciudad del Peloponeso, en Argos, aliada de Mace-
donia (48, 295).

Simo de Anagironte (164).

Simica (var. Símilo), actor (262).

Sócrates, actor trágico (262).

Solón, legislador de Atenas (6).

Sófilo, padre de Demócrates (187).

Sosíonomo, padre de Nearco (165).

Sosítrato, Eubeo, partidario de Macedonia (295).

Tanagra, ciudad de Beocia, ocupada por los Lacedemonios (96).

Tasos, adversaria de Atenas (197).

Tebas, Tebanos, vencedores en Leuctra (98); vencidos por los Atenienses en Eubea (99); sentimientos de Atenas respecto a - - ellos (18, 19, 35, 36, 43, 96, 163, 174, 213, 234); aliados de Filipo (40, 147, 148, 165, 241); su papel en Delfos (147, 148, 156); negocian en 339 con Atenas (177, 178, 188, 211, — 240, 244); se alían a ella) 153, 166, 167, 167, 195, 202);- política de Demóstenes respecto a ellos (161 - 163, 174 - 179, 184); sometidos por Macedonia (48); su situación en 330 (36, 41, 295).

Teledamo de Argos, partidario de Macedonia (295).

Teledemo, hijo de Cleón (137).

Temiso de Eretria, adversario, después aliado de Atenas (99).

Temístocles, estratega en Salamina (204).

Ténedos, aliada de Atenas (202).

Teodoro de Eretria, adversario, después aliado de Atenas (99).

Teoquitón, Tebano, partidario de Macedonia (295).

Termópilas (184, 304); expedición ateniense a las Termópilas (32);
caen en poder de Filipo (35, 39).

Tesalia, Tesalios, aliados de Filipo (36, 40, 43, 48, 63, 64, 145,
146, 147, 148, 166, 211, 295, 304); papel de los Tesalios en-
Delfos (151); embajada de Demóstenes en Tesalia { 244).

Teseion, santuario de Atenas (129).

Timolao, Tebano, partidario de Macedonia (48, 295).

Tracia, Tracios, política ateniense en Tracia { 27); embajada de -
Demóstenes en Tracia (244).

Trasíbulo, partidario de la alianza tebana (219).

Trasideo, Tesalio, partidario de Macedonia (295).

Trasflocos, Mesenio, partidario de Macedonia (295).

Trasón, en su casa Esquines encuentra a Anaxino (137).

Tribalos, sometidos por Filipo (44).

Tromes, pretendido nombre del padre de Esquines (129, 130).

Zenón Flieo (165).

Zeus (253, 289); $\bar{\omega}$ $\Sigma \epsilon \bar{\upsilon}$ (285); $\pi \rho \theta \varsigma \Delta \iota \acute{o} \varsigma$ (199, —
201, 256); $\nu \eta \Delta \acute{\iota} \alpha$ (101, 117, 129); $\mu \acute{\alpha} \Delta \acute{\iota} \alpha$ (261,
307).

2.- Principales términos relativos a las instituciones

ἄγωνοθέτης, agonoteta, organizador de certámenes (116, -
118).

ἐκλίσια, asamblea (90).

ἐποπτολεύς, comisario de la flota (107).

ἐπιμίσια, atimia, pérdida del derecho de ciudadanía (82).

γραφή, denuncia o proceso público (passim, principalmente 53-
y ss., 105, 250, 251).

δημιουργός, demiurgo, primer magistrado en los Estados de
ricos (156).

ἐγκτήσις, derecho de adquisición y posesión en el extranjero
(91).

εἰσαγγέλλειν, εἰσαγγελία, eisangelia, denun-
cia y proceso públicos por delitos graves contra la Patria --
(13, 249, 250).

ἐπιγαμία, derecho de matrimonio entre personas de diferen-
tes ciudades (91, 187).

ἐπιτελετής, superintendente (114).

ἐπιτεμία , posesión y uso de los derechos civiles (15, 312).

ἐϋδυναία , rendición de cuentas (110 - 117).

ἑσμοθέτης , tesmoteta, en Atenas, cada uno de los seis —
últimos arcontes encargados de revisar las leyes (116).

θεωρικός , Teoricón, fondo de espectáculos, dinero que se-
daba a los pobres para el teatro (55, 118).

ἱερομνήμων , hieromnemon, primer magistrado pontífice en-
Bizancio (90); delegado de los Estados en el Consejo de los-
Anfictiones (148, 149, 151).

ἱκετηρία , ramo suplicante de olivo (107).

κλητεύω , κλήτωρ , citar ante el juez, heraldo —
(55, 150).

λητοურγία , servicio público impuesto a los ciudadanos —
más ricos (91, 106, 267).

λογιστής , revisor de cuentas; en Atenas, cada uno de los —
diez magistrados ante quienes debían dar cuentas de su adminis-
tración los magistrados cesantes en su cargo (117, 229).

ὄρκος , juramento (2); para un tratado de paz (25, 26, 27,-
29, 30, 164, 181, 187).

παράνομων γραφή, denuncia y proceso de ilegalidad-
(13, 54, 56 y ss. 105, 110, 119, 235).

πυύξ, Pnix, lugar para las asambleas populares de Atenas en -
una pequeña colina (55).

πολέμαρχος, polemarca, en Atenas, el tercero de los - -
nueve arcontes, especie de ministro de guerra (165).

προβούλευμα, decreto del Consejo de los Quinientos, pro-
puesto a la ratificación del pueblo en Atenas (9, 118).

προδοσία, traición (297), προδοσίας γραφή
(38).

προεδρός, proedro, miembro del Consejo en Atenas (75).

πρυτανεία, pritanía, cargo de los pritanos (75).

πρυτανεύειν, pritanear, ejercer la pritanía (29, 84, -
105, 118, 164, 181).

πρύτανις, pritano; 50 representantes de cada una de las -
diez tribus que gobernaban sucesivamente durante una décima -
parte del año (35 ó 36 días en Atenas) (37, 73, 75, 116, -
169, 170).

πυλάγορος, pilágora, diputado de las ciudades griegas pa-
ra el Consejo de los Anfictiones (149, 154, 155).

πυλαία , asamblea de los Anfictiones en Filas o Termópilas —
(151, 154, 155).

πυλωτής , comisario del trigo en Atenas (248).

πυρρορία , simoría, grupo de 60 ciudadanos ricos de Atenas,
obligados a ciertas funciones y contribuciones (103, 312).

πύρδικος , síndico, abogado, encargado de la guarda de la —
ley (134, 135).

πυθέριον , asamblea (22); πύθερος , diputado - -
(154, 155).

πυρτελής (104), πυρτέλεια , asociación de contri-
buyentes (105).

σειχοποιός , en Atenas, comisario para la construcción y-
reparación de muros y fortificaciones (55, 113).

τριηραρχεῖν • τριηραρχία • τριηραρχος ;
obligación de los ricos de armar y sostener una trireme a ex-
pense propias (99, 104, 105, 107, 108, 257).

τριηραρχικός νόμος , ley triarérquica (105,-
312).

ὑπεθύνητος , todo magistrado estaba obligado a dar cuenta -
al salir de su cargo (55, 111 - 113, 117, 118, 189, 196, 235,
246).

Ὀπωμοσία, protesta jurada contra la aplicación de una ley-
(103).

χορηγεῖν, χορηγία, χόρηγος, obligación —
de los ricos de costear los gastos de un coro (106, 257).

3.- CRONOLOGIA DEMOSTENIANA

- 390.- Nace Esquines en Atenas, en el demo Cotocida, de Atrometo y —
Glaucotea.
- 384.- Nace Demóstenes en Atenas, en el demos de Peania, de Demóste—
nes padre y Cleóbula, hija de Gilón.
- 382.- Nace Filipo II de Macedonia, hijo de Amintas III y Eurfidice.
- 377.- Muere el padre de Demóstenes, dejando como tutores de su hijo—
Demóstenes a sus dos sobrinos Afobo y Demofonte, y una he—
rencia de 14 talentos.
- 371.- Los Espartanos son vencidos en Leuctra por Epaminondas y los —
Tebanos.
- 364.- Demóstenes lleva a los tribunales a Afobo y Demofonte como di—
lapiladores de su herencia. Gana la causa, pero sólo se le
devuelven unos dos talentos. Midias asalta su morada y que—
dan enemistados. Demóstenes es nombrado trierarca.
- 362.- Demóstenes perora contra Onétor. Se dedica a logógrafo.
- 359.- Filipo II asciende al trono de Macedonia, a la muerte de su —
hermano Perdicas III, en la minoría de su sobrino Amintas —
IV. Se dedica a pacificar su reino en el interior y domi—
nar a los Ilirios en el exterior.
- 357.- Demóstenes va como trierarca voluntario a Eubea. Eubea libera—
da de la ocupación Tebana, queda bajo el protectorado. - -

de Atenas.

Estalla la Guerra Social: Bizancio, Quíos, Cos y Rodas se rebelan contra Atenas.

356.- Filipo se apodera de Pidna, en Tesalia; y Potidea, en la Calcídica. Conquista las minas del Pangeo y funda Filipos.

Estalla la Tercera Guerra Sagrada los Focenses con condenados como sacrílegos; se apoderan de Delfos.

Nace Alejandro Magno.

355.- Termina la Guerra Social con un pacto que equivale a la derrota de Atenas. El pacifista Eubulo de Probalinto, que arregló este pacto, sube al primer término en la política de Atenas.

Demóstenes escribe su discurso Contra Androción.

354.- Demóstenes comienza su carrera política con el discurso Sobre las Simorfas en que rechaza la idea de un ultimatum al Gran Rey. Escribe su discurso Contra Leptino.

353.- Filipo se apodera de Metona (en cuyo sitio pierde un ojo) y de Pagasa. Derrota a los Focenses. Se apodera de Feres, de toda la Tesalia. Es proclamado vengador de Apolo.

352.- Un ejército ateniense detiene a Filipo en las Termópilas. Demóstenes pronuncia sus discursos En favor de los Megalopolitanos y Contra Timócrates.

351.- Hieron Teijos, junto al Quersoneso, cae en poder de Filipo. -

Demóstenes. en su 1a. Filípica, denuncia a los Atenienses las intenciones del Macedón.

350.- Demóstenes perora En favor de la libertad de los Rodios.

349.- Filipo ataca Olinto. Olinto pide socorro a Atenas. Demóstenes pronuncia sus Tres Olintíacas.

Atenas, ocupada en reprimir la sublevación de Eubea, envía -- una 1a. expedición al mando de Cares, una 2a., a las órdenes de Caridemo y luego una 3a. mandada por Cares.

Demóstenes perora En favor de Formión.

346.- Filipo arrasa Olinto y se apodera de toda la Calcídica.

Eubulo, aterrado ante el peligro, piensa en una Liga Panhelénica Antimacedonista. Esquines va en misión diplomática al Peloponeso a promover la liga, que fracasa.

347.- Ante el fracaso, en Atenas todos los pueblos se unen para pedir la paz.

Midias abofetea a Demóstenes en pleno teatro en las Dionisíacas. Demóstenes lo encausa. Se dan largas al asunto.

Demóstenes es electo Senador.

346.- Una 1a. embajada ateniense (con Demóstenes, Esquines y Filócrates) se dirige a Pela para proponer los términos de la paz a Filipo. Llegan a Atenas los embajadores de Filipo: Antípatro, Parmenión y Euríloco. Filócrates redacta las bases para la paz. Se jura la paz en Atenas.

2a. embajada: Parten de nuevo los embajadores a pedir juramén

to a Filippo. Paz de Filócrates ente Filippo y los Atenienes. Filippo arrasa la Fócide. Los Anfictions lo colman de honores.

Cae el pacifista Eubulo y comienza Demóstenes a escalar los primeros planos políticos.

Demóstenes lleva a los tribunales a Esquines. Es condenado - Timarco.

Demóstenes perora Por la Paz.

345.- Demóstenes dedica su atención a la marina y al ejército, comienza los preparativos para una guerra decisiva contra - Filippo.

El espía Antifonte intenta incendiar los arsenales del Pireo; lo acusa Demóstenes y lo defiende Esquines; al fin es — ajusticiado.

344.- Filippo interviene en el Peloponeso como protector de Mesenia, Argos y Elide contra Esparta.

Demóstenes recorre el Peloponeso en una campaña antimacedonista.

Filippo se queja de ella por medio de una embajada.

Demóstenes contesta con su 2a. Filípica.

343.- Atenas es citada ante el tribunal délfico por el asunto de — Delos y gana la causa.

El Gray Rey envía proposiciones a las que contesta altivamente Atenas. Filippo envía a su vez a Pitón, con propuestas de una revisión de la Paz de Filócrates. Se le contesta también con altivez y se envía a Pela al orador Hegesipo.

Hipérides hace condenar a Filócrates como traidor en el arreglo de la paz.

Demóstenes encausa a Esquines y perora Sobre la Embajada Infiel. Se salva Esquines.

Hegesipo pronuncia su discurso Sobre el Maloneso.

341.- Filippo amenaza el Quersoneso, secunda la rebelión de Cardia.-

En represalia, Diopites saquea las ciudades tracias costeras en posesión de Filippo. Filippo exige una reparación y el retiro del estratega.

Demóstenes pronuncia sus discursos Sobre el Quersoneso, Tercera y Cuarta Filípicas.

Demóstenes logra echar de Eubea a Filippo. Recorre el Peloponneso y forma una Liga Antifilipista. Logra una alianza con Bizancio, Abido y otras ciudades.

340.- Demóstenes recibe una corona de oro en las Dionisíacas.

Filippo se decide a descargar el golpe sobre el Quersoneso. — Perinto se resiste victoriosamente. Filippo intenta un — ataque por sorpresa sobre Bizancio. Esta resiste, auxiliada por el Gran Rey, Quos, Rodas y Atenas.

Filippo sorprende un gran convoy de trigo y se apodera de 180 navas mercantes atenienses. Atenas reclama. Filippo contesta con una Carta-ultimatum. Se declara la guerra.

339.- Atenas se prepara. Los fondos del Teoricón se adjudican a la Caja Militar. Demóstenes reorganiza las simorfias con la Ley de los Trescientos.

Filippo, por medio de sus satélites, hace brotar en Delfos una

nueva Guerra Sagrada. Al principio dirige Cotifo el ejército de los Anfictions. Pero luego es nombrado Filipo - jefe de las fuerzas Anfictionicas vengadoras de Apolo.

Demóstenes logra una alianza con Tebas.

338.- Filipo pierde los dos encuentros parciales de la Batalla de la Rivera y la Batalla de Invierno.

Atenas entusiasmada decreta una 2a. corona de oro para Demóstenes.

Filipo gana la Batalla de Queronea. Se muestra implacable con Tebas.

Atenas firma la Paz de Demades y encarga a Demóstenes la oración fúnebre por los caídos en Queronea.

Filipo forma la gran Liga Corintia Panhelénica contra el Asia.

337.- Licurgo, al frente de las finanzas, encarga a Demóstenes la reparación de los muros y la Prefectura del Teoricón.

Filipo repudia a su esposa Olimpias y se casa con Cleopatra.

336.- Esquines lleva a los tribunales a Ctesifonte porque ha lanzado la proposición de una nueva coronación a Demóstenes.

Filipo es asesinado por Pausanias, uno de sus guardias. Sube al trono el joven Alejandro.

El proceso contra Ctesifonte se abandona.

335.- Alejandro arrasa a Tebas, exige en Atenas la entrega de los 10 principales jefes antimacedonios, entre ellos Demóstenes. Pero luego no la urge.

334.- Alejandro se lanza sobre Asia. Queda al frente de Macedonia y de Grecia Antípatro.

331.- Alejandro, por la victoria de Arbelas sobre Darío III, queda dueño de Asia.

Esquines reanuda el proceso contra Ctesifonte.

330.- Agis, rey de Esparta, es derrotado por Antípatro en Megalópolis.

Se lleva al Jurado la acusación presentada por Esquines. Perora esquines largamente, luego Ctesifonte brevisísimamente, y al fin Demóstenes como abogado a látere de Ctesifonte.- Son los discursos Contra Ctesifonte y Sobre la Corona, Esquines, vencido, huye a Efeso, y luego a Rodas.

329.- Licurgo encarga a Demóstenes la distribución de trigo.

326.- Cesa Licurgo en sus funciones de Ecónomo del Estado y arrastra en su caída a Demóstenes.

324.- Harpalo, tesorero infiel de Alejandro, se presenta en Atenas. Escapa. Litigio de los 350 talentos.

Demóstenes es condenado a una multa de 50 talentos. No puede pagarla. Es encarcelado. Se fuga y huye a Egina y de allí a Trecene.

323.- Muerte de Alejandro Magno en Babilonia
Guerra Lamfaca.

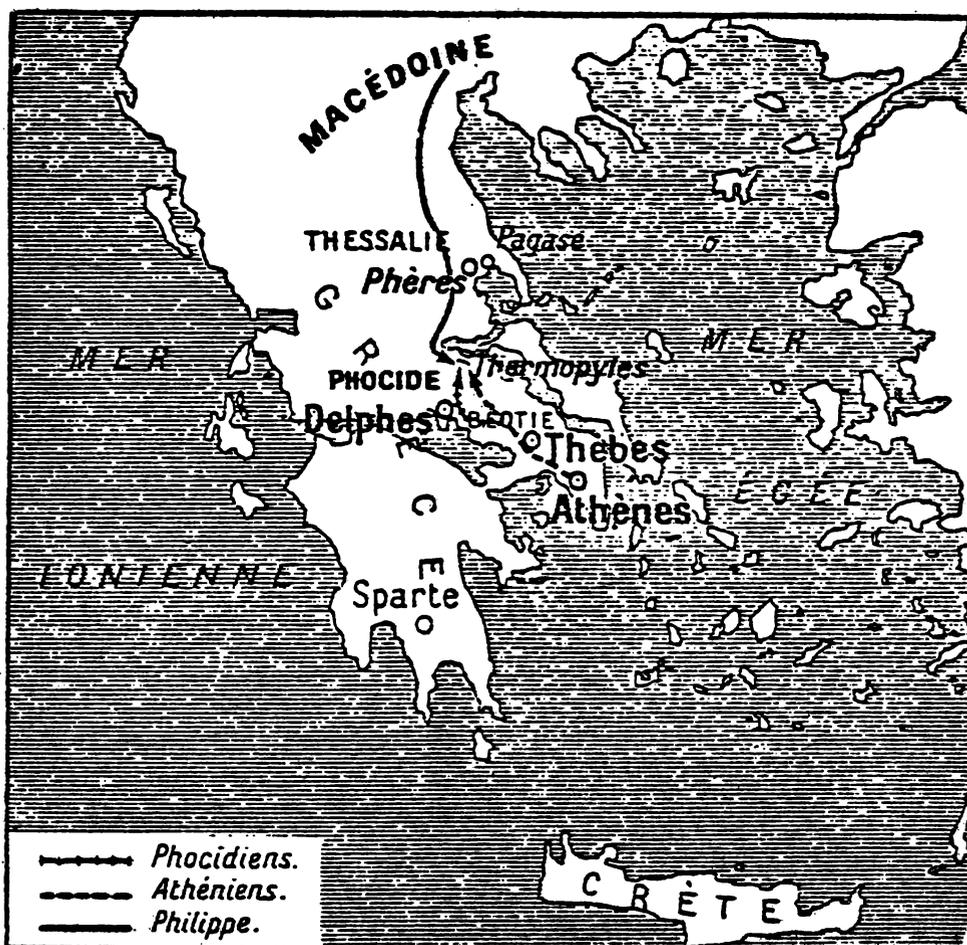
322.- Antípatro vence en la batalla de Cranón, en Tesalia. Exige -
los cabecillas antimacedonistas de Atenas.

Demóstenes huya a la isla de Calauria, se refugia en el tem—
plo de Poseidón. Ahí lo alcanza Arquias, emisario de An—
típatro. El se envenena.

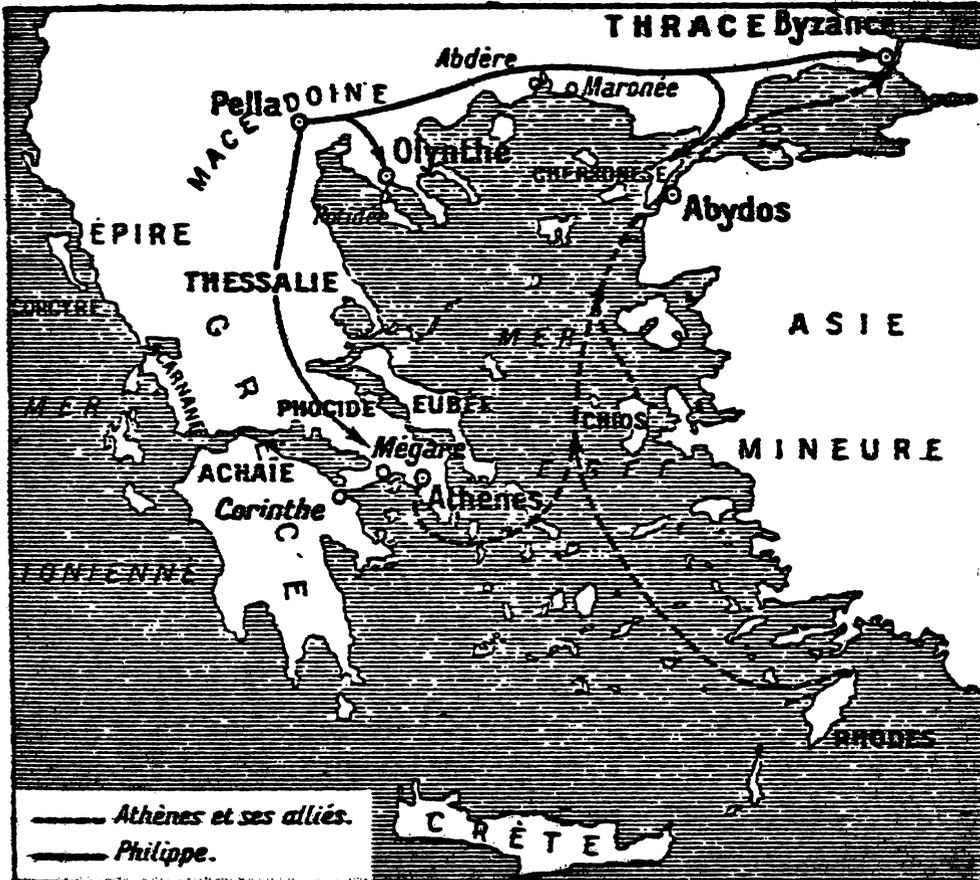


Carte 17. PHILIPPE. DÉBUTS.

Le petit royaume et les premières conquêtes de Philippe. Les nouvelles révoltes contre Athènes.



Carte 18. PHILIPPE. TROISIÈME GUERRE SACRÉE.



Carte 19. PHILIPPE ET ATHÈNES APRÈS LA TROISIÈME GUERRE SACRÉE.
Nouvelles et importantes conquêtes de Philippe, mais quelques échecs.



Carte 20. QUATRIÈME GUERRE SACRÉE.

Philippe, victorieux, arrive au plus haut point de sa puissance.

- Ábido G 2
- Acarnania AB 4
- Acaya BC 4
- Alopoconeso G 2
- Ambracia A 3
- Ancemunte D 2
- Anfisa C 4
- Anfipolis D 2
- Antela. V. Termóp.
- Apolonia D 2
- Argos C 5
- Atenas D 5
- Ática D 4, 5
- Beocia CD 4
- Bizancio I 1
- Calauria D 5
- Calcídica D 2
- Calcis D 4
- Cardia G 2
- Cáristo E 5
- Cefiso CD 4 (falta en el mapa)
- Ceos E 5
- Cicladas EF 5
- Cirra C 4
- Corcira A 3
- Corinto C 5
- Cos GH 6
- Crenides E 2
- Dodona A 3
- Dolopia B 3
- Dórída C 4
- Dorisco G 2
- Erina D 5
- Ejuno C 4
- Elatea C 4
- Eleusís D 5
- Elida, Elis B 5
- Eretria D 4
- Ergisque F 2
- Escitia I 1
- Esparta C 5
- Esquiazó D 3
- Estagiro (Estagueiro) D 2
- Eubea DE 4
- Feras C 3
- Filipos E 2
- Fócida C 4
- Haliarto D 4
- Halouneso F 3



- Helesponto G 2
- Herayon Teijos H 1
- Hereon (id.)
- Hieron Oros GH 2
- Iliria A 1-2
- Lócrida BCD 4
- Macedonia B-D 2
- Máditó G 2
- Magnesia D 3
- Mantineia C 5
- Maratón E 4
- Megara D 5
- Mesene B 5
- Metone C 2
- Mirteno F 2
- Molosos A 2-3
- Naupacto B 4
- Olinto D 2
- Oreo D 4
- Oropo D 4
- Pagasas CD 3
- Paionia BC 1
- Pangaeo E 2
- Pella C 2
- Peloponeso BC 5
- Peparezo D 3-4
- Perinto H 1
- (Périnzo, id.)
- Pidna C 2
- Porzino E 4
- Potidea D 2
- Proconeso H 2
- Propóntide HI 2
- Queronea C 4
- Quersoneso G 2 (no está el nombre)
- Quío FG 4
- Rodas H 6
- Salamida D 5
- Serrio F 2
- Siclón C 5
- Sesto G 2
- Squiazó D 3
- Tamínas E 4
- Taso E 2
- Tebas D 4
- Ténedo G 3
- Termópilas C 4
- Tesalia C 3
- Tracia D-I 1
- Triballos D 1
- Zaso D 2

BIBLIOGRAFIA

- Alsina José, La literatura griega clásica, Barcelona, 1964.
- Andrieux S.- Charpentier M., Oeuvres Completes de Cicéron, Vol. 3,-
De l' Orateur. Paris, Garnier, 1906.
- Balagué Miguel, Demóstenes, Por la Corona. Barcelona, 1950.
- Brédif L., La elocuencia política en Grecia: Demóstenes, Trad. - -
Luis Terán, Bibl. de Jurisprudencia, Filosofía e Historia.
- Budé G. de - Martín V., Eschine, Discours, T. I - II. Paris, Belle-
Lettres, 1962.
- Burckhardt Jacob, Historia de la Cultura Griega, Tomo V, Versión de
Germán J. Fons. Barcelona, Iberia, 1947.
- Butcher S.H.-Rennie W., Demosthenis Orationes, T. I - IV, Scriptorum
Classicorum Bibliotheca Oxoniensis. Oxonii 1949.
- Castudela Quintino, Historia de la Literatura Griega. Barcelona, -
Iberia, 1954.
- Cayuela Arturo Ma., Humanidades Clásicas, Zaragoza 1940.
- Charpentier M, Oeuvres completes de Cicéron, Vol. 4, Brutus, L' Ora-
teur, Les Orateurs Parfaits, Garnier, 1898.

- Clemenceau Georges, Demóstenes, Trad. de Francisco Susanna. Barcelona, Apolo, 1951.
- Cloché Paul, Le monde grec aux temps classiques. Paris, Payot, 1958.
- Cloché Paul, Histoire de la Macédoine. Paris, Payot, 1960.
- Colin G., Hypéride, Discours. Paris, Belles Lettres, 1946.
- Croiset Alfred y M., Histoire de la littérature Grecque, T. IV. — Paris, 1895.
- Croiset M., Démosthène, Harangues, T. I - II. Paris, Belles Lettres, 1959.
- Dindorf G., Luciani Samosatensis Opera, LXXIII, Demosthenis Elogium. Paris, Didot, 1867.
- Dindorf L. - Müller C., Diodori Siculi Bibliothecae Historicae quae supersunt, 2 vol. Paris, Didot, 1855.
- Döhner Th. - Dübner F., Plutarchi Vitae, 2 vol. Paris, Didot, 1846-47.
- Durtnall, De eloquentia Demosthenis necnon de varrii edit, ac versio nibus.
- Errandonea I., Diccionario del Mundo Clásico. Madrid, 1954.

Gernet L., Démosthène, Plaidoyers civils, T. I - IV. Paris, Belles Lettres, 1954 - 59.

Humbert J. Gernet L., Démosthenes, Plaidoyers Politiques, T. II. — Paris, Belles Lettres, 1959. -

Jaeger Werner, Demóstenes, La Agonía de Grecia, Versión española de Eduardo Nicol. México, Fondo de Cultura Económica, 1945.

Jaeger Werner, Paideia, Los ideales de la Cultura Griega, Versión - española de Wenceslao Roces. México, Fondo de Cultura Económica, 1967. Primera reimpresión de un solo vol., cap. XI, — pp. 1078 - 1107.

Laurand L. et Lauras A., Manuel des Etudes Grecques et Latines, - - Tome I, Grece. Paris, A. et J. Picard, 1957.

Libanio, Argumentos (Figuran en casi todas las ediciones de Demóstenes).

Mathieu G.- Bremond E, Isocrate, Discours, Y. I - IV. Paris, Belles Lettres, 1962 - 67.

Mathieu George, Démosthène, L' homme et l' oeuvre. Paris 1948.

Mathieu G., Démosthène, Plaidoyers Politiques, T. III - IV Paris.- Belles Lettres, 1956.

Mayor D., Demóstenes, Por la Corona. Santander, Sal Terrae, 1943.

Mayor D., Demóstenes, Seis Filípicas. Santander, Sal Terrae, 1944.

Müller C.- Th, Fragmenta Historicorum Graecorum, Theopompus, Andro-
tionis, Philocorus, Paris, Didot, 1874.

Müller C., Oratores Attici, 2 vol. Paris, Didot, 1868 - 1877

Navarre O. - Orsini P., Démosthène, Plaidoyers, T. I. Paris, Belles
Lettres, 1954.

Olivetus Josephus, M. Tullii Ciceronis Opera, Tomus octavus, in quo
Epistolae ad Atticum. Genevae, Cramer, 1758.

Pallf Bonet Julio, Demóstenes, Las Filípicas. Madrid, Aguilar - -
1963.

Pallf Bonet Julio, Demóstenes, Sobre la Corona. Madrid, Aguilar,-
1968.

Petrie A., Introducción al estudio de Grecia, México, FCE, 1956.

Perficit, Hojas pedagógicas de temas clásicos. Salamanca, 1944.

Ranz Romanillos A.- Samaranch F. de P., Biografos Griegos, Plutarco,
Vidas Paralelas, Demóstenes y Cicerón. Madrid, Aguilar, 1964

Ramírez Torres Rafael, Demóstenes, 2 T., México, Jus, 1961.

Samaranch F. de P. y Pallí Bonet Julio, Elocuencia Griega, 1 vol.,-
Demóstenes y Esquines, Discursos completos. Madrid, Aguilar,
1969.

Schökel Luis Alonso, Historia de la Literatura Griega y Latina, Sal
Terres, Santander, 1957.

Treves P., Demostene e la libertà greca. Bari, 1933.

Vince A.C. - J.H., Demosthenes, vol. II, De Corona and De falsa le-
gatione, XVIII-XIX. Londres, Heinemann, 1963.

Vömel J.T., Demosthenis Opera. Paris, Didot, 1841.

Weiss J. Bta., Historia Universal, Vol. III, El Helenismo. Versión
de Ramón Ruiz Amado. Barcelona, 1927.

Westermann A., Philostrati, Vitae Sophistarum, 2 vol. Paris, Didot,
1878.

I N D I C E

I.- INTRODUCCION	
1.- Marco histórico	VII
2.- Tradición textual	XXXIX
1) Corpus demosthenicum	
2) Manuscritos y papiros	
3.- Análisis literario	XLV
1) Fondo	
2) Forma	
4.- Demóstenes visto por Cicerón	L
5.- Esquema del discurso	LVII
Notas a la introducción	LIX
II.- TRADUCCION	I
III.- NOTAS	
1.- Notas al texto griego	LXXV
2.- Notas al texto español	CXIX
Apéndices : Nota previa	CLI
1.- Nombres propios	CLIV
2.- Principales términos relativos a las instituciones	CLXXVI
3.- Cronología demosteniana	CLXXXI
4.- Mapas	CLXXXIX
Bibliografía	CXCV